

केन्द्रीय पुस्तकालय

वनस्थली विद्यापीठ

श्रेणी संख्या 445
पुस्तक संख्या E 43 M:2
अवाप्ति क्रमांक 3259

PRESENT	
INFINITIVE	PARTICIPLE
être, to be	étant, being

INDICATIVE		SUBJUNCTIVE	
PRESENT			
Chief Clause		Dependent Clause	(See Ex 15)
je suis, I am,	Il faut que je sois,	sois,	<i>I be,</i> <i>thou (you) be,</i> <i>he be,</i> <i>we be,</i> <i>you be,</i> <i>they be</i>
tu es, thou art,	„ tu sois,	sois,	
il est, he is,	„ qu' il soit,	soit,	
n sommes, we are,	„ que n soy ons,	soy ons,	
v êtes, you are,	„ v soy-ez,	soy-ez,	
ils sont, they are	„ qu' ils so-ient,	so-ient,	

IMPERFECT		N B — For the Subjunctive, see below	
j' ét-ais, I used-to be,	tu ét-ais, thou wast/would be,	il ét-ait, he used-to-be,	n ét-ions, we used-to-be,
v ét-iez, you used-to-be,	ils ét-aient, they used-to be		

PRETERITE [Commonly called Imperf Subj]			
Chief Clause		Dependent Clause	(See Ex 15)
je fu-s, I was,	Il fallait que je fuss-e,	fuss-e,	<i>I were,</i> <i>thou wert,</i> <i>he were,</i> <i>we were,</i> <i>you were,</i> <i>they were</i>
tu fu-s, thou wast,	„ tu fuss-es,	fuss-es,	
il fu-t, he was,	„ qu' il fût,	fût,	
n fû-mes, we were,	„ que n fuss-ions,	fuss-ions,	
v fû-tes, you were,	„ v fuss-iez,	fuss-iez,	
ils fu-rent, they were	„ qu' ils fuss-ent,	fuss-ent,	

FUTURE PRESENT		CONDITIONAL PRESENT	
je ser-ai, I shall be,	tu ser-ais, I should-be,	tu ser-ais, thou wouldst-be,	
il ser-a, he will be,	il ser-ait, he would-be,		
n ser-ons, we shall-be,	n ser-ions, we should be,		
v ser-ez, you will-be,	v ser-iez, you would-be,		
ils ser-ont, they will be	ils ser-aient, they should-be		

IMPERATIVE	
1 —, —	soy-ons, let us be,
2 Sois, be (thou),	soy-ez, be (ye),
3 qu'il soit, let him be	qu'ils so-ient, let them be

MACMILLAN'S
PROGRESSIVE FRENCH COURSE
II — SECOND YEAR

1 —SIMPLE TENSES

INFINITIVE

PRES donn-er to give | pun-ir to punish

PARTICIPLE

PRES donn-ant giv ing | pun-iss-ant punish-ing
 PERR donn-é giv en | pun-i punish-ed

INDICATIVE

PRESENT

<i>I give, I am giving, etc</i>		<i>I punish, I am punishing, etc</i>	
je	donn-e	je	pun-is
tu	donn es	tu	pun-is
il(elle,on)	donn e	il(elle)	pun-it
nous	donn ons	nous	pun-iss ons
vous	donn ez	vous	pun-iss-ez
ils(elles)	donn ent	ils(elles)	pun-iss-ent

IMPERFECT

<i>I was giving, etc</i>		<i>I was punishing, etc</i>	
je	donn-ais	je	pun-iss ais
tu	donn ais	tu	pun-iss-ais
il(elle,on)	donn-ait	il	pun-iss ait
nous	donn ions	nous	pun-iss-ions
vous	donn-iez	vous	pun-iss-iez
ils(elles)	donn aient	ils	pun-iss aient

PRETERITE

<i>I gave, etc</i>		<i>I punished, etc</i>	
je	donn-ai	je	pun-is
tu	donn as	tu	pun-is
il(elle,on)	donn a	il	pun-it
nous	donn-âmes	nous	pun-îmes
vous	donn âtes	vous	pun-îtes
ils(elles)	donn èrent	ils	pun-irent

FUTURE PRESENT

<i>I shall-give, etc</i>		<i>I shall-punish, etc</i>	
je	donner ai	je	punir ai
tu	donner as	tu	punir as
il(elle,on)	donner a	il	punir a
nous	donner ons	nous	punir-ons
vous	donner ez	vous	punir-ez
ils(elles)	donner-ont	ils	punir-ont

* All Verbs of the Third are, strictly speaking, irregular in their Tense formations, but for the sake of completeness and symmetry, one representative of the seven Verbs conjugated alike is inserted here in its usual place, see pp 32 33

§ 4 —A COMPARATIVE TABLE OF TENSES IN FRENCH AND ENGLISH

	Simple or Indefinite	Imperfect (Incomplete,) or Continuous	Perfect (Complete).	Perfect and Continuous
PRESENT {	<i>I receive, I do receive</i> je reçois	<i>I am receiving</i> je reçois	<i>I have received</i> j'ai reçu	<i>I have been receiving</i> j'ai reçu
	<i>I received, I did receive</i> je reçus	<i>I was receiving, I used (was wont) to receive</i> je recevais	<i>I had received</i> j'eus reçu	<i>I had been receiving</i> j'aurais reçu
PAST {	<i>I shall receive</i> je recevrai	<i>I shall be receiving</i> je recevrai	<i>I shall have received</i> j'aurai reçu	<i>I shall have been receiving</i> j'aurai reçu
FUTURE {				

N.B. —The above table shows that (with the exception of the *Past*) French, as compared with English, is defective in tenses, since it has no special tense to express *incomplete* or *continuous* action in the Present and Future, thus, in French the—

PRESENT—je reçois, means *I do receive, I am receiving*, as well as *I receive*,
 FUTURE—je recevrai, „ *I shall be receiving*, „ *I shall receive*

MACMILLAN'S
PROGRESSIVE FRENCH COURSE

1912
SECOND YEAR

CONTAINING AN ELEMENTARY GRAMMAR
WITH COPIOUS EXERCISES, NOTES, AND VOCABULARIES

BY

G. EUGÈNE KASNACHT

FORMERLY ASSISTANT-MASTER IN WESTMINSTER SCHOOL

EDITOR OF MACMILLAN'S SERIES OF 'FOREIGN SCHOOL CLASSICS,' AUTHOR OF
MACMILLAN'S 'PROGRESSIVE GERMAN COURSE'

London

MACMILLAN AND CO

AND NEW YORK

1895

Obs.—All Irregular Verbs of the Second Conjugation differ from the *Regular*—

- (1) by the absence of the character *-iss* in the *Part Pres*, and its *derived tenses*, compare —fin *ir*, fin *iss ant*, n fin *iss ons*, je fin *iss ais*, etc, with—dorm *ir*, dorm *ant*, n dorm *ons*, je dorm *ais*, etc.

INFINITIVE PRES	PARTICIPLE PRES	PARTICIPLE PERF	PRETERITE
(The <i>Future</i> is given only if irregular)		(The <i>Pres Perfect</i> is given only if formed with <i>être</i>)	
(a)dorm-ir (Ex 33) <i>to sleep</i>	dorm-ant	dormi COMPOUND TENSES j'ai (ai) j'avais j'eus (eus)e j'aurai j'aurais } dormi	je dorm-is, tu dorm-is, il dorm-it, n dorm-îmes, v dorm-îtes, ils dorm-irent
ment-ir <i>to lie</i>	ment-ant	menti	je ment-is, etc
se repent-ir <i>to repent</i>	se repent-ant	repenti (il s'est repenti, elle s'est repentie, n n sommes repentiés, elles se sont repenties) (See p 21)	je me repent-is, etc
sent-ir <i>to feel, to smell</i>	sent-ant	senti	je sent-is, etc
serv-ir <i>to serve</i>	serv-ant	servi	je serv-is, etc
part-ir <i>to set out</i>	part-ant	parti (see p 13), il est parti, elle est partie, n sommes partis (es)	je part-is, etc
sort-ir <i>to go out</i>	sort-ant	sorti il est sorti, elle est sortie, n sommes sortis (es)	je sort-is, etc
bouill-ir (Ex 34) <i>to boil (intrans)</i>	bouill-ant	bouilli	je bouill-is, etc
faill-ir <i>to fail</i> FUT <i>faudrai</i>	(faill-ant)	failli	je faill-is, etc

First Edition printed 1877

Reprinted 1879, January and June 1880, 1881

New Edition, February 1884, Reprinted December 1884, 1886, 1888, 1889

New Edition 1890, printed by R. & R. CLARK, LIMITED, Edinburgh

Reprinted 1891, 1892, 1893, 1894, 1895

Le Substantif déterminé par un Adverbe de quantité,
voir § 12, II p 46

- | | | |
|-----|---|---|
| A 1 | Avez-vous bu <i>du</i> vin ? | Non, j'ai bu <i>de la</i> bière |
| 2 | Ce marchand de poisson vend-il <i>des</i> crevettes ? | Oui, il vend <i>d'excellentes</i> crevettes |
| 3 | Comment se fait-il que vous n'ayez point <i>d'amis</i> ? | Parce que je n'ai point <i>d'argent</i> |
| 4 | Avez-vous eu <i>des</i> nouvelles <i>d'Egypte</i> ? | Oui, l'armée anglaise s'est emparée <i>de</i> plusieurs forteresses |
| 5 | Apportez-moi, s'il vous plaît, <i>du</i> vin blanc, <i>du</i> pain bis et <i>du</i> fromage | Voici une demi-bouteille <i>de</i> vin blanc, une croûte <i>de</i> pain et un morceau <i>de</i> fromage |

B 1 Will you have beef or mutton?—Bring me some veal
 2 Last night I received news from Japan 3 Who is ringing?
 —*They* (= *ce*, p 69, a) are poor men asking for bread 4 Are
 there many mistakes in my French translation?—Yes, I have
 underlined them with red ink 5 If I had any money *about*
 (= *upon*) me, I should buy you a jew's harp, my dear little
 Charley! 6 I would rather have some buns 7 I want some
 salt!—Salt?—Yes, to season the meat you are going to give me
 8 Horses are useful animals 9 Birds have feathers 10
 Blackberries were plentiful last autumn 11 Children are fond
 of sweets 12 More flies are taken (say—*One takes more*) with
 honey than with vinegar 13 An ounce of vanity spoils a
 hundredweight of merit

C Un voyageur mouillé par la pluie et grelottant *de* froid
 arriva avec son cheval dans une auberge *de* campagne Il y
 avait beaucoup *de* monde, et il ne pouvait approcher *de la* che-
 minée pour se chauffer Appelant le garçon, il lui dit "Allez
 porter *de la* salade à mon cheval"—"*De la* salade?" demanda
 le garçon, "*du* foin et *de l'avoine* plutôt"—"*De la* salade,"
 répéta le voyageur, "et n'oubliez pas d'y mettre tout ce qu'il
 faut *du* poivre, *du* sel, *des* oignons, un peu *de* moutarde et sur-
 tout *du* vinaigre et *de l'huile*" Le garçon obéit, et tout le monde
 sortit pour le cheval qui mangeait *de la* salade Bientôt on
 revint, et on trouva le voyageur assis devant le feu "Monsieur,"
 dit le garçon, "votre cheval n'a pas voulu [*de*] *la* salade"—"*Pas*
 voulu?" dit l'autre, "*eh bien!* donnez-lui *du* foin, et *la* salade,
 je la mangerai à mon souper, quand je serai bien sec,"

PREFACE TO THE NEW ENLARGED EDITION

(1890)

THE ever-increasing calls for new Editions of this Class-book, so far from justifying the compiler in resting on his oars, put him under the obligation of bringing it still nearer to the wants of teachers and students—*succès oblige*

The fundamental principle underlying the whole Course—theory and practice running in parallel lines throughout—remains unaltered. The order of the Lessons, too, and the colloquial character of the Exercises, having now stood successfully the severe test of twelve years' practical work in hundreds of classrooms, have been left untouched.

In those few points of detail, however, where the subject-matter clearly seemed to call for more careful and lucid exposition, the pruning hook has been applied with unsparing hand *

The *Appendices* have been considerably enlarged—not because it is deemed expedient to burden the pupil's memory with long lists of unusual words (many of which will not be wanted in a lifetime)—but in order to meet the wants of students who have to stand the ordeal of captious Examinations. So long as a candidate's efficiency will be gauged by the sheer memory work of cut-and-dried strings of words and phrases, rather than by a clear understanding of fundamental principles, the Compiler has no alternative but to submit under protest to the stern economic law of "supply and demand."

- * §§ 12, IV , 15 Classification of Nouns and Adjectives
 29A Order of Pers. Pronouns in objective relation
 33, II Different ways of rendering *he, she, it, they*
 37 Formation of Adverbs
 Lesson 3 Interrogative Construction
 10 (C D) Conditional
 20 Infinitive
 43 Construction of *il faut*
 85 95 Ten Exercises added, for practice on the Syntax of
 Prepositions

Féminin et Pluriel des Adjectifs, pp 52-54, 181, 182

- | | |
|---|---|
| A 1 Mettrez-vous votre <i>nouvel</i> habit demain ? | Non, je mettrai mon <i>vieil</i> habit, je n'ai pas d'habit <i>neuf</i> |
| 2 Si vous avez soif, voici un verre d'eau <i>fraîche</i> | Donnez-moi plutôt un verre de bière <i>anglaise</i> |
| 3 Cette Italienne est-elle bonne <i>actrice</i> ? | Oui, et elle est aussi excellente <i>cantatrice</i> <i>singère</i> |
| 4 Que représente cette <i>belle</i> statue antique ? | Elle représente la Diane <i>chasseresse</i> |
| 5 Les nuits d'hiver ne sont-elles pas très <i>longues</i> ? | Oui, les nuits sont bien longues à qui ne dort point |
| 6 Fait-il <i>sec</i> dans les rues maintenant ? | Non, les rues ne sont pas encore <i>sèches</i> |

Position of Adjectives

Most French Adjectives are placed *after* the Noun, not a few, however, are placed *before*, and others, again, may be placed *before* or *after*, but generally with a different meaning (see Appendix V, p 206)

(1) Place after the Noun—

(a) Adjectives derived from *Proper Nouns* —

La langue française	The <i>French</i> language
Le culte catholique	The <i>Catholic</i> worship

(b) Adjectives denoting colour, shape, or taste —

Le vin rouge, un chapeau rond	Red wine, a round hat
Un goût amer, la Barbe bleue	A bitter taste Blue-Beard

(c) Participles, and Adjectives derived from Participles —

Le roi conquérant	The conquering king
L'ordre accoutumé	The accustomed order

(d) Adjectives much longer than the Noun they qualify —

La vie champêtre	The country life
------------------	------------------

(e) Adjectives ending in -al, -il, -if, -ique, -ible, -able, -eur —

Le monde idéal	The ideal world,
Le jardin zoologique, etc	The zoological garden

(f) Adjectives with a complement —

Une action digne de récompense	An action deserving a reward
--------------------------------	------------------------------

(2) Place before the Noun—

(a) the Adjectives—bon, mauvais, méchant, beau, joli, grand, gros, petit, jeune, vieux —

Un bon cheval, le beau jardin	A good horse, the fine garden
La grande rue, le petit enfant	The large (high) street, the little child
Une mauvaise prononciation	A bad pronunciation
Le joli chat, une grosse somme	The pretty cat, a large sum
Le jeune homme, la vieille femme, mon cher ami	The young man, the old woman My dear friend, etc

- A 1 La tempérance n'est-elle pas ~~le meilleur~~ ^{le} médecin ? Oui, et le travail est ~~le meilleur~~ ^{le} cuisinier
- 2 Vous n'êtes pas ~~un~~ ^{un} homme à vous laisser rebuter par les difficultés, n'est-ce pas ? Non, car ~~plus~~ ^{plus} une chose est difficile, ~~plus~~ ^{plus} il y a de mérite à la faire
- 3 Quels sont les ~~pires~~ ^{pires} des ennemis ? Ce sont, les flatteurs, la ~~plus~~ ^{plus} vile engeance du monde
- 4 Cet étang est ~~plus~~ ^{plus} profond que vous ne croyez Il n'y a de ~~pire~~ ^{pire} eau que l'eau qui dort (Prov)
- 5 N'aimez-vous pas ~~mieux~~ ^{mieux} la soupe au riz que la soupe aux choux ? ~~Car~~ ^{Car} Si, à mon goût, la soupe au riz est beaucoup ~~meilleure~~ ^{meilleure}
- ew) 6 Ce bavard ne ferait-il pas ~~mieux~~ ^{mieux} de se taire ? Oui, quand on n'a rien à dire, ~~le meilleur~~ ^{le meilleur} est de se taire

Degrees of Comparison (p 55) Observations

(a) Any Verb depending on a *Comparative* must take *ne* —
Cela est plus difficile que That is more difficult than you think
vous ne croyez

The use of *ne* is easily explained by inverting the sentence —You do not think how difficult that is

(b) After *plus* *plus*, *moins* *moins*, the Noun or Adjective compared stands after the Verb —

Plus on est riche, (et) plus on The richer one is, the more friends one has
a d'amis

Moins on a de soucis, plus on The fewer cares one has, the happier one is
est heureux

(c) After a *Superlative* the English *in* is generally rendered by *de* —
La plus belle ville du monde The finest town in the world
(de la France) (in France)

(d) A Verb depending on a *Superlative* is put in the *Subjunctive* —
C'est le plus méchant garçon que He is the most naughty boy I know
je connaisse (see p 98)

- B 1 Which is, in your opinion, the best French dictionary ?
- 2 Littié's large French Dictionary is incomparably the best of all
- 3 [The] more you use it, [the] more you will like it
- 4 That is certainly the worst apple that I have ever eaten
- 5 [The] less luggage you have, [the] more easily you will travel
- 6 I have not the least idea of his plans
- 7 Of two evils we must avoid the worse
- 8 The weather is better to-day than it was yesterday
- 9 This is the best rule that I can give you
- 10 There are none so deaf as those who will not hear

CONTENTS

N B —The Sections and Exercises marked † are those added in the enlarged Edition (1890)

THE VERB

SECTION	PAGE
1 <i>A</i> Classification of Verbs	1
<i>B</i> Formation of Tenses	2-3
<i>C</i> Auxiliary Verb <i>Avoir</i>	4 5
<i>D</i> Auxiliary Verb <i>Etre</i>	6 7
 2 <i>THE REGULAR CONJUGATIONS</i>	
I Simple Tenses	8 11
II Compound Tenses	12-13
III Interrogative Form of Conjugation	14
IV Negative	14
V Interrogative-Negative Form	15
3 Peculiarities of Regular Verbs	16-17
4 Comparative Table of <i>Tenses</i> in French and English	18
5 <i>Passive Voice</i>	19
6 <i>Reflective Verbs</i>	20-21
7 <i>Impersonal Verbs</i>	22-23
 <i>STRONG AND IRREGULAR VERBS</i>	
8 <i>FIRST CONJUGATION</i> aller, s'en aller, envoyer	24-25
9 <i>SECOND CONJUGATION</i>	
(a) <i>Past Part</i> , i, <i>Preterite</i> , is	26-28
(b) „ i or ert, „ -is	28-29
(c) „ -u, „ -s or -us	30-31
Defective Verbs in -ir	30-31
 10 <i>THIRD CONJUGATION</i>	
(a) <i>Past Part</i> , -u, <i>Preterite</i> , -us	32 33
(b, c) „ -u, „ -us	32-33
(d, e) „ -u or -is „ -u or is	34-35
 11 <i>FOURTH CONJUGATION</i>	
(a) Verbs in -indre, <i>Past Part</i> , -t, <i>Preterite</i> , -is }	
(b) „ -uire, „ -t, „ -is }	36 37

succeed (in), to, *réussir* (a)
 success, *le succès*
 successful, *heureux*, to be —, *réussir*
 such a, *un tel*
 suffer, to, *souffrir*, 28, 125, to — one's self to be —, 149
 suffice, to, *suffire*, 38
 sufficient, adj, *suffisant*, adv, *assez*
 sugar, *le sucre*
 suit, to, *convenir*, *aller*, 122
 summer, *l'été*, m
 summit, *le sommet*, *la cime*, *le faite*
 sumptuous, *somptueux*
 sun, *le soleil*
 sunrise, *le lever du soleil*, *le soleil levant*
 Sunday, *dimanche*, m
 sup, to, *souper*
 superior, *supérieur* (-e)
 suppose, to, *supposer*
 surprise, to, *surprendre*, *étonner*
 surrender, to, *se rendre*
 surround, to, *entourer*, *cerner*, *investir*
 suspect, to, *soupçonner*, *se douter de*
 swallow, *l'hirondelle*, f
 swarm (of bees), *l'essaim*, m, *la foule*, *la nuée*
 Sweden, *la Suède*
 sweet, *doux*, 54, § 17
 sweeten, to, *sucrer*
 sweets, *les bonbons*, m
 Swiss, *suisse*
 Switzerland, *la Suisse*
 sword, *l'épée*, f

T

table, *la table*
 tailor, *le tailleur*
 tame, *apprivoiser*
 task, *le devoir*, *le penum*
 tea, *le thé*
 tea-cup, *la tasse à thé*
 teach, *enseigner*, *instruire*, *apprendre*
 tear to pieces, to, *déchirer*, to — each other to pieces, *s'entre-déchirer*
 tear, the, *la larme*, *le sanglot*
 tell, to, *dire*, 38, (to relate), *raconter*
 term, *le terme*, *la condition*
 tense, *le temps*
 Thames, *la Tamise*
 thank, to, *remercier*, *rendre, grâce(s)*
 that, dem pron, *ce, cela, celui*, 66 68
 that, relat pron, 72-74
 that way, *par là*
 the, *le, la, les*, 44-46
 theatre, *le théâtre*, *le spectacle*
 thee, *te, toi*, 58-63
 their, *leur*, theirs, 64, 65
 them, *les*, 58-62, *eux*, 63
 then (=therefore), *donc*
 then (=at that time), *alors*
 there is, *il y a*, § 36; *voilà*
 thereupon, *sur cela*, *la-dessus*
 thermometer, *le thermomètre*
 these, adj, *ces*, 66, pron, *ceux*, 68
 they, *ils*, 58, *eux*, 63; *ceux*, 68, 69 (a), (=people), *on*, 76 (e)
 thick, *épais* (-se)
 thing, *la chose*
 think, to, *penser*, *souger* (à), (=to believe), *croire*, to — better of it, *se raviser*
 thirst, *la soif*
 thirsty, to be, *avoir soif*
 this, *ce, cet, celle, celui-ci, ceci*, 66-68
 this way, *par ici*
 thistle, *le chardon*
 thoroughly, *à fond*
 though, conj, *quoique*, interj, *vraiment*
 thread, *le fil*

SECTION	PAGE
11 (c) Verbs in <i>traire, vaincre, suivre, rire</i>	38-39
(d) „ <i>-ire, Past Part, -t, Preterite, -is</i>	
(c) „ <i>mettre, prendre, battre</i>	40-41
(f) „ <i>-aître (-oître), Past Part, -u, Preterite, -us</i>	
(g) „ <i>-ire, „ -u, „ -us</i>	42-43
(h) „ <i>-oudre, „ -u, „ -us</i>	
(i) Defective Verbs in <i>-re</i>	

THE ARTICLE AND SUBSTANTIVE

12 ARTICLE (I) Definite, (II) Partitive, (III) Indefinite	44-47
(IV) Plural of Nouns and Adjectives	48-49
13 Formation of Compound Substantives	50-51
14 Plural of Compound Substantives	51

THE ADJECTIVE

15 FEMININE OF ADJECTIVES General Rule	52
16 Special Rules —(a) Adj in <i>-e</i> mute, (b) in <i>-x</i> , (c) in <i>-f</i> , (d) in <i>-c</i> , (e) in <i>-ien, -el, -eil, -on</i> , (f) with two Masc forms	53
(g) Adj in <i>-eur</i>	54
17 Irregular Forms	54
Alphabetical List of Adjectives	204
18 Comparison of Adjectives	55
19 Numerical Adjectives I Cardinal	56
20 II Ordinal	56-57
21-24 Fractional, Proportional, Multiplicative, Collective	57

PRONOUNS

25 CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS	58
26-27 <i>En, y</i>	59
28 <i>Le</i> (predicative form)	60
29 Personal Pronouns used Objectively	60-61
30 Pronoun-Object of a Verb in <i>Imperative-Affirmative</i>	62
31 DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS	63
32 POSSESSIVE PRONOUNS	64-65
33 DEMONSTRATIVE PRONOUNS	66-68
†Different renderings of <i>he, she, they, it</i>	69-70
34 INTERROGATIVE PRONOUNS	71
35 RELATIVE PRONOUNS	72-74
36 INDEFINITE PRONOUNS	75-76

PARTICLES

37 ADVERBS	77-79
38 Irregular Comparison of Adjectives and Adverbs	80
PREPOSITIONS	182-192
CONJUNCTIONS	101, 109

EXERCISES

RECAPITULATION OF THE REGULAR CONJUGATIONS		LESSON	PAGE
<i>INDICAT, IMPERAT, CONDI</i>		29 <i>IMPERSONAL VERBS</i>	120
		30 <i>Orthographical Peculiarities of Verbs</i>	121
LESSON	PAGE	<i>IRREGULAR VERBS</i>	
1 Indicative Present	82	<i>1st Conjugation</i>	
2 Imperative	83	31 aller, envoyer	122
3 Interrogative Construction	84	32 s'en aller	123
4 Negative— <i>n'est-ce pas?</i>	86	<i>2d Conjugation</i>	
5 Indicative Imperfect	87	33 dormir, mentir, sortir, etc	124
6 Imperf & Pret. compared	88	34 bouillir, faillir, vêtir,	
7 La peau de l'ours	89	couvrir,	125
8 Pres Perf (<i>Passé Indefini</i>)	90	35 venir	126
9 Pluperf and Past Anterior	92	36 tenir	127
10 Future	93	37 acquérir, mourir, courir	128
10 †(a) Conditional	94	<i>3d Conjugation</i>	
11 Future and Condit Perf	95	38 recevoir, apercevoir, etc	129
<i>SUBJUNCTIVE</i>		39 devoir	130
12 Present <i>1st Rule</i>	96	40 savoir, pouvoir	132
13 Imperfect <i>2d Rule</i>	98	41 vouloir	134
14 Perf, Pluperf <i>3d Rule</i>	99	42 falloir	136
15 with Impers Verbs <i>4th Rule</i>	100	43 falloir (cont.)	138
16 with Conjunctions <i>5th Rule</i>	101	44 valoir, voir, déchoir	140
<i>INFINITIVE</i>		45 s'asseoir	141
17 without Preposition	102	<i>4th Conjugation</i>	
18 with de	104	46 Verbs in indre	142
19 with à	105	47 „ -uire	143
20 with sans, après, pour, par	107	48 traire, vaincre, suivre	144
†with de or à	107	49 dire, rire	145
21 instead of Subjunct	109	<i>faire—</i>	
22 PARTICIPLE PRESENT	110	50 (a) with a Noun Object	146
23 PASSIVE VOICE	112	51 (b) in Verbal Phrases	147
24 Verbs conjugated with être	113	52 (c) with Infinitive	148
25 PART PERF Agreement	114	53 (d) idiomatic	149
Recapitulation	115	54 mettre	150
<i>REFLEXIVE VERBS</i>		55 prendre, battre	151
26 I Simple Tenses	116	56 Verbs in titre	153
27 II Compound Tenses	117	57 croire	154
28 Refl in French, not in Eng	118	58 plaire, taire, lire, boire, etc	155
		59 vivre, and Verbs in -oudre	156
		60 Defective Verbs	157
		61 Shall, will, should, would	157

LESSON	PAGE			PAGE
62	Recapitulation of Irregular Verbs	158		
63	Summary of Irregularities of French Verbs	159		
	<i>THE SUBSTANTIVE AND ADJECTIVE</i>			
64	Nouns with <i>Def Art</i>	160		
65	Plural of Nouns and Adj	161		
66	Nouns with <i>Partitive Art</i>	162		
67	Nouns qualified by Nouns	163		
68-69	<i>Fem. and Plur of Adj</i>	164		
70	<i>Comparison of Adjectives</i>	166		
71	<i>Dimensions</i>	167		
72	<i>Numerical Adjectives</i>	168		
			<i>PRONOUNS</i>	
			LESSON	PAGE
			73-74.	<i>Conjunct Pers Pron</i> 169
			75	<i>en, y, le</i> 171
			76	<i>Disjunct Pers Pronouns</i> 172
			77	<i>Possessive Pronouns</i> 173
			78	<i>Demonstrative Pronouns</i> 174
			79	<i>Interrogative Pronouns</i> 175
			80-81	<i>Relative Pronouns</i> 176
			82	<i>Indefinite Pronouns</i> 177
				<i>PARTICLES</i>
			83	<i>Adverbs</i> 178
			84	<i>Adverbs of Negation</i> 179
				<i>SYNTAX OF PREPOSITIONS —</i>
85	† English <i>Direct Object</i> = à, or de, in French	180		
86	† „ <i>Prepos to</i> = à, or de, „	182		
87	† „ <i>Prepos of</i> = de, or à, „	184		
				<i>ENGLISH PREPOSITIONS RENDERED IN FRENCH —</i>
	<i>about, above, after, at</i> (1)	185		
	<i>at</i> (2), <i>before, by</i>	186		
	<i>for</i>	187		
	<i>from, in</i>	188		
	<i>into, off, on, upon</i>	189		
	<i>out of, over</i>	190		
	<i>through, till, until</i>	191		
	<i>with</i>	192		
88-89	† Exercises in Prepositions	193		
90-91	† „	194		
92-93	† „	195		
94-95	† „	196		

TABLE OF OBSERVATIONS, NOTES, CAUTIONS, Etc., EMBODIED IN THE LESSONS

2	Verbs requiring a <i>Preposition</i> before then Compl in English, but not in French, and <i>vice versa</i>	83
3	<i>Interrog Prons</i> and <i>Advs</i> to be placed first in the sentence	85
4	(1) <i>N'est-ce pas</i> , (2) How to render— <i>I have, I am</i> , etc., in answer to a question	86
5	(1) How to render the Engl <i>Imperfect</i> , (2) Place of <i>Adverbs</i>	87
8	Engl <i>Pres Perf</i> = French <i>Present</i>	90
	Different renderings of (1) <i>for</i> , (2) <i>since</i> , (3) <i>when</i>	91
10	(1) French <i>Future</i> = Engl <i>Present</i> after conjunctions of time, (2) use of <i>tenses</i> after <i>si</i>	93

LESSON	PAGE
11 When <i>should</i> and <i>would</i> answer to the French Conditionnel— Future Perf denoting probability	95
12 (1) <i>que</i> , in itself, does not require the Subjunctive, (2) Ac- cussative + Infinitive not to be used after Verbs of wishing, (3) When <i>should</i> answers to the Subjunctive	96
13 Sequence of Tenses Verbs of <i>thinking</i> with Subjunct, only if used <i>negatively</i> , <i>in-</i> <i>terrogatively</i> , or <i>conditionally</i>	97
14 Past Perf Subj (3d pers only) standing for <i>Condit Perf</i>	99
16 When <i>may</i> , <i>might</i> answers to the French Subjunctive	101
17 The verbal form in <i>ing</i> used substantively = French Infinitive Before, differently rendered as <i>Piçp</i> , <i>Adv</i> , or <i>Conjunct</i>	102
20 (1) <i>To</i> denoting <i>in order to</i> = French <i>pour</i> (2) <i>De</i> for <i>dans</i> before an Infinitive Complement	107
22 The Present Participle in French not to be used <i>substantively</i>	111
23 (a) Only Verbs with a Direct Object to be used in <i>Passive</i> , (b) Many take an Indirect Object in French, but a Direct Obj in English	112
24 List of Intransit Verbs conjugated either with <i>avoir</i> or <i>être</i>	113
26 Indicative and Imperative of Reflexive Verbs compared	116
27 (1) All Reflexive Verbs conjugated with <i>être</i> in comp tenses, (2) Use of Reflexive Verbs in the Infinitive	117
28 (1) Many Verbs reflexive in French, but not in English, (2) Reflexive form also used <i>reciprocally</i>	118
35 Venir (verb of motion) conjugated with <i>être</i>	126
39 (1) When <i>should</i> answers to <i>devoir</i> , (2) Verbal Complement of <i>devoir</i> in the Infinitive	131
40 (1) <i>To know</i> rendered (a) by <i>savoir</i> , (b) by <i>connaître</i> (2) <i>Can</i> rendered (a) by <i>savoir</i> , (b) by <i>pouvoir</i>	132
41 (1) Construction of <i>vouloir</i> , (2) <i>souhaiter</i> for <i>vouloir</i>	133
42 Different forms of Pers Pronouns used <i>Objectively</i> , compared	135
44 Second Infinitive after <i>il vaut mieux</i> takes <i>de</i>	137
46 Construction of Verbs of fearing	140
52 After <i>faire</i> and <i>laisser</i> , use the active Infinitive	142
55 Verbs of <i>taking from</i> require the dative of person	148
58 Construction of <i>plaire</i> , <i>croire</i>	152
59 <i>Vivre</i> and <i>demeurer</i> compared	155
61 How to render— <i>Shall</i> , <i>will</i> , <i>should</i> , <i>would</i>	156
64 When the Engl Indef Art = Fr Def Art, or <i>par</i>	157
68 Place of Adjectives before or after the Noun	160
70 Plus <i>de</i> and plus <i>que</i> compared	164 (206)
76 <i>to</i> before Indir Obj different from <i>to</i> before Advl Compl	167
77 French Def Article = Engl Poss Pronoun and <i>vice versa</i>	172

LEFSSON	PAGE
79 French <i>Prepositions</i> not to be placed at the end of sentence	175
85 †When English <i>Passive</i> = French <i>Active</i>	180
86 †Different ways of rendering <i>to</i> in French . . .	182
87 † „ <i>of</i> „ .	184

FOR TABLE OF APPENDICES (I-VIII) see p 197.

VOCABULARIES

FRENCH-ENGLISH . . .	210
ENGLISH FRENCH . . .	227

PROGRESSIVE FRENCH COURSE.

SECOND YEAR

§ 1 —THE VERB (LE VERBE)

INTRODUCTORY —

The Classification of French Verbs is on the whole the same as that of English Verbs, thus we distinguish with regard to—

- (A) *Meaning*—Transitive and Intransitive Verbs,
- (B) *Voice*—the Active (*transitive and intransitive Verbs*), and—
Passive (*transitive Verbs only*),
- (C) *Inflections*—

(a) *Finite Forms*, which may be inflected according to—

- (1) *Moods*—the Indicative, the Conditional, the Subjunctive, the Imperative,
- (2) *Tenses*—the Present, Past, and Future,
- (3) *Number*—the Singular and Plural,
- (4) *Persons*—the first, second, and third

(b) *Infinitive Forms*, which have no *personal* inflections

- (1) The Infinitive (a *Verbal Noun*), and—
- (2) The Participles (partly *Verbal Adjectives*), which can only be inflected like Adjectives (i.e. according to *Gender and Number*)

Verbs in French are divided according to their Infinitive-ending into Four Conjugations —

		Stem	Infinit. ending
1st Conjugation	Verbs ending in -er,	as—donn	-er, to give
2d Conjugation	" -ir,	as—pun	ir, to punish
3d Conjugation	" -oir,	as—recev	oir, to receive
4th Conjugation	" -re,	as—vend	-re, to sell

The Stem of any Regular Verb is found by cutting off its Infinitive-ending -er, -ir, (-oir), -re

§ 1 In order to conjugate a Verb in French, it is necessary to know—

(a) its Principal Parts, which are—

(I) Infinitive, (II) Participle Present, (III) Participle Perfect, (IV) Preterite, (V) Present Indicative, from which the other Moods and Tenses may be derived,

I —From the INFINIT PRES

1st Conj donn er,

2d Conj pun ir,

[3d Conj recev-our,]

4th Conj vend-re,

are formed—

(a) the FUTURE PRESENT,*
by adding the endings—

-ai,	for the	1st person	} Sing
-as,	„	2d person	
-a,	„	3d person	

-ons,	„	1st person	} Plur
-ez,	„	2d person	
-ont,	„	3d person	

(b) the CONDITIONAL PRSENT,*
by adding the endings—

-ais,	for the	1st person	} Sing
-ais,	„	2d person	
-ait,	„	3d person	

-ions,	„	1st person	} Plur
-iez,	„	2d person	
-aient,	„	3d person	

* In the Third Conj of is dropped, in the Fourth the final -e of the Infinitive —recev-ai, vend-ai, etc

† In the Third Conj (which consists entirely of irregular Verbs) these rules of derivation are only applicable in the 1st and 2d person plur of the Pres Indicative and Subjunctive and to the Imperf Indicative

II —From the PARTICIP PRES

1st Conj donn ant,

2d Conj punss-ant,

[3d Conj recev-ant,]†

4th Conj vend-ant,

are formed—

(a) the PRES INDICAT PLURAL,
by changing -ant into—

—	—
—	—
—	—

-ons,	for the	1st person	} Plur
-ez,	„	2d person	
-ent,	„	3d person	

(b) the IMPERFECT INDICATIVE,
by changing -ant into—

-ais,	for the	1st person	} Sing
-ais,	„	2d person	
-ait,	„	3d person	

-ions,	„	1st person	} Plur
-iez,	„	2d person	
-aient,	„	3d person	

(c) the PRESENT SUBJUNCTIVE,
by changing -ant into—

-e,	for the	1st person	} Sing
-es,	„	2d person	
-e,	„	3d person	

-ions,	„	1st person	} Plur
-iez,	„	2d person	
-ent,	„	3d person	

(b) the Person-Inflections, which vary more or less according to the Conjugation to which the Verb belongs,

(c) its Auxiliary Verb, which may be—
avoir or être, for all *Compound Tenses* of the *Active Voice*,
always être for all *Tenses* of the *Passive Voice*, and
for all *Compound Tenses* of *Reflexive Verbs*

IV —From the PRETERITE	V —From the PRES INDICAT
1st Conj donn as (2d Pers Sing)	1 donn e, es, e, donn ons, ez, ent
2d Conj pun is,	2 pun is, is, -it, puniss-ons, ez, -ent
[3d Conj reç us,]	3 reç ois, -ois, oit, rec evons, avez, oivent
4th Conj vend-is, is formed—	4 vend s, s, (t,)* vend ons, -ez, ent,
the IMPERFECT SUBJUNCTIVE, by changing the s of the 2d pers sing, into—	is formed—the IMPERATIVE, by dropping the Pers Prons —
-sse, for the 1st person } Sing -sses, „ 2d person } -t, „ 3d person } ssions, „ 1st person } Plur -ssiez, „ 2d person } -ssent, „ 3d person }	Second Pers Sing 1st Conj donn e,† 2d Conj pun is, [3d Conj reç ois,] 4th Conj vend-s,
III —From the PARTICIP PERF	First Pers Plural 1st Conj donn ons, 2d Conj puniss ons, [3d Conj recev ons,] 4th Conj vend ons,
1st Conj donn é, 2d Conj pun i, 3d Conj reç u, 4th Conj vend-u,	Second Pers Plural 1st Conj donn-ez, 2d Conj puniss-ez, [3d Conj recev ez,] 4th Conj vend-ez
are formed—	
(a) The Compound Tenses of the Active and Reflexive Voice —	
J'ai } donné, puni, J'avais, etc } reçu, vendu	
Je me suis } amusé, diverti, } aperçu, rendu	
(b) All Tenses of the Passive Voice —	
Je suis } trompé, accueilli, J'ai été } déçu, battu Je serai, etc }	

* If the stem does not end in d or t, the inflectional t is not dropped — il rompt, il lit, etc

† In the First Conj the final s is dropped, except before en and y (p. 25)

N.B.—The Pres Subj (sing, and 3d p pl) of the Third Conj, as of most irregular Verbs, is formed by cutting off the final nt of the 3d p pl Indic, and adding , s, , , , nt

PRESENT

INFINITIVE	PARTICIPLE
avoir, <i>to have</i>	ayant, <i>having</i>

INDICATIVE

PRESENT

SUBJUNCTIVE

		Chief Clause	Dependent Clause	
j' ai,	<i>I have,</i>	Il faut que	j' ai-e,*	<i>It is necessary that</i> <i>I have,*</i> <i>you have,</i> <i>he have,</i> <i>we have,</i> <i>you have,</i> <i>they have</i>
tu as,	<i>thou hast,</i>	"	tu ai-es,	
il a,	<i>he has,</i>	" qu'	il ai-t,	
n av-ons,	<i>we have,</i>	" que	n ay-ons,	
v av-ez,	<i>you have,</i>	"	v ay-ez,	
ils ont,	<i>they have</i>	" qu'	ils ai-ent,	

IMPERFECT

j' av ais,	<i>I used-to-have,</i>
tu av-ais,	<i>you used to have,</i>
il av-ait,	<i>he used to have,</i>
n av-ions,	<i>we used to have,</i>
v av-iez,	<i>you used to have,</i>
ils av-aient,	<i>they used to have</i>

N.B —For the *Subjunctive*, see below

PRETERITE [Commonly called *Imperfect Subj*]

		Chief Clause	Dependent Clause	(Ex 15)
j' eu s,	<i>I had,</i>	Il fallait que	j' euss-e,	<i>It was necessary that</i> <i>I had,</i> <i>thou hadst,</i> <i>he had,</i> <i>we had,</i> <i>you had,</i> <i>they had</i>
tu eu s,	<i>thou hadst,</i>	"	tu euss-es,	
il eu-t,	<i>he had,</i>	" qu'	il eût,	
n eû-mes,	<i>we had,</i>	" que	n euss-ions,	
v eû-tes,	<i>you had,</i>	"	v euss-iez,	
ils eu rent,	<i>they had</i>	" qu'	ils euss-ent,	

FUTURE PRESENT

j' aur ai,	<i>I shall have,</i>
tu aur as,	<i>thou wilt-have,</i>
il aur-a,	<i>he will-have,</i>
n aur ons,	<i>we shall-have,</i>
v aur ez,	<i>you will have,</i>
ils aur-ont,	<i>they will have</i>

CONDITIONAL PRESENT

j' aur-ais,	<i>I should-have,</i>
tu aur-ais,	<i>thou wouldst-have,</i>
il aur-ait,	<i>he would-have,</i>
n aur-ions,	<i>we should-have</i>
v aur-iez,	<i>you would-have,</i>
ils aur-aient,	<i>they would-have</i>

IMPERATIVE

Singular	Plural
1 —, —	ay-ons, <i>let us have,</i>
2 Aie, <i>have (thou),</i>	ay-ez, <i>have (ye),</i>
3 qu'il ai t, <i>let him have</i>	qu'ils ai-ent, <i>let them have</i>

* Or, j'aye, tu ayes ils ayent (*obsolete*) † Or, *I must have, etc*

PERFECT

INFINITIVE
avoir eu, to have had

PARTICIPLE
eu, had ayant eu, having had

INDICATIVE

PRESENT PERFECT

SUBJUNCTIVE

		Chief Clause	Dependent Clause (See Ex 15)	
j' ai eu,	<i>I have had,</i>	Il regrette que (qu')	j' aie eu	<i>I have had,</i> <i>thou hast had,</i> <i>he has had,</i> <i>we have had,</i> <i>you have had,</i> <i>they have had</i>
tu as eu,	<i>thou hast had,</i>		tu aies eu,	
il a eu,	<i>he has had,</i>		il ait eu,	
n avon-eu,	<i>we have had,</i>		n ayons eu,	
v avez eu,	<i>you have had,</i>		v ayez eu,	
ils ont eu,	<i>they have had</i>		ils aient eu,	

1ST PAST PERFECT (*Plusqueparfait*)

j' avais eu, I had had,	NB — For Subjunctive, see below
tu avais eu, thou hadst had,	
il avait eu, he had had,	
n avions eu, we had had,	
v aviez eu, you had had,	
ils avaient eu, they had had	

2d PAST PERFECT (*Antérieur*)[Commonly called *Pluperfect Subj*]

		Chief Clause	Dependent Clause (See Ex 15)				
j' eus eu, <i>I had had,</i>	<div>Il regrette que (qu')</div>	<div>{</div>	<div>{</div>	<div>He regretted that</div>	<div>{</div>		
tu eus eu, <i>thou hadst had,</i>						j' eusse eu, <i>I had had,</i>	tu eusses eu, <i>thou hadst had,</i>
il eut eu, <i>he had had,</i>						il eût eu, <i>he had had,</i>	il eût eu, <i>he had had,</i>
n eûmes eu, <i>we had had,</i>						n eussions eu, <i>we had had,</i>	n eussions eu, <i>we had had,</i>
v eûtes eu, <i>you had had,</i>						v eussiez eu, <i>you had had,</i>	v eussiez eu, <i>you had had,</i>
ils eurent eu, <i>they had had</i>						ils eussent eu, <i>they had had</i>	ils eussent eu, <i>they had had</i>

FUTURE PERFECT

CONDITIONAL PERFECT

j' aurai eu, I shall have had,	j' aurais eu, I should-have had,
tu auras eu, thou wilt have had,	tu aurais eu, thou wouldst have had,
il aura eu, he will-have had,	il aurait eu, he would-have had,
n aurons eu, we shall-have had,	n aurions eu, we should-have had,
v aurez eu, you will have had,	v auriez eu, you would-have had,
ils auront eu, they will-have had	ils auraient eu, they would-have had

Present Perf (Indic and Subj) formed by Present (Indic and Subj) + Perf Part
 1st Past Perf or Plupf (Indic) „ Imperfect (Indicative) + Perf Part
 2d Past Perfect or Anterior (Indicative and Subjunctive) „ Preterite (Indic and Subj) + Perf Part
 Future and Conditional Perfect „ Future and Condit Pres + Perf Part

PERFECT	
INFINITIVE	PARTICIPLE
avoir été, <i>to have been</i>	été, <i>been</i> ayant été, <i>having been</i>

INDICATIVE		SUBJUNCTIVE
PRESENT PERFECT (See Ex 14)		
j' ai été, <i>I have been,</i> tu as été, <i>thou hast been,</i> il a été, <i>he has been,</i> n avons été, <i>we have been,</i> v avez été, <i>you have been,</i> ils ont été, <i>they have been</i>	Il regrette que (qu')	j' aie été, <i>I have been,</i> tu aies été, <i>thou hast been,</i> il ait été, <i>he has been,</i> n ayons été, <i>we have been,</i> v ayez été, <i>you have been,</i> ils aient été, <i>they have been</i>

1ST PAST PERFECT (<i>Plusqueparfait</i>)	
j' avais été, <i>I had been,</i> tu avais été, <i>thou hadst been,</i> il avait été, <i>he had been,</i> n avions été, <i>we had been,</i> v aviez été, <i>you had been,</i> ils avaient été, <i>they had been</i>	* N B — For the Subjunctive, see below

(*Antérieur*) 2D PAST PERFECT (*Plupf Subj*, see Ex 14)

j' eus été, <i>I had been,</i> tu eus été, <i>thou hadst been,</i> il eut été, <i>he had been,</i> n eûmes été, <i>we had been,</i> v eûtes été, <i>you had been,</i> ils eurent été, <i>they had been</i>	Il regrette que (qu')	j' eusse été, <i>I had been,</i> tu eusses été, <i>thou hadst been,</i> il eût été, <i>he had been,</i> n eussions été, <i>we had been,</i> v eussiez été, <i>you had been,</i> ils eussent été, <i>they had been</i>
---	--------------------------	--

FUTURE PERFECT	CONDITIONAL PERFECT
j' aurai été, <i>I shall-have been,</i> tu auras été, <i>thou wilt have been,</i> il aura été, <i>he will-have been,</i> n aurons été, <i>we shall have been,</i> v aurez été, <i>you will have been,</i> ils auront été, <i>they will-have been</i>	j' aurais été, <i>I should-have been,</i> tu aurais été, <i>thou wouldst-h b,</i> il aurait été, <i>he would-have been,</i> n aurions été, <i>we should-h b,</i> v auriez été, <i>you would have been,</i> ils auraient été, <i>they would-h b</i>

I —SIMPLE TENSES

INFINITIVE

PRES <i>recev-oir</i> to receive		vend-re to sell
----------------------------------	--	-----------------

PARTICIPLE

PRES <i>rec ev-ant</i> <i>receiv-ing</i>		vend-ant <i>sell-ing</i>
PERF <i>reç u</i> <i>receiv ed</i>		vend-u <i>sol-d</i>

INDICATIVE

PRESENT

<i>I receive, I am receiving, etc</i>		<i>I sell, I am selling, etc</i>
je <i>reç oi-s</i>		je <i>vend-s</i>
tu <i>reç oi-s</i>		tu <i>vend-s</i>
il (elle) <i>reç oi-t</i>		il <i>vend †</i>
nous <i>rec ev-ons</i>		nous <i>vend-ons</i>
vous <i>rec ev ez</i>		vous <i>vend-ez</i>
ils (elles) <i>reç oiv-ent</i>		ils <i>vend ent</i>

IMPERFECT

<i>I was-receiving, etc</i>		<i>I was selling, etc</i>
je <i>recev ais</i>		je <i>vend-ais</i>
tu <i>recev ais</i>		tu <i>vend ais</i>
il <i>recev-ait</i>		il <i>vend-ait</i>
nous <i>recev ions</i>		nous <i>vend-ions</i>
vous <i>recev-lez</i>		vous <i>vend-lez</i>
ils <i>recev aient</i>		ils <i>vend-aient</i>

PRETERITE

<i>I received, etc</i>		<i>I sold, etc</i>
je <i>reç-us</i>		je <i>vend-is</i>
tu <i>reç us</i>		tu <i>vend-is</i>
il <i>reç-ut</i>		il <i>vend-it</i>
nous <i>reç-ûmes</i>		nous <i>vend-îmes</i>
vous <i>reç-ûtes</i>		vous <i>vend-îtes</i>
ils <i>reç-urent</i>		ils <i>vend-irent</i>

FUTURE PRESENT

<i>I shall-receive, etc</i>		<i>I shall-sell, etc</i>
je <i>recevr-ai</i>		je <i>vendr-ai</i>
tu <i>recevr-as</i>		tu <i>vendr-as</i>
il <i>recevr-a</i>		il <i>vendr-a</i>
nous <i>recevr ons</i>		nous <i>vendr-ons</i>
vous <i>recevr-ez</i>		vous <i>vendr-ez</i>
ils <i>recevr-ont</i>		ils <i>vendr-ont</i>

† If the stem does not end in d or t, the inflectional t is not dropped —
romp re, to break, il romp t, he breaks

CONDITIONAL (See Ex 10, *c* and *d*)

PRESENT

<i>I should receive, etc.</i>		<i>I should-sell, etc</i>	
je	recevr ais	je	vendr ais
tu	recevr-ais	tu	vendr ais
il	recevr-ait	il	vendr-ait
nous	recevr-ions	nous	vendr-ions
vous	recevr-iez	vous	vendr-iez
ils	recevr-aient	ils	vendr-aient

IMPERATIVE

reç-ois, <i>receive (thou),</i>	vend-s, <i>sell (thou),</i>
rec-ev-ons, <i>let us receive,</i>	vend-ons, <i>let us sell,</i>
rec ev-ez, <i>receive (ye)</i>	vend-ez, <i>sell (ye)</i>

SUBJUNCTIVE (See Ex 14)

PRESENT

It is possible that

I may receive, etc

I may sell, etc

Il est possible que (qu')

je	reç-oiv-e (§ 3, <i>h</i>)	je	vend-e
tu	reç oiv es	tu	vond es
il	reç oiv-e	il	vend-e
nous	rec-ev-ions	nous	vend-ions
vous	rec-ev-iez	vous	vend-iez
ils	reç-oiv-ent	ils	vend-ent

IMPERFECT

It was possible that

I might receive, etc

I might sell, etc

Il était possible que (qu')

je	reç-u-sse	je	vend-i-sse
tu	reç-u-sSES	tu	vend-i-sSES
il	reç-û-t	il	vend-i-t
nous	reç-u-ssions	nous	vend-i-ssions
vous	reç-u-ssiez	vous	vend-i-ssiez
ils	reç-u ssent	ils	vend-i-ssent

INFINITIVE PERFECT

<i>To have</i> Avoir	<i>given,</i> donné,	<i>punished,</i> puni,	<i>received,</i> reçu,	<i>sold</i> vendu
-------------------------	-------------------------	---------------------------	---------------------------	----------------------

PARTICIPLE PERFECT

<i>Having</i> Ayant	<i>given,</i> donné,	<i>punished</i> puni,	<i>received,</i> reçu,	<i>sold</i> vendu
------------------------	-------------------------	--------------------------	---------------------------	----------------------

INDICATIVE

PRESENT PERFECT (*Passé Indéfini*)

<i>I</i>	<i>have</i>	<i>given,</i>	<i>punished,</i>	<i>received,</i>	<i>sold, etc</i>	
<i>J'</i>	<i>ai</i>	{	donné,	puni	reçu,	vendu
<i>tu</i>	<i>as</i>					
<i>il (on)</i>	<i>a</i>					
<i>elle</i>	<i>a</i>	{	donné,	puni,	reçu,	vendu
<i>nous</i>	<i>avons</i>					
<i>vous</i>	<i>avez</i>					
<i>ils</i>	<i>ont</i>	{	donné,	puni,	reçu,	vendu
<i>elles</i>	<i>ont</i>					

FIRST PAST PERFECT (*Plusqueparfait*)

<i>I (we)</i>	<i>had</i>	}	<i>given,</i>	<i>punished,</i>	<i>received,</i>	<i>sold, etc</i>
<i>J'</i>	<i>avais</i>		<i>donné,</i>	<i>puni,</i>	<i>reçu,</i>	<i>vendu</i>
<i>nous</i>	<i>avions</i>					

SECOND PAST PERFECT (*Passé Antérieur*)

<i>J'</i>	<i>eus</i>	{	donné,	puni,	reçu,	vendu
<i>nous</i>	<i>eûmes</i>					

FUTURE PERFECT

<i>I (we)</i>	<i>shall-have</i>	{	<i>given,</i>	<i>punished,</i>	<i>received,</i>	<i>sold, etc</i>
<i>J'</i>	<i>aurai</i>		<i>donné,</i>	<i>puni,</i>	<i>reçu,</i>	<i>vendu</i>
<i>nous</i>	<i>aurons</i>					

CONDITIONAL PERFECT

<i>I (we)</i>	<i>should-have</i>	<i>given,</i>	<i>punished,</i>	<i>received,</i>	<i>sold, etc</i>	
<i>J'</i>	<i>aurais</i>	{	<i>donné,</i>	<i>puni,</i>	<i>reçu,</i>	<i>vendu</i>
<i>nous</i>	<i>aurions</i>					

SUBJUNCTIVE

PRESENT PERFECT

<i>He is glad that—</i>			PRESENT PERFECT			
<i>I (we)</i>	<i>have</i>		<i>given,</i>	<i>punished,</i>	<i>received,</i>	<i>sold, etc</i>
<i>Il est bien aise que—</i>						
<i>J'</i>	<i>aie</i>	}	<i>donné,</i>	<i>puni,</i>	<i>reçu,</i>	<i>vendu</i>
<i>nous</i>	<i>ayons</i>					

PAST PERFECT

<i>He was glad that—</i>			PAST PERFECT			
<i>I (we)</i>	<i>had</i>		<i>given,</i>	<i>punished,</i>	<i>received,</i>	<i>sold, etc</i>
<i>Il était bien aise que—</i>						
<i>J'</i>	<i>eusse</i>	{	<i>donne,</i>	<i>puni,</i>	<i>reçu,</i>	<i>vendu</i>
<i>nous</i>	<i>eussions</i>					

INFINITIVE PERFECT			
<i>To have (be)</i>	<i>arrived,</i>	<i>gone out,</i>	<i>come down</i>
<i>Être</i>	<i>arrivé,</i>	<i>sorti,</i>	<i>descendu.</i>
PARTICIPLE PERFECT			
<i>Having</i>	<i>arrived,</i>	<i>gone out,</i>	<i>come down</i>
<i>Êtant</i>	<i>arrivé,</i>	<i>sorti,</i>	<i>descendu</i>

INDICATIVE

PRESENT PERFECT (*Passé Indéfini*, see Ex 8)

<i>I</i>	<i>have (am)</i>	<i>arrived,</i>	<i>gone out,</i>	<i>come down, etc</i>
<i>je</i>	<i>suis</i>	<i>arriv-é (-ée),</i>	<i>sort i (-ie),</i>	<i>descend-u (-ue)</i>
<i>tu</i>	<i>es</i>	<i>arriv-é (-ée),</i>	<i>sort i (-ie),</i>	<i>descend-u (-ue)</i>
<i>{ il (on)</i>	<i>est</i>	<i>arrivé,</i>	<i>sorti,</i>	<i>descendu</i>
<i>{ elle</i>	<i>est</i>	<i>arrivée,</i>	<i>sortie,</i>	<i>descendue</i>
<i>nous</i>	<i>sommes</i>	<i>arriv-és (-ées),</i>	<i>sort is (-ies),</i>	<i>descend us(-ues)</i>
<i>vous</i>	<i>êtes</i>	<i>arriv-és (-ées),</i>	<i>sort-is (-ies),</i>	<i>descend us(-ues)</i>
<i>{ ils</i>	<i>sont</i>	<i>arrivés,</i>	<i>sortis,</i>	<i>descendus</i>
<i>{ elles</i>	<i>sont</i>	<i>arrivées,</i>	<i>sorties,</i>	<i>descendues</i>

FIRST PAST PERFECT (*Plusqueparfait*)

<i>I (we)</i>	<i>had</i>	<i>arrived,</i>	<i>gone out,</i>	<i>come down, etc</i>
<i>j'</i>	<i>étais</i>	<i>arriv-é (-ée),</i>	<i>sort-i (-ie),</i>	<i>descend-u (-ue)</i>
<i>nous</i>	<i>étions</i>	<i>arriv-és (-ées),</i>	<i>sort is (-ies),</i>	<i>descend us(-ues)</i>

SECOND PAST PERFECT (*Passé Antérieur*)

<i>je</i>	<i>fus</i>	<i>arriv-é (-ée),</i>	<i>sort i (-ie),</i>	<i>descend-u (-ue)</i>
<i>nous</i>	<i>fûmes</i>	<i>arriv-és (-ées),</i>	<i>sort is (-ies)</i>	<i>descend us(-ues)</i>

FUTURE PERFECT

<i>I (we)</i>	<i>shall-have</i>	<i>arrived,</i>	<i>gone out,</i>	<i>come down, etc</i>
<i>je</i>	<i>serai</i>	<i>arriv-é (-ée),</i>	<i>sort-i (-ie),</i>	<i>descend-u (-ue)</i>
<i>nous</i>	<i>serions</i>	<i>arriv-és (-ées),</i>	<i>sort-is (-ies),</i>	<i>descend-us(-ues)</i>

CONDITIONAL PERFECT

<i>I (we)</i>	<i>should-have</i>	<i>arrived,</i>	<i>gone out,</i>	<i>come down, etc</i>
<i>je</i>	<i>serais</i>	<i>arriv-é (-ée),</i>	<i>sort i (-ie),</i>	<i>descend-u (-ue)</i>
<i>nous</i>	<i>serions</i>	<i>arriv-és (-ées),</i>	<i>sort-is (-ies),</i>	<i>descend us(-ues)</i>

SUBJUNCTIVE

PRESENT PERFECT (*Parfait*)

<i>He is glad that—</i>				
<i>I (we)</i>	<i>have</i>	<i>arrived,</i>	<i>gone out,</i>	<i>come down, etc</i>
<i>Il est bien aise que—</i>				
<i>je</i>	<i>sois</i>	<i>arriv-é (-ée),</i>	<i>sort-i (-ie),</i>	<i>descend-u (-ue)</i>
<i>nous</i>	<i>soyons</i>	<i>arriv-és (-ées),</i>	<i>sort-is (-ies),</i>	<i>descend us(-ues)</i>

PAST PERFECT (*Plusqueparfait*)

<i>He was glad that—</i>				
<i>I (we)</i>	<i>had</i>	<i>arrived,</i>	<i>gone out,</i>	<i>come down</i>
<i>Il était bien aise que—</i>				
<i>je</i>	<i>fusse</i>	<i>arriv-é (-ée),</i>	<i>sort-i (-ie),</i>	<i>descend-u (-ue)</i>
<i>nous</i>	<i>fussions</i>	<i>arriv-és (-ées),</i>	<i>sort-is (-ies),</i>	<i>descend us(-ues)</i>

Most Intransitive Verbs denoting Motion from one place to another, or Transition from a state into another, are conjugated in their Compound Tenses with the Auxiliary Verb *être* (see Ex 24, p 115)

(1) Simple Interrogation (*i.e.* without Interrogat Particle) —

(a) THE SUBJECT A PERSONAL PRONOUN —

<i>Do I speak (am I speaking)? etc</i>	<i>Did I speak? etc</i>
Parlé-je? <i>or</i> , Est-ce que je parle?	Parlai-je?
Parles-tu? <i>or</i> , Est-ce que tu parles?	Parlas-tu?
{ Parle-t-il [on]?* <i>or</i> , Est-ce qu'il (on) parle?	Parla-t-il(-on)?
{ Parle-t-elle? <i>or</i> , Est-ce qu'elle parle?	Parla-t-elle?
Parlons-nous? <i>or</i> , Est-ce que nous parlons?	Parlâmes-nous?
Parlez vous? <i>or</i> , Est-ce que vous parlez?	Parlâtes-vous?
Parlent ils (elles)? <i>or</i> , Est-ce qu'ils parlent?	Parlèrent-ils?

* If the 3d p s ends in *e mute* or in *a*, a -t- is inserted to prevent the hiatus—parlera-t-il (-on, -elle)?

IN COMPOUND TENSES —

Ai-je parlé? *or*, Est-ce que j'ai parlé? *Have I spoken? etc*
 Qui a parlé? *Who has spoken?*

(b) THE SUBJECT A NOUN OR PRONOUN (*other than personal*) —

L'orateur parle-t-il? *or*, Est-ce que l'orateur parle? *Does the orator*
 La bonne parle-t-elle? *Does the servant speak?* [*speak?*]

Les orateurs parlent-ils? *Do the orators speak?*
 Les bonnes parlent-elles? *Do the servants speak?*

Cela est-il vrai? *Is that true?*

Personne est-il venu? *Has anybody come?*

L'orateur a-t-il bien parlé? *Did the orator speak well?*

In like manner with Verbs of any other Conjugation —

Finis-tu (*or*, Est-ce que tu finis)? *Are you finishing?*

Vendez-vous (*or*, Est-ce que vous vendez)? *Do you sell?*

A-t-il (*or*, Est-ce qu'il a) bien dormi? *Has he slept well?*

Sont-ils (*or*, Est-ce qu'ils sont) allés? *Are they gone?*

(c) THE SUBJECT AN INTERROGATIVE PRONOUN —

Qui parle? *or*, Qui est-ce qui parle? *Who is speaking?*

(2) For questions introduced by an Interrogat Particle, see
 E- 3, pp 86, 87

* To avoid the unpleasant sound of two *mute* syllables following each other—(ai-me je), the final *e mute* of the verb is pronounced like *e ouvert*(è), and thus is indicated in print or writing by an *acute accent*.

If the 1st person singular is a *monosyllable*, the interrog form, Est-ce que je is preferred for the sake of euphony — Est-ce que je prends (prends)? etc
 Except ai-je? suis-je? dis-je? dois-je? puis-je? sais-je? vais-je? vois-je? which have been sanctioned by usage.

Je	ne parle pas	<i>I do not speak (I am not speaking)</i>
Tu	ne parles pas	<i>Thou dost not speak</i>
{ Il (elle)	ne parle pas	<i>He (she) does not speak</i>
{ Louis	ne parle pas	<i>Louis is not speaking</i>
Nous	ne parlons pas	<i>We do not speak</i>
Vous	ne parlez pas	<i>You do not speak</i>
{ Ils (elles)	ne parlent pas	<i>They do not speak</i>
{ Ces élèves	ne parlent pas	<i>These pupils do not speak</i>

In like manner with—

- (a) *the 2d Cony* —Je ne finis pas *I do not finish (I am not finishing)*
 Nous ne finissons pas, etc *We do not finish, etc*
- (b) *the 4th Cony* —Je ne réponds pas *I do not reply*
 Nous ne répondons pas *We do not reply, etc*
- (c) *Aux Verbs* —Je n'ai pas mon couteau *I have not my knife*
 Je ne suis pas indisposé *I am not unwell*

A Verb is made *negative* in meaning by placing the particle *ne* before that Verb, in most cases thus *ne—which is the real negation—* must be supplemented by some *Adverb* or *Noun* to indicate the *manner* or *degree* in which the action expressed by that verb is negatived (*ne pas* is the most common form of negation) —

Cet élève ci ne travaille pas *This pupil is not working*
 Cet élève-là ne travaille point *That pupil does not work (at all)*
 Votre élève ne travaille plus *Your pupil works no more (no longer), does not work now*

Le vôtre ne travaille pas non plus *Yours does not work either*
 Vous ne travaillez guère *You hardly ever work*
 Ce fainéant ne travaille jamais *This idler never works*
 Elle ne travaille que rarement *She works only (but) rarely*
 Je ne demande rien *I ask for nothing I do not ask for anything*
 Je ne demande personne { *I ask for nobody (no one)*
 I do not ask for anybody (any one)

Obs 1 —Rien and personne, in accordance with their original substantial nature (*Lat rem, personam*), may stand as the *Subject* of a Verb —

Rien ne décourage l'homme persévérant *Nothing daunts a persevering man*
 Personne ne travaille ici *Nobody (no one) is working here*

Obs 2 —INFINITIVE —Ne pas parler (finir, etc) *Not to speak (finish, etc)*

V —The Interrogative form is made *negative* by placing—
ne before the Interrogative form, and pas or point, plus, etc, after —

Ne parlé-je pas? *or, Est-ce que je ne parle pas? Am I not speaking?*
 Ne parles-tu pas? *or, Est-ce que tu ne parles pas? Art thou not speaking?*
 Ne parle-t-il plus? *Is he no longer speaking?*
 Ne parle-t-elle jamais? *Does she never speak?*
 Ne parlons-nous pas? *Don't we speak?*
 Ne parlez-vous point? *Don't you speak?*
 Ne parlent-ils plus? *Are they not speaking now?*

L'orateur ne parle-t-il pas bien? *Does not the orator speak well?*
 Pourquoi les élèves ne répondent-ils pas? *Why do the pupils not reply?*

§ 3

FIRST CONJUGATION (See Ex 30)

In order to avoid the unpleasant sound of two mute syllables following close upon one another, the stem of a Verb with an *e* mute in the last syllable but one is strengthened *whenever in the course of conjugation the following syllable becomes mute*, this strengthening of the stem in *pronunciation* is indicated in *writing* or *printing*, either—

as in (a and b), by *doubling* the final stem-consonant *l* or *t*,^{*}
or, as in (c), by *changing* the *e* mute into *è* (*e* grave), if the final stem-consonant is not *l* or *t*, as above

(d) In Verbs with an *é* in the *last syllable but one*, this *é* is changed into *è* (except in the *Future* and *Conditional*) to indicate that the sound of *e* becomes long and open (*ouvert*) —

(a) appel-er, to call	(b) jet-er, to throw	(c) men-er, to lead	(d) espér-er, to hope
--------------------------	-------------------------	------------------------	--------------------------

Present Indicative and Subjunctive

j' appell-e	je jett-e	je mèn-e	j' espèr-e
tu appell-es	tu jett-es	tu mèn-es	tu espèr-es
il appell-e	il jett-e	il mèn-e	il espèr-e
n appel-ous, -ions	n jet-ons, -ions	n men-ons, -ions	n espér-ons, -ions
v appel ez, -iez	v jet ez, -iez	v men-ez, -iez	v espér-ez, -iez
ils appell ent	ils jett-ent	ils mèn-ent	ils espèr-ent

Thus also the *Imperative* —

appell-e	jett-e	mèn-e	espèr-e
appel-ous, -ez	jet ons, -ez	men-ons, -ez	espér-ons, -ez

Future and Conditional —

j'appell-erai, etc	je jett-erai, etc	je mèn-erai, etc	(no change) j'espèr-ai, etc
j'appell erais, etc	je jett-erais, etc	je mèn-erais, etc	j'espèr-ais, etc

^{*} *Precept*—Celer, to *hide*, geler, to *freeze*, bourreler to *torture* (*fig*), dismanteler, to *dismantle*, carteler, to *quarter*, harceler, to *harass*, marteler, to *hammer*, modeler, to *fashion*, peler, to *peel*,

Acheter, to *buy*, becqueter, to *peck*, colleter, to *collar*, crocheter, to *hook*, épousseter, to *dust*, étiqueter, to *label* (and their compounds),

all these, instead of doubling the consonant, change *e* into *è*, see (c) —

<i>I hide (conceal), etc.</i>	<i>I buy (purchase), etc.</i>
je cèl e,	j' achèt-e,
tu cèl es,	n achet-ons,
il cèl e,	tu achèt-es,
	v achet ez,
	ils achèt-ent

(e) Verbs in *ayer, -eyer, oyer, -uyer*, change the *y* into *i* whenever the inflection becomes *mute*. Those in *ayer* and *eyer*, however, may retain *y* throughout — *je paie*, or *paye*, *je paie/ai* (*païrai*) or *payerai*.

(f) Verbs in *-ier* are *regular throughout*, and are only mentioned here to show the working of the *Imperf Plur* and *Subj Pres*.

Notice also *cré-er*, *je cré-e*, etc., *P P cré-é*, *f cré-ée*, etc.

(g) Verbs in *-ger* insert an *e* between the *stem* and the *inflection* when the latter begins with *a* or *o*, to indicate that *g* retains throughout the whole conjugation the soft sound which it always has before *e* or *i*.

(h) Verbs in *-cer* change the *c* into *ç* whenever the inflection begins with *a* or *o*, to indicate that *c* retains throughout the whole conjugation the same sound of *s* which it always has before *e* or *i*.

Obs — Bear in mind that in French *g* and *c* are pronounced either—

hard (as in Engl.) before *a, o, u* — *garç, gond, gâtir, cap, col, cure*,

or, *soft (sibilant)* before *e, i, y* — *gens, gilet, gymnase, ceci, cygne*.

Now in verbs ending in *ger* or *cer*, the *g* or *c* is pronounced *soft* throughout the whole conjugation, even when followed by an inflection beginning with *a* or *o*, before which vowels *soft g* is written = *ge*, and *soft c* = *ç*.

Compare what happens in English when you form an *adj* in *able* —

dispute, adj disputable but — *change, adj* changeable, *trace, adj* traceable

(e) <i>play-er,</i> <i>to fold</i>	(f) <i>pri-er,</i> <i>to pray</i>	(g) <i>chang-er,</i> <i>to change</i>	(h) <i>plac-er,</i> <i>to place</i>
---------------------------------------	--------------------------------------	--	--

Present

<i>Indicat</i>	<i>Subj</i>	<i>Indicat</i>	<i>Subj</i>	<i>Indicat</i>	<i>Indicat</i>
je ploi-e		je pri-e		je chang-e	je plac-e
tu ploi-es		tu pri-es		tu chang-es	tu plac-es
il ploi e		il pri-e		il chang-e	il plac-e
n ploy-ons, -ions		n pri-ons, -ions		n change-ons	n plac-ons
v ploy-ez, -iez		v pri-ez, -iez		v chang-ez	v plac ez
ils ploient		ils pri-ent		ils chang-ent	ils plac-ent

(Thus also the *Imperative*)

Imperfect Indicative

<i>Future</i>	<i>je pri-ais, etc</i>	<i>je chang-ais, etc</i>	<i>je plac-ais, etc</i>
<i>je ploier-ai</i>			
<i>n ploier-ons, etc</i>	<i>n pri-ions</i>	<i>n chang-ions</i>	<i>n plac-ions</i>
<i>Conditional</i>	<i>v pri-iez</i>	<i>v chang-iez</i>	<i>v plac-iez</i>
<i>je ploier-ais, etc</i>	<i>ils pri-aient</i>	<i>ils chang-aient</i>	<i>ils plac-aient.</i>

(i) *Nous contribu-ions, -iez* (but — *nous distinguons, etc*)

argu-er (*prou* = *aigu-er*) takes a dieresis on *e* *mute* or *i* —

j'argue, n. argu-ions (Thus *Preterite Indic* and *Subj*)

SECOND CONJUGATION (See Ex 30)

flourir (to bloom) in the sense of *to flourish*, { *PRES PART* *florissant*
to prosper, has (from old French *florir*) — { *IMPERF* *je florissais, etc*
bénir, to bless, to consecrate, has two forms for the *PART PRER* —

béni, -e, blessed, applied to persons — *Un peuple béni de Dieu*

béni, -e, consecrated, to things — *pain béni, eau bénite*

haïr, to hate, in the *Singular* of *PRES INDIC* and *IMPERATIVE* has *i* instead of *y*, and is then pronounced as one syllable —

Je hais, tu hais, il hait, but Plural — *n haïssons, v haïssez, etc*

§ 5 The Passive Voice is formed by means of the Auxiliary Verb *être* and the PART PERF of the Verb to be conjugated

This PART PERF must agree in *Gender* and *Number* with its *Subject*

INFINITIVE	PRESENT	PARTICIPLE
être honoré,* <i>to be honoured</i>	étant honoré,* <i>being honoured</i>	
PERFECT		
avoir été honoré,* <i>to have been honoured</i>		ayant été honoré,* <i>having been honoured</i>

INDICATIVE	PRESENT	SUBJUNCTIVE
<i>I am honoured, etc</i>	He wishes that Il desire que	<i>I be honoured, etc</i>
<i>je suis honor-é (ée)</i>		<i>je sois honor-é (-ée)</i>
<i>tu es honor-é (-ée)</i>		<i>tu sois honor-é (-ée)</i>
<i>il est honor-é</i>		<i>il soit honor-é</i>
<i>elle est honor-ée</i>		<i>elle soit honor-ée</i>
<i>nous sommes honor-és (ées)</i>		<i>nous soyons honor-és (ées)</i>
<i>vous êtes honor-és (-ées)†</i>		<i>vous soyez honor-és (ées)</i>
<i>ils sont honor-és</i>		<i>ils soient honor-és</i>
<i>elles sont honor-ées</i>		<i>elles soient honor-ées</i>

IMPERFECT AND PRETERITE
<i>I was honoured, etc</i>
<i>j'étais honor-é (-ée), etc</i>
<i>nous étions honor-és (ées), etc</i>
<i>je fus honor-é (ée), etc</i>
<i>nous fûmes honor-és (ées), etc</i>
<i>In order that</i>
<i>I might be honoured, etc</i>
<i>je fusse honor-é (ée), etc</i>
<i>Afin que</i>
<i>n fussions honor-és (ées), etc</i>

PRESENT PERFECT AND PAST PERFECT
<i>I have (had) been honoured, etc</i>
<i>j'ai été honor-é (ée), etc</i>
<i>j'avais été honor-é (ée), etc</i>
<i>j'eus été honor-é (ée), etc</i>
<i>Although</i>
<i>I may have been honoured</i>
<i>j'ais été honor-é (ée), etc</i>
<i>Quoique</i>
<i>I might have been honoured</i>
<i>j'eusse été honor-é (ée), etc</i>

FUTURE PRESENT	CONDITIONAL PRESENT
<i>I shall be honoured, etc</i>	<i>I should be honoured, if, etc</i>
<i>je serai honor-é (ée)</i>	<i>je serais honor-é (-ée), si</i>
<i>nous serons honor-és (ées)</i>	<i>nous serions honor-és (-ées), si</i>
FUTURE PERFECT	CONDITIONAL PERFECT
<i>I shall have been honoured, etc</i>	<i>I should have been honoured, if, etc</i>
<i>j'aurai été honor-é (-ée)</i>	<i>j'aurais été honor-é (ée)</i>
<i>nous aurons été honor-és (-ées)</i>	<i>nous aurions été honor-és (-ées)</i>

IMPERATIVE	
sois honor-é (-ee), <i>be (thou)</i> honoured [<i>honoured</i>]	soyons honorés (ées), <i>let us be honoured</i>
qu'il soit honoré, <i>let him be</i>	soyez honorés (-ées), <i>be (ye) honoured</i>
	qu'ils soient honorés, <i>let them be</i>

* f honorée, plur m honorés, plur f honorées

† Or, honoré (e) when *vous* is virtually sing

§ 6 Reflexive Verbs are of two kinds —

(a) *Exclusively* Reflexive — se repentir, to repent,

(b) *Occasionally* Reflexive — se sentir, to feel one's self

Many of these are not used reflexively in English —

se fâcher, to get angry, se promener, to take a walk, etc (See Ex 28)

INFINITIVE	PRESENT	PARTICIPLE
se laver, to wash one's self		se lavant, washing one's self

INDICATIVE	PRESENT	SUBJUNCTIVE
je me lave, I wash myself		I should wash myself, etc
tu te laves, thou wastest thyself		je me lave
il se lave, he washes himself		tu te laves
elle se lave, she washes herself		il se lave,
on se lave, one washes one's self.		elle se lave,
nous nous lavons, we wash ourselves		on se lave,
vous vous lavez, you wash yourselves		nous nous lavions,
ils se lavent, they wash themselves		vous vous laviez,
elles se lavent,		ils se lavent,
		elles se lavent

INTERROGATIVE	INDICATIVE PRESENT	NEGATIVE
Do I wash myself? etc	I do not wash myself, etc	
me lavé-je ? or, Est-ce que je me	je ne me lave pas,	
te laves tu ? [lave ? etc	tu ne te laves pas,	
se lave-t-il (-elle, -on) ?	il ne se lave pas,	
nous lavons-nous ?	nous ne nous lavons pas,	
vous lavez-vous ?	vous ne vous lavez pas,	
se lavent-ils (-elles) ?	ils ne se lavent pas	

INTERROGATIVE AND NEGATIVE COMBINED —

Am I not washing myself? etc

ne me lavé-je pas ?	ne nous lavons nous pas ?
ne te laves-tu pas ?	ne vous lavez-vous pas ?
ne se lave-t-il pas ?	ne se lavent-ils pas ?

AFFIRMATIVE	IMPERATIVE	NEGATIVE
lave toi, wash thyself (yourself)	ne te lave pas, do not wash thyself	
qu'il se lave, let him wash himself	qu'il ne se lave pas let him not wash himself. [ourselves	
lavons-nous, let us wash ourselves	ne nous lavons pas, let us not wash	
lavez vous, wash yourselves	ne vous lavez pas, do not wash	
qu'ils se lavent, let them wash themselves	you selves [wash themselves	
	qu'ils ne se lavent pas, let them not	

Like the Present, conjugate the other Simple Tenses —

je me lavais, I was washing myself, etc	avant que je me lavasse, before I washed myself
je me lavai, I washed myself, etc	je me laverais, si I should wash myself, if
je me laverai, I shall wash myself, etc	

Formed throughout with être (and never with avoir, see LX 27)

INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PARTICIPLE
s'être lavé, to have washed one's self	s'étant lavé, having washed one's self	

INDICATIVE	PRESENT PARTICIPLE	SUBJUNCTIVE
<i>I have washed myself, etc.</i>	<i>Although I have washed myself, etc.</i>	
je me suis lavé (é)	je me suis lavé (-é)	je me sois lavé (-é)
tu t'es lavé (é)	tu te sois lavé (-é)	tu te sois lavé (-é)
il (ou) s'est lavé	il (ou) se soit lavé	il (ou) se soit lavé
elle s'est lavée	elle se soit lavée	elle se soit lavée
nous nous sommes lavés (-és)	nous nous soyons lavés (-és)	nous nous soyons lavés (-és)
vous vous êtes lavés (-és)	vous vous soyez lavés (-és)	vous vous soyez lavés (-és)
ils se sont lavés	ils se soient lavés	ils se soient lavés
elles se sont lavées	elles se soient lavées	elles se soient lavées

INTERROGATIVE	INDICATIVE PRESENT	NEGATIVE
<i>Have I washed myself? etc.</i>	<i>I have not washed myself, etc.</i>	
me suis-je lavé (é)?	je ne me suis pas lavé (-é)	je ne me suis pas lavé (-é)
t'es-tu lavé (é)?	tu ne t'es pas lavé (é)	tu ne t'es pas lavé (é)
s'est-il (-elle) lavé? (lavée)?	il (elle) ne s'est pas lavé (é)	il (elle) ne s'est pas lavé (é)
nous sommes-nous lavés (-és)?	nous nous sommes pas lavés (-és)	nous nous sommes pas lavés (-és)
vous êtes-vous lavés (-és)?	vous vous êtes pas lavés (-és)	vous vous êtes pas lavés (-és)
se sont-ils (-elles) lavés? (lavées)?	ils (elles) ne se sont pas lavés (-és)	ils (elles) ne se sont pas lavés (-és)

INTERROGATIVE AND NEGATIVE COMBINED

Have I not washed myself? etc.

ne me suis-je pas lavé (é)?	non nous sommes nous pas lavés (-és)?
ne t'es-tu pas lavé (-é)?	non vous êtes vous pas lavés (-és)?
ne s'est-il (-elle) pas lavé (é)?	non se sont-ils (-elles) pas lavés (-és)?

Like the Pres. Perfect are conjugated the other Compound Tenses

<i>I had washed myself, etc.</i>	<i>I might have washed myself, etc.</i>
je m'étais (me fus) lavé (é)	je me fusse lavé (-é), etc.
<i>I shall have washed myself, etc.</i>	<i>I should have washed myself, etc.</i>
je me serai lavé (é)	je me serais lavé (é), etc.

The *Participle Perfect* must agree in *Gender* and *Number* with the *Reflexive Pronoun*, if the latter is the *Direct Object*, the *Part. Perfect* remains invariable, if the *Reflexive Pronoun* is an *Indirect Object* —

Elle s'est lavée, She has washed herself, but —

Elle s'est procuré un billet, She has got a ticket for herself

The *Reflexive Form* of conjugation is also used with *Reciprocal Verbs*, i.e. Verbs the action of which, instead of reflecting (reflecting) on the same agent (i.e. the *Subject*), is described as *mutually* affecting the two or more *different* agents implied by the *Subject* —

Ils se haïssent, They hate each other, or one another.

(a) Denoting the state of the atmosphere —

Pendant un orage il pleut, il grêle, il tonne, il éclaire	During a thunderstorm <i>it rains, it hails, it thunders, it lightens</i>
En hiver (pron = ivère) il gèle, il neige	In winter <i>it freezes, it snows</i>
Au printemps il dégèle	In spring <i>it thaws.</i>

Notice the following *impers.* forms of *faire*, § 11 (d) —

Quel temps (pron = tan) fait-il ?—	What sort of weather <i>is it ?—</i>
Tantôt il fait beau temps, tantôt mauvais temps	Sometimes <i>it is fine</i> , at other times <i>it is bad weather</i>
Au mois d'août (pron = ou) il fait chaud.	In August <i>it is hot</i>
Au printemps il fait doux.	In spring <i>it is mild</i>
En automne* il fait frais	In autumn <i>it is cool</i>
En hiver il fait froid	In winter <i>it is cold</i>
Il fait jour à six heures	<i>It is daylight</i> at six
Il fait nuit (sombre) après le coucher du soleil	<i>It is dark</i> after sunset
En hiver il fait du brouillard	In winter <i>it is foggy.</i>
En mars† il fait de la poussière	In March <i>it is dusty</i>
Il fait clair de lune	<i>The moon shines</i>

* In *automne*, the *m* is not pronounced † *s* sounded

(b) Only occasionally impersonal —

Il s'agit de faire son devoir	<i>The question is to do one's duty *</i>
De quoi s'agissait-il ?—	What <i>was it necessary to do ?—</i>
Il s'agissait de payer	<i>It was necessary to pay</i>
De qui s'agissait-il ?—	Who <i>was concerned ?—</i>
Il s'agissait de nous	<i>We were concerned</i>
Il s'agira de votre honneur	<i>You honour will be at stake</i>

* Notice the different ways of rendering *s'agir de* in English

Il importe que vous restiez	<i>It is important that you should stay</i>
Il arrive souvent qu'on est trompé	<i>It often happens that one is deceived.</i>
Il semble que cela soit facile	<i>It seems to be easy</i>
Il y va de votre vie	<i>Your life is at stake</i>
Il y va de vos intérêts	<i>Your interests are at stake, etc</i>
Il me faut une clef (pron = clé)	<i>I want (must have) a key</i>
Il te faut un de, etc (See Ex 42, 43)	<i>You want (must have) a thimble</i>

Y avoir, (*there*) to be — I SIMPLI TENSES

Il y a quelqu'un ici	<i>There is some one here</i>
Il y a des gens là bas	<i>There are people over there</i>
Il y avait (eut) une fois une fée	<i>There was once a fairy</i>
Il y a (eut) des accidents	<i>There were (occurred) accidents</i>
Il y aura (aurait) du fruit	<i>There will (would) be fruit</i>
Crois tu qu'il y ait du danger ?	<i>Do you think there is any danger ?</i>
Quoiqu'il y eût du danger	<i>Although there was danger</i>

II COMPOUND TENSES

Il y a (avait) eu un orage, etc	<i>There has (had) been a thunder storm, etc</i>
Il y aura eu un accident, etc	<i>There must have been an accident, etc</i>
Il y aurait eu des pertes, etc	<i>There would have been losses, etc</i>
Quoiqu'il y ait eu de la pluie	<i>Although there has been some rain</i>

III INTERROGATIVE

Y a-t-il loin d'ici à Genève ?	<i>Is it far from here to Geneva ?</i>
Combien y a-t-il d'ici à Londres ?	<i>How far is it to London ?</i>
Y avait-il souvent des concerts ?	<i>Were there often concerts ?</i>
Y a-t-il eu une tempête ?	<i>Has there been a storm ?</i>
Y a-t-il longtemps que tu es ici ?—	<i>Have you been here a long time ?—</i>
Mais oui, il y a une demi heure	<i>Why yes, for half an hour</i>
Combien y a-t-il qu'il est parti ?—	<i>How long has he been gone ?—</i>
Il n'y a que quinze jours	<i>Only a fortnight.</i>

IV NEGATIVE

Il n'y a pas de danger ici	<i>There is no danger here</i>
Il n'y avait jamais tant de monde	<i>There were never so many people</i>
Il n'y a guère eu de visiteurs	<i>There have hardly been any visitors</i>
Il n'y avait pas eu d'argent	<i>There had not been any money, etc</i>

V INTERROGATIVE-NEGATIVE

N'y a-t-il personne à la maison ?	<i>Is there nobody at home ?</i>
N'y avait-il rien à faire ?	<i>Was there nothing to do (to be done) ?</i>
N'y aurait-il pas eu de l'eau ?	<i>Would not there have been any water ?</i>

N B —(1) The Future and Imperative are only given when
(3) Verbs marked † are anomalous, i.e. the derived

INFIN PRES	PARTICIPLE PRES	PARTICIPLE PLRF	PRETERITE
aller† (Ex 31), to go FUT j' irai, I shall go, etc.	all-ant, <i>going</i>	allé, <i>gone</i> COMPOUND TENSES je suis allé, j' étais allé, je fus allé, je serai allé, etc	j' allai, etc <i>I went, etc</i> ↗
s' en aller (Ex 32) to go away je m'en irai, I shall go away, etc	s' en all-ant PRESENT PERFECT (<i>Indefini</i>) je m' en suis } allé (-ée), tu t' en es } il (elle) s' en est allé (-ée), n nous en sommes allés (-ées), v vous en êtes allés (-ées), ils (elles) s' en sont allés (-ées)	s' en (être) allé	jem'en allai, etc <i>I went away, etc</i>

	NEGATIVE	
ne pas s' en aller, not to go away je ne m' en irai pas, I shall not go away, etc	ne s' en allant pas, not going away	ne pas s' en être allé, not to have gone away
	PRESENT PERFECT (<i>Indefini</i>)	
	je ne m' en suis pas allé (-ée), tu ne t' en es pas allé, il ne s' en est pas allé, n ne n en sommes pas allés (-ées), v ne v en êtes pas allés, ils ne s' en sont pas allés	

	PRESENT PERFECT (<i>Indefini</i>)	INTERROGATIVE
m' en irai-je? Shall I go away? etc	m' en suis-je allé (-ée)? t' en es-tu allé (-ée)? s' en est-il (elle) allé (-ée)? n en sommes-nous allés (-ées)? v en êtes-vous allés (-ées)? s' en sont-ils (elles) allés (-ées)?	

	INTERROGATIVE AND NEGATIVE
FUT nem'en irai-je pas? Shall I not go away? etc	nem'en suis-je pas allé (-ée)? ne t' en es-tu pas allé? ne s' en est-il pas allé? ne n en sommes-nous pas allés (-ées)? ne v en êtes vous pas allés? ne s' en sont-ils pas allés?

Irregularly formed (2) The Conditional always follows the Future Tenses are not formed regularly according to § 1

INDICATIVE PRES	SUBJUNCTIVE PRES	IMPEPATIVE
je vais, <i>I go</i> , etc tu vas, il va, n all-ons, v all-ez, ils vont	j' aill-e, <i>I go</i> , etc tu aill-es, il aill e, n all-ions, v all-iez, ils aill-ent	1 — allons, <i>let us go</i> 2 va,* <i>go</i> allez, <i>go (ye)</i> * vas , before en or y — vas en chercher , <i>go and</i> <i>fetch some</i> vas-y , <i>go there (thither)</i>
je m' en vais, tu t' en vas, il s' en va, n nous en allons, v vous en allez, ils s' en vont	je m' en aille, tu t' en ailles, il s' en aille, n nous en allions, v vous en alliez, ils s' en aillent	va-t' en, <i>go (thou) away</i> allons-nous en, <i>let us go away</i> allez-vous en, <i>go (ye) away</i>

FORM		
je ne m' en vais pas, tu ne t' en vas pas, il ne s' en va pas, n ne nous en allons pas, v ne vous en allez pas, ils ne s' en vont pas	je ne m' en aille pas, etc	net' en va pas, <i>do not go away</i> ne nous en allons pas, <i>let</i> <i>us not go away</i> ne vous en allez pas, <i>Do</i> <i>not (ye) go away</i>

FORM INDICATIVE PRESENT

m' en vais-je ?
t' en vas-tu ?
s' en va-t-il ?
nous en allons-nous ?
vous en allez-vous ?
s' en vont ils ?

FORMS COMBINED

ne m' en vais je pas? *Am I not going*
ne t' en vas-tu pas? [*away* ?
ne s' en va-t-il pas?
ne nous en allons-nous pas?
ne vous en allez-vous pas?
ne s' en vont-ils pas?

envoyer† (Ex 32), to send
FUTURE j' enverrai
For the PRESENT, see p 17 (e)
The other parts are regular
Thus renvoyer, to send back
Fut je renverrai, etc

(2) by the Present Tense inflections (singular) s, s, t, or e, es, e,
instead of is, is, it


Compare—je fin is, tu fin is, il fin it (regular),
with—je cour s, tu cour s, il cour t } irregular
or with—je couvr e, tu couvr es, il couvr e }

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCT PRES	COMPOUND VERBS, AND REMARKS
The following drop their final stem consonants (m, t, v, ill) in the Singular —		
je dor-s, tu dor-s, il dor-t, n dorm-ons, v dorm-ez, ils dorm ent	je dorm-e, tu dorm-es, il dorm-e, n dorm-lons, v dorm-lez, ils dorm-ent	Conjugate thus— endormir, to lull to sleep s endormir, to fall asleep se rendormir, to fall asleep again
je men-s, n ment ons, tu men-s, v ment-ez, il men-t, ils ment ent	je ment-e, etc	démentir, to give the lie
je me repen-s, tu te repen-s, il se repen-t, n n repent-ons, v v repent-ez, ils se repent ent	je me repent-e, etc	
je sen-s, n sent-ons, tu sen-s, v sent ez, il sen-t, ils sent-ent	je sent e, etc	consentir, to consent pressentir, to forebode ressentir, to resent, se ressentir, to feel the effects
je ser-s, n serv-ons, tu ser-s, v serv-ez, il ser-t, ils serv-ent	je serv-e, etc	(asservir, to enslave, is regular — asservissant, etc) desservir, to clear the table, to do an ill office
je par-s, n part-ons, tu par-s, v part-ez, il par-t, ils part-ent	je part-e, etc	départir, to dispense, to divide repartir, to start again, repartant (répartir, to distribute, is regular répartissant, etc)
je sor-s, n sort-ons, tu sor-s, v sort-ez, il sor-t, ils sort-ent	je sort-e, etc	ressortir, to go out again (ressortir, to be in the jurisdiction, ressortissant, etc) [etc] (assortir, to assort, assortissant
(je bou-s,* n bouill-ons), (tu bou-s, v bouill-ez), il bou-t, ils bouill-ent	je bouill-e, etc	faire bouillir, to boil (transitive) * The 1st and 2d pers are hardly ever used
(je fau-x, n faill-ons),* (tu fau x, v faill-ez), il fau-t, ils faill-ent	il faill-e, etc	défaillir, to feel faint, used in In finitive, Pres Indic Plur, Pres Part, Imperf and Pret, seldom in other tenses faillir = to become bankrupt, is regular

INFINITIVE PRESENT	PARTICIP PRESENT	PARTICIP PERFECT	PRETERITE
(b) <i>vêt-ir</i> (Ex 34) <i>to clothe</i>	<i>vêt-ant</i>	<i>vêtu</i>	je <i>vêt-is</i> , etc
<i>fu-ir</i> (cf § 3, c) <i>to flee</i>	<i>fuy-ant</i> (See p 17, c)	<i>fui</i>	je <i>fui-s</i> , etc
<i>ouïr</i> † <i>to hear</i> (Fut <i>j'ouïrai</i> , obsolete)	(<i>oy-ant</i>)	<i>ouï</i>	(<i>j'ouïs</i>)
<i>cueill-ir</i> (Ex 34) <i>to gather, collect</i> Fut je <i>cueilleraï</i>	<i>cueill-ant</i>	<i>cueill-i</i>	je <i>cueill-is</i> , etc
<i>saill-ir</i> (impers) <i>to jut out</i> Fut <i>saillera</i>	<i>saill-ant</i>	<i>saill-i</i>	il <i>saill-it</i> , etc
<i>assaill-ir</i> <i>to assault</i>	<i>assaill-ant</i>	<i>assaill-i</i>	<i>j'assaill-is</i> , etc
The following have the Part Perf in -ert —			
<i>ouvr-ir</i> (Ex 34) <i>to open</i>	<i>ouvr-ant</i>	<i>ouv-ert</i>	<i>j'ouvr-is</i> , etc
<i>couvr-ir</i> <i>to cover</i>	<i>couvr-ant</i>	<i>couv-ert</i>	je <i>couvr-is</i> , etc
<i>offr-ir</i> <i>to offer</i>	<i>offr-ant</i>	<i>off-ert</i>	<i>j'offr-is</i> , etc.
<i>souffr-ir</i> <i>to suffer</i>	<i>souffr-ant</i>	<i>souff-ert</i>	je <i>souffr-is</i> , etc

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRES	COMP VERBS AND REMARKS
je vêt s, n vêt ons, tu vêt s, v vêt ez, il vêt, ils vêt-ent	jo vêt-e, etc.	devenir, to <i>direct</i> revêtir, to <i>invest</i>
jo fui-s, n fuy ons, tu fui s, v fuy-ez, il fui-t, ils fui-ent	je fui-e, etc	s enfuir, to <i>run away</i>
(j ei s, n oy ons), (tu oi s, v oy ez), (il oi t, ils ei ent)	(j' eie, etc)	All Simple Parts, except the <i>Infinit</i> and <i>Part Perf</i> , are obsolete
<i>The following have the 1st Conj endings —e, es, e —</i>		
je cueill-e, n cucill ons, tu cueill es, v cueill ez, il cueill-e, ils cueill-ent	je cueill e, etc	Like cueillir, conjugate — accueillir, to <i>welcome, to receive</i> . recueillir, to <i>gather, to reap</i> se recueillir, to <i>collect one's self</i>
il saill-e, ils saill-ent	il saill e, etc	saillir, to <i>gush</i> , is regular — saillissant
j' assaill-e, n assaill ons, tu assaill-es, v assaill-ez, il assaill-e, ils assaill-ent	j' assaill-e, etc	tressaillir, to <i>start, to shudder</i>
j' ouvr e, n ouvr-ons, tu ouvr es, v ouvr-ez, il ouvr-e, ils ouvr-ent	j' ouvr-e, etc	entr'ouvrir, to <i>set ajar</i> , rouv rir, to <i>reopen</i>
je couvr e, n couvr ons, tu couvr-es, v couvr-ez, il couvr e, ils couvr-ent.	je couvr e,	découvrir, to <i>discover</i>
j' offr e, n offr-ons, tu offr-es, v offr-ez, il offr e, ils offr-ent	j' offr e, etc	
je souffr-e, n souffr ons, tu souffr es, v souffr-ez, il souffr-e, ils souffr-ent	je souffr e, etc	

INFINITIVE PRES	PARTICIP PRES	PARTICIPLE PERF	PRETERITE
Fut contracted — (c) acquér ir † <i>to acquire</i> (Ex 37) Fut j' acquerrai	acquer-ant	Contracted — acqu-is	Contracted — j' acqu-is, etc
ten-ir † (Ex 36) <i>to hold</i> Fut je tiendrai	ten-ant	ten-u	je tin-s, n tin-mes, tu tin-s, v tin-tes, il tin-t, ils tin-rent
ven-ir † (Ex 35) <i>to come</i> Fut je viendrai	ven-ant	ven-u (je suis ven u (ue), tu es ven u (-ue), il est ven u, elle est ven-ue, n. sommes ven us ((ues) v êtes ven us(-ues), ils sont ven us, elles sont ven ues)	je vin-s, n vin-mes, tu vin-s, v vin-tes, il vin-t, ils vin-rent
mour-ir † (Ex 37) <i>to die</i> Fut je mourrai	mour-ant	mort (il est mort, elle est mort e, ils sont mort-s, elles sont mort es)	je mour-us, etc
cour-ir † (Ex 37) <i>to run</i> Fut je courrai	cour-ant	cour u	je cour-us, etc
<i>Defective —</i> gésir (Ex 37) <i>to lie, to rest</i>	gis ant * <i>Imperf gisais*</i> *Pron s=ss	(wanting)	(wanting)
férir <i>to strike</i>	(wanting)	fér-u (obsolete)	(wanting)

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRES	COMPOUND VERBS AND REMARKS
<p><i>The stem vowel altered in the Singular and 3d person Plural</i></p>		
<p>j' acquier-s, tu acquier-s, il acquier-t, n acquier-ons, v acquér-ez, ils acquièr-ent</p>	<p>j' acquièr-e, tu acquièr-es, il acquièr-e, n acquier-ions, v acquier-iez, ils acquièr-ent</p>	
<p>je tien s, tu tien-s, il tien-t, n ten-ons, v ten-ez, ils tienn-ent,</p>	<p>je tienn-e, tu tienn es, il tienn e, n ten-ions, v ten-iez, ils tienn-ent</p>	<p>conquérir, to <i>conquer</i> s'enquérir, to <i>inquire</i>, requérir, to <i>require</i> quérir, to <i>fetch</i> (Infinitive only)</p> <p>s'abstenir, to <i>abstain</i>, appartenir, to <i>belong</i> contenir, to <i>contain</i>, détenir, to <i>detain</i> entretenir, to <i>keep up</i>, maintenir, to <i>maintain</i> obtenir, to <i>obtain</i> retenir, to <i>retain</i> soutenir, to <i>sustain</i>, to <i>assert</i></p>
<p>je vien-s, tu vien-s, il vien-t, n ven-ons, v ven ez, ils vienn-ent</p>	<p>je vienn-e, tu vienn es, il vienn e, n ven-ions, v ven-iez, ils vienn ent</p>	<p>advenir (or avenir), to <i>happen</i>, circonvenir, to <i>impose upon</i>, contrevenir à, to <i>infringe</i>, convenir, to <i>suit</i>, devenir, to <i>become</i>, disconvenir, to <i>disagree</i>, intervenir, to <i>interfere</i>, parvenir, to <i>attain</i>, to <i>reach</i>, prévenir, to <i>warn</i>, provenir, to <i>proceed from</i>, revenir, to <i>come back</i>, se souvenir de, to <i>remember</i>, subvenir à, to <i>relieve</i>, survenir, to <i>happen</i></p> <p>se mourir, to <i>be dying</i>, used in all simple tenses, except in the <i>Preterite</i></p>
<p>je meur-s, tu meur-s, il meur-t, n mour-ons, v mour-ez, ils meur ent</p>	<p>je meur-e, tu meur es, il meur-e, n mour-ions, v mour-iez, ils meur ent</p>	<p>accourir, to <i>hasten to</i>, concourir, to <i>concur</i>, discourir, to <i>discourse</i>, parcourir, to <i>run over</i>, secourir, to <i>help</i>, etc courre (le cerf), <i>Obsol</i> Infinitive, to <i>hunt</i> (the stag, etc)</p>
<p>je cour s, tu cour s, il cour-t, n cour-ons, v cour-ez, ils cour ent</p>	<p>je cour-e, tu cour-es, il cour-e, n cour-ions, v cour-iez, ils cour-ent</p>	<p>Obs—Ci git, here lies (on grave stones) issir (obsolete), to <i>descend from</i>, used in Comp Tenses only — je suis issu, etc.</p>
<p>—, n gis-ons, —, v gis ez, il git, ils gis ent</p>	<p>(wanting)</p>	
<p>(wanting)</p>	<p>(wanting)</p>	

§ 10 —Third

INFINITIVE PRES	PART PRES	PARTICIPLE PRF	PRETERITE
<p>FUT contracted —</p> <p>(a) recev-oir (Ex 38) <i>to receive</i> FUT je recevrai</p> <p>dev-oir (Ex 39) <i>to owe</i> FUT je devrai, COND je devrais, <i>I ought to</i></p> <hr/> <p>(b) sav-oir† (Ex 40) <i>to know</i> FUT je saurai</p> <p>mouv-oir† <i>to move</i> FUT je mouvrai</p> <p>pleuv-oir <i>to rain</i> FUT il pleuvra</p> <p>pouv-oir† <i>can, to be able</i> FUT je pourrai</p> <hr/> <p>(c) voul-oir† (Ex 41) <i>to wish, to want</i> FUT je voudrai COND je voudrais <i>I should like to</i></p> <p>val-oir† (Ex 44) <i>to be worth</i> FUT je vaudrai</p> <p>fall-oir† <i>must, to be necessary</i> FUT il faudra</p>	<p>recev-ant</p> <p>dev-ant</p> <p>sach-ant, IMPF savais</p> <p>mouv-ant</p> <p>pleuv-ant</p> <p>pouv-ant</p> <p>voul-ant</p> <p>val-ant</p> <p>(wanting)</p>	<p>Contracted —</p> <p>reç-u</p> <p>dû, f due Notice the CONDIT PERF — j'aurais dû, <i>I ought to have, etc</i></p> <p>su</p> <p>mu</p> <p>pu</p> <p>Notice the CONDIT PERF — j'aurais pu, <i>I might (could) have, etc</i></p> <p>voulu</p> <p>Notice the CONDIT PERF — j'aurais voulu, [etc <i>I should have liked to,</i></p> <p>valu</p> <p>CONDIT PERF — Il aurait mieux valu, <i>it would have been [better</i></p> <p>fallu</p> <p>IMPERSONAL —</p>	<p>Contracted —</p> <p>je reçu-s, tu reçu-s, il reçu-t, n reçu-mes, v reçu-tes, ils reçu-rent</p> <p>je du s, n dû-mes, tu du-s, v dû-tes, il du-t, ils du-rent</p> <p>je su-s, etc</p> <p>je mu-s, etc</p> <p>il plu-t, etc</p> <p>je pu-s, etc</p> <p>je voulu-s, etc</p> <p>je valu-s, etc</p> <p> { il me fallu-t, il te fallu-t, il lui fallu-t, etc } </p>

Conjugation

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRESENT	COM. VERBS AND REMARKS
<i>The Stem contracted —</i>		
je reçois, n recev- ons, tu reçois, v recev- ez, il reçoit, ils reçoiv- ent	reçoiv-e, recev-ions, reçoiv-es, recev-iez, reçoiv-e, reçoiv-ent	apercevoir, to perceive, concevoir, to conceive, percevoir, to collect (taxes, etc.) décevoir, to deceive
je dois, n dev- ons, tu dois, v dev- ez, il doit, ils doiv- ent	doiv-e, dev-ions, doiv-es, dev-iez, doiv-e, doiv-ent	redoubter, to owe still
<i>The Stem vowel altered —</i>		
je sais, n sav- ons, tu sais, v sav- ez, il sait, ils sav- ent	sach-e, sach-ions, sach-es, sach-iez, sach-e, sach-ent	IMPERATIVE — Sing. (2) sache Plur. (1) sachez " (2) sachez
je meue, n mouv- ons, tu meue, v mouv- ez, il meut, ils meuv- ent	meuv-e, mouv-ions, meuv-es, mouv-iez, meuv-e, meuv-ent	(mouvoir, to stir up, to affect promouvoir, to promote, used in Infinit and Com- pound Tenses only)
— — — — —	— — — — —	
il pleut, — — — — —	il pleuv-e, — — — — —	
je peux, * n pouv- ons, tu peux, v pouv- ez, il peut, ils peuv- ent	puiss-e, puiss-ions, puiss-es, puiss-iez, puiss-e, puiss-ent,	* Or — je puis (1st pers sing. only) Interrog always — puis-je?
je veux, n voul- ons, tu veux, v voul- ez, il veut, ils veul- ent	veill-e, voul-ions, veill-es, voul-iez, veill-e, veill-ent	IMPERATIVE — Voulez } unusual and (voulons), } emphatic, } whilst, veuil- } loz = be so good } as to
je vau-x, n val- ons, tu vau-x, v val- ez, il vau-t, ils val- ent	vail-l-e, val-ions, vail-l-es, val-iez, vail-l-e, vail-l-ent	équivaloir, to be equivalent, révaloir, to return like for like PRES SUBJ of prévaloir, to prévaloir — je prévale, etc
il me faut, il nous faut, il te faut, il vous faut, il lui faut, il leur faut	il me faille, il te faille, il lui faille, etc	falloir, Impers (Ex 42, 43) chaloir (impers) only in — il ne (or, peu) m'en chaut (obol), I don't care

INFINITIVE PRES	PARTICIP PRES	PARTICIP PERF	PRETERITE
(d) <i>déch-oir</i> † (Ex 44) <i>to decay</i> FUT (<i>je décherrai</i>)	(<i>wanting</i>) (IMPF — <i>déchoyais</i>)	déchu (il est <i>dechu</i> , elle est <i>déchue</i>)	<i>je déchus</i> , etc.
<i>éch-oir</i> † <i>to fall due</i> FUT <i>écherra</i>	<i>éch-é-ant</i>	échu (il est <i>échu</i> , elle est <i>échue</i>)	(<i>j' échus</i>) (<i>tu échus</i>) il <i>échut</i> , etc
<i>voir</i> † (Ex 44) <i>to see</i> FUT <i>je verrai</i>	<i>voyant</i>	<i>vu</i>	<i>je vis</i> , etc
(e) (FUT contracted) <i>s'asse-oir</i> † (Ex 45) <i>to sit down</i> FUT <i>je m'assiérai</i> or — <i>je m'assoirai</i> or — <i>je m'asseyerai</i>	<i>s'asseyant</i> or — (<i>s'assoy-ant</i>)	<i>assis</i> (il s'est <i>assis</i> , elle s'est <i>assise</i>)	<i>je m' assis</i> , <i>tu t' assis</i> , il s' <i>assit</i> , n n <i>assimes</i> , v v <i>assites</i> , ils s' <i>assirent</i>
<i>surse-oir</i> <i>to suspend, put off,</i> <i>defer</i> (law term)	<i>sursoy-ant</i>	<i>sursis</i>	<i>je sursis</i> , etc
<i>seoir</i> ,† <i>to fit,</i> <i>to be becoming</i> FUT <i>il siéra</i>	<i>sey ant</i> (<i>séant</i>) IMPF — il <i>seyait</i>	(<i>wanting</i>)* No Compound Tenses	(<i>wanting</i>)

appir-oir (obsolete) } *law term*, only used in—*faire apparoir*, *to show*, and in—
to be evident
soul-oir (obsolete) } only used in the Imperf (3 p sing followed by an Infinit) —
to be accustomed to

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRESENT	COMPT. VERBS AND REMARKS
je déch ^{ois} , tu déch ^{ois} , il déch ^{oit} (n déch ^{oy} ons) (v déch ^{oy} -ez), ils déch ^{oi} -ent	je déch ^{oi} o	choir, <i>to fall</i> , is only used in the <i>Infinitive</i> (see <i>lasser choir</i>), and <i>Part. Perf</i> —chu, f chue (<i>obsolete</i>)
— —	(wanting)	The adj. méchant is originally the <i>Part. Perf</i> of an old Verb (mescheoir) of this class
{ il éch ^{oit} -t, — il éch ^e t, ils éch ^{oi} -ent		si le cas y éch ^{et} , le cas éch ^{ant} , s'il y éch ^{et} , } the case occur ring
je voi ^s , n voy ^{-ons} , tu voi ^s , v voy ^{-ez} , ils voi ^{-t} , ils voi ^{-ent}	je voi ^e , etc	pourvoir, prévoir, <i>to provide</i> , <i>to foresee</i> — PRET pourvus, prévus fut pourvoirai, prévoirai entrevoir, <i>to catch a glimpse</i> revoir, <i>to see again</i>
je m' assied ^s , tu t' assied ^s , il s' assied ^s , n n assey ^{ons} , v v assey ^{-ez} , ils s' assey ^{ent} or — assois ^s (assey ^{-ons}), assois ^s (assey ^{-ez}), assois ^t , assois ^{ent}	assey ^e assey ^{-es} , assey ^e , assey ^{-ions} , assey ^{-iez} , assey ^{ent} , or — assois ^e , etc (assey ^{ions}), etc	asseoir, <i>to seat</i> , <i>to set</i> rasseoir, <i>to set down again</i> , (<i>raise, compose, stave</i>) se rasseoir, <i>to sit down again</i>
je sursoi ^s , n sursoy ^{-ons} , tu sursoi ^s , v sursoy ^{-ez} , il sursoi ^{-t} , ils sursoi ^{-ent}	(unusual)	
il siéd ^s , ils siéd ^{-ent} IMPRÉLAT siéd ^s -toi (fam) <i>be seated</i>	(unusual)	souir, <i>to sit</i> , <i>to be situated</i> , PRET PART, séant, <i>sitting</i> (<i>law term</i>), * PAST PART, sis, f sise (<i>law</i> <i>term</i>), <i>situated</i> messeoir (not used in Infinit) — il messied ^a , <i>it is not becoming</i>

Il rapport, it appears

Il voulait passer son temps (Lafontaine), He used to spend his time

INFINITIVE PRES	PARTICIP PRES	PART PERF	PRETERITE
			Preterite formed from the Pres Part stem
(a) <i>plai</i> nd-re <i>to pity</i> (Ex 46)	<i>plai</i> -gn-ant	<i>plai</i> nt*	<i>plai</i> -gn-is, -gni-mes, <i>plai</i> -gn-is, -gni-tes, <i>plai</i> -gn-it, -gni-rent
<i>cei</i> nd-re <i>to gird</i>	<i>cei</i> -gn-ant	<i>cei</i> nt	<i>cei</i> -gn-is, etc.
<i>joi</i> nd-re <i>to join</i>	<i>joi</i> -gn-ant	<i>joi</i> nt	<i>je joi</i> -gn-is, etc
(b) <i>condui</i> -re <i>to conduct,</i> <i>to lead</i> (Ex 47)	<i>condui</i> -s-ant	<i>condui</i> t	<i>je condui</i> -s-is, <i>tu condui</i> -s-is, <i>il condui</i> -s-it, <i>n condui</i> -s-îmes, <i>v condui</i> -s-îtes, <i>ils condui</i> -s-irent
<i>construi</i> -re <i>to construct,</i> <i>to build</i>	<i>construi</i> -s-ant	<i>construi</i> t	<i>je construi</i> -s-is, etc
<i>cui</i> -re <i>to cook, to bake</i>	<i>cui</i> -s-ant	<i>cui</i> t	<i>je cui</i> -s-is, etc
<i>nui</i> -re <i>to hurt, to harm</i>	<i>nui</i> -s-ant	<i>nui</i>	<i>je nui</i> -s-is, etc.
<i>lui</i> -re <i>to shine</i>	<i>lui</i> -s-ant	<i>lui</i>	(wanting)
<i>écri</i> -re <i>to write</i>	<i>écri</i> -v-ant	<i>écri</i> t	<i>j' écri</i> -v-is, etc.

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRES	COMP VERBS AND REMARKS
The original Latin stem consonant appears in the Pres Part and its derivatives		* Part Perf derived from Latin supine in <i>netum</i> , etc.
je plain-s, n plai gn ons, tu plain s, v plai gn-ez, il plain-t, ils plai gn ent	plai gn e, gn ions, plai gn es, gn lez, plai gn e, gn ent	se plaindre, to complain craindre, to fear contraindre, to compel
je cein-s, n cei-gn ons, tu cein s, v cei-gn ez, il cein-t, ils cei gn-ent	je cei-gn e, etc	atteindre, to reach, astreindre, to compel, enfreindre, to in- fringe, cteindre, to extin- guish, feindre, to feign, peindre, to paint, restreindre, to restrict, teindre, to dye
je join s, n joi gn ons, tu join-s, v joi-gn-ez, il join t, ils joi gn ent	je joi-gn-e, etc	enjoindre, to enjoin, rejoindre, to overtake, poindre, to prick, to dawn, oindre, to anoint
je condui s, tu condui-s, il condui-t, n condui-s ons, v condui-s ez, ils condui s ent	conduis e, conduis es, conduis e, conduis ions, conduis lez, conduis ent	Thus all verbs in <i>duire</i> deduire, to deduct, econduire, to show, out, introduire, to introduce, produire, to produce, reduire, to reduce, seduire, to seduce, traduire, to translate The simple verb "duire" is quite obsolete
je construi-s, tu construi s, il construi-t, n construi s-ons, v construi s ez, ils construi-s ent	je construis e, etc.	detruire, to destroy, instruire, to instruct
je cui-s, n cui-s ons, tu cui-s, v cui s-ez, il cui-t, ils cui s ent	je cuis e, etc.	recuire, to boil (bale) again— (biscuit, twice baked)
je nui-s, n nui s-ons, tu nui-s, v nui-s ez, il nui-t, ils nui-s ent,	je nuis-e, etc	
je lui-s, n lui s ons, tu lui-s, v lui s ez, il lui-t, ils lui s ent	je luis-e, etc	reluire, to glitter, to gleam
j' écri s, n écri-v-ons, tu ecri s, v écri-v-ez, il écri-t, ils écri-v-ent	j' écriv-e, etc	decrire, to describe, inscrire, to inscribe, prescrire, to pre- scribe, proscrire, to proscribe, souscrire, to subscribe, trans- crire, to copy

INFINITIVE PRESENT	PARTICIP PRE	PART PERF	PRETERITE
(c) <i>traire</i> (Ex 48) <i>to milk</i>	<i>tray-ant</i>	<i>trait *</i>	(<i>wanting</i>)
<i>vaincre</i> <i>to conquer</i>	<i>vainqu-ant</i>	<i>vaincu</i>	<i>je vainqu-is, etc</i>
<i>suivre</i> <i>to follow</i>	<i>suv-ant</i>	<i>sui-vi</i>	<i>je suiv-is, etc</i>
<i>rire</i> (Ex 49) <i>to laugh</i>	<i>ri-ant</i>	PRET and PART PERF contracted — <i>ri</i> <i>je ri-s, etc</i>	
(d) <i>suffire</i> <i>to suffice</i>	<i>suffi-s-ant</i>	<i>suffi</i>	<i>je suffi-s, etc</i>
<i>dire</i> † (Ex 49) <i>to say</i>	<i>di-s-ant</i>	<i>dit</i>	<i>je di-s, n di-mes, tu di-s, v di-tes, il di-t, ils di-rent</i>
<i>maudire</i> <i>to curse</i>	<i>maudi-ss-ant</i>	<i>maudit</i>	<i>je maudi-s, etc</i>
<i>faire</i> † (Ex 50-53) <i>to do</i> Fut <i>je ferai</i>	<i>fai-s-ant *</i> (*pron = <i>fesant</i> , <i>fesais</i> , <i>fesons</i> , etc)	<i>fait</i>	<i>je fi-s, etc</i>
(c) <i>mettre</i> (Ex 54) <i>to put, to place</i>	<i>mett-ant</i>	<i>mis</i>	<i>je mi-s, etc</i>
<i>prendre</i> † (Ex 55) <i>to take, to catch</i>	<i>pren-ant</i>	<i>pris</i>	<i>je pri-s, etc</i>
<i>battre</i> <i>to beat</i>	<i>batt-ant</i>	<i>battu</i>	<i>batt-is, etc.</i>

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRESENT	COM. VERBS AND REMARKS
je trai s, n tray ons, tu trai s, v tray -ez, il tru-t, ils trait ent	je trai e, etc	* P P derived from Latin supine <i>tractum</i> abstraire, to abstract, distraire, to divert, extraire, to extract, soustraire, to take away, etc brayer, to bray (3d pers only) Obs —qu instead of c, to preserve the hard sound of c, coin pare the stem of adj in c, publie, f publique contenir, to contain poursuivre, to pursue, to pro secute sensuivre, to follow (intransi tive), used in 3d pers only
je vainc s, n vainqu-ons, tu vainc-s, v vainqu-ez, il vainc, ils vainqu-ent	je vainqu-e, etc	
je suis s, n suis-ons, tu suis s, v suis-ez, il suit, ils suiv-ent	je suis e, etc	
je ri s, n ri ons, tu ri s, v ri ez, il ri t, ils ri ent	je ri e, etc	sourire, to smile
je suffi s, n suffi s ons, tu suffi-s, v suffi s ez, il suffi-t, ils suffi s ent	je suffi s e, etc	confire, to preserve (pickles, etc), P P confit circonscire, to circumscribe
je di s, n di s ons, tu di s, v DI TES, il di t, ils di s ent	je di s e, etc	redire, to say again, v reditos, contredire, to contradict, v contredisoz dédire, to retract, v dedisoz interdire, to forbid, v interdisez médire, to speak ill, v médisez predire, to predict, v predisez
maudis s, maudis s ons, maudis-s, maudis s ez, maudi-t, maudis s ent	je maudiss-e, etc	
je fai s, n fai s ons,* tu fai s, v FAI-T-ES, il fai-t, ils FONT	fais e, fais ons, fais os, fais loz, fais e, fais ent	contrefaire, to feign, defaire, to undo, refaire, to do again, satisfaire, to satisfy, sur faire, to overcharge
je met s, n mett ons, tu met-s, v mett ez, il met, ils mett-ent	je mett e, etc	admettre, to admit, commettre, to commit, compromettre, to compromise, émettre, to emit, omettre, to omit, permettre, to permit, promettre, to pro mise, remettre, to deliver, to delay, soumettre, to submit, transmettre, to transmit
je prend s, n pren ons, tu prend s, v pren ez, il prend, ils prenn ent	prenn e, pren ions, prenn es, prenn-iez, prenn e, prennent	apprendre, to learn, désap prendre, to unlearn, coin prendre, to understand, en treprendre, to undertake déprendre, to separate, s e prendre de, to be taken with, se inéprendre, to be mis taken, reprendre, to resume, etc, surprendre, to take by surprise
je bat s, n batt ons, tu bat s, v batt ez, il bat, ils batt ent	je batt-e, etc	

INFINITIVE PRES	PARTICIP PRES	PARTICIPLE PERF	PRETERITE.
		<i>Contracted —</i>	<i>Contracted —</i>
(f) <i>connai-t-re</i> <i>to know</i> (Ex 56)	<i>connai-ss-ant</i>	<i>connu</i>	<i>je conn-u-s,</i> <i>tu conn-u-s,</i> <i>il conn-u-t,</i> <i>n conn-û-mes,</i> <i>n conn-û-tes,</i> <i>ils conn-u-rent</i>
<i>pai-t-re</i> <i>to graze</i>	<i>pai-ss-ant</i>	<i>(wanting)</i>	<i>(wanting)</i>
<i>croi-t-re</i> <i>to grow</i>	<i>croi-ss-ant</i>	<i>crû</i>	<i>je crû-s, etc</i>
<i>nai-t-re</i> <i>to be born</i>	<i>nai-ss-ant</i>	<i>né</i> <i>(il est né, he was born</i> <i>elle est née)</i>	<i>je naqui-s, etc</i>
(g) <i>croi-re</i> (Ex 57) <i>to believe</i>	<i>croy-ant</i>	<i>cru</i>	<i>je cru-s, etc</i>
<i>plai-re</i> (intrans) <i>to please</i> (Ex 58)	<i>plai-s ant</i>	<i>plu</i>	<i>je plu-s, etc</i>
<i>tai-re</i> <i>to keep secret</i>	<i>tai-s ant</i>	<i>tû, f tue</i> <i>(il s'est tû,</i> <i>elle s'est tue)</i>	<i>je tu-s, etc</i>
<i>li-re</i> <i>to read</i>	<i>li-s ant</i>	<i>lu</i>	<i>je lu-s, etc</i>
<i>boi-re</i> <i>to drink</i>	<i>bu-v-ant</i>	<i>bu</i>	<i>je bu-s, etc</i>
<i>conclu-re</i> <i>to conclude</i>	<i>conclu-ant</i>	<i>conclu</i>	<i>je conclu-s, etc.</i>

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRESENT	COMPARISONS AND REMARKS
The Latin final stem ends <i>sc</i> , <i>c</i> , or <i>b</i> , appears in Pres. Part. and its derivatives		
je connais, tu connais, il connaît, ils connaissent, v connaît ss ez, ils connaissent	je connai-ss e, tu connai-ss es, il connai ss e, ils connai ss ions, v connai ss iez, ils connai ss ent	inconnaitre, to slight, recon- naitre, to recognise paraître, to appear, apparaitre, to appear, to become visible, com- paraître, to appear in a court of justice, disparaître, to dis- appear Obs —The <i>i</i> takes a circumflex before <i>t</i> only
je paie s, n paie ss ons, tu paie s, v paie ss ez, il paie-t, ils paie ss ent	je paiss e, etc	repaitre to feed — Pret repus, P P repu. se repaitre de, to feed on
je croi s, n croi ss ons, tu croi s, v croi ss ez, il croi-t, ils croi ss ent	je croiss e, etc	accroître, to increase, Pret accrus, P P accru diminuer, to decrease, Pret diminués, P P diminués
je nai s, n nai ss ons, tu nai s, v nai ss ez, il nai t, ils nai ss ent	je naiss e, etc	renaitre, to be born again, to re- live (intrans.), has no Pret nor Part Perf
je croi-s, n croy ons,* tu croi-s, v croy ez, il croi t, ils croi ent	croi e, croy ions, croi es, croy iez, croi-e, croi ent	* For <i>y</i> instead of <i>i</i> , cf § 3 (c) accroître, is only used in Infinit., after faire — faire accroître, to make believe
je plai s, n plai s ons, tu plai s, v plai s ez, il plai-t, ils plai s ent	je plais e, etc	déplaire, to displease complaire, to humour
je tais-s, n tais-s ons, tu tais-s, v tais-s ez, il tais t, ils tais s ent	je tais e, etc	se taire, to be silent (hushed) — je me tais, I am silent tu te tais, il se tait, etc
je li s, n li s ons, tu li s, v li s ez, il li-t, ils li s ent	je lis e, etc	élire, to elect réélire, to elect again relire, to read again
je boi-s, n bu-v ons, tu boi-s, v bu-v ez, il boi t, ils boi-v ent	boiv e, buv ions, boiv es, buv iez, boiv e, boiv ent	boire (Intransitive), to blot
conclu s, conclu ons, conclu s, conclu ez, conclu-t, conclu ent	je conclu e, etc	exclure, to exclude

INFINITIVE PRES	PARTICIP PRES	PARTICIPLE PERF	PRETERITE
(h) absol-d-re <i>to absolve</i> (Ex 59)	absol-v-ant	Contracted — absous * (f absoute)	(wanting)
résou d-re <i>to resolve,</i> <i>to change into</i>	résol-v ant	résous, †résolu ‡	je résolu-s, etc
mou-d-re <i>to grind</i> (in a mill, etc)	mou-l-ant	moulu	je moulu-s, etc
cou-d-re <i>to sew</i>	cou-s ant	cousu	je cousi-s
viv-re (Ex 59) <i>to live</i>	viv-ant	vécu	je vécu-s
Defective			
(i) brui-re (Ex 60) <i>to roar, rustle</i>	bruy-ant (adjective only)	bruit (unusual)	(wanting)
clo re <i>to close</i> FUT je cloierai	(wanting)	clos	(wanting)
éclo-re <i>to blow,</i> <i>to be hatched</i>	(wanting)	éclos (elle est éclos)	(wanting)
fri-re <i>to fry</i> FUT je frirai	(wanting)	frit	(wanting)
sourd-re <i>to spring out</i> FUT il sourdra	(wanting)	(wanting)	il sourd-it

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRES	COMP VERBS AND REMARKS
The Latin final stem cons <i>lv</i> , <i>l</i> , or <i>s</i> , appears in Pres Part. and its derivatives		
j' absou-s, n absol v ons, tu absou s, v absol v ez, il absou-t, ils absol v ent	j' absolv e, etc	* absous, f absoute, <i>absolved</i> , <i>acquitted</i> absolu (adj), <i>absolute</i> dissoudre (P P dissou s, te), to <i>dissolve</i> † résous, <i>dissolved</i> ‡ résolu, <i>determined</i>
je résou-s, n résol-v ons, tu résou-s, v résol-v ez, il résou-t, ils resol-v ent	je résol-v e, etc	
je moud s, n mou-l-ons, tu moud-s, v mou-l-ez, il moud, ils mou-l-ent	je moul e, etc	émoudre, to <i>whet</i> , to <i>sharpen</i> rémoudre, to <i>whet again</i> remoudre, to <i>grind (grain) again</i> .
je coud-s, n cou s ons, tu coud-s, v cou-s-ez, il coud, ils cou s ent	je cous e, etc	découdre, to <i>unsew</i> , to <i>rip</i> recoudre, to <i>sew again</i>
je vi s, n viv-ons, tu vi s, v viv-ez, il vi t, ils vit ent	je viv e, etc	revivre (intrans), to <i>come to life</i> <i>again</i> faire revivre, to <i>revue (trans)</i> survivre à, to <i>survive</i>
Verbs (Ex 60)		
il brui-t (no plural)		IMPERF INDIC — bruisait, or bru yait, etc
je clo-s, (no plural) tu clo s, il clôt.	je clos e	
il éclôt, ils éclo s-ent	il éclos e	FUT il éclora. ils écloront.
je fri s, (no plural) tu fri-s, il fri-t		Wanting tenses are formed with <i>faire</i> — nous faisons frire, etc
il sourd, ils sourd-ent		

N B —For an *Alphabetical List of Irregular Verbs*, see Appendix

§ 12

I (a) Masculine Singular (Ex 64.)

<i>Subject</i>	Le maître parle	<i>The master is speaking</i>
<i>Dir Obj.</i>	Je respecte le maître	I respect <i>the master</i>
<i>Possess</i>	Le livre du maître	{ <i>The book of the master (the master's book)</i>
<i>Indirect</i>	Je parle du maître	
<i>Compl</i>	Cela vient du maître	<i>I speak of the master</i>
<i>Ind Obj</i>	Il répond au maître	<i>That comes from the master</i>
		<i>He replies to the master</i>

Masculine Plural

<i>Subject</i>	Les maîtres parlent	<i>The masters are speaking</i>
<i>Dir Obj</i>	Je respecte les maîtres	I respect <i>the masters</i>
<i>Possess</i>	Les livres des maîtres	{ <i>The books of the masters (the masters' books)</i>
<i>Indirect</i>	Je parle des maîtres	
<i>Compl</i>	Cela vient des maîtres	<i>I speak of the masters</i>
<i>Ind Obj</i>	Je parle aux maîtres	<i>That comes from the masters</i>
		<i>I speak to the masters</i>

(b) *Feminine Singular*

<i>Subject</i>	La reine voyage	<i>The queen is travelling</i>
<i>Dir Obj</i>	Je respecte la reine	I respect <i>the queen</i>
<i>Possess</i>	Le palais de la reine	{ <i>The palace of the queen (the queen's palace)</i>
<i>Indirect</i>	Je parle de la reine	
<i>Compl</i>	Cela vient de la reine	<i>I speak of the queen</i>
<i>Ind Obj</i>	Le roi parle à la reine	<i>That comes from the queen</i>
		<i>The king speaks to the queen</i>

Feminine Plural

<i>Subject</i>	Les reines voyagent.	<i>The queens are travelling</i>
<i>Dir Obj</i>	Je respecte les reines	I respect <i>the queens</i>
<i>Possess</i>	Les palais des reines	<i>The palaces of the queens</i>
<i>Indirect</i>	Je parle des reines	<i>I speak of the queens</i>
<i>Compl</i>	Cela vient des reines	<i>That comes from the queens.</i>
<i>Ind Obj</i>	Le roi parle aux reines	<i>The king speaks to the queens</i>

(c) *Masculine and Feminine Nouns beginning with a Vowel or silent h**Masculine—Singular—Feminine*

<i>Subject and Dir Obj</i>	l'Anglais,	l'Anglaise
<i>Possess. and Ind Compl</i>	de l'Anglais,	de l'Anglaise
<i>Ind Obj</i>	à l'Anglais,	à l'Anglaise

Plural

<i>Subject and Dir Obj</i>	les Anglais,	les Anglaises
<i>Possess and Ind Compl</i>	des Anglais,	des Anglaises
<i>Ind Obj</i>	aux Anglais,	aux Anglaises

RECAPITULATION

		Masculine.		Singular	Feminine	
		beginning with—			beginning with—	
		a Consonant,	a Vowel		a Consonant,	a Vowel
<i>Subj</i>	} <i>Dir Obj</i>	le roi,	l'Anglais,	la reine,	l'Anglaise	
<i>Possess</i>		du roi,	de l'Anglais,	de la reine,	de l'Anglaise	
<i>Indir C</i>		au roi,	à l'Anglais,	à la reine,	à l'Anglaise	
<i>Indir Obj</i>						

Plural

		Masculine (Beginning with a Consonant or Vowel)		Feminine.	
<i>Subj</i>	} <i>Dir Obj</i>	les rois,	les Anglais,	les reines,	les Anglaises
<i>Possess</i>		des rois,	des Anglais,	des reines,	des Anglaises
<i>Indir C</i>		aux rois,	aux Anglais,	aux reines,	aux Anglaises
<i>Indir Obj</i>					

The Definite Article is used in French—contrary to English usage—

(a) before *Abstract and Collective Nouns*, used in a general sense —

L'oisiveté est la mère du vice *Idleness is the mother of vice*
 Le fer est plus dur que l'argent *Iron is harder than silver*

(b) before *Names of Continents, Countries, Provinces, Mountains* —

Les grande puissances de l'Europe sont la Grande Bretagne, la France, l'Allemagne, l'Autriche, et la Russie
 Le Vésuve n'est pas si haut que l'Etna

* *Obs* —The Article is, however not used—

(1) after *en* or *de* following a Verb which expresses *residing at, going to, coming from, etc* —

Il est en Angleterre J'irai en France Il vient de Belgique

[but—Il est (ira) au Canada, because *Masculine Names of Countries* nearly always take the Definite Article]

(2) if the Name of a Country, etc, is used *Adjectively* —

Des vins de France French wines
 De la laine d'Espagne Spanish wool

(c) before *Names of Titles, Dignities, Professions, etc* —

Le roi Charles, le général Chanzy, le docteur Graves

Notice also—

Monsieur (M or Mr) le directeur
 Messieurs (M^{rs} or M^{rs}) les directeurs
 Madame (M^{me}) la directrice
 Mesdames (M^{mes}) les directrices
 Mademoiselle (M^{lle}) votre sœur
 Mademoiselles (M^{lles}) vos sœurs

(The) director
 The directors
 The lady principal
 The ladies principal
 Your sister
 Your sisters

II Partitive Article (formed from the Possessive Case of the Definite Article, Ex 66)

(a) If a Noun is taken in a *partitive* sense, i.e. if a certain *quantity, number, or fraction* of a whole is to be expressed, *de* and the Definite Article (contracted as below) must be used —

	Definite	Singular	Partitive
m	le papier, <i>the paper</i>	du papier, <i>some (any) paper, paper</i>	
	l'argent, <i>the money</i>	de l'argent, <i>some (any) money, money, silver</i>	
f	la toile, <i>the cloth</i>	de la toile, <i>some (any) cloth, cloth</i>	
	l'huile(f), <i>the oil</i>	de l'huile, <i>some (any) oil, oil</i>	

Plural (The same for masc and fem)

m	les ciseaux, <i>the scissors</i>	des ciseaux, <i>some (any) scissors, scissors</i>
	les abricots, <i>the apricots</i>	des abricots, <i>some (any) apricots, apricots</i>
f	les prunes, <i>the plums</i>	des prunes, <i>some (any) plums, plums</i>
	les oranges, <i>the oranges</i>	des oranges, <i>some (any) oranges, oranges</i>

(b) *de* alone, without Article, is used before a Partitive Noun—

- (1) if the Noun depends on an *Adverb* or a *Noun* denoting a *quantity, measure, weight, etc* (cf § 37, c), or on a *negative Adverb* (*pas, point*) Compare—

Singular

du fruit, <i>some (any) fruit</i>	beaucoup de fruit, <i>much fruit *</i>
de l'or, <i>gold</i>	trop d'or, <i>too much gold</i>
de la viande, <i>meat</i>	une livre de viande, <i>a pound of meat</i>
de l'eau, <i>water</i>	un verre d'eau, <i>a glass of water</i>
du pain, <i>bread</i>	pas de pain, <i>no (not any) bread</i>
de l'argent, <i>money</i>	point d'argent, <i>no money at all</i>

Plural

des raisins, <i>m grapes</i>	combien de raisins? <i>how many grapes?</i>
des plumes, <i>f pens</i>	trop de plumes, <i>too many pens</i>
des cerises, <i>f cherries</i>	une livre de cerises, <i>a pound of cherries</i>
des légumes, <i>m vegetables</i>	un plat de légumes, <i>a dish of vegetables</i>
des amis, <i>m friends</i>	pas (point) d'amis, <i>no friends (at all)</i>

(2) if the Noun is preceded by a *qualifying Adjective* Compare—

du vin, <i>wine</i>	de bon vin, <i>good wine</i>
des arbres, <i>trees</i>	de beaux arbres, <i>fine trees</i>

* *Bien*, in the sense of *beaucoup*, is the only Adv. used with the full partit. Art. — Compare: *Beaucoup d'argent*, with *Bien de l'argent*, *much money*

(3) if the Noun depends on a Verb or Adj which itself takes *de* —

Compare—Le convoi était escorté par des soldats ,

with—Le convoi était suivi de soldats ,

Because *suivre* takes *de*, if followed by a complement

Thus—Sur les Alpes il y a de la neige ,

but—Les Alpes sont couvertes de neige

After other Prepositions, however, the full *partitive Article* must stand—

Nous sommes tous exposés à des revers de fortune

Obs —Adjectives and Perf Partic. too may be used *partitively* after Indefinite Pronouns, or Numerals —

Quelque chose de beau

Il n'y a rien de nouveau.

Quoi de plus heureux ?

Il y eut vingt hommes de tués.

Something beautiful

There is nothing new (There is no news)

What could be more fortunate?

There were twenty men killed

III The Indefinite Article

Masculine

<i>Subj</i>	Un maître, un ami, a parlé	A (one) master (friend) has spoken
<i>D Oby</i>	Je cherche un maître, un ami	I am seeking a master, a friend
<i>Poss</i>	L'avis d'un maître, d'un ami	{ A master's (friend's) advice The advice of a master
<i>Compl</i>	{ Je parle d'un maître, d'un ami Cela vient d'un maître, d'un ami	{ I speak of a master, etc That comes from a master, etc
<i>I Oby</i>	Je parle à un maître, à un ami	I speak to a master, etc

Feminine

<i>Subj</i>	Une reine, une amie, a parlé	A queen, a friend
<i>D Oby</i>	On respecte une reine, une amie	One respects a queen, etc
<i>Poss</i>	L'estime d'une reine, d'une amie	The esteem of a queen
<i>I C</i>	{ On parle d'une reine, d'une amie Cela vient d'une reine, d'une amie	{ They speak of a queen That comes from a queen
<i>I Oby</i>	On parle à une reine, à une amie	They speak to a queen

Obs 1 —With a Verb used *negatively* *de* must, as a rule, be used instead of *un(e)* —
Je n'ai pas de maître Elle n'a point d'amie

Obs 2 —Des may be considered the *Plural* of the Indefinite Article (generally not expressed in English) —

<i>Subj</i>	{ Des maîtres, des amis des reines	Masters, friends queens
<i>Dir Oby</i>		
<i>Ind Oby</i>		À des maîtres à des amis To (some or any) masters, etc

IV Adjectives, used attributively or predicatively, agree in *Number and Gender* with the Substantive they qualify, whether they stand *before or after* it

General Rule *Add -s to all Nouns and Adjectives not specified in the Special Rules below —*

<i>Sing</i>	Le vrai ami est fidèle	<i>A true friend is faithful</i>
<i>Plur</i>	Les vrais amis sont fidèles	<i>True friends are faithful</i>

Special Rules —

(a) *Nouns and Adjectives ending in -au, -eu, take -x —*

Son beau château est vieux	<i>His fine castle is old</i>
Ses beaux châteaux sont vieux	<i>His fine castles are old</i>
Leur nouveau jeu est amusant	<i>Their new game is amusing</i>
Leurs nouveaux jeux sont amusants	<i>Their new games are amusing</i>

Thus—le lieu, *the place*, (but, la lieue, *the league*,
plur les lieux dix lieues, *ten leagues*)

Obs. 1 —bleu, *blue*, takes *s* —Les cioux sont bleus, *the skies are blue*

2 —Of Nouns ending in *ou*, only the following seven take *x* —

les bijoux, <i>the jewels</i> ,	les hiboux, <i>the owls</i>
les cailloux, <i>the pebbles</i> ,	les joujoux, <i>the playthings</i>
les choux, <i>the cabbages</i> ,	les poux, <i>the lice</i>
les genoux, <i>the knees</i> ,	

The others take *s* —les clous, *nails*, les trous, *holes*, les fous, *madmen*, etc

(b) *Nouns ending in -al, or -ail, and most Adjs in -al, change their ending into -aux —*

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Le cheval, <i>the horse</i>	Les chevaux, <i>the horses</i>
Leur travail, <i>their work</i>	Leurs travaux, <i>their works</i>
National, <i>national</i>	Nationaux, <i>national</i>

Obs —The following Substantives in *-al* and *-ail* take *s* —

Les bals, <i>dances</i> ,	les carnivals, <i>carnivals</i> ,	les pails, <i>stales</i>
Les cals, <i>callosities</i> ,	les chacals, <i>jacksals</i> ,	les régals, <i>treats</i>
Les attirails, <i>gear</i> ,	les épouvantails, <i>scare</i>	les mails, <i>malls, mallets</i>
Les bercails, <i>sheepfolds</i> ,	crows,	les poitrails, <i>breast pieces</i>
(unusual in plur)	les éventails, <i>fans</i> ,	les portails, <i>front gateways</i>
Les détails, <i>details</i> ,	les gouvernails, <i>rudders</i> ,	
	See also (d), p 49	

(c) *Nouns and Adjectives ending in -s, -x, -z (sibilants) remain unchanged* —*

Ce Français est heureux	<i>This Frenchman is happy</i>
Ces Français sont heureux	<i>These Frenchmen are happy</i>
La noix est un fruit délicieux	<i>The nut is a delicious fruit</i>
Les noix sont des fruits délicieux	<i>Nuts are delicious fruits</i>

Thus—le bas, *the stockings*, le nez, *the nose*, les nez, *noses*, etc.

Unchangeable are also—

- (1) *Indeclinable Parts of Speech*, i.e. *Adverbs* (and *Adverbial Phrases*), *Prepositions*, *Conjunctions*, *Interjections*, and the *letters of the alphabet* —

Les si et les mais
Les pour et les contre
Des a mal formés

The *ifs* and *buts*
The *pros* and *cons*
Ill-shaped A's

- (2) *Proper Names* —

Les Corneille, les Molière, les
Racine ont illustré le siècle
de Louis XIV

*Corneille, Molière, Racine have
given lustre to the age of
Louis XIV*

Except a few which denote *historical names of families* —

Les Tarquins, les Gracques, les Antonins, [i.e. Lat. Tarquini, Gracchi, etc.]
Les Condés, les Guises, les Capets, les Bourbons, les Stuarts, etc.

- (3) *Foreign Nouns which have not been assimilated to French* —
Les *fac* *similé*, les *post-scriptum*.

Foreign words naturalised follow the General Rule —
les *opéras*, *apartés*, *penums*, *numéros*, *spécimens*, etc.

- (4) The following in -i have *two forms for the plural*, each with a *different meaning* —

l'*aïeul*, the *grandfather*, les *aïeux*, the *ancestors*, les *aïeuls*,
grandfathers

le *ciel*, the *sky, heaven*, les *cieux*, the *heavens, skies*, —
Le *royaume* (la *route*) des *cieux* Des *cieux* d'*airain*.

les *ciels*, *skies in pictures, climate, bed-testers* —

La *Provence* est sous un des plus beaux *ciels* de l'*Europe*

l'*œil*, the *eye*, les *yeux*, the *eyes*,
les *œils* (*œils de bœuf*), *oval windows*

le *travail*, the *work*, les *travaux*, the *works*,
les *travails*, (1) *reports (of a minister)*, (2) *travaes*

Obs — i all, *garlic*, les *aïux* (common plural) les *aïls* (botanical term)
le *bétail*, *cattle* has no plural, but *bestiaux* is used in the same sense.
l'appât, the *bait*, les *appas*, the *charms*, les *appâts* *baits*

N.B.—1 See APPENDIX IV for a full list of *Nouns*—

(a) used in the *Plural* only,

(b) used with a *different meaning* in the *Singular* and in the *Plural*

2 For *Compound Nouns*, see §§ 13, 14

§ 13

(a) NOUN + NOUN (Ex 67)

(1) WITHOUT ARTICLE —

(a) in *Apposition*, the latter standing as a rule *after* the Noun it qualifies (exceptionally only *before*—*le chef-lieu*, *chief (county) town*) —
la pierre-ponce, *pumice-stone*, *le chou-fleur*, *cauliflower*

(β) in *Genitive relation*, with *de* expressed or understood —

le chef d'œuvre, *masterpiece*, *le timbre-poste*, *postage stamp*
l'arc de triomphe, *triumphal arch*, *l'huile d'olive*, *olive oil*
le chemin de fer, *railway*, *l'encre de Chine*, *Indian ink*

(2) WITH *de* + DEFINITE ARTICLE —

le vent du nord, *north wind*, *le droit des gens*, *international law*

Compare—

<i>Definite and Substantival,</i>	<i>with</i>	<i>Indefinite and Adjectival —</i>
<i>la tour de l'église</i> , <i>the tower of the church</i> ,		<i>une tour d'église</i> , <i>a church tower</i>
<i>le palais de la reine</i> , <i>the queen's palace</i> ,		<i>un port de reine</i> , <i>a queenly bearing</i>
<i>le jeu de l'enfant</i> , <i>the child's plaything</i> ,		<i>un jeu d'enfant</i> , <i>child's play</i>

(3) LINKED BY *à* (*without* or *with* the Article), to denote *aptness*, *destination*, *purpose*, and especially the *characteristic feature* —

<i>la pompe à incendie</i> , <i>fire-engine</i> ,	<i>le bateau à vapeur</i> , <i>steamboat</i>
<i>le serpent à sonnettes</i> , <i>rattlesnake</i> ,	<i>le moulin à vent</i> , <i>windmill</i>
<i>le marché au blé</i> , <i>corn-market</i> ,	<i>l'éclairage au gaz</i> , <i>gas lighting</i>
<i>une tarte à la crème</i> , <i>cream tart</i> ,	<i>chocolat à la vanille</i> , <i>vanilla</i>
<i>la poste aux lettres</i> , <i>letter post</i> ,	<i>chocolat</i>
<i>le café au lait</i> , <i>coffee with milk</i> ,	<i>la foire aux vanités</i> , <i>Vanity Fair</i>

Compare—

<i>le verre à vin</i> , <i>the wine glass</i> ,	<i>un verre de vin</i> , <i>a glass of wine</i>
<i>la tasse à thé</i> , <i>the tea-cup</i> ,	<i>une tasse de thé</i> , <i>a cup of tea</i>
<i>la boîte aux lettres</i> , <i>letter box</i> ,	<i>le papier à lettres</i> , <i>letter paper</i>
<i>le pot au lait</i> , <i>the pot in which the milk is kept</i> ,	<i>un pot à lait</i> , <i>a milk-pot</i>
	(<i>un pot de lait</i> , <i>a pot full of milk</i> .)

(4) LINKED BY *en*, AND A FEW OTHER PREPOSITIONS —

<i>l'arc-en-ciel</i> , <i>rainbow</i> ,	<i>le général en chef</i> , <i>general in chief</i>
<i>Chalon-sur-Saône</i> ,* <i>Chalon on the</i>	<i>Bachelier-ès-lettres</i> †, <i>Bachelor of</i>
<i>Saône</i> ,	<i>Letters</i>

(* *pron* = *Sone*) † *ès* (*s* sounded) is an archaic form of the contraction of *en* + *les*

(b) NOUN + ADJECTIVE

(1) the Adjective standing *before* the Noun —

<i>le libre échange</i> , <i>free trade</i>	<i>le grand-père</i> , <i>the grandfather</i>
<i>le haut fourneau</i> , <i>the blast furnace</i>	<i>la grand-mère</i> , <i>the grandmother</i>
<i>le bon marché</i> , <i>the bargain</i>	<i>le petit-fils</i> , <i>the grandson</i>
<i>la chauve-souris</i> , <i>the bat</i>	<i>la petite-fille</i> , <i>the grand-daughter</i>

(2) the Adjective standing *after* the Noun —

<i>le bal masqué</i> , <i>the masked ball</i>	<i>le garde champêtre</i> , <i>the rural guard</i>
<i>le nom propre</i> , <i>the proper noun</i>	<i>le fer-blanc</i> , <i>the tin-plate</i>
<i>la carte postale</i> , <i>the postcard</i>	<i>l'eau-forte</i> , <i>aqua-fortis</i>

(c) NOUN + VERB

le porte-drapeau, <i>standard bearer</i>	l'abat-jour, <i>lamp-shade</i>
le marchepied, <i>footstool, step</i>	le garde manger, <i>meat safe</i>
la chambre à coucher, <i>bedroom</i>	la salle à manger, <i>dining-room</i>
la poêle à frire, <i>frying-pan</i>	la machine à coudre, <i>sewing-machine</i>

§ 14 As a General Rule only *Nouns* and *Adjectives* are declinable, accordingly the sign of the Plural is added—

(a) to both Components, if both are either substantival or adverbial —

le chou-fleur,	les choux-fleurs, <i>the cauliflowers</i>
le cerf-volant,	les cerfs-volants, <i>the kites</i>

Exception la grand'mère, plur les grand'mères, and a few other feminine Nouns compounded with *grand'*, see also (c)

(b) to the first Component only, if the other is governed by a preposition (comp *man-of-war*, Plur *men-of-war*) —

le chef-d'œuvre,	les chefs d'œuvre, <i>the masterpieces</i>
l'arc-en-ciel,	les arcs en ciel, <i>the rainbows</i>

(c) to the second Component only, if the first is an indeclinable part of speech (comp *fore-wheel*, Plur *fore-wheels*) —

le contre amiral,	les contre amiraux, <i>the rear-admirals</i>
le sous-officier,	les sous officiers, <i>the non-commissioned officers</i>

Notice—le cheval léger, les cheval légers (obsol), *light horsemen*

Obs—Un essuie-mains, des essuie-mains If a Component is plural in itself—though the whole Compound may be singular—it always has the sign of the Plural, thus—un essuie-mains is a towel for wiping the hands, un cure-dents, a pick for the teeth

(d) to neither, if the Compound Noun is in apposition to another noun implied, and which alone would take the sign of the plural if it were expressed, thus *réveille-matin* is virtually an adverbial phrase qualifying the Noun *horloge* (clock), understood —

le réveille-matin,	les réveille-matin, <i>the alarms</i>
l'abat-jour,	les abat-jour, <i>the lamp-shades</i>
le passe-partout,	les passe-partout, <i>master-keys</i>

Obs—Garde may be either a Noun, and takes the sign of Plural, or a Verb, and remains unchanged, according to the General Rule —

Le garde champêtre,	les gardes champêtres, <i>the rural guards</i>
le garde manger,	les garde manger, <i>the safes, pantries, larders</i>

(e) Compound Nouns written in one word (without hyphen) are treated like simple Nouns, taking the sign of plur at the end —

Le parapluie (lit *rain-screen*), les parapluies, *the umbrellas*

Except—le gentilhomme, les gentilshommes, *noblemen*
le bonhomme, les bonshommes, *good-natured men*

Monsieur, messieurs, monseigneur, mes (or nos) seigneurs
Madame, mesdames mademoiselle, mesdemoiselles

An Adjective agrees in *Gender* and *Number* with the Noun it qualifies, to apply this Rule it is necessary to know the different ways of forming the *Feminine of Adjectives* (Exs 68, 69)

§ 15 General Rule —

Add -e mute to all Adjectives and Nouns not specified in the Special Rules, from (a) to (g) —

m	Le fruit vert n'est pas mûr	Green fruit is not ripe
f	La pomme verte n'est pas mûre	The green apple is not ripe
m pl	Les fruits verts ne sont pas mûrs	Green fruits are not ripe
f pl	Les pommes vertes ne sont pas mûres	Green apples are not ripe

Obs 1 — *Aigu*, *f* *aigue*, *acute*, *ambigu*, *f* *ambigue*, *ambiguous*, to indicate that u is to be sounded distinctly, whilst without diæresis the u in *gue* or *-que* is only the sign of a hard g or c and is not sounded at all. Cf § 3 (f)

Obs 2 — All those in -er, and a few in -et, change e into è, to indicate that the e has then a long and open sound —

cher, chère, dear	le berger, la bergère, shepherdess	Thus—
complet, complète	discret, discrète	replet, replete
concret, concrète	inquiet, inquiète	secret, secrète

N B — For adjectives which double their final t, cf p 204

§ 16 Special Rules —

(a) Adjectives and Nouns ending in -e mute in the masc remain unchanged in the feminine —

Un ami fidèle est sincère (m)	} A faithful friend is sincere
Une amie fidèle est sincère (f)	
Les amis fidèles sont sincères (m pl)	} Faithful friends are sincere
Les amies fidèles sont sincères (f pl)	

(b) Adjectives ending in -x change this x into s, and add e mute —

L'or est un métal précieux (m)	Gold is a precious metal
Le diamant est une pierre précieuse (f)	The diamond is a precious stone
L'or est des métaux précieux (m pl)	Gold is one of the precious metals
Les diamants sont des pierres précieuses (f pl)	Diamonds are precious stones

Thus—*jalou-x*, -se, *jealous*, *heureu-x*, -se, *happy*, *fortunate*, *silencieu-x*, -se, *silent*, etc

(c) Adjectives ending in -f change this f into v, and add -e mute —

L'écolier attentif (m) est récompensé	} The attentive pupil is rewarded
L'écolière attentive (f) est récompensée	
Les écoliers attentifs (m pl) sont récompensés	} The attentive pupils are rewarded
Les écolières attentives (f pl) sont récompensées	

Thus—*vif*, *vive*, *lively*, *neuf*, *neuve*, *new*, *juif*, *juive*, *Jewish*, *bréf*, *brève*, etc

(d) Most adjectives ending in *c* change this *c* into *qu*, and add *e* mute, to indicate that *c* remains hard (for exceptions, cf p 54) —

L'édifice public (<i>m</i>) est utile	The public edifice is useful
L'autorité publique (<i>f</i>) est respectée	The public authority is respected
Les édifices publics (<i>m. pl</i>) sont utiles	Public edifices are useful.
Les autorités publiques (<i>f pl</i>) sont respectées	Public authorities are [respected]

Thus also—long, *f* longue, long

Obs —In grec, *f* grecque, Greek, Grecian, the *c* is exceptionally retained.

(e) Adjectives ending in *-ien*, *-on*, *-en*, *-el*, *-eil*, double their final consonant, and add *-e* mute —

Un usage ancien	An old custom
La langue ancienne	The ancient language
Des usages anciens	Old customs
Les langues anciennes	Ancient languages

Thus—bon, bonne, good, Chrétien, Chrétienne, Christian, citoyen, citoyenne, citizen, cruel, cruelle, cruel, pareil, pareille, like, etc

(f) FIVE Adjectives have two forms for the Masc Sing —

One used before Nouns beginning with a Consonant, the other before a vowel or silent *h*

The Feminine of these is formed from the latter form by doubling the final consonant, and adding *e* mute, see (e) —

<i>m</i>	{ Le beau verger	The fine orchard
<i>f</i>	{ Le bel arbre (<i>pl</i> les beaux arbres)	the fine tree (trees)
<i>f</i>	La belle prairie	the fine meadow
<i>m</i>	{ Le nouveau monde	The new world
<i>f</i>	{ Le nouvel habit (<i>pl</i> les nouveaux habits)	the new coat (coats)
<i>f</i>	La nouvelle mode (année)	the new fashion (year)
<i>m</i>	{ Le vieux mendiant *	The old beggar
<i>f</i>	{ Le vieil ami (<i>pl</i> vieux amis)	the old friend (friends)
<i>f</i>	La vieille sorcière	the old hag
	* vieux occurs also before vowels and silent <i>h</i> —vieux homme	
<i>m</i>	{ Le fou rire	The irresistible (lit crazy)
<i>f</i>	{ Un fol espoir (<i>pl</i> unusual)	a foolish hope [laughter]
<i>f</i>	Une folle entreprise	a desperate undertaking
<i>m</i>	{ Du fromage mou	Soft cheese
<i>f</i>	{ Un mol abandon (<i>pl</i> unusual)	an indolent listlessness
<i>f</i>	Une molle oisiveté	a sluggish idleness

(g) Nouns and Adjectives in -eur form their *Feminine* in four different ways (-eure, -euse, -rice, -eresse) —

(1) by adding *e* mute to those ending in -érieur (implying an idea of comparison, like meilleur(e), majeur(e), mineur(e) — supérieur, inférieur, *f* supérieure, inférieure, *superior, inferior.*

(2) by changing into -euse the ending of those which have a verbal stem —

tromp-er, *Pres Part* tromp-ant, *Adj* tromp-eur, *f* tromp-euse
flatt-er, „ „ flatt-ant, „ „ flatt-eur, *f* flatt-euse

(3) by changing into -rice the ending of those in -eur not comprised in (b) — créateur créatrice *Creator, adj creature*
thus—ambassadeur ambassadrice *ambassador*

(4) by changing into -eresse the ending -eur in the following exceptional cases (those marked * are *Law terms*) —

vengeur	vengeresse	avenger, adj. avenging
le chasseur,	la chasseresse (in poetical style)	huntress
l'enchanteur,	l'enchanteresse	enchanter
le pêcheur,	la pécheresse, <i>sinner</i> (pêcheur, pêcheuse)	fisherman
*le défenseur,	*la défenderesse	defendant
*le demandeur,	*la demanderesse	plaintiff
*le vendeur,	*la venderesse, <i>vendor</i> (vendeuse, seller)	

§ 17

Summary of Exceptions to Rules (a)—(e)

Masc	Fem.		Masc	Fem.	
blanc,	blanche,	white	épais,	épaisse,	thick
franc,	franche,	frank	gros,	grosse,	big
sec,	sèche,	dry	exprès,	expresse,	express
frais,	fraîche,	fresh	faux,	fausse,	false
favori,	favorite,	favorite	roux,	rousse,	reddish brown
bénin,	bénigne,*	benign	doux,	doce,	sweet
malin,	maligne,	malignant	tiers,	tierce,	third
nul,	nulle,	no	absous,	absoute,	absolved
gentil,	gentile,	nice, pretty	muet,	muette,	mute, dumb
bas,	basse,	low	net,	nette,	clear, neat
gras,	grasse,	fat	sujet,	sujette	subject
las,	lasse,	tired	sot,	sotte,	foolish

* Latin Students will notice that in most cases it is in the *feminine* form of those French Adjectives which are derived from Latin that the original *final stem consonant* of the Latin Adjective (dropped or changed in the French masculine form) reappears —

Latin	French masc	fem.	Latin	French masc	fem.
novus	neuf†	neuve.†	generosus	généreux	généreuse.
lassus	las	lasse	benignus	benin	bénigne
dulcis	doux	douce	absolutus	absous	absoute, etc

† Cf the English Plural formation of Nouns in *f* — Calf, calves, wife, wives, etc.

§ 18

I. Regular Comparison (Ex. 70)

Positive	Comparative	Superlative
fort	plus fort	le plus fort
forts	plus forts	les plus forts
forte	plus forte	la plus forte
fortes	plus fortes	les plus fortes
<i>strong,</i>	<i>stronger,</i>	<i>the strongest</i>

Comparisons may be divided into those of—

(a) SUPERIORITY —

L'air est léger

Positive

Air is light

L'air est plus léger que l'eau

Comparative

Air is lighter than water.

Le gaz est le plus léger des corps

Superlative

Gas is the lightest body

C'est la plus légère des substances

It is the lightest substance

Les gaz sont les plus légers des corps

Gases are the lightest bodies

Ce sont les substances les plus légères

They are the lightest substances

Ce sont les plus légères substances

(b) EQUALITY —

Ce vin est aussi bon que celui là

This wine is as good as that

Ceci est tout aussi utile que cela

This is quite as useful as that

(c) INFERIORITY —

Elle est moins jolie que sa sœur

She is less pretty than (not

Elle n'est pas si jolie que sa sœur

so pretty as) her sister

II Irregular Comparison

The following Adjectives form their degrees of comparison irregularly (the irregularities spring from the corresponding Latin forms) —

Positive	Comparative	Superlative
Ce vin est bon , <i>This wine is good ,</i>	celui là est meilleur , <i>that is better ,</i>	c'est le meilleur <i>it is the best</i>
Cette eau est bonne , <i>This water is good ,</i>	celle la est meilleure , <i>that is better ,</i>	c'est la meilleure <i>it is the best</i>
Ce vin est mauvais , <i>This wine is bad ,</i>	celui-là est { pire, or, plus mauvais , <i>that is worse ,</i>	le pire, or, le plus mauvais <i>the worst</i>
Ce cheval est petit , <i>This horse is small ,</i>	il est plus petit , <i>it is smaller ,</i>	c'est le plus petit <i>it is the smallest</i>
Ce service est petit , <i>This service is slight ,</i>	il est moindre que l'autre , <i>it is less than the other ,</i>	c'est le moindre de tous <i>it is the slightest of all</i>

La distance est petite , elle est moindre que l'autre , c'est la moindre
The distance is short , it is shorter than the other , it is the shortest.

§ 19 Cardinal Numbers (Exs 71, 72)

N B —To serve at the same time as a Repetition of the Plural of Nouns

1 <i>m un jour, one day</i> <i>f une journée, one day's work</i>	11 onze années, eleven years (le onze avril, April 11th)
2 deux ans, two years	12 douze apôtres, twelve apostles
3 trois mois, three months	13 treize fois, thirteen times
4 quatre feux, four fires	14 quatorze lieues, 14 leagues
5 cinq clous, five nails	15 quinze jours, a fortnight
6 six chevaux, six horses	16 seize onces, sixteen ounces
7 sept travaux, seven labours	17 dix-sept jeux, 17 games
8 huit cerfs-volants, eight kites	18 dix-huit canaux, 18 canals
9 neuf timbres-poste, nine postage-stamps	19 dix-neuf chefs-lieux, nineteen county towns
10 dix avant coureurs, ten fore- runners	20 vingt choux-fleurs, twenty cauliflowers

21 vingt et un (vingt-un)	90 quatre-vingt-dix
22 vingt-deux, etc	91 quatre-vingt onze, etc
30 trente	100 cent
40 quarante	101 cent un (cent et un)
50 cinquante	150 cent cinquante
60 soixante	200 deux cents
69 soixante neuf	220 deux cent vingt ¹
70 soixante-dix (soixante et dix)	1000 mille (mil in dates <i>A D</i>) as,
71 soixante et onze	1804 mil huit cent quatre
72 soixante-douze, etc	10,000 dix mille
80 quatre vingts	100,000 cent mille ²
81 quatre-vingt un, ¹ etc	1,000,000 un million

Observations —

(1) Quatre-vingts and cents (plural of cent) take no s—

(a) if followed by another numeral quatre-vingt-neuf, trois cent dix

(b) if used as an ordinal number —

page deux cent quatre-vingt

(2) Mille, thousand, never takes s —dix mille, ten thousand,
but le mille, the mile, takes s —dix milles, ten miles

(3) Pronunciation —In cinq, six, sept, huit, neuf, dix, the final consonant is pronounced, when these numerals are standing alone, or followed by an adjunct beginning with a vowel or silent h —

sounded —cinq arbres, six heures, nous sommes sept (pron =set), etc
not sounded —cinq plumes, six harengs, sept (pron =sè) cents,
huit jours, neuf muses, dix francs

§ 20 Ordinal Numbers

1st Le premier homme	The first man
Les premiers hommes	The first men
La première année	The first year
Les premières années	The first years

2d	Le second volume	<i>The second volume</i>
	La seconde fois	<i>The second time</i>
	Le deuxième étage	<i>The second story</i>
	La deuxième série	<i>The second series</i>
3d	Le troisième mois	<i>The third month</i>
	La troisième partie	<i>The third part</i>
4th	le (la) quatrième	20th le (la) vingtième
5th	le (la) cinquième	21st le (la) vingt-et unième
6th	le (la) sixième	22d le (la) vingt deuxième, etc
7th	le (la) septième	30th le (la) trentième
8th	le (la) huitième	100th le (la) centième
9th	le (la) neuvième	1000th le (la) millième
10th	le (la) dixième	<i>the last le dernier, la dernière</i>
11th	le (la) onzième	<i>the last but one, l'avant dernier</i>

FRENCH CARDINAL NUMBERS USED INSTEAD OF ORDINAL —

In speaking of the *Days of the month*, or *Sovereigns* (except the first) —

Le premier janvier	<i>The 1st of Jan</i>	Le huit juillet	<i>The 8th of July</i>
Le deux février	<i>The 2d of Feby</i>	Le vingt et un août.	<i>August 21st</i>
Le trois mars	<i>The 3d of March</i>	Le vingt deux septembre	<i>Sept 22</i>
Le quatre avril	<i>The 4th of April</i>	Le vingt-trois octobre	<i>Oct 23d</i>
Le cinq mai	<i>The 5th of May</i>	Le trente novembre	<i>Nov 30th</i>
Le six juin.	<i>The 6th of June</i>	Le trente et-un decembre	<i>Dec 31</i>

François premier, *Francis the First* Henri deux (second), *Henry II*
Louis quatorze, *Louis the Fourteenth*

Exceptionally — Charles quint, *Charles the Fifth* (Emperor of Germany), and Sixte-quant, *Pope Sixtus the Fifth*

Observation — In speaking of the *pages*, *chapters*, etc, of a book, we may say — chapitre dix, chapitre dixième, or, le dixième chapitre, etc

§ 21 — Fractional Numerals	§ 22 — Proportional Numerals	§ 23 — Multiplicative Numerals	§ 24 — Collective Numerals
$\frac{1}{2}$ un demi, <i>la moitié, is subst.</i>	simple simple, le double, double,	une fois, once,	<i>The following only are used —</i>
$\frac{1}{2}$ un et demi,	le triple, treble,	deux fois, twice,	une huitaine,
$\frac{1}{3}$ un tiers,	[sounded],	trois fois, thrice,	about eight
$\frac{1}{4}$ un quart (u silent)	le quadruple (u fourfold, etc	quatre fois,	une dizaine,
	lo quintuple, (u silent)	four times, etc	about ten
$\frac{1}{5}$ un cinquième,	lo sextuple,	cinq fois,	une douzaine,
	(u silent)	six fois,	a dozen
$\frac{1}{6}$ un sixième,	lo septuple,	sept fois,	une quinzaine,
	le septuple,	huit fois,	about 15
$\frac{1}{7}$ un septième,	lo octuple,	neuf fois,	une vingtaine,
	(neuf fois autant),	dix fois,	a score
$\frac{1}{8}$ un huitième,	lo decuple,	onze fois,	une trentaine,
	(onze fois autant),	douze fois,	about 30
$\frac{1}{9}$ un neuvième,	douze fois autant,	etc	une quarantaine,
$\frac{1}{10}$ un dixième,	centuple, 100 fold		une cinquantaine
$\frac{1}{11}$ un onzième,			une soixantaine
$\frac{1}{12}$ un douzième, etc			une centaine
			un millier, about 1000

§ 25 General Rule —A Conjunctive Personal Pronoun in the Objective case is placed *before* its Verb (except in the *Imperative used affirmatively*) —(EAS 73, 74) —

SINGULAR

1st Person

Subj		Je ne trompe personne	<i>I deceive no one</i>
Dir Obj	Vous	me trompez *	<i>You deceive me</i>
Ind Obj	Il	me parle	<i>He speaks to me</i>

2d Person

Subj		Tu aimes tes amis	<i>Thou lovest thy friends</i>
Dir Obj	Elle	te salue *	<i>She greets thee (you)</i>
Ind Obj	Elle	te répond	<i>She replies to-thee (to you)</i>

3d Person, Masculine (referring to a person)

Subj		Il raconte une histoire	<i>He is relating a story</i>
Dir Obj	Tu	le respectes *	<i>You respect him</i>
Ind Obj	On	lui raconte une fable	<i>They relate a fable to-him</i>

3d Person, Feminine (relating to a person)

Subj		Elle te pardonnera	<i>She will forgive thee</i>
Dir Obj	On	la félicite *	<i>One congratulates her</i>
Ind. Obj	On	lui répondra	<i>One will reply to-her.</i>

PLURAL

1st Person

Subj		Nous louons l'écadier	<i>We praise the pupil</i>
Dir Obj	On	nous loue	<i>They praise us</i>
Ind Obj	Qui	nous parle ?	<i>Who is speaking to-us ?</i>

2d Person

Subj		Vous apprenez la leçon	<i>You learn the lesson</i>
Dir Obj	Ils	vous suivront	<i>They will follow you</i>
Ind Obj	Elles	vous répondront	<i>They will reply to-you</i>

3d Person, Masculine and Feminine

Subj		Ils (elles) l'estiment	<i>They esteem him</i>
Dir Obj	Je	les estime	<i>I esteem them</i>
Ind Obj	Nous	leur écrirons	<i>We will write to-them</i>

3d Person (Masculine or Feminine) referring to a thing,
(sometimes also to a person)

Aimes-tu ton travail (ta leçon) ?—*Do you like your work (lesson) ?—*

Subj	Oui, il (elle) est très utile	<i>Yes, it is very useful</i>
D O	L'élève le (la) trouve facile	<i>The pupil finds it easy</i>
I O	L'élève s'y accoutume	<i>He accustoms himself to-it (to-them)</i>
Ind C	Les élèves en parlent.†	<i>The pupils speak of-it (of-them)</i>

* Before a Verb beginning with a vowel or silent h, the vowel is elided in *je, me, te, le, la* and so —*j'ai, il m'aime, je t'honore, on l'estime, il s'excuse*

† The Genitive referring to a Person is supplied by the Disjunctive Personal Pronoun —*de moi, de toi, de lui, d'elle, de nous, de vous, d'eux, d'elles* (§ 31)

§ 26 *En, hence, of it, from it, some, any* (often not expressed in English), is used with reference to Antecedents denoting things —

(1) *instead of de là (from there, thence), to denote the starting point* —
 Viens tu de Londres ?— *Are you coming from London ?—*
 J'en viens, et j'y retourne *I am (coming from-there), and I am returning (thither)*

(2) *instead of de lui, d'elle (of it), d'eux, d'elles (of them), etc, with Verbs and Adjectives requiring de before their complement* —
 Est-il content de son sort ?— *Is he satisfied with his fate ?—*
 Il en est content *He is satisfied with-it*
 Qu'en dites vous ?— *What do you say about-it ?—*
 Je n'en sais rien *I don't know anything about-it*

(3) *instead of de ceci, de cela (of it, of this, of that), referring to a Phrase or Sentence mentioned before* —
 Il fut trompé, il s'en aperçut *He was deceived, he was aware of-it*
 Vous vous en repentirez *You will repent of-it (of this, of-that)*

(4) *instead of du, de la, des (some, any, of them), referring to a Noun-Antecedent used in a partitive sense* —
 A-t-il de l'argent ?—Oui, il en a *Has he any money ?—Yes, he has*
 Avez-vous des plumes ?— *Have you any pens ?— [(some)*
 J'en ai de très bonnes *Yes, I have some very good ones*
 En voici une meilleure *Here is a better one (of-them)*
 Je vous en donnerai une autre *I will give you another (of-them)*
 Combien d'églises y a-t-il ici ?— *How many churches are there here ?—*
 Il y en a sept *There are seven (of-them)*

(5) *instead of pour cela, pour cette raison (for that, on that account)* —
 Je l'en estime davantage *I esteem him all the more for-it (i.e. on that account)*

§ 27 *Y, there, thither, to it, at it, in it*, used with reference to Antecedents denoting things (exceptionally with reference to Persons) —

(1) *instead of là referring to a Place mentioned before* —
 Est-il à Paris ?—Oui, il y est *Is he in Paris ?—Yes, he is there*
 Allez-vous au bain ?— *Are you going to the bath ?—*
 Non, nous n'y allons pas *No, we are not going there*

(2) *instead of à lui, à elle, à eux, à elles* —
 Avez-vous répondu à sa lettre ?— *Have you replied to his letter ?—*
 J'y ai répondu il y a huit jours *I replied to it a week ago*

(3) *instead of à ceci, à cela, referring to a preceding clause or phrase*
 Y avez-vous contribué ?— *Have you contributed to this (to-that) ?*
 J'y ai contribué *I have contributed to-this (to that)*

§ 28 *Le*, *predicative* form of the 3d p of the Personal Pronoun—

(1) takes the *Gender* and *Number* of its Antecedent, if this Antecedent is a *Noun used definitely* —

Etes-vous le maître de danse ?—	<i>Are you the dancing master ?—</i>
Oui, monsieur, je le suis	<i>Yes, sir, I am he</i>
Etes-vous la directrice du collège ?—	<i>Are you the principal of the college ?—</i>
Oui, madame, je la suis	<i>Yes, madam, I am she</i>
Etes-vous les délégués ?—	<i>Are you the delegates ?—</i>
Nous les sommes	<i>We are</i>

But (2) remains unchanged, if its Antecedent is an *Adjective*, a *Noun used adjectively*, or a *whole sentence* —

Es-tu malade ?—Je le suis	<i>Are you ill ?—I am</i>
Etes-vous malades ?—Nous le sommes	<i>Are you ill ?—We are</i>
Etes-vous directrice ?—Je le suis	<i>Are you a principal ?—I am</i>
A-t-il réussi ?—Je le crois	<i>Has he succeeded ?—I think so</i>

§ 28A *Place of Personal Pronouns used as object of a Verb in the Imperative* —

AFFIRMATIVE

IMPERATIVE

NEGATIVE

(a) *Direct Object*

1st pers Follow me (us)	Don't follow me (us)
Suis-moi (-nous)	Ne me (nous) suis pas
3d pers Follow him (her, it, them)	Don't follow him (her, it, them)
Suis-le (-la, -les)	Ne le (la, les) suis pas

(b) *Indirect Object*

1st pers Reply to me (to us)	Don't reply to me (to us)
Réponds-moi (-nous)	Ne me (nous) réponds pas
3d pers Reply to him, to her (to them)	Don't reply to him, to her (to them)
Réponds-lui (leur)	Ne lui (leur) réponds pas

(c) *en, y, le* —

Take some !	Don't take any !
Prenez-en !	N'en prenez point !
Do go there (thither) !	Don't go there !
Allez-y donc !	N'y allez pas
Do it !	Don't do it !
Faites-le !	Ne le faites pas !

§ 29 When a Verb has *two Pronoun Objects*, one *direct* and the other *indirect*, they are both placed before the Verb in the following order —

(a) The 1st or 2d pers Pron stands *before* the 3d pers Pronoun

Thus, in answer to a question like—A qui donnera t-il son couteau?
—*To whom will he give his knife?* the order will be —

1st or 2d before 3d pers —

Il me (te) le donnera *He will give it to-me (to-thee)*

Il nous (vous) le donnera *He will give it to-us (to you)*

Thus—

Il me la donne (*her to-me*) Il me les donne (*them to me*)

(b) If both Prons are of the 3d pers ,

the *Direct (Accusative)* stands before the *Indirect (Dative)* —

Il le lui donnera *He will give it to-him (to her)*

Il le leur donnera *He will give it to-them*

Thus—

Il la lui donne (*her to-him*) Il les lui donne (*them to-him*)

But *se (reflexive)* always first —

Il se le réservera *He will reserve it for-himself*

(c) Y and en after all other Pronouns , and en after y

In answer to a question like—Qui forcera t-il à cette condition ?—
Whom will he compel to this condition? the order will be —

Il	$\left\{ \begin{array}{l} m'y \\ t'y \\ l'y \\ nous y \\ vous y \\ les y \end{array} \right\}$	} forcera	He will compel	$\left\{ \begin{array}{l} me \\ thee \\ him (her, it) \\ us \\ you \\ them \end{array} \right\}$	to it
					to it
					to-it
					to-it
					to it
					to it

In answer to a question like—A qui donnera-t il du pain (de la viande, des cerises)?—*To whom will he give bread (meat, cherries)?*
the order will be —

Il	$\left\{ \begin{array}{l} m'en \\ t'en \\ lui en \\ nous en \\ vous en \\ leur en \end{array} \right\}$	} donnera	He will give	$\left\{ \begin{array}{l} some \\ some \\ some \\ some \\ some \\ some \end{array} \right\}$	to-me
					to thee (to-you)
					to-him (to her)
					to-us
					to-you
					to-them

In answer to such a question as—A-t-il trouvé de l'eau à la fontaine?—*Has he found any water in the well?* the order will be —

Il y en a trouvé *He has found some there*

§ 29A RECAPITULATION (PLACE OF OBJECTIVE PRONOUNS)

1st & 2d p	before	3d p	3d p acc	before	3d p dat	Dat	before	Genit
me		le	le		lui	lui		
te		la	la		leur	leur		
nous	before	les	les	before	y	y	before	en.
vous		y			en			
se		en						

i.e. Those in the 1st col always precede those in the 2d,
 those in the 3d col always precede those in the 4th,
 those in the 5th col precede the one in the 6th

§ 30 PRONOUN-OBJECT OF A VERB IN THE Imperative Affirmative

When the Verb is in the Imperative *Affirmative*, the order of words as given in the first Rule (i.e. 1st and 2d pers before the 3d) is reversed, i.e. the Pronouns are placed *after* the Verb —

The 3d pers (le, la, les) standing before the pron in the 1st or 2d, and me, te are strengthened into moi, toi, as,

Donne-le-moi (le-nous)	Give it to-me (to-us)
Prête-la moi (la-nous)	Lend it (lit her) to-me (to-us)
Montrez-les-moi (les-nous)	Show them to-me (to-us)

In the other combinations the order remains the same —

Dites le-lui (le-leur)	Tell it to-him, or to-her (to-them)
Montrez-la-lui	Show it (lit her) to-him, or to-her
Montrez-la-leur	Show it to-them.
Envoyez-les-lui (les-leur)	Send them to-him or to-her (to-them)
Conduisez-nous-y	Take (lead) us there
Donnez-m'en	Give me some of-it

Compare—

Imperative Negative, with— *Imperative Affirmative —*

Ne me le rendez pas		Render-le-moi
(Ne te le refuse pas [with reflexive Verbs only])		Refuse-le-toi)
(Ne vous y fiez pas	“	Fiez-vous-y)
Ne le lui dites pas.		Dites-le-lui
Ne nous en parlez pas		Parlez-nous-en, etc.

§ 31 DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS, so called because they may be used *independently of (disjoined from) the Verb* being uninflected, their case relations, like those of Nouns, are indicated by *de* and *à*. These emphatic Personal Pronouns are used—

(1) *if standing alone, especially in answer to a question* —

Qui a fait cela ?—	Moi	Who has done that ?—	I (have)
Qui devra payer ?—	Toi	Who will have to pay ?—	Thou (will)
Qui viendra ?—	Lui	Who will come ?—	He (will)
Qui le fera ?—	Elle	Who will do it ?—	She (will)
Qui veut du vin ?—	Nous	Who wants wine ?—	We (do)
Qui lira cette page ?—	Vous	Who will read this page ?—	You (will)
Qui nous conduira ?—	Eux	Who will lead us ?—	They (m)
Qui vous a dit cela ?—	Elles	Who has told you that ?—	They (f)
Mon frère, ma sœur, et moi		My brother, sister, and myself.	
Ni lui, ni elle, ni moi		Neither he, nor she, nor I.	

(2) *as the second member of a comparison* —

Il est plus avancé que moi	He is more advanced than I
Elle n'est pas si active que toi	She is not so active as you

(3) *as the Antecedent of a Relative Pronoun* —

Moi, qui suis innocent !	I, who am innocent !
Lui (elle), qui a tant travaillé !	He (she), who has worked so hard !
Eux (elles), dont je parle	They, of whom I am speaking

(4) *as the Predicative Complement of the Impersonal phrase c'est, ce sont, c'était, ce sera, etc* —

Ce n'est pas moi	It is not I.
Sera-ce lui ou un autre ?	Will it be he or another ?

(5) *after all Prepositions* —

Celui qui n'est pas pour moi est contre moi	He who is not for me is against me
Cela est à moi	That belongs to me
Je suis chez moi aujourd'hui	I am at home (i.e. my home) to day
Seras tu chez toi demain ?	Shall you be at home to morrow ?
Il serait chez lui, s'il pleuvait	He would be at home if it rained
Elle a été chez elle	She has been at home
On est bien chez soi	One is comfortable at home
Restons chez nous	Let us stay at home
Serez-vous chez vous ?	Shall you be at home ?
Qu'ils restent chez eux	Let them stay at home
Ces dames vont chez elles	These ladies are going home

Obs—Thus after the Preposition *à*, used as the Adverbial Complement of a Verb of motion, and a few others—*accoutumer à*, to accustom to, *en appeler à*, to appeal to, *courir (accourir) à*, to hasten to, *penser à*, to think of, *renoncer à*, to renounce, *venir à*, to come to —

Pense à moi !—Je pense toujours à toi.	Think of me !—I always think of thee
Elle accourut à lui	She hastened towards him
Nous songeons à eux jour et nuit.	We think of them day and night

N.B.—For English Pers. Pron. of the 3d person rendered by Demonstratives in French, see § 33

§ 32 — I A Possess Adjective agrees like the Article (le, la, les) in Gender and Number with the Noun it qualifies —

SINGULAR

Masc	Fem	
1 Mon frère et	ma* sœur	My brother and my sister
2 Ton fils et	ta* fille	Thy son and thy daughter
3 Son cousin et	sa* cousine	His (her) cousin (m), and his (or her) cousin (f)
1 Notre maître et	notre maîtresse	Our master and our mistress
2 Votre oncle et	votre tante	Your uncle and your aunt
3 Leur neveu et	leur nièce	Their nephew and their niece

PLURAL

1 Mes frères et	mes sœurs	My brothers and sisters
2 Tes fils et	tes filles	Thy sons and daughters
3 Ses cousins et	ses cousines	His (her) cousins (m and f)
1 Nos maîtres et	nos maîtresses	Our masters and mistresses
2 Vos oncles et	vos tantes	Your uncles and aunts
3 Leurs neveux et	leurs nièces	Their nephews and nieces

Notice particularly that—

(1) a Possess Adjective of the 1st or 2d person—

in English has but one form—
my, thy

in French has three forms, if sing —
mon, ma, mes ton, ta, tes
and two forms, if plur —
notre, nos votre, vos

our, your

(2) a Possess Adjective of the 3d person Singular—

agrees in Gender with the Possessor —

He has lost his father
and his mother
She has lost her father
and her mother
It has lost its merit
and its value

agrees in Gender with the Object possessed —

Il a perdu son père (m)
et sa mère (f)
Elle a perdu son père
et sa mère
Il (or, elle) a perdu son mérite
et sa valeur

(3) a Possess Adjective of the 3d person Plural—

has (like the pers pron they) but one form throughout —

The sisters and their brother
The brothers and their sister

They (m) and their brothers
They (f) and their sisters

(a) has but one form for the masc and fem —

Les sœurs et leur frère
Les frères et leur sœur

(b) takes s before a plur Noun —

Eux et leurs frères
Elles et leurs sœurs

* Before a feminine Noun or Adjective beginning with a vowel or silent h—
ma, ta, and sa are changed into mon, ton, son, for the sake of avoiding a hiatus,
i.e. the unpleasant sound of two vowels in close succession —
Mon amie est plus discrète que ton amie My friend (f) is more discreet than your friend

Son habitude

His (her) custom

Compare the English —a tree, an ass, an heir, though, of course, an in English is the original, and a the clipped form

Or, m. of. - n. - l.

§ 32 —II A Possessive Pronoun agrees in Gender and Number with the Noun for which it stands —

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	
<i>m</i> Ton ami et le mien, tes amis et les miens	<i>Thy friend(s)</i>	} and mine
<i>f</i> Tascœur et la mienne, tessœur et les miennes	<i>Thy sister(s)</i>	
<i>m</i> Son fils et le tien, ses fils et les tiens	<i>His son(s)</i>	} and thine
<i>f</i> Sa fille et la tienne, ses filles et les tiennes	<i>His daughter(s)</i>	
<i>m</i> Ton chat et le sien, tes chats et les siens	<i>Thy cat(s)</i>	} and his(hers)
<i>f</i> Ta fleur et la sienne, tes fleurs et les siennes	<i>Thy flower(s)</i>	
<i>m</i> Leur toit et le nôtre, leurs toits et les nôtres	<i>Their roof(s)</i>	} and ours
<i>f</i> Leur poire et la nôtre, leurs poires et les nôtres	<i>Their pear(s)</i>	
<i>m</i> Mon lit et le vôtre, mes lits et les vôtres	<i>My bed(s)</i>	} and yours
<i>f</i> Ma rose et la vôtre, mes roses et les vôtres	<i>My rose(s)</i>	
<i>m</i> Votre âne et le leur, vos ânes et les leurs	<i>Your ass(es)</i>	} and theirs
<i>f</i> Votre tante et la leur, vos tantes et les leurs	<i>Your aunt(s)</i>	

Here (as in the case of *Poss Adj's*) notice particularly that—

(1) a Possess Pron of the 1st or 2d pers (sing or plur) and 3d pers plur —

in English,

in French,

has but one form | agrees in Gender and Number with the name of
throughout — | the object possessed, for which it stands —

<i>mine,</i>	le mien, la mienne, les miens, les miennes
<i>thine,</i>	le tien, la tienne, les tiens, les tiennes
<i>ours,</i>	le (la) nôtre, les nôtres
<i>yours,</i>	le (la) vôtre, les vôtres
<i>theirs,</i>	le (la) leur, les leurs

(2) a Possess Pron of the 3d pers. singular—

agrees in Gender with the name | agrees in Gender and Number with
of the Possessor, for which it | the name of the object possessed,
stands — | for which it stands —

My friend and <i>his</i> (John's)	Mon ami et le sien *
My sister and <i>his</i> „	Ma sœur et la sienne *
My uncle and <i>hers</i> (Mary's)	Mon oncle et le sien *
My aunt and <i>hers</i> „	Ma tante et la sienne *

* Or, if *his* or *hers* stand for a plural —les siens, les siennes

§ 33 —I SINGULAR—*Masculine*

Ce chêne et ce 'hêtre	This (that) oak and beech
Cet été et cet hiver	This (that) summer and winter.

SINGULAR—*Feminine*

Cette lame et cette 'hache	This blade and that axe
Cette anecdote et cette histoire	This anecdote and that story

PLURAL—*Masc and Fem alike*

m ces chênes, ces 'hêtres, ces étés, ces hivers	These (those) oaks, beeches, summers, winters
f ces lames, ces 'haches, ces anecdotes, ces histoires	These (those) blades, axes, anecdotes, stories

From the above we see that the forms of the *Demonstrative Adjective* are—

<i>Sing</i>	{ Ce before <i>masculine</i> Nouns beginning with a <i>consonant</i>	
	{ Cet before <i>masc</i> Nouns beginning with a <i>vowel</i> or <i>silent h</i> *	
	{ Cette before <i>all feminine</i> Nouns	
<i>Plur</i>	Ces before <i>all</i> Nouns, both <i>masculine</i> and <i>feminine</i>	

Obs —The distinction between *this* and *that*, *pl these* and *those*, is indicated by affixing *ci* or *-là* to the Noun —

Ce livre ci et ce livre là	This book (here) and that book (there)
Ces livres ci et ces livres là	These books (here) and those books (there)
Cet arbre là et cet arbre ci	That tree (there) and this tree (here)
Ces arbres là et ces arbres ci	Those trees (there) and these trees (here)
Cette plume ci et cette plume là	This pen (here) and that pen (there)
Ces plumes ci et ces plumes là	These pens (here) and those pens (there)

* If the Noun is preceded by a *qualifying Adjective*, use *ce* or *cet*, according as the *Adjective* begins with a *consonant* or *vowel* —

Ce château, this castle, but—	cet ancien château, this old castle
Cet homme, this man,	ce brave homme, this worthy man

Synoptic Table of the Different Ways in which the same Noun may be limited

<i>Singular</i>				
DEFINITE <i>the</i>	PARTITIVE <i>some, any</i>	INDEFINITE <i>a, an</i>	POSSESSIVE <i>my, etc</i>	DEMONSTRATIVE <i>this, that, etc</i>
m le vin,	du vin,	un vin,	mon vin,	ce vin
f l'acier,	de l'acier,	un acier,	mon acier,	cet acier
la glace	de la glace,	une glace,	ma glace,	cette glace.
l'eau,	de l'eau,	une eau,	mon eau,	cette eau

Plural

The same for *m* and *f*, both before a *consonant* or a *vowel*

les vins,	des vins,	des vins,	mes vins,	ces vins.
les aciers,	des aciers,	des aciers,	mes aciers,	ces aciers
les glaces,	des glaces,	des glaces,	mes glaces,	ces glaces
les eaux,	des eaux,	des eaux,	mes eaux,	ces eaux.

§ 33 —II (a) *Ce, this, these, that, those, it, they*, neutral (indeclinable) PRONOUN, is used as the Subject of the Verb être (*c'est*)—

(1) *demonstratively* answering to *this, that, these, those*,
also as a *Personal Pronoun* answering to *he, she, it, they* —

Qui est-ce?—C'est lui	<i>Who is it?—It is he</i>
Ce sont mes seules récréations	<i>These are my only recreations</i>
Ce sont là des questions impossibles à résoudre	<i>Those are questions impossible to solve</i>
Sont ce là vos belles promesses?	<i>Are these your fair promises?</i>
C'est un(e) Italien(ne)	<i>He (she) is an Italian</i>

(2) *emphatically* (and hence mostly left untranslated in English)—
either (a) *to point out the identity of the Predicate with its Subject* —

Le temps c'est de l'argent	<i>Time is money</i>
Savoir c'est pouvoir	<i>Knowledge is power</i>
<i>Thus—Parler c'est communiquer ses pensées aux autres</i>	

or (β), *to lay stress on the logical Subject, if placed after its Predicate* —

Normal Order —La vertu (*Subj*) est la vraie noblesse

Inverted Order —La vraie noblesse, c'est la vertu

*Thus—Ce qui me plaît, c'est sa franchise **

* It will be seen that *c'est* must be used, if the first part of a sentence begins with *ce qui, ce que*

or again (γ), *to lay stress on the Object, or Complement, if placed before the Subject* —

C'est vous que je cherche,	<i>instead of</i>	Je vous cherche
C'est à lui que je parle,	„	Je lui parle (§ 31)
C'est ici que je le rencontrai,	„	Je le rencontrai ici
Ce fut un grand poète que Virgile,	„	Virgile fut un grand poète

(b) *Ceci, this, and cela, that,* are used—

(1) *to denote things simply pointed at, but not mentioned—*

(whilst *celui* refers to a person or thing mentioned before) —

Ceci est bon, et cela est mauvais	<i>This is good, and that is bad</i>
Ceci est soie, cela est laine	<i>This is silk, that is wool</i>

(2) *to refer to a statement* — { *ceci, if the statement follows,*
 cela, if it precedes —

Dites ceci de ma part à votre ami	<i>Tell your friend this from me</i>
“qu'il se tienne tranquille”	<i>“Let him be quiet”</i>

Que votre ami se tienne tranquille,	<i>Your friend had better be quiet,</i>
dites lui cela de ma part	<i>tell him that from me</i>

(c) Celui-ci, } <i>this, this one,</i>	celui-là, } <i>that, that one</i>
celle-ci, }	celle-là, }
ceux-ci, } <i>these,</i>	ceux-là, } <i>those</i>
celles-ci, }	celles-là, }

The difference between *celui-ci* and *celui-là* is this—

Celui-ci, <i>this</i> , points to a nearer Object,	} not followed by any Complement
Celui-là, <i>that</i> , points to a more distant Object,	

Ce poisson-là est plus frais que	celui-ci (m s)	} <i>That fish (water) is</i> <i>fresher than this</i>
Cette eau-là est plus fraîche que	celle-ci (f s)	

Ces arbres-là sont plus hauts que	ceux-ci (m pl)	} <i>Those trees (tower s)</i> <i>are higher than</i> <i>these</i>
Ces tours-là sont plus hautes que	celles-ci (f pl)	

Ce poisson-ci est moins frais que	celui-là	} <i>This fish (water) is not</i> <i>so fresh as that</i>
Cette eau-ci n'est pas si fraîche que	celle-là	

Ces champs-ci sont plus beaux que	ceux-là	} <i>These fields</i> <i>are finer</i> <i>than</i> <i>those</i>
Ces prairies-ci sont plus belles que	celles-là	

Obs —Homère et Virgile sont de grands	Homer and Virgil are great poets
poètes celui-ci était Romain,	the latter was a Roman,
celui-là Grec	the former, a Greek

(d) *Celui* refers back to a Noun mentioned before, and is followed by a Complement—either a Possessive Case, or an Adjective Clause —

Le port du Havre et celui de	The port of Havre and that (or,
Dieppe	the one) of Dieppe

Lequel ?—Celui de mon ami	} Which ?—My friend's
Lesquels ?—Ceux de mon ami	

Ta version et celle que je finis	Your translation(s) and that, or,
Tes versions et celles que je finis	the one, (those) which I finish

Celui qui est content est heureux	He who is contented is happy
-----------------------------------	------------------------------

Celle qui aura fini la première sera récompensée	She who has done first will be rewarded
--	---

Ceux qui } persévèrent réussiront	Those (they) who persevere will succeed
Celles qui }	

§ 33 — III SUMMARY OF ENGLISH PERSONAL PRONOUNS OF THE THIRD PERSON

- (a) *he, she, they* (*Subject or Predicate Compl of to be, être**) —
 (1) *with an Adjectival or Adverbial Complement*, = *il, elle, ils, elles* —
He (she) is faithful *Il (elle) est fidèle*
They (m or f) are not here *Ils (elles) ne sont pas ici*
 (2) *with a Substantival Complement*, = *ce (neutral), or, il(s), elle(s)** —
As for him, he is an honest man *Quant à lui, c'est un honnête homme*

* According as the Noun is more or less of an *adjectival character*, *il* is preferable to *ce* — *Il (elle) est prodigue (Adj)* *C'est un (une) vrai(e) prodigue (Noun)*
He (she) is a Russian by birth *Il (elle) est Russe de naissance*

- (3) *standing alone (predicatively or emphatically)*, = *lui, elle, eux, elles*
Who is guilty—he or she? *Qui est coupable—lui ou elle?*
They alone are responsible (Cf § 31) *Eux (elles) seul(e)s sont responsables*

- (4) *followed by a Relative Pronoun*, = *celui, celle, ceux, celles* (p 68)
Happy he (she) who is content *Heureux celui (celle)* qui est content(e)*
Happy they who are content *Heureux ceux (celles) qui sont content(e)s*

or, if he, etc, is separated from the Relat Pron, = *celui-là, etc* —
He is rich who earns more than he spends *Celui-là est riche qui gagne plus qu'il ne dépense*

* *Qui* alone often stands concisely for *celui qui, etc* —
Heureux qui n'a point de soucis *Happy he who has no cares*
Obs — Notice that *they*, in the sense of *people in general*, = *on* —
People seldom write as they speak. *On écrit rarement comme on parle*

(b) *him, her, them*

- (1) *standing as Direct Object (Accusative)*, = *le, la, les* (p 58) —
I respect him (her, them) *Je le (la, les) respecte*
 (2) *used virtually* as Indirect Obj (Dative)*, = *lui (m and f), leur* (p 58) —
 * (*to* being often left out in Engl — *I give him my watch* = *I give my watch to him*)
Tell him, her (them) that *Dites-lui (leur) cela*
 (3) *depending on any Preposition*, = *lui, elle, eux, elles* (p 63) —
He who is not for him (her) *Celui qui n'est pas pour lui (elle)*
is against him (her) *est contre lui (elle)*
 (4) *followed by a Relative Pron*, * = *celui, celle, ceux, celles* (p 68) —
One esteems him (her) who speaks the truth *On estime celui (celle) qui dit la vérité*

(* In the sense of *the one, that one, etc*, see a, 4)

(c) *it* (*Personal Pronoun*)(1) *as Subject of "to be" (être) **(a) *with an Adjective or Adverbial Complement*, = *il, elle* —I like this wine, *it* is tonic

J'aime ce vin, il est tonique

I like water, *it* is fresh

J'aime l'eau, elle est fraîche

(β) *with a Substantival Complement (Noun or Pronoun)*, = *ce* —He likes wine (beer), *it* is his favourite drink

Il aime le vin (la bière), c'est sa boisson favorite

Whose is this knife?—*It* is mine

À qui est ce couteau?—C'est le mien (à moi)

L'argent est un bon serviteur, mais c'est un mauvais maître

* *As Subject of most other Verbs*, *il* — J'aime le vin, il réjouit le cœur(2) *as Direct Object (Accusative)*, = *le, la* —There is a bird, do you see *it*?

Voilà un oiseau, le vois-tu?

What a fine flower, keep *it*!

Quelle belle fleur, garde-la!

(3) *used virtually as Indirect Object ("to" being implied)*, = *y* —I give *it* all my attentionI give all my attention *to-it*

J'y donne tous mes soins

(4) *depending on a Preposition*, = *en* or *y* (p. 59) —I speak *of it* I think *of it*

J'en parle J'y songe

I thank you *for it*

Je vous en remercie

I laugh *at it*

Je m'en moque

(d) *it* (*Impersonal Pronoun*)(1) *with an Adjectival Complement*, either—*il*,

or

ce

(if referring to a statement following in the same clause)—

Il est impossible de le faire

Il est clair qu'on t'a trompé

N'est-il pas vrai que ?

Il est à désirer que

Il est évident que c'est vrai

(if referring to a statement contained in another clause)—

Je ne puis le faire, c'est impossible

On t'a trompé c'est clair

Il est tard, n'est-ce pas?

Qui a fait cela?

Ce n'est pas moi, c'est lui

(2) *with a Substantival Complement (Noun or Pronoun)*, = *ce* * —

C'est la pure vérité C'était le temps des moissons

C'est l'usage dans ce pays C'est Lafontaine Ce fut César

Qu'est-ce que c'est?—C'est du fromage

C'est moi (toi, lui, elle, nous, vous) Ce sont eux (elles)

Ce n'est personne (rien) Tantôt c'est ceci, tantôt c'est cela

* Only if the Noun is *adjectival* or *adverbial*, is *il* admissible —

Il est midi Il est temps de partir

Il est d'usage (*customary*)Obs.—With any other Verbs but *être*, the *impers il* is the rule (as the exception)—Il fait beau il neige, il pleut, etc

C'est peu de connaître les règles il faut les observer

§ 34 I What? Which? used *Adjectively* —

Quel capitaine commandait ?	What (which) captain was in command ?
Quels arbres croissent ici ?	What trees grow here ?
Quelle affaire vous occupe ?	What concern engrosses you ?
Quelles inquiétudes vous rongent ?	What cares prey upon you ?
Quel âge avez-vous ?	What is your age ?
Quelle plume voulez-vous ?	Which pen do you want ?
De quel homme parles tu ?	Of which man are you talking ?
A quel homme cela est-il ?	To what man does that belong ?

II (a) Who? used *Substantively* —

<i>Subj</i>	Qui ¹ a fait cela ?	Who has done that ?
<i>Dir Obj</i>	Qui ² inviterez-vous ?	Whom shall you invite ?
<i>Indir</i>	{ De qui parle-t-il ?	Of whom does he speak ?
<i>Compl</i>	{ De qui est-il frère ?	Whose brother is he ?
<i>Indir</i>	{ A qui écrivez-vous ?	To whom are you writing ?
<i>Obj</i>	{ A qui est ce domaine ?	Whose is this estate ?

(1) Or *emphatically*—Qui est-ce qui a fait cela ?(2) Notice that the *Objective* form of *qui*, *relative* pronoun, is *que*
 " " " " *qui* ? *interrogative* pronoun, is *qui*(b) Which? used *Substantively* —*Singular*

<i>Subj</i>	Lequel (laquelle) de vous ira ?	Which of you will go ?
<i>Dir Obj</i>	Lequel (laquelle) choisirez-vous ?	Which shall you choose ?
<i>Indir</i>	{ Duquel (de laquelle) de ces esclaves parlez-vous ?	Of which of these slaves are you speaking ?
<i>Compl</i>	{ Auquel (à laquelle) de ces élèves parlez-vous ?	To which of these pupils are you speaking ?
<i>Indir</i>	{	
<i>Obj</i>	{	

Plural

<i>Subj</i>	Lesquels (lesquelles) ?	<i>Ind Compl</i>	Desquels (desquelles) ?
<i>D O</i>	Lesquels (lesquelles) ?	<i>Indir Obj</i>	Auxquels (auxquelles) ?

To single out one or more objects from a number, *lequel* ? *laquelle* ? etc., must be used for *which* ?—*Lequel de vous deux* ?(c) What? used *Substantively* —

<i>Subj</i>	Qu'est ce qui vous afflige ?	What grieves you ?
<i>D O</i>	{ Que ferai je ?	What am I to do ?
	{ Qu'est ce que vous voulez ?	What do you want ?
<i>Ind Co</i>	De quoi parlez-vous ?*	What are you talking about ?
<i>Ind Obj</i>	A quoi cela sert-il ?*	What is that good for ?

* After *Prepositions*, *quoi* must be used for *que* —*What is it about ? De quoi s'agit-il ?**Que* ? refers to *things*, and as a *Subject* is used with *Impersonal Verbs* only — *Qu'importe ? What does it matter ?*

§ 35 —I A Relative Pronoun agrees with its Antecedent in Gender, Number, and Person, in Case it agrees with the construction of its own clause, but only lequel (not qui) has special forms for both *masc* and *fem*, singular and plural

(a) QUI, REFERRING TO PERSONS

SINGULAR—*Masculine and Feminine*

<i>Subj</i>	L'am ¹ (amie) qui travaille	<i>The friend who works</i>
<i>D O</i>	L'am ¹ (amie) que ¹ j'estime	<i>The friend whom I esteem</i>
<i>Poss</i>	L'am ¹ (amie) dont l'enfant est ici	<i>The friend whose child is here</i>
<i>Com</i>	L'am ¹ (amie) dont ² (de qui) je parle	<i>The friend of whom I speak</i>
<i>Ind</i>	{ L'am ¹ à qui (auquel) } je	<i>The friend to whom³ I am</i>
<i>Obj</i>	{ L'amie à qui (à laquelle) } parle	<i>speaking</i>

PLURAL—*Masculine and Feminine*

Les amis (amies) qui travaillent	<i>The friends who work</i>
Les amis (amies) que ¹ j'estime	<i>The friends whom I esteem</i>
Les amis (amies) dont ² les enfants	<i>The friends whose children</i>
Les amis (amies) dont ² je parle	<i>The friends of whom I speak</i>
Les amis à qui (auxquels) je parle	} <i>The friends to whom³ I</i>
Les amies à qui (auxquelles) je parle	
	<i>speak</i>

(b) QUI, REFERRING TO ANIMALS AND THINGS

SINGULAR—*Masculine and Feminine*

Le livre (la lettre) qui est là	<i>The book (letter) which is there</i>
Le livre (la lettre) que je lis	<i>The book (letter) which I read</i>
Le livre (la lettre) dont ⁴ la fin	<i>The book (letter) of which the end</i>
Le livre (la lettre) dont ⁵ je parle	<i>The book (letter) of which I speak</i>
Le livre auquel } cela se	} <i>The book to which</i>
La lettre à laquelle } réfère	
	<i>The letter to which } that refers</i>

PLURAL—*Masculine and Feminine*

Les livres (lettres) qui sont ici	<i>The books (letters) which are here</i>
Les livres (lettres) que je lis	<i>The books (letters) which I read</i>
Les livres (lettres) dont ⁶ la fin	<i>The books (letters) of which the end</i>
Les livres (lettres) dont ⁷ je parle	<i>The books (letters) of which I speak</i>
Les livres auxquels } cela se	} <i>The books to which</i>
Les lettres auxquelles } réfère	
	<i>The letters to which } that refers</i>

Observations—

- (1) Qu' instead of que before a vowel or silent h —qu'il, qu'elle, etc, but—qui ira
- (2) Or, but less usual, *masc* duquel, *fem* de laquelle, desquels, desquelles
- (3) Governed by a Preposition, *wh* always = qui, and never que
- (4) Or—la fin duquel (de laquelle), but not "de qui"
- (5) Or—duquel (de laquelle) je parle but not "de qui"
- (6) Or—la fin desquels (desquelles) but not "de qui"
- (7) Or—desquels (desquelles) je parle, but not "de qui."

And thus, *lequel, laquelle*, etc., if referring to *things*, with all other Prepositions

(a) Referring to *Persons*

L'homme avec qui (or avec lequel),
The man with whom
 L'amie par qui (or laquelle), *by whom*
 Les ennemis contre qui, or } *against*
 Les ennemis contre lesquels, } *whom*
 Les amies pour qui, or } *for whom*
 Les amies pour lesquelles, }

(b) Referring to *Things*

Le clou avec lequel
The nail with which
 La ville par laquelle, *through which*
 Les courants contre lesquels
The currents against which
 Les affaires pour lesquelles
The affairs for which

(c) LEQUEL, LAQUELLE, *who, which, that*SINGULAR—*Masculine and Feminine*

Sub	{ L'ami de Jean, lequel *	} est malade	John's friend (m), } who Ann's friend (f), } is ill
	{ L'amie d'Anne, laquelle		
Ind	{ L'ami duquel (de qui)	} je parle	The friend of whom I speak
Cpl	{ L'amie de laquelle (,)		
Ind	{ L'ami auquel (or à qui)	} je parle	The friend to whom I speak
Obj	{ L'amie à laquelle (,)		

PLURAL—*Masculine and Feminine*

Sub	{ Les amis de J, lesquels *	} sont	John's friends (m), } who Jane's friends (f), } are here
	{ Les amies de J, lesquelles		
Ind	{ Les amis desquels (de qui)	} je parle	The friends of whom I speak
Cpl	{ Les amies desquelles (,)		
Ind	{ Les amis auxquels	} je parle	The friends to whom I speak
Obj	{ Les amies auxquelles		

(d) Où, *where*, is often used as a *Relative Pronoun*, instead of—
 dans lequel, auquel, vers lequel, and with other Prepositions —

Le temps où nous vivons	<i>The times in which we live</i>
Au moment où je vous parlais	<i>At the moment when I was speaking to you</i>
Le but où il tend	<i>The aim to which he tends</i>
Les endroits par où nous passons	<i>The places through which we are passing</i>
Le mauvais pas d'où il s'est tiré	<i>The scrape out of which he has got</i>

Obs—As *dont* is virtually *de qui*, it follows that it is used with any *Noun, Adjective, or Verb*, complemented by *de* —

L'élève dont je suis content	<i>The pupil with whom I am satisfied</i>
C'est un accident dont je suis fâché	<i>It is an accident for which I am sorry</i>
La famille dont il sort	<i>The family from which he descends</i>
Le succès dont ils se réjouissent	<i>The success at which they rejoice</i>
La manière dont il s'y prend	<i>The manner in which he sets about it</i>

The same rule holds good with respect to *en* (§ 26); compare—

Es-tu content de cet élève?—C'est un élève dont je suis content. J'en suis content.
 Est-il fâché de cet accident?—C'est un accident dont il est fâché. Il en est fâché.
 Se réjouit-il de ton succès?—C'est un succès dont il se réjouit. Il s'en réjouit.

* In the *Nom* *lequel, laquelle*, etc., is as a rule only used to avoid ambiguity. The *Accusative* is exactly the same as the *Nominative*, and is rather unusual.

Cautions —(1) After *whose*, the *Direct Object* is placed *before the Verb* in English, whilst in French it keeps its usual place *after the Verb*, and retains the *Definite Article* —

<i>Subj</i>	<i>L'amī dont le conseil est précieux</i>	<i>The friend whose advice is precious</i>
<i>D O</i>	<i>L'amī dont je suis le conseil</i>	<i>The friend whose advice I follow</i>
<i>I O</i>	<i>L'amī au conseil duquel je me soumets</i>	<i>The friend to whose advice I submit</i>

(2) In French, neither the *Relative Pron*, nor the *Conjunction que*, can ever be omitted, as is frequently done in English —

<i>The book (which) I am reading</i>	<i>Le livre que je lis</i>
<i>I know (that) he has come</i>	<i>Je sais qu'il est venu</i>

(3) The *Preposition* which governs a *Relative* or *Interrogative Pron* is never placed at the end of the sentence, as is frequently done in English —

<i>The house I live in</i>	<i>La maison dans laquelle je demeure</i>
<i>Where does he come from?</i>	<i>D'où vient-il?</i>

§ 35 —II RELATIVE PRONOUNS USED ABSOLUTELY

Whenever *what*, *which*, *that which*, are not used with reference to a *Definite Noun* or *Pronoun*, but with reference to a *Phrase* or a *whole Clause*, they are rendered thus —

(a) Without Preposition—

<i>Subj</i>	That is <i>what</i> annoys me He says he is ill, <i>which</i> is true	<i>C'est (or, voilà) ce qui me vexé</i> <i>Il dit qu'il est malade, ce qui est vrai</i>
<i>Dir</i> <i>Compl</i>	} I know <i>what</i> you are	<i>Je sais ce que vous êtes</i>
<i>Dir Obj</i>		
	That is <i>what</i> I believe He says he is ill, <i>which</i> I don't believe.	<i>C'est (voilà) ce que je crois</i> <i>Il dit qu'il est malade, ce que je ne crois pas</i>

(b) With a Preposition—

<i>Ind Obj</i>	That is <i>what</i> I devote myself to	<i>C'est (voilà) à quoi (ce à quoi) je m'applique</i>
<i>Indir</i>	{ That is <i>what</i> I speak of That is a point <i>in which</i> we do not agree	<i>C'est (voilà) de quoi (ce dont) je parle</i>
<i>Compl</i>		<i>C'est (voilà) en quoi nous ne sommes pas d'accord</i>
In the same manner, <i>Why?</i> being equivalent to <i>What for?</i> we say — Je sais pourquoi il vient Voilà pourquoi je suis resté		

§ 36 Indefinite Pronouns (a) used *Adjectively* —

<i>Masculine</i>		<i>Feminine</i>
Un avis certain, } <i>reliable intel-</i>		Une nouvelle certaine, } <i>reliable</i>
Des avis certains, } <i>ligence</i>		Des nouvelles certaines, } <i>news</i>
Un certain nombre, <i>a certain</i>		Une certaine époque, <i>a certain</i>
<i>number</i>		<i>time</i>
chaque jour, <i>every (each) day</i>		chaque année, <i>every (each) year</i>
maint(-s) homme(-s), <i>many a man</i>		mainte(-es) fois, <i>many a time</i>
le même mois, <i>the same month</i>		la même chose, <i>the same thing</i>
les mêmes jours, <i>the same days</i>		les mêmes choses, <i>the same things</i>
quelque(-s), jour(s), <i>some day(s) *</i>		quelque(s) nuit(-s), <i>some night(s)</i>
un point quelconque, <i>any point</i>		une ligne quelconque, <i>any line</i>
deux points quelconques, <i>any two</i>		deux lignes quelconques, <i>any two</i>
<i>points</i>		<i>lines</i>

(b) used either *Adjectively* or *Substantively* —

(1) <i>Adjectively</i>	(2) <i>Substantively</i>	
aucun soin, <i>no care</i>	aucun de ses amis, } <i>none of his</i>	
aucune envie de, <i>no mind to</i>	aucune de ses amies, } <i>(her) friends</i>	
un autre ton, <i>another tone</i>	l'autre, <i>the other</i>	
une autre fois, <i>another time</i>	un autre, <i>another</i>	
d'autres fois, <i>other times</i>	les autres, <i>the others</i> ,	
	d'autres, <i>others</i> [here	
l'un et l'autre élève, <i>both pupils</i>	l'un et l'autre sont ici <i>Both are</i>	
l'une et l'autre saison, <i>both</i>	les uns et les autres <i>All of them</i>	
<i>seasons</i>		
l'un ou l'autre parti, <i>either party</i>	l'un ou l'autre, <i>either</i>	
ni l'un ni l'autre parti, <i>neither</i>	ni l'un ni l'autre, <i>neither</i>	
<i>party</i>		
Nous autres Français, <i>We French</i>	Vous autres! <i>You fellows!</i>	
<i>men!</i> (emphatic)	L'un l'autre <i>One another, each</i>	
	<i>other</i> (see p 76)	
tout homme, <i>every man</i>	Tout ou rien, <i>all or nothing</i>	
toute créature, <i>every creature</i>		
tout le monde, <i>everybody</i>	Est-ce là tout? <i>Is that all?</i>	
toute la ville, <i>the whole town</i>		
tous les hommes, <i>all men</i>	Tous† sont coupables, <i>all are guilty</i>	
toutes les occasions, <i>all oppor-</i>	Tous les deux, <i>both</i>	
<i>tunities</i>		
m plusieurs cas, <i>several cases</i>	Plusieurs d'entre eux, } <i>several</i>	
f plusieurs fois, <i>several times</i>	Plusieurs d'entre elles, } <i>among</i>	
		<i>them</i>
Un tel éclat, <i>such an uproar</i>	Tel menace qui tremble <i>Many a one</i>	
une telle vie, <i>such a life</i>	<i>who threatens is himself afraid</i>	
de tels actes, <i>such acts</i>	Monsieur un tel <i>Mr so and so</i>	

* Adverbial—quel que soit son pouvoir, *whatever his power may be*† The s of tous, used *substantively*, is sounded.

de telles actions, *such actions*

Nul usage, *no custom*
nulle part, *nowhere*

(e) used *Substantively* only —

L'un l'autre Les uns les autres
L'un de l'autre Les uns des autres

Chacun(-e) (*no plur*) a ses défauts
Ces crayons coûtent un franc
chacun

Ces huitres coûtent dix sous
chacune

Le bien d'autrui
(*only used in Genit case*)

On dit On me l'a dit.
On vous demande

A-t on sonné ?—
On frappe

Si l'on nous entendait !

Personne n'est-il venu ?—
Non, personne n'est venu
Ne le dites à personne
Je doute que personne le sache
Y a-t-il personne d'assez hardi ?

Il y a quelqu'un à la porte
Quelqu'un (personne) m'a-t-il
demandé ?

Voulez-vous des citrons (oranges) ?—
Donnez-m'en quelques-uns
(quelques-unes)

Rien n'est plus nécessaire
Il ne fait rien du tout
Cela ne fait rien
Y a-t il rien de si beau ?
N'y a-t-il rien de nouveau ?
Qui vous reproche rien ?
Vit-on jamais rien de pareil ?

Quiconque désobéira sera puni

Qui que ce soit qui ait fait cela
Je n'y ai trouvé qui que ce soit
Quoi (= quelque chose) que vous
fassiez (E\ 16)

Mesdames telles et telles
The ladies so and so

Nul n'est exempt de mourir
No one is exempted from death

One another Each other
Of one another Of each other

Everybody has his faults
These peneils cost a franc *each*

These oysters cost fivepence *each*

Other people's property

It is said I am (have been) told
Some one asks for you You are
wanted

Has there been a ring ?—
There is a knock

If *anybody* were to hear us !

Has *nobody* (*no one*) come ?—

No, *nobody* has come

Don't tell it to *anybody*

I doubt if *anybody* knows it

Is there *anybody* bold enough ?—

There is *somebody* at the door

Has *any one* inquired after me ?

Do you want lemons (oranges) ?—

Give me a *few*

Nothing is more necessary

He does *nothing* at all

That does not signify (matter)

Is there *anything* so fine ?

Is there *nothing* new ?

Who reproaches you with *anything* ?

Has one ever seen *anything* like it ?

Whosoever disobeys will be pun-
ished

Whoever he be that has done that

I did not find *anybody*

Whatever you do

§ 37 Adverbs are classified according to *Meaning* into—

(a) *Adverbs of Place* —

Où est-il ?—Il est ici (là)	Where is he ?—He is <i>here</i> (<i>there</i>)
<i>Pronominal</i> —Il y est	He is <i>there</i> (i.e. <i>the place mentioned</i>)
Où vas-tu ?—Je vais là	Where are you going ?—I am going
<i>Pronominal</i> —J'y vais	<i>there</i> (<i>thither</i>)
D'où viens-tu ?—Je viens de là	Where do you come from ?—
<i>Pronominal</i> —J'en viens	I am coming from <i>there</i> (<i>thence</i>)
Je viens de chez moi	I am coming from <i>home</i>
Par où iras-tu ?—	Which way shall you go ?—
J'irai par ici ou par là	I shall go <i>this way</i> or <i>that way</i>
Je le croyais dedans, il est dehors	I thought he was <i>in</i> , he is <i>out</i>
Votre maison me plaît mieux en dedans qu'en dehors	Your house pleases me better <i>inside</i> than <i>outside</i>
Voyez sur la table, cherchez dessus et dessous	Look on the table, search <i>on it</i> and <i>below it</i>
Passez par dessous	Pass <i>underneath</i>
Il a un habit et un manteau par-dessus	He has a coat and a cloak <i>over it</i>
Au-dessus, étaient écrits ces mots	<i>Above</i> , the following words were written
Comme nous l'avons dit ci-dessus	As we have mentioned <i>above</i>
Est-il derrière ou devant ?—	Is he <i>behind</i> or <i>before</i> ?—
Il est bien loin.	He is a <i>long way off</i>

(b) *Adverbs of Time* —

Est-il déjà arrivé ?—	Has he <i>already</i> arrived ?—
Non, il n'est pas encore arrivé	No, he has <i>not yet</i> arrived
Il arrivera demain,	He will arrive <i>to-morrow</i> ,
et nous après demain	and we <i>the day after to-morrow</i>
Le lendemain	<i>On the following day</i>
Où étiez-vous hier (au) soir ?—	Where were you <i>last night</i> ?—
Et avant-hier ?—	And <i>the day before yesterday</i> ?
C'est aujourd'hui la foire	<i>To day</i> is the fair
Autrefois, une fois, jadis	<i>Formerly</i> , once upon a time
Maintenant, à présent	<i>Now</i> , at present
Tôt, bientôt	<i>Early</i> , soon
A la veille de	<i>On the eve of</i>
Combien de temps ?	<i>How long</i> ?

(c) *Adverbs of Quantity* (see p 46) —

Combien de laine? <i>how much wool</i> ?	Combien d'ânes ? <i>how many asses</i> ?
Trop de laine, <i>too much wool</i>	Trop d'ânes, <i>too many asses</i>
Beaucoup d'argent, <i>much money</i>	Beaucoup d'amis, <i>many friends</i>
Peu d'argent, <i>little money</i>	Peu d'amis, <i>few friends</i>

Plus de fromage, <i>more</i> cheese	Plus de cerises, <i>more</i> cherries
Moins de fromage, <i>less</i> cheese	Moins de cerises, <i>fewer</i> cherries
Autant d'or, <i>as much</i> gold	Autant d'œufs, <i>as many</i> eggs
Pas tant d'or, <i>not so much</i> gold	Pas tant d'œufs, <i>not so many</i> eggs
Assez de fer, <i>iron enough</i>	Assez d'épingles, <i>pins enough</i>
Pas de richesse, <i>no wealth</i>	Point de richesse, <i>no wealth at all</i>

(d) *Adverbs of Manner or Quality* —

Comment vous portez-vous ?—	<i>How</i> do you do ?—
Je me porte très bien, comme vous voyez	I am <i>very well</i> , as you see
J'en suis fort aise	I am <i>very</i> glad of it.
Il est venu tout exprès, plutôt que de vous faire attendre	He has come <i>on purpose</i> , rather than keep you waiting
Il aurait dû venir plus tôt	He ought to have come <i>sooner</i>
Il est tant soit peu égoïste	He is <i>rather</i> selfish
Il a obtenu le premier prix !—	He has won the first prize !—
Ah, vraiment ?	<i>Has he ?</i>

(e) *Adverbs of Manner, derived regularly from Adjectives by—*(1) adding -ment to *Adjectives ending in e, é, or i* —

Cette plante est très rare	This plant is <i>very rare</i>
On la trouve très rarement	One <i>very rarely</i> finds it
Sa conduite a été sage	His conduct has been <i>good</i>
Il s'est conduit sagement	He has behaved <i>well</i>
Il est hardi	He is <i>bold</i>
Il parle hardiment	He speaks <i>boldly</i>
C'est un homme sensé	He is a <i>sensible</i> man
Il parle sensément	He speaks <i>sensibly</i>

(2) adding -ment to the *feminine* of Adjs ending in a *Consonant* —

Adj m franc, f franche	<i>Candid</i>
Il parle franchement	He speaks <i>candidly</i>
Adj m heureux, f heureuse	<i>happy, fortunate, lucky</i>
heureusement	<i>fortunately, luckily</i>

Thus also with Adjs which have *two* forms for the *masc* —

Adj nouveau, nouvel, fem nouvelle, Adv nouvellement

(3) changing the ending -nt of *Adjectives in -ant or -ent into -amment* * (i.e. assimilating the *dentals* -nt to the *labial* m) —

Adj Pêul instant	<i>Imminent (urgent) peril</i>
Adv Prier instamment	To beseech <i>urgently</i>
Adj Le renard est prudent	The fox is <i>cautious</i>
Adv Il agit prudemment	He acts <i>cautiously</i>

* Except *lento ment, slowly, présente ment, presently, véhémentement, vehemently*, which do not change -nt into m

Anomalies

- 1 Adj *bon, good*, Adv *bien, well* (*bonnement, simply, plainly*)
 „ *mauvais, bad*, „ *mal, badly*
 „ *petit, little*, „ *peu, little, few* } see p 80

2 The following change the *e mute* or *i* of the Adjective into *e* —

aveuglement, <i>blindly</i> ,	importunément, <i>importunately</i> ,
commodément, <i>comfortably</i> ,	impunément, <i>with impunity</i> ,
communément, <i>commonly</i> ,	obscurément, <i>obscurely</i> ,
conformément, <i>conformably</i> ,	opiniâtrément, <i>obstinately</i> ,
confusément, <i>confusally</i> ,	précisément, <i>precisely, exactly</i> ,
énormément, <i>enormously</i> ,	profondément, <i>profoundly</i> ,
expressément, <i>expressly</i> ,	profusément, <i>profusely</i> ,
immensément, <i>immensely</i> ,	uniformément, <i>uniformly</i>

The following take a *circumflex* on the final *u* or *i* of the Adjective —
 assidûment, *assiduously*, crûment, *crudely*, (also gâiment, *gaily*)
 continûment, *continuously*, dûment, *duly*, goulûment, *gluttonously*

- 3 Adj *gentil*, *f gentil*, Adv = *gentiment*,
 „ *bref, brief (unusual)*, *f brève, briève*, „ = *brèvement*
 „ *grave*, Adv *gravement, or, grièvement*, as, *grièvement blessé*,
 „ *traître*, *f traîtresse*, Adv = *traîtreusement*
badly wounded

4 *vite* is both Adjective (but not attributive) and Adverb,
vitement is only used in familiar language —

Adj Il a l'air main fort vite Adv Courez vite (or, fam *vitement*)

(f) *Adverbs of Affirmation and Negation used disjunctively* —
 Es-tu malade ?—Oui (or, je crois Are you ill ?—Yes (I think so)
 que oui)

Tu n'es pas malade, n'est ce pas ?— You are not ill, are you ?—
 Si (or, je te dis que si) * Yes, I am (I tell you I am)
 Vous payera-t-il ?— Will he pay you ?—
 Non (or, je crois que non) No (I think not)
 Es tu prêt ?—Point du tout Are you ready ?—Not at all
 J'ai faim, et toi ?—Pas moi I am hungry, are you ?—Not I

* Si, or *fam si fait*, is used instead of *oui* in answer to a negative question

(For Verbs used *negatively*, see p 15)

(g) *Adjectives used adverbially* without changing —

Parler bas, haut	To speak low, aloud
Tenir bon, sentir bon, mauvais	To hold out, to smell nice, bad
Voir (parler) clair	To see clearly, to speak plainly
Acheter (vendre, coûter) cher	To buy (sell) dear, to cost a great deal
Conper court, demeurer court	To cut short, to stick fast
Marcher droit, se tenir droit	To go ahead, to stand straight
Faire (venir, etc) exprès	To do (to come, etc) on purpose.
Chanter faux, juste	To sing out of tune, in tune
Tenir ferme, frapper ferme	To hold firm, to hit hard
Deviner (frapper) juste	To guess (to hit) right
Raisonner (viser) juste	To reason (to aim) well

§ 38 Irregular Formation of the Degrees of Comparison of Adjectives and Adverbs

		Positive		Comparative		Superlative	
{	<i>Adj</i>	Son écriture est bonne		La vôtre est meilleure		Celle-là est la meilleure	
		<i>His writing is good</i>		<i>You s is better</i>		<i>That is the best</i>	
	<i>Adv</i>	Elle écrit bien		Vous écrivez mieux		Charles écrit le mieux	
{		<i>She writes well</i>		<i>You write better</i>		<i>Charles writes best</i>	
	<i>Adj</i>	Sa prononciation est mauvaise		La vôtre est plus mauvaise		La sienne est la plus mauvaise	
		<i>His pronunciation is bad</i>		<i>Yours is worse</i>		<i>His is the worst</i>	
{	<i>Adv</i>	Il prononce mal		Il prononce plus mal		Elle prononce le plus mal	
		<i>He pronounces badly</i>		<i>He pronounces worse</i>		<i>She pronounces worst</i>	
	<i>Adj</i>	Le remède est mauvais		Il est pire que le mal		C'est le pire de tous	
{		<i>The remedy is bad</i>		<i>It is worse than the disease</i>		<i>It is worst of all</i>	
	<i>Adv</i>	Ils se conduisent mal		Ils sont pis que jamais ensemble			
		<i>They behave badly</i>		<i>They are on worse terms than ever</i>			
{	<i>Adj</i>	Cette somme est petite		Elle est moindre que l'autre		C'est la moindre de toutes.	
		<i>This sum is small</i>		<i>It is less than the other</i>		<i>It is the least of all</i>	
	<i>Adv</i>	Il parle peu		Il parle moins que vous		Il parle le moins de tous	
{		<i>He speaks but little</i>		<i>He speaks less than you</i>		<i>He speaks least of all</i>	
	<i>Adj</i>	Ce cheval est petit		Il est plus petit que le mien		C'est le plus petit	
		<i>This horse is small</i>		<i>It is smaller than mine</i>		<i>It is the smallest</i>	
{	<i>Adv</i>	Il travaille beaucoup		Elle travaille plus que personne		C'est lui qui travaille le plus	
		<i>He works much (hard)</i>		<i>She works harder than anybody</i>		<i>It is he who works the most</i>	
				{ Il en a plus que moi			
{		J'ai beaucoup d'argent		<i>He has more than I</i>		C'est lui qui en a le plus	
		<i>I have much money</i>		{ Il en a davantage		<i>It is he who has the most.</i>	
				<i>He has more.</i>			

EXERCISES, IDIOMS, AND SYNTACTICAL RULES

A B — Words in *round* brackets (parentheses) to be inserted .

Words in *square* brackets [] to be omitted

For a *General Vocabulary* in alphabetical order, see Appendix

N B — Words in round brackets () to be inserted
 Words in square brackets [] to be omitted

I — RECAPITULATION OF THE REGULAR CONJUGATIONS, AND OF AUXILIARY VERBS

Learn the *Pres Indicat* of *avoir*, p 4, of *être*, p 6, and of the *Regular Conjugations*, pp 8, 9

- | | | |
|-----|--|---|
| A 1 | <i>Avez-vous beaucoup à faire aujourd'hui ?</i> | Oui, mon cher ami, j'ai un thème français à copier, et une version latine à finir |
| 2 | <i>N'êtes-vous pas fatigués de cette lecture ?</i> | Mais non, nous ne sommes pas fatigués de lire |
| 3 | <i>Vous parlez comme un perroquet</i> | Nous parlons donc comme vous |
| 4 | <i>Vous ne remplissez pas vos devoirs !</i> | Nous les remplissons aussi bien que vous |
| 5 | <i>Pourquoi ne descendez-vous pas ?</i> | Nous ne descendons jamais avant huit heures |

DRILL (1) Write out in three parallel columns the *Present Indic* of—*demandar, to ask, choisir, to choose, attendre, to wait*

(2) Conjugate in all persons *sing* and *plur* the *Pres Indic* of—*J'aime mon frère et ma sœur J'obéis à mes parents*

(*Il attend son ami*), mais je n'attends pas le mien (from *mais* only)

N B —The *Possessive Adj* or *Pron* to be put in the same person as the Subject

(3) Put all the sentences contained in the first col of A in the Singular

Caution —Remember that there are no special forms in French, as there are in English, to express *continuous action* in the *Present*, cf Table of Tenses, p 18

B 1 Is he not tired of his long journey ?—No, he is not tired at all 2 Have they a Latin exercise to translate ?—Yes

3 We love our country, and you love yours 4 We cherish our parents, and you cherish yours 5 We defend our friend,

and you defend yours 6 Do wait a minute (moment) !—I never wait 7 How do you spend your time at the seaside ?—

I eat shrimps and pick up shells (§ 12, II) 8 We stay at home, and finish our Greek translation 9 I am shutting my

windows, and our neighbours are shutting theirs 10 (The) looking-glasses (mirrors) reflect the image of (the) objects (§ 12)

Learn the Imperative of Auxiliary and Regular Verbs,
pp 4-6, 10, 11

- A 1 N'ayez pas peur ! Mais, je n'ai pas peur du tout
 2 Soyez le bienvenu (la bienvenue) ! Je vous remercie de votre bon accueil
 3 Qu'ils (elles) soient les bienvenus (bienvenues) ici ! Et qu'ils (elles) aient confiance en nous !
 4 Ne parlez donc * pas si haut ! Et vous, soyez donc tranquille !
 5 Entrez donc, messieurs ! Eh bien, entrons !
 6 Sonnez le garçon ! — Avez-vous sonné, monsieur ? Oui, apportez-nous deux tasses de café et deux verres à vin (§ 33, 3)
 7 Choisissez bien vos amis ! Vous avez raison, et conseillons-les !
 8 Attendez-moi donc un moment ! Je n'attends jamais plus de cinq minutes
 9 Alors ne m'attendez pas ! Eh bien, adieu ! ou plutôt, au revoir !

* The Adv *donc* (*then*) is often used *emphatically* in the sense of the English auxiliary *do* — Ayez donc patience ! — Do have patience !

Caution — Many Verbs which in English require a Preposition before their complement, are used without Preposition in French, & c they govern a *Direct Object (Accusative)*, as—

chercher, to look for,	écouter, to listen to,
demander, to ask for,	regarder, to look at,
attendre, to wait for (to expect),	rencontrer, to happen to meet with,
	etc

and, *vice versa*, many English transitive Verbs require a Preposition in French —

obéir à, to obey,	pardonner à, to forgive
entrer dans, to enter, go (come) in,	résister à, to resist, etc, cf Ex 18, a

DIALOGUE Put all the questions in the first col of A in the Singular

B 1 Let us wait another (say—still one) minute 2 Do not touch *that* (cela) with your clumsy fingers (cf Ex 68) 3 Let us look at this picture, and let us admire it (= le, § 25) 4 Let her come in, she is welcome at our fireside 5 Let him listen to the advice of his trusty friends 6 *What* (que) are you looking for?—I am looking for my little dog 7 Stay at home till noon, and finish your Greek translation 8 What is he asking for?—He is asking for a piece of bread 9 Tell us a pretty story, grandmother! 10 Obey your parents!

Learn the Interrogative and Negative forms of Conjugation,
pp 14, 15

- | | |
|--|--|
| A 1 Aimez-vous votre patrie ?
or, Est-ce que vous aimez, etc | Nous l'aimons de tout notre cœur |
| 2 Avez-vous jamais été à Bruxelles ? | Non, nous n'y avons jamais été |
| 3 De quoi parlez-vous ? | Nous parlons de la pluie et du beau temps |
| 4 Pourquoi n'agissez-vous pas ? | Nous ne sommes pas pressés |
| 5 Votre élève apprend-il sa leçon ? | Non, il ne l'apprend pas encore |
| 6 Le train est-il déjà arrivé ? | Oui, il y a un quart d'heure |
| 7 Combien coûtent ces pêches ?
Combien ces pêches coûtent-elles ? | Elles coûtent trois sous chacune |
| 8 Où cet accident est-il arrivé ? | |
| 9 Où votre ami a-t-il fini ses études ? | (and not "Où a votre ami fini," etc , because here the Verb has an Object) |

In putting a question in French, we have to consider whether the *Subject* of the sentence is—

(I) a *Personal Pronoun* (or *ce*) ,

(II) a *Noun* (or *Pronoun other than personal or interrog*) , and in the latter case we have further to consider whether—

(a) the question stands without *Interrogative Particle* , or whether—

(b) it is introduced by an *Interrogative Adverb or Pronoun (Oby.)* —

(I) If the *Subject* is a *Personal Pronoun* (or *ce*), either—

(a) put the *Verb* before the *Subject* —

Are you happy ?	Êtes-vous heureux ?
Does he work ?	
Is he working ?	Travaille-t-il ?
Can one do it ?	Peut-on le faire ?
Is it there ?	Est-ce là ?
Where is he ?	Où est-il ?
When will she come ?	Quand viendra-t-elle ?
Why don't you speak ?	Pourquoi ne parles-tu pas ?

or (b) put the *interrogative phrase* *est ce que* before the *Subject*—

Est-ce qu'il travaille ? Quand est ce qu'elle viendra ? etc

Obs —If the *Subject* is an *Interrogative Pronoun*, the order will be as in English —

Who goes there ?

Qui va là ? (qui vive ?)

II (a) If the Subject is a Noun (or a Pronoun, other than Personal or Interrog) standing without any Interrog Particle, either—

(1) repeat the Subject in the shape of a Pers Pron, of the same gender and number, placed after the Verb —

Is Edward here?	Édonard est-il ici?
Has (as) Emily returned?	Emilie est-elle revenue?
Will your friends stay?	Vos amis resteront-ils?
Do his sisters knit?	Ses sœurs tricotent-elles?

or (2) put the Interrogative phrase *est ce que* before the Subject —

Est-ce que vos amis resteront? Est-ce que vos sœurs tricotent?

and so especially in the 1st p sing, if euphony requires it (cf p 14*) —

Est-ce que je parle? instead of *parlé je?*

Est-ce que je perds? „ perds je? etc

II (b) If the Subject is a Noun introduced by an Interrogative Adverb or Pronoun-Obj (which must always stand first in the sentence), either (1) adopt the same construction as in II (a)—

When will Fred be here?	{ Quand Frédéric sera-t-il ici?
Why is Paul absent?	{ Quand est ce que F sera ici?
	Pourquoi Paul est-il absent?

or—provided the Verb is in a simple tense and has no Complement—

(2) put the Verb between the interrog Particle and the Subject —

How is Mary?	{ Comment se porte Marie? or—
	{ Comment Marie se porte-t elle?
When will Robert come?	{ Quand viendra Robert? or—
	{ Quand Robert viendra-t-il?

DRILL Put the sentences 1 4 and 7 (in A) in the Sing, 6 in the Plural

B 1 Where is your little brother?—At school 2 Does your watch gain or lose?—It gains 3 How much does it gain?—A quarter of an hour 4 How old is your father?—He is seventy-two (years) 5 Why are you late this morning?—My watch loses half an hour 6 When does your friend expect his sister?—In a fortnight 7 How does the professor explain this passage? 8 Is not this cake too rich?—Perhaps, but I like it so 9 What does this book cost? 10 What does it cost? 11 Where does Paul work? 12 Where does he work? 13 Are your friends here? 14 Why is Fred not here?

- | | |
|---|--|
| A 1 Ces exercices sont très faciles, <i>n'est-ce pas ?</i> | These exercises are very easy, <i>are they not ?</i> |
| 2 Ces poires ne sont pas mûres, <i>n'est-ce pas ?</i> | These pears are not ripe, <i>are they ?</i> |
| 3 <i>N'est-ce pas que j'ai un joli petit chat ?</i> | <i>Have I not a pretty kitten ?</i> |
| 4 Vous jouez du piano, <i>n'est-ce pas, mademoiselle ?</i> | You play the piano, <i>do you not ?</i> |
| 5 N'avez-vous pas une crosse ? —Si,* <i>j'en ai une</i> (§ 26, 4) | Have you not a bat ?—Yes, <i>I have</i> |
| 6 N'aimez-vous pas les crevettes ?—Non, <i>je ne les aime pas</i> | Don't you like shrimps ?—No, <i>I don't</i> |
| 7 Ce pauvre homme a douze enfants !— <i>Vraiment !</i> | This poor man has twelve children !— <i>Has he ?</i> |
| 8 Notre maître de musique est très savant — <i>Ah vraiment !</i> | Our music-master is very learned — <i>Is he really ?</i> |

* Si, or *fam*, *si fait*, for *oui*, in answer to a negative question

Caution 1 —The interrogative phrases—*is he ? is he not ? has he ? does he ? does he not ?* etc., are invariably rendered in French by—*n'est ce pas ?* irrespective of the *affirmative* or *negative* form of the previous statement, and of the kind of verb they refer to

Caution 2 —The English elliptical turns of speech—*I have, I have not, I am, I do, I shall (not)*, etc., used in answer to a question, must be rendered in French—(1) simply by *oui*, *si*, *non*, or—

(2) by the repetition of the whole sentence

In polite language, add *monsieur* (messieurs), *madame* (mesdames), *mademoiselle* (mesdemoiselles), to *oui* or *non*

DRILL Conjugate in all persons (1) *J'ai leur estime, n'est-ce pas ?* (2) *N'est-ce pas que je suis bien obligeant ?—and give the English*

B 1 The study of the French language is easy, is it not ?—It is 2 These nuts are very hard, are they not ?—Very hard indeed 3 You are not looking for another servant, are you ?—*I am* (say—*I seek another of them*, § 26, 4) 4 They always obey their parents, do they not ?—They do 5 You forgive me, dear Charley, don't you ?—Yes, I do, but don't do it again 6 He is listening at the door, is he not ?—No, he is not 7 You do not ask for any money, do you ?—No, we do not (say—*we don't ask any of it*, § 26, 4) 8 These pupils have obtained three prizes each—Have they really ? 9 Do you love me ?—Sometimes I do, and sometimes I don't

Learn the Imperf Indic of Aux and Regular Verbs, pp 4, 6, 8, 9

- | | |
|---|--|
| A 1 Les Romains ne brûlaient-ils pas leurs morts ? | Oui, et les anciens Égyptiens les embaumaient |
| 2 Les Athéniens ne bannissaient-ils pas souvent leurs grands hommes ? | Oui, et les Romains aussi exilaient souvent leurs grands généraux |
| 3 Les montagnards écossais ne descendaient-ils pas souvent de leurs montagnes ? | Oui, très souvent, et les fermiers des basses terres tremblaient à leur approche |
| 4 Que cherchez-vous tout à l'heure ? | Nous cherchions nos buvards et nos cahiers |
| 5 A quelle heure finissiez-vous ordinairement vos leçons ? | Généralement nous les finissions à sept heures et demie |
| 6 Pourquoi battiez-vous toujours votre pauvre chat ? | Nous le battions, parce qu'il croquait nos oiseaux |
| 7 Où était-elle, quand son oncle arriva ? | Elle était à la maison |
| 8 Mangerait-il tant, s'il était malade ? | Je crois que non |

The IMPARFAIT, je parlais, je finissais, je recevais, j'attendais, etc, answers to the following English forms —

- (1) *I was speaking, was finishing, was receiving, was waiting,*
 (2) *I used-to speak, I used-to finish, I was-wont-to receive, -to wait,*
 or (3) *I spoke, I finished, received, I waited,* etc, whenever used in the sense of (1) or (2), for instance after *if* — *If I waited, Si j'attendais*

In other words, the Imparfait is used to describe—

- (1) *a past action already progressing, but not accomplished, at the time spoken of* (comp A 4, 7, 8), or *a contingency,*
 (2) *a past action usually done, i.e. habits, customs, etc* (see A 1, 2, 3, 5, 6)

Caution —Never use the English turn—*I was-speaking, etc*

DRILL Conjugate in all persons (1) I was not asking for my reward, (2) I used to punish the lazy pupils, (3) I was wont to return (rendre) the money that I used to receive

B 1 You were speaking of the war, were you not?—No, on the contrary, we were speaking of the peace 2 They were not waiting for the train, were they?—They were not 3 In summer we used to work [in] the morning 4 The poor fugitives were trembling *with* (= *of*) cold and (*of*) hunger 5 We used to act, whilst they were considering 6 We always* used to have a dog with us 7 Whenever our aunt returned, she used to bring (to) the children some cake 8 They used to breakfast at eight 9 I should stay, if I had (the) time

* An Adverb in French is hardly ever placed between the Subject and its Verb, say here *We used-to have always, etc*

Learn the Past (Prétérit) of Auxiliary and Regular Verbs,
pp 4, 6, 8, 9

- | | |
|---|--|
| A. 1 Où fûtes-vous lundi dernier ? | Je fus au Palais de Cristal, où je m'amusa beaucoup |
| 2 Quand eûtes-vous treize ans ? | J'eus treize ans avant-hier |
| 3 Où les Romains attaquèrent-ils les Gaulois ? | Ils les attaquèrent dans leur camp retranché |
| 4 Quand les Athéniens bannirent-ils Thémistocle ? | Ils l'envoyèrent en exil en 472 avant J C (sounded = Jésus-kr) |
| 5 Pourquoi les troupes romaines rompirent-elles leurs rangs ? | Parce que la cavalerie ennemie fondit sur elles à l'improviste |

DRILL Conjugate in all persons (1) Yesterday I was at home (§ 31, 5), (2) Last week I had a reply, (3) On that occasion I did not find him, (4) I lost my way in the maze

The IMPARFAIT is used to describe actions usually or repeatedly done, or actions which have already been going on at the time spoken of (Ex 5) —

J'étais très malade quand il arriva
I was (already) very ill when he arrived

Les Romains brûlaient leurs morts

The Romans used to burn their dead

Quand j'étais à Brighton, je visitais l'Aquarium tous les soirs

Nous attaquâmes les ennemis qui se retiraient

We attacked the enemy whilst they were retreating

The PRÉTÉRIT is used to relate single historical events, without any reference to their duration, or to their relation with other actions —

A mon retour, je fus très malade
On my return I was taken very ill (just then, but not before)

Les Romains brûlèrent Carthage

The Romans burnt Carthage

Hier je fus à Brighton, et je visitai l'Aquarium

Nous attaquâmes les ennemis, qui se retirèrent

We attacked the enemy, who thereupon retreated

B 1 I lost my way in this great forest, but at last I found a footpath 2 (The) Queen Dido founded Carthage 3 Columbus discovered America. 4 Yesterday I found a beautiful necklace 5 The lion being ill, invited his friends to enter his cavern 6 The gladiators used to fight in the arena 7 I came down stairs at half-past six 8 When I was at the seaside, I used to come down stairs at seven, and I was wont to breakfast at a quarter to eight 9 Having (= when I had) replied to his letters, I dined 10 They were playing, whilst we were working 11 God created the world.

LA PEAU DE L'OURS

A Un chasseur d'Amérique *raconta* un jour l'anecdote suivante — L'hiver passé j'*entendis* dire que, dans une des grandes forêts à l'ouest, il y *avait* des ours d'une grandeur extraordinaire. Je *partis* aussitôt pour cette forêt, accompagné d'un de mes amis. Nous ne *rencontrâmes* aucun des ours, et nous *dîmes* le soir rentrer à l'auberge les mains vides. Plusieurs jours après, l'aubergiste *rappela* à mon ami que notre dépense *était* déjà bien grande, nous *répondîmes* "Nous vous payerons avec la peau d'un de ces ours."

Enfin, un jour, nous *aperçûmes* deux ours dans la forêt. Ils *marchaient* dans notre direction. Nous *perdîmes* courage, moi, je *jetai* mon fusil et je *grimpai* sur un arbre, mais mon ami se *jeta* par terre, retenant l'haleine. Il *avait* entendu dire que les ours ne touchent pas aux cadavres.

Les deux bêtes *approchèrent*, *flairèrent* la bouche, le nez et les oreilles de mon ami, *grommelèrent* comme si elles se *parlaient*, et *s'en allèrent*. Quand elles *furent* bien loin, je *descendis* de l'arbre, et je *dis* à mon ami. Quel secret les ours t'ont-ils confié?—"Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant d'avoir tué la bête."

In the above story, account for the use of the Tenses (in Italics)—either Imperfect or Preterite

B 1 Last winter my friends related to-me a pretty story
 2 They were hunting bears in-order-to sell their skins (sing)
 3 For a long time, however, they met no bears (§ 12, 2) 4
 At last, one morning, they perceived two bears that were walking
 in their direction 5 They lost courage, and threw [away]
 their guns 6 One of them climbed a tree, and the other threw
 himself (se, before the Verb*) on the ground 7 When the two
 beasts approached, they grumbled as if they were speaking to
 one another (se, before the Verb†) 8 When they had gone, the
 one (celui) who had climbed the tree, came down 9 And
 asked the (say—to-the) other what secret the bears had confided
 to him 10 "First kill the bear, and then sell his skin"

* See p 20

† See Ex 28

Learn the Pres Perf Indicat of Auxiliary and Regular Verbs,
pp 5-7, 12, 13

- | | |
|--|---|
| A 1 Avez-vous enfin retrouvé
ma lettre ? | Oui, je l'ai retrouvée ce matin |
| 2 Votre sœur a-t-elle enfin
réussi ? | Non, elle n'a pas encore
réussi |
| 3 Les élèves ont-ils répondu à
toutes les questions ? | A toutes, excepté une seule,
qui était trop difficile |
| 4 Ces voyageurs n'ont jamais
été en Sibérie, n'est-ce pas ? | Si, ils ont traversé toute l'Asie
depuis la mer Glaciale jusqu'à
l'Océan Indien |
| 5 Depuis quand êtes-vous à la
maison ? | Depuis longtemps (or Il y a
longtemps) |
| 6 Y a-t-il longtemps qu'il est
malade ? | Voilà déjà trois jours qu'il
est dangereusement malade |
| 7 Où demeurez-vous mainte-
nant | Je demeure à Londres depuis
nombre d'années |

The French PRESENT PERFECT (so-called *Indéfini*) is used—

- (1) like the English *Present Perfect*, to denote an action *now past* —
- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| Enfin elle m'a répondu | She has replied to me at last |
| Elle est arrivée | She (has) is arrived |

(2) instead of the English *Simple Past*, for any action happened at some *indefinite past time* (hence its name *Indéfini*), especially in conversation and in the familiar style of writing —

- | | |
|--|-------------------------|
| Je l'ai vu l'autre jour | I saw him the other day |
| Nous l'avons rencontré il n'y a
pas longtemps | We met him not long ago |

The French PRESENT answers the English PRES PERF, if used with *depuis quand? combien y a-t-il que? since when? how long since? depuis que, since, voilà que, il y a longtemps que, long since* —

- | | |
|--|--|
| Depuis quand neige-t-il?— | How long has it been snowing?— |
| Il neige depuis hier soir | It has been snowing since yesterday |
| Y a-t-il longtemps que vous
voyagez?— | Have you been travelling long?— |
| Il y a bien trois mois que je suis
en route | I have now been on the way fully
three months |
| N'y a-t-il pas longtemps qu'il est
malade ? | Has he not been ill a long time ? |

Cautions —(1) *For*, referring to *time present or past*, must not be rendered by *pour*, but by *depuis*, or *il y a* *que*, or by *pendant* —

I have not seen him *for* a long time
I travelled *for* several years

Il y a longtemps que je ne l'ai vu
J'ai voyagé pendant plusieurs années

I have sat there *for* hours

J'y ai passé des heures entières

(2) Bear in mind that *since* may be used as—

(a) a *Preposition of time* —

Je ne l'ai point vu depuis son retour
Depuis quand est-il parti ?

Obs —Depuis is also a *prep of place* —
La France s'étend, de l'est à l'ouest
depuis (from) les Alpes, le Jura
et les Vosges jusqu'à l'Océan

(b) an *Adverb of time* —

Je ne l'ai point vu depuis

(c) a *Conjunction of time* —

Nous sommes bien tristes depuis que notre ami est parti

(d) a *Conjunction of cause* —

Je le veux bien, puisque vous le voulez

Puisqu'on vous en prie, n'hésitez point à le faire

Puisqu'il le faut

(3) *When*, used *relatively* (i.e. referring to a *Noun, Adverb, Phrase, or Sentence denoting time* (as above)), must, as a rule, be rendered by *que*, and not by *quand* —

One day, when I was out
Hardly had he come, when he left again

Un jour que j'étais sorti
À peine fut-il venu, qu'il repartit

DRILL Conjugate in all persons (1) Il y a longtemps que j'ai déjeuné, (2) Combien y a-t-il que je suis sorti ?

B 1 How long have you been playing?—We have been playing for a long time 2 Since when have they been in this country?—Since last year 3 We met a bear the other day—Did you? 4 Where does your aunt live now?—She has been living in (p 189) Brussels these three years and a half 5 Did the pupil answer (to) these questions?—No, he did not 6 He was just coming down stairs, when you arrived 7 Have they been in this country for a long time?—Only for a fortnight 8 Is it not long since that happened?—Yes, very long 9 "Poor Robinson Crusoe," exclaimed the compassionate parrot, "where are you? where have you been?"

Learn both French forms of the Past Perfect, pp 5, 7, 12, 13

- | | |
|---|---|
| A 1 Quand descendiez-vous ordinairement ? | Quand j'avais achevé ma besogne |
| 2 Quand êtes-vous descendu ce matin ? | Dès que j'eus achevé mes affaires |
| 3 Quand vos élèves sont-ils partis ? | Aussitôt qu'ils eurent fini leurs thèmes |
| 4 Avez-vous entendu le chant du coq ce matin de bonne heure ? | Oui, je n'eus pas plus tôt entendu sa voix, que je sautai du lit |
| 5 Ne vous avais-je pas averti du danger que vous courez ? | C'est vrai, mais à peine fus-je parti que j'oubliai vos bons conseils |
| 6 Votre père ne vous avait-il pas défendu de manger de ce fruit ? | En effet, aussi n'y avons-nous pas touché |

There is the same difference between the Plusqueparfait and Passé Antérieur as between the Imparfait and Prétérit (See Exs 5 and 6)

(a) HABITUAL OR REPEATED ACTION —

Simple tense —Imparfait	Compound tense —Plusqueparfait
Je sortais chaque matin,	quand j'avais déjeuné

(b) ACCIDENTAL OR ISOLATED ACTION —

Simple tense —Prétérit	Compound tense —Passé Antérieur
Je sortis ce matin,	dès que j'eus déjeuné

The P Antérieur is almost exclusively used after the Conjunctions—

après que, after,	dès que,	} as soon as,
à peine, hardly, scarcely,	aussitôt que,	
lorsque, when,	ne pas plus tôt que, no sooner than	

DRILL Conjugate in all persons (1) Quand j'avais bien travaillé, je me reposais, (2) Dès que j'eus réfléchi, j'agis, (3) Je ne fus pas plus tôt descendu, que je tombai

B 1 He had warned the poachers several times, but they did not listen [to] his advice 2 We had quite forgotten to (de) reply to our correspondent 3 We had no sooner begun to sing, than (=que) they began to dance 4 Every time when the autumn approached, the swallows used to return to (en) Africa 5 When the summer of 1868 approached, the family returned (sing) to the seaside 6 Hardly had they finished, than they began again 7 How long have you been waiting ?—Not very long 8 The English had no sooner surrounded the town than it surrendered 9 As soon as the sun had risen, we started

Learn the Future of Auxiliary and Regular Verbs, pp 4, 6, 8-11

- | | | |
|-----|----------------------------------|--------------------------------|
| A 1 | Votre cousin nous accom- | Il vous accompagnera avec |
| | pagnera-t-il demain à la cam- | beaucoup de plaisir |
| | pagne ? | |
| 2 | Votre élève accomplira-t-il | Il les accomplira scrupuleuse- |
| | ses devoirs ? | ment. |
| 3 | La servante descendra-t-elle | Elle descendra dans un quart |
| | bientôt ? | d'heure |
| 4 | Me prêterez-vous votre diction- | A cette condition, je vous le |
| | naire français-latin, si je vous | prêterai volontiers |
| | promets de le rendre demain ? | |
| 5 | Agrez-vous ainsi, quand | Non, ce c'est pas ainsi que |
| | vous serez à ma place ? | j'agurai |

The FUTURE is on the whole used as in English, but—

Cautions —(1) After Conjunctions of time—quand, lorsque (when), aussitôt que, dès que (as soon as), Future actions must be expressed by Future tenses, in English, the Present is generally used —

Avertissez-moi quand ils arriveront	Inform me when they arrive
Quand j'aurai le temps, je vous	When I have time, I shall write to
écrirai	you

(2) After si, the Futur and Conditionnel may be used only when si means whether —

Je ne sais pas s'il restera	I don't know whether he will stay
Je ne savais pas s'il resterait	I did not know whether he would
But—	stay
Si vous venez (not "viendrez")	If you come to see me, you will be
me voir, vous serez bien reçu	welcome

DRILL. Conjugate in all persons (1) I shall return, when I have (the) time, (2) I shall miss (manquer) my train, if I wait

B 1 We hope that you will accompany us to the seaside
 2 I shall accompany you willingly, if you give me plenty of
 shrimps to (à, p 108) eat 3 When shall you return to the
 country?—When you return to (the) town. 4 We shall be
 happy, if you remain here another (say—still) fortnight. 5 He
 will have more friends when he has more money 6 How long
 has he been in England now?—A year and a half 7 He declares
 that he will resist 8 I doubt if he will arrive in (à) time
 9 If he replies to us, we shall also reply to him 10 Which
 (Lequel, § 34) of these overcoats shall you choose? 11 If they
 obey, we shall reward them 12 The admiral expects that the
 sailors will fight well 13 We shall start when the cock crows

Learn the Conditionnel, pp 6, 7, 10, 11

- | | |
|---|---|
| C 1 Ne <i>seriez</i> -vous pas bien aise, si vous <i>aviez</i> réussi ? | Il va sans dire que je <i>serais</i> enchanté d'avoir réussi |
| 2 N' <i>auriez</i> -vous pas envie de voyager par ce beau temps ? | Au contraire j' <i>aurais</i> plutôt envie de rester chez moi |
| 3 Comment <i>passeriez</i> -vous le temps, si vous <i>étiez</i> riche ? | Je le <i>passerais</i> à faire du bien aux pauvres |
| 4 Quand <i>finiriez</i> -vous cela, si vous <i>aviez</i> le temps ? | Je le <i>finirais</i> aux calendes grecques |
| 5 Ne les <i>recevriez</i> -vous pas, s'ils arrivaient aujourd'hui ? | Si je les <i>recevrais</i> ?—Mais oui, avec grand plaisir |
| 6 <i>Attendriez</i> -vous jusqu'à demain, si vous étiez à ma place ? | Je n' <i>attendrais</i> pas même jusqu'à ce soir |

As its formation shows, the so called Conditionnel is strictly a Futur Impar fait for just as the Futur is formed by adding to the *Infinit* the *Pres* of avoir —

j'aimer-ai, word for word—I to love have,
tu aimer-as, „ thou to love hast,
n aimer-ons,* „ we to love have, etc

so the Conditionnel is formed by adding to the *Infinitive* the *Imperfect* of avoir —
j'aimer-ais,* word for word—I to love had,
n aimer-ions,* „ we to love had, etc

(* ons, ez, ais, ions, for av ons, av-ez, av-ais, av-ions, etc., av being thrown out in accordance with the general laws of derivation)

The Conditionnel is used—

(a) in *Principal Clauses*, to express what *would* or *might* happen, subject to a contingency (expressed in the dependent Clause, or implied)

	Principal Clause —	Dependent Clause —
I <i>shall-stay</i> , if I <i>have</i> time	Je <i>resterai</i> , si j' <i>ai</i> le temps	
I <i>should-stay</i> , if I <i>had</i> time,	Je <i>resterais</i> , si j' <i>avais</i> le temps *	

* The Dependent may of course stand *before* the *Principal* —

Si j'*avais* de l'argent, j'*achèterais* ce cheval
Si le ciel *tombait*, il y *aurait* bien des alouettes prises

(b) in *Dependent Clauses*, to express a *future action as viewed from the past* compare—

	Principal Clause —	Dependent Clause —
We <i>hope</i> , that you <i>will-stay</i>	Nous <i>espérons</i> , que tu <i>resteras</i>	
We <i>hoped</i> , that you <i>would-stay</i>	Nous <i>espérions</i> , que tu <i>resterais</i>	

- D 1 I will accompany you, if you promise to return this evening 2 I should accompany you, if you promised me to return at once 3 You will perceive your mistake when it is too late 4 You would perceive your mistake, if you were attentive 5 Would you not defend your country, if it were in danger ? 6 You hope that they will arrive soon, don't you ? 7 We hoped that they would arrive in a fortnight 8 I should not answer this impertinent letter, if I were you (say—of you) 9 We should build a house, if bricks and mortar were not so dear 10 He would be glad, if you helped him a little

Learn the *Fut Perf* and *Condit Perf*, pp 5, 7, 12, 13

- | | |
|--|--|
| A 1 A quelle heure le train
sera-t-il arrivé ? | Il sera arrivé à midi, ou à midi
et (un) quart (sounded = car) |
| 2 Quand aurez-vous enfin ac-
compl ⁱ votre tâche ? | Quand vous aurez fini la
vôtre |
| 3 La rivière n'aurait-elle pas
rompu ses digues, s'il avait plu ? | Oui, et les avalanches seraient
descendues des montagnes |
| 4 Aurait-il réussi, s'il avait agi
avec plus de prudence ? | Oui, je suis sûr qu'il n'aurait
pas échoué |
| 5 Charles XII aurait-il eu tant
de malheurs, s'il avait suivi
les conseils de ses généraux ? | Non, il aurait évité de
grands désastres, s'il avait été
moins obstiné |
| 6 Qui êtes-vous ?—Je suis le chef de vingt-quatre soldats, sans
moi Paris serait pris | |

The Rules given for the use of the *Future* and *Conditional Pres* (pp 93, 94) also hold good with regard to the *Fut* and *Condit Perfect* —

- | | |
|---|---|
| (1) Quand j'aurai fini, je serai
bien aise | When I have done, I shall-be very
glad |
| (2) Si j'avais fini, je serais bien
aise | If I had done, I should-be very glad |
| (3) Je travaillerais, si je n'étais
pas malade | I'aurais travaillé, si je n'avais
pas été malade |

Caution — *Should* and *would* must be rendered by the *Conditionnel* only when they come under the Rules in the 10th Lesson

The *Futur Parfait* is also used to express that something *may have happened*, or *must have happened* —

Pourquoi le train est-il en retard ?— Il aura eu un accident

DRILL Conjugate in all persons (1) Je n'aurai pas achevé ma tâche, etc., (2) Je n'aurais pas rougi, si je n'avais pas eu honte, (3) Je ne serais pas descendu, si j'avais été malade

B 1 We should have replied to you, if you had replied to us 2 Charles XII would have succeeded, if he had listened [to] reason 3 They would not have failed in their enterprise, if they had not been so careless 4 If you had avoided the use of the *Conditional* after *si*, in the sense of *if*, you would not have had any (de, p 46) mistakes 5 For the future, I shall certainly avoid to (de, Ex 18) use the *Future* and *Conditional* after *si*, *when* 6 These inattentive pupils would have avoided many mistakes, if they had not used the *Present* after *dès que* and *aussitôt que*, would they not ?—Of course 7 Why on earth did he not return ?—He must have been ill

Learn the Subjunctive Pres of Auxiliary and Regular Verbs,
pp 4, 6, 10, 11

As a rule the SUBJUNCTIVE MOOD (as its name implies) is only used in *Dependent (i.e. Subjoined) Clauses*. Whether the *Indicative* or the *Subjunctive* is to be used depends entirely on the *meaning* of the *Principal Clause* compare—

Je crois (je sais)	} que cet homme est riche
Je ne crois pas	
Je doute	
Il est possible	
	} que cet homme soit riche

Caution 1 —Bear in mind that after *que*—which is merely a connecting link between the *Principal* and *Dependent Clause*—the *Indicative* may be used just as well as the *Subjunctive*, see above

First Rule of the Subjunctive —When the *Principal Clause* contains a Verb or Phrase denoting a *wish, will, command, consent*, as—

désirer, souhaiter, to wish,	ordonner, to order,
vouloir, to want, to be willing,	permettre, souffrir, to allow, to
demander, exiger, to require, to	permet,
insist upon, to expect,	prier, supplier, to entreat, etc,

the Verb in the *Dependent Clause* must be in the *Subjunctive*, thereby indicating that the action is *not considered as a matter of fact*, but simply *conceived in the mind of the speaker* —

Principal Clause			Dependent Clause	
Le maître	désire		que nous	commencions
Le directeur	insiste		pour que nous	finissions
Votre tante	approuve		que nous	descendions

Caution 2 —Notice carefully the difference of construction between English and French after Verbs of *desiring, wishing, etc* —

English —Acc + Infinitive = *French* —Nomin + Subjunctive —

He wishes	{ me to stay you to finish him to come down	Il désire	{ que je reste que tu finisses qu'il descende

Caution 3 —The English Verb construed with *should*, answers to the French *Subjunctive*, and not to the *Conditional*, when it depends on a Verb of *wishing, commanding, allowing, feeling, etc* —

It is a pity you <i>should-be</i> late	Il est dommage que vous soyez en retard
--	---

DRILL Conjugate in full the *Dependent Clauses (in Italics)* of the following sentences —(1) On exige *que je recommence*, (2) Elle souhaite *que je réussisse*, (3) On trouve bon *que j'attende*, (4) Il consent *que j'aie congé*, (5) Ils trouvent mauvais *que je sois ici*

- A 1 Pourquoi *desirez*-vous que je *retourne* à la maison ? Parce que je *désire* que vous ne *soyez* pas en retard
- 2 Le maître *insiste* pour que je *finisse* avant midi et demi, n'est-ce pas ? Oui, il n'*approuve* pas que vous *ayez* un dîner froid, ou un dîner réchauffé
- 3 *Trouvez*-vous *bon* que je vous *réponde* en français ? Non seulement je *trouve* bon, mais j'*insiste* que vous me *répondiez* en français
- 4 L'usage *permet*-il qu'on *emploie* l'infinitif après un verbe qui exprime la volonté ? Oui, à *condition* que les deux verbes *aient* le même sujet — Je *désire* y aller
- 5 *Souffrez*, je vous en prie, que je vous *attende* à la gare ! J'*aime* mieux que vous m'*attendiez* chez vous
- 6 Votre ami *souhante*-t-il que je *réussisse* ? Oui, il *souhante* que vos efforts *soient* couronnés de succès

DRILL —Conjugate in all persons sing and pl (1) the Examples given in the First Rule of Subj (p 96), (2) the *Dependent Clause* of the 2d sentence (answer and question) in A.

B 1 I wish you to speak French 2 Your parents require that you should stay at home and finish your work 3 The masters insist that you should answer distinctly 4 I wish you not to forget (p 17, f) the verbs which govern the subjunctive 5 Do the rules of (the) French Grammar require that one should use the subjunctive after "*aimer mieux*," to prefer, to have rather ? —They do 6 Do you allow (to) my little brother to (do, Ex 18) stay at home ?—No 7 Does your uncle approve of our returning home ? 8 I wish that these pupils may be successful in their examination 9 We all² wish¹ that their efforts be crowned *with* (say—*of*) success 10 Do you require that he should wait here ?—Yes, we wish him to stay here another day

Learn the *Subjunctive Imperf*, pp 4, 6, 10, 11

- | | |
|---|--|
| A 1 Ses parents ne <i>desiraient</i> -ils pas qu'il <i>restât</i> à la maison ? | Si, ils ne <i>permettaient</i> pas. qu'il <i>sortît</i> si tard |
| 2 Qu'exigeait-on (§ 3, g) de l'écolier ? | Qu'il ne <i>salût</i> pas ses cahiers et qu'il <i>rangêât</i> ses livres |
| 3 Trouvaient-ils bon que l'élève <i>répondît</i> en anglais ? | Non, ils <i>exigeaient</i> qu'il <i>répondît</i> en français |
| 4 Doutez-vous qu'il <i>soit</i> chez lui ? | Je <i>doute</i> fort qu'il y <i>soit</i> |
| 5 Doutez-vous qu'il <i>fût</i> chez lui ? | Je <i>doutais</i> fort qu'il y <i>fût</i> * |
| 6 Croyez-vous (p 40, g) qu'il <i>ait</i> assez d'argent ? | Je <i>ne crois</i> pas qu'il en <i>ait</i> assez pour ce voyage |
| 7 Croyez-vous qu'il <i>eût</i> assez d'argent ? | Je <i>ne croyais</i> pas qu'il en <i>eût</i> assez * |

Second Rule of the Subjunctive — When the Verb or Phrase in the *Principal* Clause expresses a doubt, or uncertainty as to the statement contained in the *Dependent* Clause, the Verb of the *Dependent* Clause must be in the *Subjunctive* —

Principal Clause	Dependent Clause
Il <i>doute</i> fort	que nous <i>retournions</i>
Il <i>ne croit</i> pas	que nous <i>finissions</i> †
Croit il donc	que nous <i>descendions</i> ? †

Thus after *Superlatives*, and terms of *exclusiveness*, *restriction*, *expectation*

C'est le plus beau spectacle que j'aie vu

Il n'y a personne qui soit exempt de défauts

Je cherche un dictionnaire qui ne soit pas trop volumineux

* If the Verb in the *Principal* Clause is in the *Past* or *Conditional*, the Verb in the *Dependent* Clause must, as a rule, also be in the *Past*

† Bear in mind that Verbs of *saying* and *thinking* imply doubt only if used *interrogatively*, *negatively* as above, or *conditionally*

DRILL. Conjugate the dependent Clauses contained in the Questions 1, 3, 4, 5 in A in all persons singular and plural

- B 1 Our friends wish us to speak distinctly 2 They wished us to speak distinctly 3 I doubt *if* (= *que*) Fred is at home 4 I doubted *if* (say—*that*) he was at home. 5 Do you think that Francis speaks correctly? 6 I did not think that he spoke correctly. 7 Do you believe that he acts prudently? 8 I did not believe that he acted prudently 9 Do they think he *will return* (= *returns* †) their money? 10 Alas! they do not think that he will return their money 11. How long (p 77, b) do you want me to wait for you? 12 He insists upon *my staying* (= *that I stay*) here

† The *Present Subj* also does duty for the wanting *Future Subj*

Learn the Subj Perf and Past Perfect, pp 5, 7, 12, 13

- | | |
|--|--|
| <p>A 1 N'êtes-vous pas <i>enchanté</i> que Jeanne soit <i>arrivée</i> ?</p> <p>2 Cette remarque n'est-elle pas très juste ?</p> <p>3 Je <i>trouve</i> bien <i>étrange</i> que vous n'ayez pas <i>répondu</i> à sa lettre</p> <p>4 Ne <i>trouvez</i> pas <i>mauvais</i>, je vous en prie, que je vous <i>ai</i> <i>parlé</i> avec franchise</p> <p>5 J'<i>ai</i> vraiment <i>honte</i> qu'il <i>ait</i> <i>négligé</i> ses devoirs</p> <p>6 Charles n'est-il pas <i>fâché</i> que nous ne l'<i>ayons</i> pas <i>attendu</i> ?</p> | <p>Je suis <i>charmé</i> qu'elle soit <i>venue</i> nous voir</p> <p>Oui, je suis <i>bien aise</i> que vous l'<i>ayez</i> faite</p> <p>Et moi, je <i>trouve étrange</i> que vous <i>osiez</i> me faire des <i>remontrances</i></p> <p>Pas le moins du monde, je <i>trouve bon</i> que vous <i>ayez eu</i> le courage de parler à cœur ouvert</p> <p>Quel <i>dommage</i> qu'il <i>ait été</i> si <i>négligent</i> !</p> <p>Oui, il <i>regrette</i> que vous <i>ayez eu</i> si peu d'<i>égards</i> pour lui</p> |
|--|--|

Third Rule of the Subjunctive —If the Verb or Phrase in the *Principal Clause* denotes an affection (emotion) of the mind with regard to the statement contained in the *Dependent Clause*, as joy, sorrow, surprise, shame, fear, and the like, the Verb of the *Dependent Clause* is put in the *Subjunctive* —

Principal Clause	Dependent Clause
Elle est (était) <i>charmée</i>	que je sois (fusse) <i>retourné</i>
Elle craint (craignait)	que je n' <i>aye</i> (eusse) pas <i>obéi</i>
Ils sont (étaient) <i>surpris</i>	que je sois (fusse) <i>descendu</i>

Obs —The Past Perf Subj often stands for the *Condit Perf* and Past Perf Indic —

Il <i>* brillait</i> comme un soleil,	Il n' <i>eût pas eu</i> son pareil,
Sa chevelure <i>était blonde</i> ,	S'il <i>eût été</i> seul au monde

** c e Monsieur de la Palisse*

DRILL Conjugate in all persons the above *Dependent Clauses*

B 1 I am delighted that you speak so distinctly 2 I am delighted that you have spoken so well 3 We were delighted that you had spoken French 4 They were delighted that you had spoken to him 5 Your aunt is shocked that you do not obey your parents 6 Our cousin *too* (= *also*) was shocked that you did not obey at once 7 I am sorry that he does not reply to us 8 I was sorry that he had not replied to my question 9 *How glad I am* (= *that I am glad*) that you have explained the rules of the subjunctive in French ! 10 Do you *think* (= *find*) that they are difficult ?—No, on the contrary, I begin to (= *à*) believe that they are very easy

Here go through all Tenses of the Subjunctive again.

- | | | |
|-----|---|---|
| A 1 | <i>Faut-il que vous parliez ainsi ?</i> | Oui, <i>il faut que nous parlions à cœur ouvert</i> |
| 2 | <i>Est-il nécessaire que vous agissiez ainsi ?</i> | <i>Il faut bien que nous agissions consciencieusement</i> |
| 3 | <i>Est-il possible que vous n'entendrez pas ce que je dis ?</i> | <i>Il est impossible que nous vous entendrions, si vous ne parlez pas plus haut</i> |
| 4 | <i>Il est temps que vous soyez de retour, n'est-ce pas ?</i> | Oui, <i>il importe que nous soyons chez nous avant midi et (un) quart</i> |
| 5 | <i>Ne vaut-il pas mieux que vous ayez patience ?</i> | En effet, <i>il faut que nous ayons patience</i> |

Fourth Rule of the Subjunctive — In accordance with the three first Rules, the Verb in the *Dependent Clause* must be in the *Subjunctive*, if the *Principal Clause* contains any *Impersonal Verb or Phrase* expressing—(1) wish, command, necessity, (2) doubt, uncertainty, (3) joy, sorrow, surprise, fear, etc —

Chief Clause	Dependent Clause	
Il faut que nous commençons	* It is necessary that we should begin	
Il est temps que nous finissions	It is time that we should finish	
Il importe que nous attendions	It is important that we should wait	
Compare—English,	with—	French (Exs 42, 43) —
Subject + Pers	Verb + Infinit	= Impers Verb + Subject + Subjunctive
I must stay	Il faut que je sois	
Thou (you) must obey	Il faut que tu obéisses	
He (one) must hear	Il faut qu' il (on) entende	
She must be rich	Il faut qu' elle soit riche	
We must have	Il faut que nous ayons, etc	

DRILL Conjugate in full (1) I must stay here, (2) it is time for me to (i.e. that I should) finish (3) it is just that I should reply, (4) it is convenient that I should be here, (5) it is convenient that I should have the preference

B 1 *It is necessary that I should bring (= I must bring to) him these letters* 2 *It was necessary that I should bring him (= to him) more books* 3 *It is time for him to return (= that he should-return)* 4 *It was time for him to return* 5 *It is better that he should be quiet* 6 *It was better that he should be quiet* 7 *It is just that he should be rewarded* 8 *It was just that he should be rewarded* 9 *Is it important that they should succeed ?* 10 *Can it be that they have not yet seen the Exhibition ?—I regret they have not seen it* 11 *Must he work ?*

- | | | |
|------|--|---|
| A. 1 | Approchez, [<i>afin</i>] que je vous gronde ! | Avec plaisir, <i>pourvu</i> que vous ne me battiez pas |
| 2 | Ne retournez pas <i>avant</i> que je vous avertisse ! | Je ne retournerai pas, <i>a moins</i> que vous ne m'avertissiez |
| 3 | Pourquoi ne répondez-vous pas, <i>quoique</i> je vous interroge ? | Je ne réponds pas, <i>de peur</i> que vous ne soyez choqué de mon ignorance |
| 4 | Attendez donc <i>jusqu'à</i> ce que j' <i>aye</i> trouvé mon portemonnaie ! | Soit ! je ne vous quitterai pas <i>avant</i> que vous l'ayez retrouvé |
| 5 | Achevez ce travail <i>de manière</i> que vos parents soient contents de vous ! | Nous travaillerons <i>de sorte</i> qu'ils aient sujet d'être contents de notre ouvrage. |

Fifth Rule of the Subjunctive — The Verb of a *Dependent (Adverbial) Clause* linked to the Principal Clause by one of the following *Subordinate Conjunctions* is put in the *Subjunctive* —

<i>afin</i> que,	<i>pour</i> que,	<i>in order that</i>	<i>supposé</i> que,	<i>supposing that</i>
<i>avant</i> que*	<i>before</i>	<i>pour</i> peu que	<i>if ever</i>	<i>so little</i>
<i>quoique</i> , <i>bien</i> que,	<i>although</i>	<i>de manière</i> que,*	<i>in such a way that</i>	
<i>en</i> (au) cas que,	<i>in case</i>	<i>de sorte</i> (façon) que,*	<i>so that</i>	
<i>jusqu'à</i> ce que,*	<i>until, till</i>	<i>à moins</i> que ne,	<i>unless</i>	
<i>en attendant</i> que,	<i>whilst until</i>	<i>de crainte</i> que ne,	<i>lest,</i>	
<i>pourvu</i> que,	<i>provided that</i>	<i>de peur</i> que ne,	<i>for fear that</i>	

* *Obs* — Or with the *Indicative*, if expressing an *accomplished fact* —
 J'ai travaillé de manière qu'il est content so that he is satisfied
 Je travaillerai de manière qu'il soit content so that he may be satisfied

Caution — *May, might*, must be rendered by the *Subjunctive*, only if the Verb comes under one of the Rules of the Subjunctive But — "You may go" does not depend on any preceding Verb or Conjunction, therefore use the *Indicative* of *pouvoir* (*may, can*) (Ex 40)

DRILL Conjugate in all persons the Clauses in *Italics* — (1) Il partira *avant* que j'arrive, (2) Elle le fera *pourvu* que je lui obéisse, (3) On demande *afin* que je réponde, (4) *de crainte* que je ne sois en retard

- B 1 We repeat it (=le) in order that you may hear it
 2 They will wait until you return 3 Let us finish these French sentences so that the examiner be satisfied 4 Speak louder, so that I may hear you more distinctly 5 Try to (de) finish this note before your father arrives 6 He always answers in English, although we speak French to him 7 He has not succeeded, although he acted very cautiously 8 They will succeed, provided they act more cautiously 9 It is better that you should stay here until it strikes half-past twelve o'clock 10 You have not been punished, although you have deserved it 11 I did not want him to stay 12 Wait till he returns

General Rule —A Verb is put in the INFINITIVE, if used—

- (a) as SUBJECT or OBJECT of another Verb,
 (b) as COMPLEMENT of a Noun, Adjective, or Preposition

A Verb-Complement in the Infinitive may be used, either—

- (1) without preposition — Je dois rester
 (2) with the prep de — Je vous prie de rester
 (3) with the prep à, — Il est disposé à rester
 (4) with sans, après, pour, par — Je suis venu pour rester, etc

First Special Rule of the Infinitive —

The INFINITIVE is used without preposition—

- (a) as the SUBJECT or PREDICATE of a Sentence —

Mentir est honteux Lying is shameful
 Donner aux pauvres, c'est prêter à Dieu

- (b) as the DIRECT COMPLEMENT of—

(1) (so called) Auxiliary Verbs of Mood —

pouvoir (§ 10, b), to be able to, can		devoir (§ 10, a), to be obliged to
savoir (§ 10, b), to know how to, can		(must)
vouloir (§ 10), to wish, intend to		falloir (§ 10, b), to be necessary to
		(must)

Voulez-vous me répondre?	Will you answer me?
Savez-vous nager?	Can you swim?
Oseriez-vous lui dire cela?	Would you dare to tell him that?

(2) Verbs of Perceiving (as hearing, seeing, feeling), Causing, Motion (as going, coming), etc —

voir (§ 10, c), to see		sentir (§ 9, a), to feel		venir (§ 9, c), to come
entendre, to hear		aller (§ 8), to go		laisser, to allow
faire (§ 11, d), to make, to cause, to order, etc (See Exs 50-53)				

Venez le chercher demain. Come and fetch it to-morrow

(3) Verbs of Saying, Thinking, Wishing, etc —

affirmer, to affirm		desirer, to wish, to desire
nier, to deny		espérer (also used with de), to hope
croire (p 40, q), to believe		aimer mieux, } to prefer, to like
penser, to think, to be nearly		préférer, } better, etc

Croyez-vous avoir raison? Do you think you are right?

Caution —The Verbal form in -ing, used Substantively in English, must not be rendered by the *Pres Part* in French, but by the *Infinitive*, which—like the Verb in -ing—is virtually a Verbal Noun —

Do you expect returning this evening?—Comptez-vous revenir ce soir?

- A 1 *Désirez-vous rester à la maison ?* J'aime mieux *sortir*
 2 *Espérez-vous réussir ainsi ?* Oui, j'espère *surmonter* toutes les difficultés
 3 *Comptez - (pron = contez) vous être de retour avant une heure et demie du matin ?* Nous *comptons être* chez nous à minuit moins un quart au plus tard
 4 *Avez-vous envoyé chercher le médecin ?* Oui, je l'ai *envoyé chercher*, je *désire le voir*
 5 *Faut-il vivre pour manger ?* Non, il *faut manger pour vivre !*

Caution — *before* may be either (a) a *Preposition*—

- (1) *of time* — *avant midi, before noon*
 (2) *of place* — *devant la porte, before the door*
 (3) *of rank (order)* — *Il passe devant moi, he passes before me*
 or (b) an *Adverb*—

- (1) *of time* — *Quelques mois auparavant, a few months before (previously)*
 (2) *of place (order)* — *Allez devant, go before*
 or (c) a *Conjunction*—

- (1) *with que* and the following verb in the *Subjunctive* —
Parlez avant qu'il soit trop tard, start before it is too late
 (2) *with de* and the following verb in the *Infinitive* —
Pensez avant de parler, think before you speak

DRILL Conjugate in all persons (1) *I expected* returning yesterday, (2) *I prefer* writing here

B 1 Does the pupil wish to copy his Latin exercise? 2 Do you hope to reach the town before it strikes twelve o'clock? 3 No, but I reckon to be there (§ 27, 1) before half-past one 4 We prefer to see you to-morrow 5 Do you hear him sing? —Do you call *that* (= *cela*) singing? 6 Does he expect to meet you at the theatre?—No, but he hopes to find you at the concert 7 We have sent him to fetch some paper, ink, pens, and postage-stamps (p 46, a) 8 Does he believe, then, he is right?—He does 9 You intend to beat me, do you?—I don't 10 I *had* (say—*would* = *voudrais*) rather stay here 11 Let us send for the policeman 12 He expects to stay here a fortnight 13 To err is human 14 Is not Tom very clever? he *can see* (= *sees*) the grass grow and hear the fleas cough! 15 Before starting we shall drop you a line 16 Call on me before I start

After all Prepositions which admit of taking a Verb complement (i.e. after de, à, pour, sans, après, par), the Verb is put in the Infinitive*
 (* Only after en is the Partic. Pres. used in French, cf. 22d Lesson)

Second Special Rule — *The INFINITIVE is used with de—*

(a) *as a Complement after most transitive VERBS* (especially those not mentioned in the 1st and 3d Special Rules) —

Nous vous prions de revenir bientôt We entreat you to return soon

(b) *as a Complement of most NOUNS and ADJECTIVES* (except those mentioned farther on in the 3d and 4th Special Rules) —

Quand aurai-je le plaisir de vous voir ? When shall I have the pleasure of seeing you ?

Ayez la bonté de m'éclairer Have the kindness to light me

Je suis charmé de le rencontrer I am so pleased to meet him

Il est loin de penser ainsi He is far from thinking thus

A 1 Qui donc vous a dit de ne pas faire cela ? C'est le maître lui-même qui m'a empêché de le faire

2 Vous avez oublié de m'envoyer cet argent, n'est-ce pas ? C'est vrai, mais je ne manquerais pas de vous l'envoyer ce soir même

3 Auriez-vous la complaisance de me prêter votre dictionnaire ? Je me fais un plaisir de vous le prêter

4 Le boulanger n'a-t-il pas promis d'envoyer le pain avant midi ? Oui, mais il paraît avoir oublié de l'envoyer

5 Avez-vous l'intention de me payer enfin ? Oui, car je suis fatigué de vous entendre demander votre argent

6 Que me conseillez-vous de faire ? Il n'est pas facile de donner un avis dans cette affaire

DRILL Conjugate in all persons (1) I was pleased to meet my friend, (2) I had the pleasure of seeing my parents

B 1 We have forgotten to send you those French books 2 He advised us to wait till to-morrow 3 He deserves to be punished 4 I ask you to listen to me 5 They are incapable of translating that, are they not? 6 He had the kindness to help us 7 It would be easy to help you, if you were not so impatient 8 We are tired of waiting for him 9 It (= this) is a pleasure to see you in such (en si) good health 10 The ancient Romans were very clever in the art of building 11 Why do you prevent me from working? 12 I am far from wishing to prevent you from working

Third Special Rule of the Infinitive —

The INFINITIVE is used with the Preposition à —

(a) after VERBS which denote “endeavouring, learning, exhorting, concerning, consisting, purpose, fitness, destination, repugnance,” and the like —

aimer à jouer, to be fond of playing	enseigner à cuire, to teach cooking
chercher à nuire, to try to hurt	montrer à faire, to show how to do
apprendre à dessiner, to learn drawing	
Aidez-moi à lever ce poids	Help me to lift this weight

Thus also —

s'appliquer à bien faire, to endeavour to do well	inviter à dîner to invite to dinner
encourager à persévérer, to encourage to persevere	exhorter à obéir, to exhort to obey
	consentir à revenir, to consent to come back
Le bonheur consiste à faire son devoir	Happiness consists in doing one's duty

(b) after ADJECTIVES of a like meaning —

prêt à partir, ready to start	prompt à décider, quick in deciding
disposé à répondre, disposed to reply	lent à travailler, slow to work
adroit (habile) à dissimuler, clever in dissimulating	bon à manger, good to eat, etc

(c) after NOUNS to denote their “destination, fitness” (cf p 51) —

la salle à manger, the dining room	la machine à coudre, the sewing machine
la chambre à coucher, the bedroom.	du bois à brûler, firewood, etc

(d) to denote “an action to be done” —

(1) with avoir (answering to the Latin *Gerund*—*mihi agendum est*) —

J'ai un thème à corriger, } I have an exercise to correct
or, J'ai à corriger un thème }

(2) with être (answering to the Latin *Gerundive*—*res agenda est*) —

Cette version est à refaire This translation is to be done again
or, impersonally (answering to the Latin *Gerund*—*desiderandum est*) —

Il est à désirer

It is to be hoped

- A 1 Aimez-vous à patiner ? Mais oui, je m'amuse parfois à tracer des figures
- 2 Avez-vous appris à nager ? Oui, je sais déjà faire la planche
- 3 Ces écoliers ont-ils beaucoup de leçons à apprendre ? Non, ils n'ont presque rien à faire
- 4 Se peut-il que monsieur Haipagon vous ait invité à dîner ? Non, mais en revanche, il a dit au domestique de m'apporter un grand verre d'eau fraîche !
- 5 Consentirez-vous à m'accompagner ? Oui, mais malheureusement j'ai encore un poème à apprendre par cœur
- 6 Avez-vous réussi à le persuader ? Non, il s'obstine à pousser l'affaire à bout

Caution — Avoid rendering the *English Passive Infinitive* by the *French Passive* after *avoir* or *être*, to express 'something to be done' —

It is to be regretted (to be feared, to be done again, etc.),
Il est à regretter (à craindre, à refaire, etc.)

DRILL. Conjugate in all persons (1) *I like singing and dancing*, (2) *I do not try to hurt him*, (3) *I was fond of hunting*

B 1 His friends have encouraged him to redouble his efforts and to persevere 2 Are these oranges good to eat ? 3 Is your comrade disposed to accompany you ? 4 Yes, but he has yet thirty lines to learn by heart 5 Are you fond of fishing ? 6 Yes, just fancy, yesterday I succeeded in catching three little gudgeons 7 We are trying to buy a second-hand sewing-machine 8 Are these fine houses to let ?—No, they are to be sold 9 Have they succeeded in finding a good maid-servant ?—O yes, but she is rather slow at work (= working) and quick at answering 10 A French lady wrote (p 36) to her husband "I write because I have nothing to do, and I end because I have nothing to say !"

Fourth Special Rule of the Infinitive —

Besides *de* and *à*, the following Prepositions (which alone may take a Verb complement) take the Verb in the Infinitive —

Sans demander pardon	Without begging pardon
Après avoir fini	After having finished
Pour vous obliger *	To (i e in order to) oblige you
Il finit par céder	He ended by yielding,

and all those compounded with *de* or *à*, as, *afin de*, *avant de*, *à moins de*, *de manière à*, etc, see p 111

* *To*, used in the sense of *in order to*, is to be rendered by *pour*

OBSERVATIONS TO 2D AND 3D SPECIAL RULES

The Infinitive-complement may be linked to certain Adjectives, Verbs, and Nouns, either by *de* or by *à* —

(1) by <i>de</i> , if the Subject is impersonal (i e <i>il</i> , <i>il</i>) —	(2) by <i>à</i> , if the Subject is personal (a Noun, or a Pron other than <i>impers</i>) —
Il est facile (aisé) de faire cela	Ce theme (cela) est facile (aisé) à faire
Une émotion qu'il serait difficile d'exprimer	Il éprouva une émotion difficile à exprimer
Il importe de le savoir	Cela importe à savoir
Il serait curieux de voir cela	Voilà un livre curieux à consulter

N B —In the case of a few Verbs, the use of *de* or *à* before the following Infinitive involves a difference of meaning —

Il me tarde de la voir, I long to see her	Elle tarde à venir, She is long in coming *
Il venait de partir (see Ex 35), He had just left.	S'il venait à partir If he happened to leave

(3) by <i>de</i> after Nouns used— definitely —	(4) by <i>à</i> after Nouns used— indefinitely or partitively —
J'ai eu le plaisir de le voir	J'aurai beaucoup de plaisir à le voir
I had the pleasure of seeing him	I shall have much pleasure in seeing him *

* It will be seen that Engl *in* + Verb in *-ing*, = Fr *à* + Infinitif, and that *à* (and not *dans*) must be used before a Verb complement —

Il a réussi dans son entreprise	He has succeeded in his enterprise
Il a réussi à le tromper	He has succeeded in deceiving him

- | | |
|---|--|
| A 1 Cela est-il <i>difficile à traduire</i> ? | Oui, ce n'est pas <i>facile à traduire</i> , beaucoup s'en faut |
| 2 Il est bien <i>difficile à contenter</i> , n'est-ce pas ? | Oui, j'ai beaucoup <i>de peine à le contenter</i> |
| 3 Comment les flâneurs passent-ils leur vie ? | Ils passent leur vie à <i>regarder sans voir, à écouter sans entendre, et à marcher sans faire</i> du chemin |
| 4 Vous avez bien <i>tardé à venir</i> ! Vous m'avez bien <i>fait attendre</i> ! | C'est que j'avais plusieurs commissions à <i>faire</i> |
| 5 L'express n'est-il pas bien <i>long à venir</i> ? | En effet, mais nous espérons qu'il ne <i>tardera pas à arriver</i> |
| 6 Votre correspondant a-t-il <i>fini par y consentir</i> ? | Non, <i>après avoir</i> longtemps hésité, il refusa tout net |
| 7 Réfléchissez bien <i>avant d'agir</i> ! | Vous avez raison, n'agissez qu' <i>après avoir</i> bien réfléchi |

DRILL Conjugate in all persons (1) I had not been long in coming, had I? (2) Shall I not have the pleasure of seeing them?

B 1 It was quite impossible to do it 2 He set out without asking our permission 3 We shall work hard in order to deserve a reward 4 We have had the pleasure of meeting him 5 That is easy to say 6 Have they succeeded in speaking to the minister? 7 He ended by declaring that *it* (ce) was useless 8 How do you spend your time?—I spend my time in travelling 9 I long to see him! 10 After having taken the town and killed the inhabitants, the enemies began to plunder the houses 11 We sow in order to gather 12 They chatter without ceasing 13 He is long in coming 14 Madame de Sévigné used to say of La Fontaine's fables "They are like a basket of cherries you always pick out the finest, and empty the basket without being aware of-it (§ 26, 3) "

Fifth Special Rule of the Infinitive —(1) *The Infinitive* is used in preference to the *Indicative*, *Subjunctive*, or *Conditional*, if the *second Verb* has the same *Subject* as the *first Verb* —

<i>I wish I were</i> a bird !	<i>Je voudrais être</i> un oiseau !
<i>He thinks he is</i> right !	<i>Il croit avoir raison</i> !
<i>We hope we shall see</i> you to-morrow	<i>Nous espérons vous voir</i> demain
But— <i>We hope you will</i> stay	<i>Nous espérons que vous resterez</i>

(2) After Verbs of *ordering*, *permitting*, and the like, the *Infinitive* is also preferred, when the *Object* of the *first Verb* is the *Subject* of the *second Verb* (Engl. Accus + Infinit) —

<i>I order (allow) you to go out</i>	<i>Je t'ordonne (permets) de sortir</i>
--------------------------------------	---

(3) Thus also the *Infinitive* is used instead of other Moods after the following *Conjunctions*, provided also that the *two Verbs* have the same *Subject* —Instead of—

<i>Il partit avant qu'il eût fini,</i>	<i>Il partit avant d'avoir fini</i>
<i>Je travaille pour que je réussisse,</i>	<i>Je travaille pour réussir</i>
<i>Il agit de manière à ce qu'il les</i> <i>contente,</i>	<i>Il agit de manière à les</i> <i>contenter</i>

A 1 <i>Croyez-vous pouvoir</i> compter sur son amitié ?	Oui, nous <i>espérons</i> ne pas nous <i>tromper</i> en lui
2 <i>Pourquoi ce petit monsieur</i> <i>croit-il</i> toujours avoir raison ?	Parce qu'il a fort bonne opinion de sa petite personne
3 <i>Ne vous avait-il pas promis</i> de vous écrire ?	Oui, il nous <i>tarde</i> beaucoup d' <i>avoir</i> de ses nouvelles
4 <i>Pourquoi le médecin vous</i> <i>défend-il de</i> boire du vin ?	Parce que j'ai un accès de fièvre
5 <i>Est-ce que vous avouerez</i> enfin avoir tort ?	Au contraire, je crois que c'est vous qui avez tort

DRILL. Conjugate in all persons (1) *I wish I had* a house, (2) *I thought I was* wrong, (3) *I shall study in order to pass* my examination

B 1 Do you hope to meet him at six o'clock ?—We do
2 Do you hope that we shall meet him ? 3 We repeat it for fear of forgetting it 4 *We* repeat it for fear *you* should forget it 5 *I wish I had* a carriage and pair ! 6 He works in order to pass his time 7 Let us consider well before we act. 8 *We* had breakfasted before *it* had struck seven 9 He forbids us to drink cold water 10 Do *they* think then that *they* are infallible ? 11 *They* ordered the pupils to stay till a quarter to twelve 12 He has not acted so as to win the esteem of his superiors 13 We left before they had arrived

Learn the Passive Voice, p 19, and notice carefully the Rule of Agreement of a Partic Perf conjugated with être

- | | | |
|-----|---|---|
| A 1 | Votre exercice latin a-t-il été corrigé? | Oui, et les fautes soulignées ont été corrigées |
| 2 | Par qui cet édifice public a-t-il été bâti? | Il a été bâti par les Romains. |
| 3 | Par qui l'élève avait-il été interrompu? | Il n'avait été interrompu par personne |
| 4 | Aurait-elle été récompensée, si elle avait travaillé? | Oui, et un prix lui aurait été décerné |
| 5 | Est-il vrai que cette petite fille ait été mordue? | Oui, elle a été attaquée par un chien enragé |
| 6 | Pourquoi la garnison fut-elle obligée de capituler? | Parce que tous les vivres étaient consommés |
| 7 | Pourquoi le train n'est-il pas encore arrivé? | Il aura été retardé par un accident |

Caution — Bear in mind—

- (a) that in French (save a few exceptions) only Verbs taking a Direct Object can be used personally in the passive voice, and (b) that not a few Verbs take an Indirect Object which in English take a Direct Object (cf Ex 85) —

enseigner, to teach, for instance, takes an Indirect person-object —

- | | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| I teach him grammar | Je lui enseigne la grammaire |
| I teach my pupils grammar | J'enseigne la grammaire à mes élèves |

He is taught his grammar = { On lui enseigne la grammaire
La grammaire lui est enseignée.

DRILL Put all the sentences in A in the plural

- B 1 By whom was the city of Carthage founded? 2 Where is the French language spoken?—It is spoken in France, in Belgium, and in the western part of Switzerland 3 These flourishing towns have been embellished 4 A great battle was lost by the Romans at Cannæ 5 The fortress of Sebastopol was well attacked and well defended 6 His voice would not have been heard, if he had not shouted so loud 7 Is it possible that the old church has been demolished? 8 It was important that we should be well informed 9 These plants want to be watered 10 We do not believe that the news (sing) has been spread by him 11 If you had been taught your grammar, you would not use the Pres Participle after any preposition but en.

Learn again the Conjugation of Compound Tenses with être, p 13

- | | |
|--|--|
| A 1 Monsieur votre frère est-il enfin arrivé ? | Non, c'est ma sœur qui est arrivée, mais elle est repartie |
| 2 N'est-ce pas que notre oncle était sorti ? | Si, et ma tante aussi était sortie, mais elle est rentrée |
| 3 Votre cousin est-il enfin descendu ? | C'est notre cousine qui est descendue |
| 4 A quelle heure les officiers sont-ils rentres ? | Ils ne sont rentrés que fort tard, à minuit et demi |
| 5 Où votre grand'mère serait-elle restée ? | Elle serait restée à la maison, si elle avait été indisposée |
| 6 Croyez-vous qu'elle se soit fait tnal en tombant ? | Je ne crois pas qu'elle soit tombée |
| 7 A quelle heure le courrier sera-t-il parti ? | Il sera probablement parti à midi, ou à midi et demi |

Most *Intransitive Verbs* denoting *Motion from one place to another*, or *Transition from a state into another*, are conjugated in their Compound Tenses with the Auxiliary Verb être, as—

aller, to go arriver, to arrive partir, to start sortir, to go out retourner, venir, to come entrer, to enter mourir, to die tomber, to fall to return

Obs —A few Intransitive Verbs may be conjugated either with avoir or être —
With avoir, to denote the action —

La rivière a baissé aujourd'hui
The river has fallen to day

With être, to denote the result of the action, the actual state or condition —

La rivière est bien baissée
The river is very low

The principal of these Verbs are —

accourir, to hasten	dechoir, to decay	empirer, to grow worse
apparaître, to appear	déborder, to overflow	grandir, to grow
disparaître, to disappear	descendre, to descend.	monter, to ascend
baïsser, to sink	échapper, to escape	rajeunir, to grow young again
changer, to change	échouer, to strand, to fail	rester, { to remain (with être)
croître, { to grow	sortir, to go (tal c) out	{ to reside (with avoir)
{ to increase	embellir, to embellish, improve	vieillir, to grow old

DRILL Conjugate (1) (in two parallel columns) travailler and tomber in all persons of the Past Perfect Indicative, (2) Aussitôt que je fus descendu, je commençai à étudier, (3) Cela arriva avant que je fusse parti

B 1 When have the travellers left for Switzerland (Ex 64)?—Yesterday 2 Has she returned to (Ex 86) her native country? 3 Do your friends think that he has arrived? 4 They do not think that he has arrived 5 She would have remained at home, if she had not been alone 6 Why have you not come down stairs earlier?—We should have come down earlier, if we had had (the) time 7 Have your cousins Alice and Cecilia entered the room?—Yes, they have 8 At what o'clock have your sisters come-home-again?—At half-past twelve

(a) *The Participe Parf of Transitive Verbs conjugated with avoir, and of Reflexive Verbs, agrees in Gender and Number with its preceding Direct Object, but there is no Agreement with the following Obj*

[An Object may precede its Verb in the following cases only —

- (1) as a *Conj Pers Pron* or *Reflex Pron* { *me, te, le, la, lui, se*
nous, vous, les, leur, en, y
 (2) as a *Relat* or *Interrogat Pron* *que, lequel, laquelle, etc*
 (3) as a *Noun qualified by*—*quel, combien de, que de*]

<i>Obj before P P —Agreement —</i>	<i>P P before Obj —No Agreement —</i>
(1) Voici le livre, l'avez-vous lu ?—	Non, je n'ai pas lu le livre
Voici la lettre, l'avez-vous lue ?—	Je n'ai pas encoic lu la lettie
Voici les livres, les as-tu lus ?—	Je crois avoir lu les livres
Voici les lettres, les as-tu lues ?—	Oui, j'ai lu les lettres

(2) Voici le livre que j'ai lu
 Voici la lettre que j'ai lue
 Voici les livres que j'ai lus
 Voici les lettres que j'ai lues

(3) Quelles lettres a-t-il reçues ?—	Il a reçu les lettres de son ami
Combien de lettres a-t-il reçues ?	Il a reçu trois lettres
Que de lettres il a reçues !—	Il a reçu beaucoup de lettres

La confiance et l'amitié que vous m'avez témoignées

(b) *The Participe Parf agrees with its Direct Object (Acc) only it never agrees with an Indirect (Remoter) Object (Dat or Gen) —*

<i>Direct Object—Agreement —</i>	<i>Indirect Object—No Agreement —</i>
Elles nous (vous, les) ont suivis	Elles nous (vous, leur) ont répondu
On les (f) a bien reçues	On leur a parlé
Que de fautes vous avez faites !	Vous avez fait des fautes dont vos ennemis ont profité

A 1 Avez-vous enfin trouvé et expédié votre lettre ?

Nous l'avons trouvée, et nous l'avons envoyée à sa destination

2 Ont-ils bien accompli leur promesse ?

Non, ils ne l'ont pas accomplie, ils ont manqué à leur parole

3 Pourquoi avez-vous rendu votre maison de campagne ?

Nous l'avons vendue, parce que nous avions besoin d'argent

4 Le mendiant (la mendiante) leur a-t-il (elle) demandé de l'argent ?

Oui, il (elle) leur a aussi demandé du pain

5 Cet enfant a-t-il obéi à son institutrice ?

Non, il ne lui a pas obéi, et il sera fouetté

6 A-t-elle répondu à sa sœur ?

Elle lui a répondu hier

Drill. In all the sentences in A. put the *Object* in the *plural*, and make the *Participle Perf* agree accordingly (if it agrees at all)

B 1 They have sold their estate!—To whom have they sold it? 2 Where have you met these ladies?—We have met them on the Thames Embankment. 3 Here-is the French lady whom I have recommended to you 4 Why have you recommended her?—Because she deserves to be recommended 5 Where are the German Grammars that I had lent to you?—*Here they are (les voici)* 6 The new boots (Ex 68) that you have selected are too tight!—So much the worse 7 What difficulties they have experienced! 8 The edifices that the Romans (have) built are remarkable for their solidity 9 The provinces invaded by the enemies were devastated 10 Have they replied to you?—They have replied by return of post.

Recapitulation

- 1 The judges declared that Socrates was guilty
- 2 The Romans attacked the Helvetians who were crossing the river
- 3 The French attacked the Austrians, who thereupon crossed the river
- 4 As soon as war had been declared the two armies advanced
- 5 As soon as the winter approaches, the swallows will leave this country
- 6 Newton was asked how he had succeeded in discovering the law of attraction, he replied "By thinking of it."
- 7 I should have been happy if you had succeeded
- 8 We are very happy, although we are not rich
- 9 Although Harpagon was very rich, he was never satisfied
- 10 We are delighted that you have consented to it.
- 11 The master does not approve of our answering in English
- 12 Was not King Alfred fond of early rising?—That is true, and next summer I intend imitating him, for—

"Early to bed and early to rise,
Makes a man healthy, wealthy and wise"

Learn the Simple Tenses of Reflexive Verbs, p 20

- | | |
|--|---|
| A 1 A quelle heure vous levez-vous ? | Nous nous levons à six heures et demie du matin |
| 2 Comment vous portez-vous ? | Je me porte à merveille |
| 3 Et comment se portent mesdemoiselles vos sœurs ? | Elles se portent beaucoup mieux depuis hier, je vous remercie |
| 4 Pourquoi cet élève se couche-t-il si tard ? | Parce qu'il se prépare pour un examen |
| 5 Ne vous réjouissez-vous pas de son succès ? | Oui, je me réjouis toujours du succès de mes amis |
| 6 Ne vous fâchez pas, je vous en prie ! | Mais, je ne me fâche pas du tout ! |
| 7 Comment ces négociants américains s'enrichissent-ils ? | En achetant du porc salé à bon marché, et le vendant cher |
| 8 Comment est-il possible de s'égarer ? | En s'écartant du grand chemin |
| 9 Où vous promenez-vous ordinairement le soir ? | Nous nous promenons le long de la rivière. |
| 10 Il ne faut pas se moquer des chiens avant qu'on ne soit hors du village | Proverbe qui s'applique à bien des circonstances de la vie |

Caution —In the case of *Reflexive Verbs*, compare carefully—
the *Indicative*, with the *Imperative* —

Tu te lèves	Lève-toi !
Tu ne te lèves pas	Ne te lève pas !
Nous nous levons	Levons-nous !
Vous levez-vous ?	Levez-vous donc !

DRILL Conjugate the *Answers* to Questions 2, 4, and 5, in all persons, singular and plural

B 1 I wash myself every morning with cold water—
And so do I 2 Rejoice ! the holidays are approaching ! 3
How do you do (*singular*), Henry ?—I am very well 4 And
how is your sister ?—She is not very well 5 If you went to
bed earlier, you would rise earlier 6 If you laugh at this boy,
he will get angry 7 At what o'clock did you get up [in] the
morning, when you were in the country ? 8 At six o'clock,
and sometimes even at half-past five 9 At half-past five !
why, King Alfred (Ex 64) used to get up regularly at four
o'clock ! 10 We have had a poor breakfast, but we shall make
up for it at dinner 11 Do make haste !

Learn the Compound Tenses of Reflexive Verbs, p 21

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| A 1 Où vous êtes-vous en- | Je me suis enrhumé en me |
| rhumé ? | baignant |
| 2 Comment se peut-il qu'ils se | Ils se sont égarés en s'écartant |
| sorent égarés ? | du sentier |
| 3 N'est-ce pas que la ville de | Oui, je m'émerveille chaque |
| Paris s'est beaucoup embellie ? | fois que j'y retourne |
| 4 Où nos troupes se sont-elles | Au défilé de la montagne, |
| rencontrées avec les ennemis ? | mais ils se sont retirés |
| 5 Imaginez-vous qu'il s'est avisé | Ah vraiment, j'espère bien |
| de parler mal de nous ? | qu'il se ravivra ! |
| 6 Ne vous seriez-vous pas | Nous ne croyons pas nous |
| trompés * dans votre calcul ? | être trompés |

* Notice the use of the Conditionnel to express possibility —
Have you not perhaps made a mistake ?

Cautions —(1) All Reflexive Verbs, without any exception, are conjugated in the Compound Tenses with the Auxiliary Verb "être"

(2) Notice the use of Reflex Verbs in the Infinitive —

Je compte m'amuser, tu comptes t'amuser, etc
Je ne croyais pas m'être trompé, etc

(3) se is *m*, *f*, and *neut* —*himself, herself, itself, one's self*,
sing and *plur* —*themselves*,
direct and *indirect object* —*to, or for himself, etc* —

Il (elle, on) se fâche	Elles se sont amusées
Ils (elles) se fâchent	Elles se sont procure une place

DRILL (a) Conjugate in all persons the Answer to Question (A 1) in the Past Per
fect, in the Future Perf, and Condit Perf

(b) Conjugate in all persons the sentences contained in Caution (2)

B 1 You have been mistaken, my dear friend —I have not been mistaken 2 The American hunters would have gone astray in the forest, if they had not had *such a* (= *a so*) good dog 3 Just fancy, (that) he is ill ! 4 No sooner had he approached, *than* (= *that*) they withdrew 5 He would have been angry *with* (= *against*) you, if you had not appeased him 6 We had gone to bed very early 7 They would have risen late, if we had not awakened them 8 Have you been for a walk this afternoon ?—No, we have thought better of it 9 What *ails* you (= *have you*) ?—I have caught a cold. 10 That is because you have exposed yourself to a draught 11 Why have you been bathing *in* (*par*) this cold weather ? 12 I have cut *my* (= *myself at the*) finger ! 13 Has she not perhaps made a mistake ?

- | | |
|--|---|
| A 1 Ne vous trompez-vous pas ? | Je suis sûr de ne pas me tromper |
| 2 Je m'étonne que vous n'ayez pas prévu cela | Que voulez-vous ! on ne s'avise jamais de tout |
| 3 Le mot "feu" s'emploie-t-il au sens figuratif ? | Mais oui, il se prend dans le sens du mot "ardeur" |
| 4 Combien le beurre se vend-il au marché ? | Il se vend deux francs la livre |
| 5 Faut-il que je m'acquitte envers vous ? | Oui, qui paye (or, paie) ses dettes, s'enrichit (Proverbe) |
| 6 Pourquoi se sont-elles embrassées ? | Parce qu'elles s'aiment |
| 7 Que veut dire l'expression "Brûler ses vaisseaux ?"— | Elle veut dire—"S'engager dans une affaire de manière à s'ôter tout moyen d'y renoncer ou de s'en désister" |

Cautions —(1) A great many Verbs used reflexively in French are not reflexive in English, they are either rendered by the *Passive Voice*, or by an *Active Verb used intransitively* —

Je m'appelle, <i>I am called</i>	Je me doute de, <i>I suspect</i>
Je m'étonne, <i>I am astonished</i>	Je m'empresse de, <i>I hasten to</i>
Je me trompe, <i>I am mistaken</i>	Je m'aperçois, <i>I become aware, etc.</i>
Je me chausse, <i>I put my boots (shoes) on</i>	Je me gante, <i>I put my gloves on</i>
	Je me réveille, <i>I awake, etc</i>

Thus also the following, which in this sense are generally used in the 3d person only —

Se vendre, <i>to be sold, to sell (intrans)</i>	s'entendre, <i>to be understood —</i>
La viande se vend au poids	Cela s'entend
s'employer, <i>to be used —</i>	s'éclaircir, <i>to clear up —</i>
Le mot <i>mœurs</i> ne s'emploie qu'au pluriel	Le ciel s'éclaircit, etc
	Les vapeurs se sont dissipées

(2) The *Reflexive Form* is also used for *Reciprocal Verbs*, i.e. Verbs the action of which mutually reacts on (i.e. is reciprocated between) the two or more persons which form the joint Subject —

Ils (elles) se haïssent	They hate one another, or, each other
Les Allemands et les Français ne s'aiment guère	There is not much love lost between the Germans and the French

To avoid any possible ambiguity, *l'un l'autre*, or *les uns les autres*, is added, compare —

Ils (elles) se flattent (trompent)	They flatter (deceive) themselves
Ils se flattent l'un l'autre	They flatter one another (two persons)
Ils se flattent les uns les autres	They flatter each other (more than two)

DRILL Conjugate *Je ne m'étonne pas, je me réjouis, je me défends*, in the Pres Indic., Pres Perf (Indef), and Imperative

B 1 I think you are mistaken!—We are not mistaken 2 We are surprised that he has not returned to London 3 Dutch cheese sells [at] a shilling a (=the) pound 4 When the wolves are pressed by hunger (Ex 64), they tear each other to pieces 5 Why do they always flatter one another? Because they are both (p 75, b) conceited coxcombs 6 Is the verb *douter* used reflexively?—Yes, in the sense of *to suspect*

C 1 Le papillon, posé sur la rose, échappe à la main prête à le saisir, s'élève dans les airs, s'abaisse, s'éloigne, se rapproche, et après s'être joué du chasseur, s'envole et va chercher sur d'autres fleurs une retraite plus tranquille 2 Le pic de Ténériffe se voit* de quarante lieues 3 Un jour que les Athéniens applaudissaient vivement un discours de Phocion, il se retourna et demanda "Quelque sottise me serait-elle échappée?" 4 Les médecins se porteraient mal, si tout le monde se portait bien 5 Ne vous flattez pas que nous nous dépêchions de faire ce que vous voulez 6 Le temps s'écoule sans que nous nous en apercevions 7 Partout où mon cheval a passé, disait Attila, l'herbe ne repousse plus 8 Les hommes doivent s'entr'aider 9 Il faut s'accommoder au temps 10 Hâte-toi lentement

* See—*can be seen*. The French Reflexive form is often best rendered in English by—*can (may) + Infinitive* —

Cela se comprend
Il se peut qu'il vienne aujourd'hui

That can easily be understood
It may be that he will come to day

D 1 Let us love one another, instead of hating one another 2 Water is composed of eight parts of oxygen and one part of hydrogen 3 Men would die soon enough, without killing one another in battle 4 Days follow each other, but are not alike 5 Let us write to each other every week 6 The bells of St Paul's can be heard at a great distance 7 Bestir yourself, and put your gloves on 8 "Let us make haste," exclaimed our Swiss guide, "the sun is rising behind the snow-clad summits of the Alps" 9 At these words we hastened to wash and dress ourselves 10 Many French nouns are not used in the singular 11 Are you aware of your mistake?—I am

Learn the Impersonal Verbs, pp 22, 23

- | | |
|---|--|
| A. 1 Quel temps <i>fait-il</i> aujourd'hui ? | Je crois qu' <i>il fait</i> très beau, le temps s'éclaircit |
| 2 <i>Pleut-il</i> (or, <i>Est-ce qu'il pleut</i>) encore ? | Non, <i>il ne pleut</i> plus, <i>il fait</i> du soleil |
| 3 <i>Y a-t-il</i> longtemps que vous êtes revenu ? | <i>Il y a</i> déjà quinze jours que je suis de retour |
| 4 <i>Y aura-t-il</i> beaucoup de monde au concert ? | Non, <i>il n'y aura</i> guère de monde, <i>il neige</i> à gros flocons |
| 5 De quoi <i>s'agit-il</i> ? | <i>Il est arrivé</i> un accident |
| 6 Que <i>faut-il</i> pour faire de la salade ? | <i>Il faut</i> du sel, du poivre, de l'huile, du vinaigre, de la moutarde, et de la laitue |
| 7 <i>Est-ce qu'il tonne</i> ? | Oui, ne voyez-vous (p 35) pas qu' <i>il fait des éclairs</i> ? |
| 8 <i>Fait-il</i> froid dans votre pays ? | S' <i>il y fait</i> froid ? je crois que oui, <i>il y gèle</i> à pierre fendre |
| 9 <i>Faut-il</i> que je recommence ? | Oui, <i>il importe</i> que vous recommenciez |
| 10 Ne <i>fait-il</i> pas sombre ce soir ? | Non, <i>il fait</i> clair de lune |

DRILL Conjugate in all tenses (1) il ne s'agit pas de s'amuser, etc., (2) il y a interrogatively and negatively, adding an appropriate Noun used positively, as—*Y a-t-il du lait ? Il n'y a point d'huile*, etc

B 1 Does it rain ?—No, it snows 2 Has it been lightning ?—Yes, it has also been thundering 3 Are there not several churches in this town ?—Yes, there are seven old churches 4 Is it warm to-day ?—No, it is very cold 5 It is important that you stay *another* (= *still*) fortnight 6 *An accident will happen* (= *there will happen an accident*), if you are not more cautious 7 How long is it since they have returned ?—It is a week 8 Does the sun shine ?—No, it is foggy 9 In winter it *freezes*, in summer it *hails* 10 What was (*Impf*) the question about ?—It was about your proposal 11 Will there be nothing to do ? 12 How far is it to Dover ? 13 Have the travellers been a long time in Switzerland ?

Learn the orthographic peculiarities of Regular Verbs, pp 16, 17

- | | | |
|-----|--|---|
| A 1 | Commençons enfin à travailler, mes amis ! | Mais, vous voyez bien que nous avons déjà commencé |
| 2 | Espérez-vous une récompense ? | Oui, j'en espère une bonne |
| 3 | Pourquoi ne mangez-vous pas ? | Nous ne mangeons pas, parce que nous n'avons pas faim |
| 4 | Qui est-ce qui nous appelle ? | C'est nous qui vous appelons |
| 5 | Pourquoi ces garçons jettent-ils des pierres dans votre jardin ? | C'est pour s'en amuser, mais ils ne le peuvent |
| 6 | Pourquoi voulez-vous que nous copions cette règle ? | Pour que vous ne l'oubliez pas |
| 7 | Pourquoi Gribouille se jette-t-il dans l'eau ? | De crainte de la plume |
| 8 | Les richesses que l'avare croit posséder, le possèdent | |
| 9 | Avec vous on procède, comme vous procédez, voulez-vous qu'on cède ?—Cède ! | |
| 10 | Qui sème bon grain, récolte bon pain | |

DRILL Write out in all persons (1) the Present Indicative of —chancellor, to totter, to promenade, to wall, répéter, to repeat, payer, to pay, acheter, to buy, haïr, to hate, (2) the Partic Present and Imperfect Indicative of —manger, to eat, commencer, to begin

B 1 Now, let them begin to make haste ! 2 Three powerful princes were threatening Charles XII, but he did not lose courage 3 This wind will bring us (some) rain 4 The reading of a good book elevates the soul 5 The return of (the) spring revives all (the) nature 6 This boy cleans our boots and shoes very well 7 The wind and the sun dry the ground 8 They are putting the horses to the carriage 9 Which (p 34, b) French author do you prefer ?—I prefer Molière to all the others 10 What (p 34, c) was he eating just now ?—(Some) Roast² chestnuts¹ 11 Athens flourished under Pericles (Fr = Périclès, —s sounded) 12 The banners have been consecrated 13 He (has) blessed his children before dying 14 Why do you hate him ?—I do not hate him, it is he (p 67, a, 1) that hates me 15 In summer the sun rises at four o'clock 16 "My name is Polyphemus," said the Cyclops to Ulysses, "and what is your name ?"—"I am called Nobody"—"Nobody ! what a funny name yours is !"—"Well, I cannot help it, everybody calls me so, my father and mother always did !"

Apprenez les Verbes aller et envoyer, pp 24, 25

- | | | |
|-----|--|---|
| A 1 | <i>Irez-vous voir votre cousine ce soir ?</i> | Non, mais j' <i>irai</i> la voir après-demain, s'il fait beau |
| 2 | <i>Comment vont vos affaires ? Vont-elles bien ?</i> | Elles <i>vont</i> très mal, elles <i>vont</i> de mal en pis. |
| 3 | <i>Iriez-vous à pied ou à cheval par le temps qu'il fait ?</i> | J' <i>irais</i> en voiture, si j'étais à votre place |
| 4 | <i>Êtes-vous allées vous promener, mesdemoiselles ?</i> | Oui, mademoiselle, et en chemin, nous <i>sommes allées</i> prendre nos cousines |
| 5 | <i>Il est malade, n'enverrez-vous pas chez lui ?</i> | Il <i>va</i> sans dire que nous <i>enverrons</i> chez lui |
| 6 | <i>Cet habit lui va-t-il ?</i> | Il ne lui <i>va</i> pas mal |
| 7 | <i>Allons nous promener !</i> | Par où <i>irons-nous</i> ?—Par là |

Expressions Idiomatiques

- | | | |
|-----|--|--|
| (a) | Aller au devant de quelqu'un | <i>To go and meet some one (in a ceremonial way)</i> |
| | Aller à la rencontre de quelqu'un | <i>To go and meet some one</i> |
| | Aller en voiture | <i>To go for a drive (to drive)</i> |
| | Aller en bateau | <i>To go for a row.</i> |
| | Aller à pied | <i>To go on foot,</i> |
| | Aller à cheval | <i>to walk To ride</i> |
| | Aller se promener | <i>To go for a walk</i> |
| | Aller chercher, aller trouver | <i>To go for (to fetch), to seek out.</i> |
| | Aller voir, aller prendre | <i>To go and see, to call for</i> |
| (b) | Comment allez-vous ? }
Comment cela va-t-il ? } | <i>How do you do? How are you?</i> |
| | Ma santé va de mieux en mieux | <i>My health is improving</i> |
| (c) | Cet habit lui va bien | <i>This coat suits him</i> |
| | Ces plumes vont bien | <i>These pens write well</i> |
| (d) | Envoyer chercher, envoyer dire | <i>To fetch, to send word</i> |

DRILL. Conjugate (1) *je vais me promener* in the Pres Indic, Pres Perf, and Future, (2) *il faut (impers) que j'aille*, in all pers sing and pl

B 1 Where are you going, my friend ?—I am going to the post-office 2 I should go with you, if it (= *ce*) were not so far 3 To-morrow morning we shall go for a row 4 I have gone with him (p 63, 5), and she has gone with her sister 5 We shall go this way, and they will go that way 6 Shall we walk, or shall we drive ? 7 How art thou, Fred ?—So so 8 This new hat (Ex 68) fits you very well !—Does it, though ? 9 We must go [and] meet him 10 We were obliged (Ex 17, b, 1) to go 11 Are you glad that they have gone ? 12 We were sorry that they had gone 13 I shall send him word to wait

S'en aller, pp 24, 25

- | | |
|--|--|
| A 1 Allez-vous partir ? | Oui, nous allons partir pour la Suisse |
| 2 Ou donc aller- ^{vous} tout à l'heure ? | J'allais me baigner dans la rivière |
| 3 Ne vous en allez pas encore !
Rester encore un moment ! | Il faut que je m'en aille (pron = ah-yé) |
| 4 Monsieur Duroc est-il chez lui à l'heure qu'il est ? | Non, il s'en est allé ce matin de bonne heure |
| 5 Allons-nous-en, il ne fait pas bon ici ! | Mais, où donc voulez-vous que nous allions ?—N'importe où. |
| 6 Avez-vous bien dormi ? | Pas du tout j'allais m'en-dormir, quand on cria au feu |

Temps Idiomatiques

- | | |
|---|--|
| (a) Je vais rester (Ex 17),
tu vas rentrer,
il va se promener,
nous allons nous amuser,
vous allez vous faire punir,
ils vont mettre à la voile, | <i>I am about (I am going) to stay
you are about to return home
he is going for a walk
we are going to have some fun
you will get yourselves punished
they are going to set sail</i> |
| (b) J'allais lui envoyer dire
de rester,
tu allais le trouver, etc , | <i>I was (just) about (going) to send
him word to stay
you were (just) about to call on him</i> |

EXERCISES (1) Conjugate the above idiomatic sentences in (b) in full, (2) Conjugate the *Answers* to Questions 1, 2, 3, and 4 in A. in all persons

B 1 I am not going away yet. 2 We are about to leave, shall you go with us? 3 Have your sisters gone away?—No, they have not yet gone away 4 We should also go away, if it were not so late 5 We must go away, must we not?—Yes, it is important that you should go away 6 Why?—Because it is about to rain or to snow 7 Go away, you idle fellows (= idlers that you are) ! 8 We were just about to bathe, when it began to lighten and to thunder 9 I should have gone away long ago, if I had not been so ill 10 Let us not yet go away ! 11 When shall you go for a row?—We should have gone an hour ago, if it had not been snowing

Apprenez les Verbes dormir, mentir, sentir, servir, partir, sortir, se repentir, pp 26, 27

- A 1 Vous sentez-vous soulagé ? Je me sens un peu mieux, merci
- 2 A quoi cela sent-il ? Cela ne sert à rien du tout
- 3 Vous servez-vous de ce cahier ? Non, pas à présent, servez-vous-en, je vous en prie (p 59)
- 4 Ne vous repentez-vous pas d'avoir négligé le français et l'allemand ? Oui, je m'en repens, je sens que j'ai eu tort de négliger les langues vivantes
- 5 Avez-vous faim ? J'ai bon appétit
- 6 Désirez-vous qu'on serve le souper ? Oui, faites servir chaud, et dépêchez-vous
- 7 Quand partirez-vous pour la Suisse ? Je ne pars pas encore, je ne me sens pas assez bien.
- 8 Comment dit-on en français pour *Still waters run deep* ? "Il n'est pire eau que l'eau qui dort"
- 9 A quelle heure vous êtes-vous endormi ? Je m'endormis à minuit moins un quart
- 10 Comment donc rendez-vous *Silence gives consent* ? "Qui ne dit mot consent"

Expressions Idiomatiques

Se sentir bien, se sentir mal	<i>To feel well, to feel ill (sick)</i>
Servir le dîner	<i>To serve up</i>
On a servi ! Vous êtes servi !	} <i>Dinner (supper, etc) is on the table</i>
Monsieur (madame) est servi(e) !	
Ne servir à rien	<i>To be good for nothing</i>
Ne servir de rien	<i>To be of no avail</i>
Servir de	} <i>To do the office of a</i>
Se servir Se servir de	
A partir d'aujourd'hui	
	<i>To help one's self To make use of</i>
	<i>From this day forward</i>

DRILL Conjugate (1) *je ne me sens pas bien*, in all persons of Pres and Impf, (2) *je me sers de mon livre*, in all persons of Pres and Pres Part

- B 1 He is going out 2 She is going away !—I thought (that) she had already gone away 3 My little brother is going to (the) school 4 Do you feel the draught?—No, I do not feel it now 5 Do you consent to it (=y)?—No, I do not consent to it 6 Well, you will repent of it (=en) 7 Do you feel sleepy?—Yes, I feel very sleepy 8 Is the dinner on the table? 9 Have you made use of this German dictionary (E\ 68)?—Yes, I use it (=serve myself of-it) every day 10. How do you feel to-day?—We feel very well, thank you.

Apprenez les Verbes bouillir, faillir, vêtir, cueillir, couvrir,
fun, etc, pp 26-29

- | | |
|---|--|
| A 1 L'eau bout-elle ? | Non, elle ne bout pas encore |
| 2 Des qu'elle bouillira, mettez-y un œuf ! | Je n'y manquerai pas |
| 3 Qu'avez-vous, mon ami ? | J'ai failli me casser la jambe |
| vous avez l'air tout ahuri ! (Ex 77) | pour avoir couru trop vite |
| 4 La rivière est-elle couverte de glace ? | Oui, et les montagnes sont couvertes de neige |
| 5 Pourquoi n'ouvrez-vous pas la fenêtre ? | Parce que la porte est grande ouverte |
| 6 Quand cueillerez-vous vos cerises ? | Nous ne les cueillerons pas avant la mi-juillet |
| 7 Couvrez-vous, je vous en prie ! | Eh bien, je me couvrirai, aussi bien y a-t-il un courant d'air ici |
| 8 De quoi les indigènes de ce pays se vêtent-ils ? | Ils se vêtent de peaux de bêtes fauves |
| 9 Fermez les yeux, et ouvrez la bouche ! | Je vous remercie bien (= No, thank you) ! |
| 10 J'ai bien souffert, allez (= I can assure you) ! | Je suis fâché que vous ayez tant souffert |

Expressions Idiomatiques

- | | |
|---|---|
| L'eau bout | The water (kettle) boils |
| J'ai failli (de) tomber | I nearly fell, I was well nigh falling |
| Ouvrir de grands yeux | To stare |
| Se couvrir Se découvrir | To put one's hat on - To take one's hat off |
| Cette porte ouvre (donne) sur le jardin | This door leads to the garden |
- DRILL Conjugate (1) the Answers to Questions 3 and 6 in A in all persons of Pres Perf, (2) J'ai failli tomber, in all persons of Past Perf

B 1 You will gather what (= ce que) you have sown 2 When will the Exhibition be opened? 3 When will they gather the strawberries in the garden?—When they are ripe 4 We attacked the enemies, who [then] fled 4(a) They attacked the enemy who were advancing 5 Let us put on our hats 6 When will the water boil at last? 7 The Alps are covered with (= of) snow even in (p 190) summer 8 He has suffered much 9 The Crusaders were assailed by a swarm of Saracens 10 We nearly missed the train. 11 And so did I 12 Let us make haste, time passes away (= flies) !

Apprenez le Verbe venir, pp 30, 31

- A 1 *Vendriez-vous avec moi ?* Je *vendrais* avec plaisir, si j'avais le temps
- 2 *Ma proposition vous convient-elle ?* Oui, elle me *conviendrait*, si elle était sérieuse
- 3 *Êtes-vous parvenus à le persuader ?* Non, nous n'en *vendrons* jamais à bout
- 4 *A qui venez-vous d'ouvrir la porte ?* La porte était déjà grande ouverte
- 5 *Il est évident que vous avez tort, en conviendrez-vous enfin ?* Non, au contraire, nous en *disconvenons*, c'est vous qui vous trompez
- 6 *Vous souvenez-vous encore de la guerre en Crimée ?* Comment m'en *souviendrais-je*, puisque je n'étais pas encore au monde ?
- 7 *Qu'est devenu votre joli chien ?* Je *viens* d'en faire cadeau à ma cousine.
- 8 *T'en souviens-tu ?* Si je m'en *souviens* !

Expressions Idiomatiques

Venir parler	<i>To come and (1 e in order to) speak</i>
Venir de parler	<i>To have just spoken</i>
Venir à parler	<i>To happen (to chance) to speak</i>
Qu'est-elle devenue ?	<i>What has become of her ?</i>
Venir à bout de	<i>To succeed in , to manage to</i>

Caution —Venir, being a Verb of motion from one place to another (see Lesson 26), is conjugated in its compound tenses with être

DRILL Conjugate in all persons (1) Je suis revenu ce matin, (2) Je reviendrai demain, (3) Je viens de le voir, (4) Je venais de me lever, (5) Je m'en souviens, (6) Je m'en suis souvenu

B 1 When will he come back?—He will not come back before Christmas 2 What (p 34, I) is the difference between "retourner" and "revenir"?—"Retourner" signifies "to go back," and "revenir" signifies "to come back" 3 Has your friend returned to London?—Yes, he returned the day before yesterday 4 Do you agree now that I am right?—No, I don't agree that you are (Ex 12) right 5 Do you remember our old French master (=master of French)?—O yes, I remember him very well 6 What has become of him?—He has just come back 7 Wait a minute, my sister is coming 8 She has just gone out. 9 The messenger came and spoke to us

Apprenez le Verbe tenir, pp 30, 31

- A. 1 Que tenez-vous à la main ? Un exemplaire d'Homère
auquel je tiens beaucoup
2 À qui appartient ce beau château ? Il appartient au comte de Grandville
3 Pourquoi tient-il un pareil langage ? Parce qu'il ne peut pas se contenir
4 Y tenez-vous beaucoup ? Oui, j'y tiens beaucoup
5 Pourquoi vous êtes-vous abstenu de vin ? Parce que je n'y tenais pas
6 De quoi vous entretenez-vous ? Nous nous entretenons de propos sérieux
7 Tenez-vous à aller au spectacle ce soir ? Oui, je viens de retenir une loge
8 Je voudrais (should - like) savoir à quoi m'en tenir ! Tenez-vous donc tranquille !
9 Maître corbeau, sur un arbre perche, Maître renard, par l'odeur allèche,
Tenait en son bec un fromage, Lui tint à peu près ce langage.

Expressions Idiomatiques

- Tenir à une chose To care for (to be very particular about) a thing.
Tenir à faire quelque chose To be anxious to do a thing
Tenir bon (ferme) To hold one's ground
Tenir tête à To hold one's own against, to resist
Se tenir debout To stand To stand upright
Se tenir droit To stand (sit, etc.) straight
Se tenir tranquille (à l'écart) To keep quiet (aloof)
S'en tenir à To abide by (to be satisfied with)
Il ne tient qu'à vous It rests entirely with you
Savoir à quoi s'en tenir To know what's what

DRILL Conjugate (1) the Answers to Questions 4, 5, 6 in all pers sing and pl,
(2) Je tiens à rester, in all pers sing and pl of Pres and Fut, (3) Il faut que je me tienne tranquille, in all pers sing and pl

- B 1 I always² keep¹ my promise 2 We shall keep quiet
3 Why does he abstain from wine ?—He does not care for it
(ie to it = y) 4 What (= que) do these vessels contain ?—They contain nothing but water 5 Does this orchard belong to the gardener ?
6 They were talking about (= of) the elections
7 They will obtain nothing from him 8 Do not detain me, I am in a great hurry 9 Is he anxious to go out ? 10 They are very particular about this affair 11 He is holding his watch in his (= the) hand 12 Whose are (= to whom belong) these apples, pears, and plums ?—They belong to the gardener

Apprenez les Verbes acquérir, mourir, courir, gésir, p 30

- | | |
|---|---|
| A 1 Le roi est-il mort ? | Oui, le roi est mort ! vive
(pp 42, 43) le roi ! |
| 2 Est-il vrai qu'elle se meurt ? | Oui, elle n'a plus qu'un
souffle de vie |
| 3 N'avez-vous pas dit qu'elle
était morte ? | Non, mais sa vie court les
plus grands dangers |
| 4 Où courez-vous si vite ? | J'accours auprès de vous |
| 5 Par qui l'Angleterre fut-elle
conquise en 1066 ? | Pai Guillaume le Conqué-
rant |
| 6 De quoi votre tante est-elle morte ? | Elle est morte de vieillesse |
| 7 Comment s'est-il acquis les
bonnes grâces de ses supé-
rieurs ? | A force de viles flatteries ;
c'est un flagorneur |
| 8 Que dit le poète Boileau de
la foumi ? | Elle jouit l'hiver des biens
conquis pendant l'été |
| 9 Comment le bon ton s'ac-
quiert-il ? | Par la fréquentation de per-
sonnes bien élevées |
| 10 Il mourut un vendredi,
Le dernier jour de son âge, | S'il fût mort le samedi,
Il eût vécu davantage |

Expressions Idiomatiques

- | | | | |
|--|-----------|---|-------------|
| Faire mourir | Se mourir | To put to death | To be dying |
| Mauvaise herbe ne meurt point | | Ill weeds grow apace | |
| Courir le monde | | To roam, to travel | |
| Il (impers) court un bruit | } | There is a rumour (report) abroad | |
| Le bruit court | | It is reported (bruted) | |
| Il ne faut pas courir deux hévres
à la fois | | One must not have too many irons in
the fire | |
| C'est donc là que gît le hêvre ! | | There is the rub ! | |

DRILL Conjugate (1) J'acquiers des richesses, (2) J'accours à son secours, in
ill pers sing and pl of Pres, Pret and Future, (3) Avant que je meure, in
all persons of Subj Pres and Impf

- B 1 These merchants are acquiring great wealth (Ex 68)
2 I am dying of thirst, I have been running the whole (=all
the) afternoon 3 We shall all² die¹ 4 Where are the fire-
men running so fast?—They are running to the fire 5 If you
run so quickly in this great heat, you will run the risk of run-
ning your health 6 We have run through the whole country
7 When did (the) King Louis XVI die?—On the 23d of
January 1793 8 The Romans conquered the whole world*

* le monde entier, whilst tout le monde=everybody

Apprenez les Verbes recevoir, concevoir, apercevoir, etc ,
pp 32, 33

- | | |
|---|--|
| 1 J'espère que vous avez
reçu de ses nouvelles ! | Je reçois à l'instant la nou-
velle de son départ pour l'Aus-
tralié ! |
| 2 Concevez-vous un pareil pro-
cédé ? | Je conçois facilement votre
surprise |
| 3 Vous apercevez-vous de votre
erreur ? | Non, je ne m'en aperçois pas |
| 4 N'aperçûtes-vous pas tout à
coup une lumière éclatante ? | Oui, nous aperçûmes aussi un
arc-en-ciel |
| 5 N'avez-vous pas été déçus
dans votre attente ? | Oui, les espérances que nous
avons conçues ne se sont pas
réalisées |
| 6 Quand recevront-ils leur ré-
compense ? | Ils l'auraient déjà reçue, s'ils
avaient mieux travaillé |
| 7 J'exige qu'on reçoive mes
observations avec déférence ! | Cela se conçoit (see Lesson
28) |

Expressions Idiomatiques

- | | |
|---|--|
| Recevoir (or, avoir) des nouvelles de | To hear from (or, of) |
| Recevoir (used absolutely) — | To receive (or, have) company ,
to be at home — |
| Ce ministre reçoit deux fois
par semaine | This minister gives audience
twice a week |
| Il est reçu chez le ministre | Elle est reçue dans la meilleure société |
| Il a été reçu docteur | He has obtained his doctor's degree |
| Etre reçu , | To pass an examination , |
| (Être refusé , faire fruit see) | (to be plucked) |

DRILL Conjugate (1) *Il faut (impers) que je le reçoive bien*, (2) *Je ne m'aperçois pas de mon erreur*, in all persons sing and pl

- B 1 I receive every day (p 36, a) letters from my friends
2 What presents have you received [on] your birthday?—I
received a beautiful doll from my dear aunt 3 Why don't you
receive them more kindly? 4 Do you wish me to receive him
this evening? 5 They perceived that he was very ill 6 My
dearest hopes were deceived 7 We conceived a high opinion
of his courage 8 It is necessary that you receive their offers
9 As soon as he perceived me, he left the room 10 It was
important that he should receive your letter at once 11 Must
we go away? 12 I do not think he remembers the circumstance.

Apprenez le Verbe *devoir*, pp 32, 33

- | | |
|--|--|
| A 1 Combien est-ce que je vous <i>dois</i> ? (a) | Vous me <i>devez</i> deux mille francs |
| 2 A qui <i>doit-on</i> l'invention de la boussole ? (a) | On la <i>doit</i> à un Italien |
| 3 Qui a sali ces bancs et ces pupitres ? | C'est ce méchant garçon qui <i>doit</i> les avoir salis (f) |
| 4 Que <i>doit-on</i> à ses parents ? (a) | Nous leur <i>devons</i> respect et obéissance |
| 5 <i>Aurait-il dû</i> agir ainsi ? (d) | Non, il <i>devrait</i> avoir honte de sa conduite |
| 6 Pourquoi <i>devez-vous</i> tant d'argent ? (a) | Parce que j' <i>ai dû</i> faire de grandes dépenses pour ma santé |
| 7 Vous ne <i>devriez</i> pas vous arroger ce droit ? (d) | Je ne vous <i>dois</i> pas <i>compte</i> (pron = <i>conte</i>) de mes actions |
| 8 Quand <i>devez-vous</i> retourner à Douvres ? (c) | J' <i>y dois</i> retourner ce soir même. |
| 9 Il <i>doit</i> faire bien froid en Laponie, n'est-ce pas ? (f) | Je vous en réponds ! Il y gèle à pierre fendre |

Devoir is used in many different meanings —

- | | |
|---|---|
| (a) Je lui <i>dois</i> de l'argent (de l'obéissance, etc) | I <i>owe</i> him money (obedience, etc) |
| Je lui <i>dois</i> cet avancement | I <i>am indebted</i> to him for this promotion |
| (b) Je <i>dois</i> obéir
Je <i>devrais</i> obéir
J' <i>aurais dû</i> obéir | <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="font-size: 3em; vertical-align: middle; margin-right: 5px;">}</div> <div style="vertical-align: middle;">à mes parents</div> </div>
I <i>must</i> (= <i>it is my duty to</i>) obey, etc
I <i>should</i> (= <i>ought to</i>) obey, etc
I <i>should</i> (= <i>ought to</i>) <i>have</i> obeyed |
| (c) Je <i>dois</i> passer la soirée chez eux
Je <i>devais</i> passer la soirée chez eux | <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="font-size: 3em; vertical-align: middle; margin-right: 5px;">}</div> <div style="vertical-align: middle;">the evening with them</div> </div>
I <i>am to</i> spend
I <i>was to</i> <i>have</i> spent |
| (d) Je <i>dois</i> partir aujourd'hui même
Je <i>devais</i> partir il y a longtemps
Je <i>dois</i>
J' <i>ai dû</i> partir à l'instant
Je <i>devrais</i> partir ce soir
J' <i>aurais dû</i> partir ce matin |
I <i>have to</i> leave this very day
I <i>was to</i> <i>have</i> left long ago
I <i>had to</i> leave instantly
I <i>ought to</i> leave this evening
I <i>ought to</i> <i>have</i> left this morning |
| (e) Je <i>crois</i> <i>devoir</i>
J' <i>ai</i> <i>cru</i> <i>devoir</i> | <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="font-size: 3em; vertical-align: middle; margin-right: 5px;">}</div> <div style="vertical-align: middle;">vous dire cela.</div> </div>
I <i>think it right</i> to tell you that.
I <i>thought it right</i> to tell you that |
| (f) Vous <i>devez</i> être bien fatigué
Vous <i>avez dû</i> être bien aise |
You <i>must</i> (i e <i>cannot but</i>) <i>be</i> very tired
You <i>must</i> (i e <i>cannot but</i>) <i>have been</i> very glad |

In the inverted construction—*Dussé-je mourir*, observe—

- (1) that the inversion is, as in English, tantamount to a *Conditional* or *Concessive Conjunction* —

W'ere I to die! = *Though I were to die!*

Dussé-je mourir! = *Quand même je devrais mourir!*

- (2) that in French the *Subj Impf* (here *dusse*) or *Plusq* may be used for the *Cord Pres* or *Concl Perf*, see I x 14, *Obs*
- (3) that for the sake of euphony, *dussé-je* is used instead of *dusse-je*, as in the case of "*parlé-je*" etc., see p 14

Cautions —(1) Render *should* by *devoir*, only when equivalent to *ought to* (See *b*)

(2) In accordance with the General Rule (I x 19), the Verb Complement of *devoir* must be in the *Infinitive*, notice especially the last examples of *b, c, d, e*, — i.e. those in the *Conditionnel Parfait*—where the English construction is quite different

DRILL Conjugate in all persons sing and pl the sentences in (*d*) in their respective tenses

B 1 They owe you nothing, do they? 2 I beg *your* (= *you*) pardon, they owe me two thousand three hundred [and] eighty-two pounds 3 I am indebted to them for the good situation that I have obtained 4 Must I tell you the truth?—Yes, the plain truth! 5 Well, allow me *to* (= *de*) tell you that you owe me some money 6 I have been obliged to borrow ninety-eight pounds at six per cent 7 But you ought not to have borrowed money (p 46) *from* (= *à*) this usurer 8 We are to spend next winter in the Riviera 9 And we were to have spent last winter at Montreux, on the Lake of Geneva 10 It must be very mild there, must it not? 11 They have to be at home punctually at twelve o'clock 12 Ought you to have acted thus? 13 You ought to be ashamed of your behaviour 14 We were to [have] set sail [on] Monday 15 *That* (= *cela*) must have grieved you very much 16 What am I to think of this delay? 17 We think it right to warn you 18 He thought [it] right to abstain from all interference 19 You must be very angry with him 20 And he must have been sorry for that mishap 21 After all these examples, I think (that) you must thoroughly understand the different constructions of the verb *devoir*

Apprenez les Verbes *savoir* et *pouvoir*, pp 32, 33

- | | |
|---|--|
| A. 1 Lequel <i>savez-vous</i> le mieux,
l'italien ou l'allemand ? | Nous <i>savons</i> beaucoup mieux
l'allemand |
| 2 Votre ami <i>sait-il</i> bien les
mathématiques ? | Pas que je <i>sache</i> (<i>Subjunct</i>
<i>depending on a negation</i> , Ex. 13) |
| 3 Ne lui <i>savez-vous</i> pas <i>bon gré</i>
de vous avoir si bien traité ? | Je ne lui en <i>sais pas mauvais</i>
<i>gré</i> , tant s'en faut. |
| 4 Ce savant <i>sait-il</i> bien en-
seigner ce qu'il <i>sait</i> ? | A merveille, je ne <i>sache</i>
personne qu'on puisse lui com-
parer |
| 5 <i>Savez-vous</i> ce que je <i>sais</i> ? | Je <i>sais</i> ce que vous <i>savez</i> |
| 6 Je <i>sais</i> que vous les <i>con-</i>
<i>naissiez</i> (Ex 56) | Et moi, je <i>sais</i> que vous ne
les <i>connaissez</i> pas |
| 7 Je <i>connais</i> un homme qui
<i>sait</i> huit langues | Et moi, je <i>connais</i> un homme
qui <i>connaît</i> tous les habitants
de ce village |
| 8 <i>Pouvez-vous</i> me dire si M
Blanc est chez lui ? | Je ne <i>saurais</i> vous le dire |
| 9 <i>Puis-je</i> me chauffer les
pieds (Ex 77), monsieur ? | Oui, mais prenez garde de
vous brûler, le feu est vif ! |
| 10 Bacon était-il savant ? | Oui, il <i>savait</i> tout ce qu'on
<i>pouvait savoir</i> de son temps |

Savoir is used in several ways —

- | | |
|---|--|
| (1) Je <i>sais</i> cela (la vérité, etc.) | I <i>know</i> that (the truth, etc.) |
| Je <i>sais</i> le grec | I <i>know</i> Greek |
| (2) Je <i>sais</i> nager | I <i>can</i> (i e <i>know how to</i>) swim |
| Je <i>sais</i> parler français | I <i>can</i> (<i>know how to</i>) speak French |

Caution 1 — *To know* must be rendered —(a) by *savoir*, if used in the sense of—*to know how to, to have learnt how to, to be aware of, i e to know mentally* —

- | | | |
|-------------------------------------|---|-----|
| Je ne <i>sais</i> pas chanter | I do not <i>know how to</i> sing | [it |
| Je le <i>sais</i> bien | I <i>know it well</i> = I am fully aware of | |
| Je <i>sais</i> que vous l'estimez * | I <i>know</i> that you esteem him | |

* If the Object of *to know* is a Sentence, *savoir* (and not “connaître”) must be used —

- | | |
|--------------------------------------|---|
| <i>Savez-vous</i> s'il viendra ? | Do you <i>know</i> whether he will come ? |
| Nous <i>savons</i> de quoi il s'agit | We <i>know</i> what it is about |

(b) by *connaître* (see Lesson 56), if used in the sense of—*to be acquainted with, to know by sight, by hearing, or by any other sense* —

- | | |
|-----------------------------|---|
| Je <i>connais</i> cet homme | I <i>know</i> this man |
| Je <i>connais</i> cet air | I <i>know</i> (recognise) this tune, i e. |

Caution 2 — *Can* must be rendered —

(a) by *savoir*, in the sense of—to know how to, to have learnt how to —

Je ne sais pas patiner, parce que I cannot skate, because I never
je ne l'ai pas appris learnt it

(b) by *pouvoir*, in the sense of—to be able to, to be allowed to —

Je ne puis pas patiner aujourd'hui, I cannot skate to day, because I
parce que je me suis donné une have sprained my foot
entorse au pied

Pouvez-vous me dire quelle heure Can you tell me what time it is?
il est ?

Obs —Notice the use of the *Reflexive Voice*, see p 119, C (2)* —

Cela se peut

Cela peut se faire

3 That may be

3 That can be done

DRILL Conjugate (1) *Je ne sais pas chanter*, in all pers of the *Pres*, *Preterite*, *Future*, (2) *Il faut que je sache*, *Il faudrait que je susse*, in all persons sing and pl, *il faut (faudrait)* to be left unchanged

B 1 Do you know German?—Yes, I can speak German
2 Can you lift up this table?—No, I cannot (it), it is too heavy
3 Can you tell me after which verbs we may leave out “pas”?—Why, of course, after *pouvoir*, *savoir*, *oser*, *cesser*, *bouger*, (*n'*)*avoir garde de*, especially if they are followed by (= of) an Infinitive
4 How do you render *might have* in French?—By the Conditional Past of *pouvoir*
5 Might not you have known that?—I might have known it
6 As a rule, men who know little speak much, and those who know much speak little
7 All that (= tout ce que) I know is (= p 67, 2) that I know nothing
8 We knew that you had risen very late
9 We learnt that you had gone to bed late
10 When shall you know whether he will come?
11 He does not want me to know the truth
12 If I knew that he was ill, I should call on him
13 Know that I am a Roman!
14 You must know that I am acquainted with many Romans
15 You ought to have known that long ago
16 May I stay at home until you come back?—No
17 Shall you be enabled to accompany me this evening?
18 Do you think (that) he knows his lesson?—I know that he does not know it
19 Have they been able to reach the opposite shore?
20 He has managed to win the good graces of his superior:

Apprenez le Verbe vouloir, pp 32, 33

- A 1 Voulez-vous m'accompagner un petit bout de chemin ? Je le *veux* bien
- 2 Veux-tu que je t'accompagne jusqu'à chez toi ? Ne te dérange pas, j'irai tout seul
- 3 Voudrais-tu du vin rouge ou du vin blanc ? Je préfère le vin rouge, il ne porte pas à la tête
- 4 Quelle différence y a-t-il entre je *veux* et je *voudrais* ? Je *veux* exprime une résolution, je *voudrais* n'exprime qu'un souhait
- 5 Quelle observation y a-t-il à faire sur l'impératif de *vouloir* ? L'expression *veuillez* n'est impérative que pour la forme, elle veut dire Ayez l'obéissance
- 6 Eh bien ! *veuillez* me dire quelle heure il est ! Il est temps de se coucher !
- 7 Savez-vous le grec ?—Non —Comment *se peut-il* que vous ne sachiez pas cette belle langue ? Que *voulez-vous* ! on ne peut pas tout savoir
8. Quelqu'un demanda à Drogène à quelle heure il devait dîner ? "Si tu es riche, quand tu *voudras*, si tu es pauvre, quand tu *pourras*"
- 9 Que *veut dire* le proverbe Qui refuse *muse* ? Qui ne prend le bien quand * il *peut*, Ne le trouve pas quand il *veut* * (d sounded = t)
- 10 Si quelqu'un *veut* savoir comment il faut donner, qu'il se mette à la place de celui qui reçoit

Vouloir is used in different ways —

(a) to command, to order, to insist, followed by a Verb in Subjunctive (see Lesson 13), or by a Direct Object —

Votre père veut que vous obéissiez Your father insists on your obeying
La loi le veut The law commands it

(b) to be willing, to intend, to want, followed by an Infinitive (Ex 23).
Je veux partir ce matin I want to set out this morning

(c) to want, require, wish, followed by Noun- (or Pronoun-) Object —
Que voulez-vous ?—Je veux mon argent What do you want ?—I want my money

En voulez-vous ?—Oui, donnez-m'en Do you want some ?—Yes, give me some

Cette plante veut un terrain humide This plant requires a damp soil.

(d) if used in the *Conditional*, it expresses a *deferential wish* —

Je voudrais bien le voir	<i>I should like to see him</i>
J'aurais bien voulu le voir	<i>I should have liked to see him</i>
Je voudrais bien l'avoir vu	<i>I wish I had seen him</i>
Je voudrais un peu de vin	<i>I should like to have some wine</i>
Voudriez-vous bien me dire ?	<i>Would you be kind enough to tell me ?</i>

Expressions Idiomatiques

Je lui veux du bien	<i>I wish him (her) well</i>
Je lui veux du mal	<i>I owe him (her) a grudge</i>
Je lui en veux	<i>I bear him (her) ill will</i>
Voulez vous bien vous taire !	<i>Do be quiet !</i>
Voulou dire —	<i>To signify (to mean) —</i>
Que veut dire ce mot ?	<i>What does this word mean ?</i>
Que me voulez-vous ?	<i>What can I do for you ?</i>
Je le veux bien	<i>I am agreeable I consent to (grant)</i>
<i>Vouloir</i> c'est pouvoir	<i>it Be it so</i>
<i>Savoir</i> c'est pouvoir	<i>Where there is a will, there is a way</i>
	<i>Knowledge is power</i>

Cautions —(1) Bear in mind the Rule given in Lesson 13 —

Je veux venir	<i>I will (want to) come</i>
Je veux qu'il revienne	<i>I want him to come back</i>

(2) *I wish you a good morning* Je vous souhaite (not "veux")
le bon jour

DRILL Conjugate in all persons of their respective tenses, the sentences contained in (b) and (c)

B 1 I want to stay here 2 I wanted you to stay 3
I should like to set out 4 I should like him to set out 5
He wanted to come 6 What do you want?—I want him to
go 7 Will you accompany me? 8 Shall you accompany
me? 9 How many copies do you want [to have]?—I should
like to have at least a dozen copies 10 Have the kindness to
explain this rule to me 11 We should like to see you to-
morrow —We are quite agreeable 12 Why do you bear me
ill will?—I do not bear you a grudge, I wish you well 13
We wish you a Happy New Year 14 Does the pupil know
Latin?—I wish he did know it, he would know the genders of
French nouns much better 15 "I won't boil," said Mrs
Peerbingle's kettle 16 We wish them a happy journey

Apprenez le Verbe Impersonnel falloir, pp 32, 33

- | | |
|--|---|
| A 1 Que vous <i>faut-il</i> (qu'est-ce qu'il vous faut) ? | <i>Il me faut</i> une douzaine d'œufs (f <i>silent in plural</i>) |
| 2 Que <i>faut-il</i> à vos amis ? Qu'est-ce qu'il leur <i>faut</i> ? | <i>Il leur faut</i> une centaine de francs |
| 3 Que <i>faut-il</i> aux plantes pour croître | <i>Il leur faut</i> de la pluie et du soleil |
| 4 Combien d'argent vous <i>faudra-t-il</i> pour faire ce voyage ? | <i>Il me faudra</i> environ deux cent cinquante francs, il fait cher vivre dans ce pays |
| 5 Je croyais qu'il vous en <i>faudrait</i> davantage | Oui, <i>il m'en faudrait</i> bien davantage, si je n'étais pas si économe |
| 6 Que lui <i>faudrait-il</i> pour réussir ? | <i>Il lui faudrait</i> un peu plus d'énergie |
| 7 Croyez-vous que François soit un homme sûr ? | Oui, c'est l'homme qu'il vous <i>faut</i> |
| 8 Ce monsieur a-t-il du savoir-vivre ? | Oui, il est très <i>comme il faut</i> |
| 9 Cela vous va-t-il ? | Oui, c'est précisément ce qu'il me <i>faut</i> |

Falloir is *always used impersonally*, and has several different constructions and meanings —

(a) with a *Noun-* (or *Pronoun-*) *Complement*—

Il me faut du vin	<i>I want (some) wine</i>
Il te faut de l'argent	<i>You want (some) money</i>
Il lui faut de la viande	<i>He wants (some) meat</i>
Il lui faut de l'eau	<i>She wants (some) water</i>
Il faut une plume à cet écolier *	<i>This pupil wants a pen</i>
Il nous faut des raisins	<i>We want (some) grapes</i>
Il vous faut des épiceries	<i>You want (some) groceries</i>
Il leur faut des épices	<i>They want (some) spices</i>

* Or—Il faut à cet écolier une plume

and so with other *Tenses* —

Il me fallait (fallut) bien de l'argent	<i>I wanted much money</i>
Il me faudra beaucoup de patience	<i>I shall want much patience</i>
Il me faudrait trois exemplaires	<i>I should want three copies</i>
Il m'aurait fallu plus de lait	<i>I should have wanted more milk.</i>
Crois-tu qu'il me faille un passeport ?	<i>Do you think I want a passport ?</i>
Il ne croyait pas qu'il me fallût un guide	<i>He did not think I wanted a guide</i>

INTERROGATIVE AND NEGATIVE

Me faut il tant de bagage ?	<i>Do I want so much luggage ?</i>
Il ne vous faut guère qu'une valise	<i>You want hardly anything but a portmanteau</i>
Combien lui faut-il d'argent ?	<i>How much money does he want ?</i>
Combien vous faut il de tapis ?	<i>How many carpets do you want ?</i>

DRILL. Conjugate in all persons singular and plural—

(1) <i>il me faut</i>	with <i>Masc Nouns sing</i>	} used for Object
(2) <i>il m'a fallu</i>	" <i>Fem Nouns sing</i>	
(3) <i>il me faudra</i>	" <i>M and F Nouns plur</i>	
(4) <i>il m'aurait fallu</i>	" { a Noun Object qualified by an <i>Adv</i> of quantity See § 12, p 46	
(5) <i>Combien me faut il de ?</i>	" any Noun Object.	
(6) <i>Cela me va t il ?</i>	Does that suit me ?	

Caution —In using *Personal Pronouns* as *Objects*, distinguish carefully between—

(a) PERSONAL		(b) REFLEXIVE	
(1) Direct Object (Accusative)	(2) Indirect Object (Dative)	Direct and Indirect Object (Accusative and Dative)	
On me voit	Il me faut	Je me lave (procure,	
On te voit	Il te faut	Tu te laves [etc.]	
On le (la) voit	Il lui faut	Il (elle) se lave	
On nous voit	Il nous faut	Nous nous lavons	
On vous voit	Il vous faut	Vous vous lavez	
On les voit	Il leur faut	Ils se lavent	

It will be seen that for the *first* and *second* person sing and plur, the forms are the same throughout, but not for the *third*

B 1 He wants some bread, cheese, butter, beer, and radishes
 2 They want milk and water in order to quench their thirst
 3 Do you want any gloves?—Yes, we want white kid gloves
 4 What do you (*sing*) want?—I want a Greek grammar 5
 Why do you want so many books?—To prepare for my examination
 6 How much cloth shall you want?—We shall want at least ten yards
 7 How many horses would they have wanted for their expedition?
 8 Do you think that he wants more money?—I do
 9 What does this idler want?—Stirrup leather
 10 That is exactly what you want too
 11 Why does he bear me a grudge?—He! why, he wishes you well

- | | |
|--|---|
| A. 1 <i>Faut-il s'en aller ?</i> | Non, <i>il faut</i> rester |
| 2 <i>Faut-il nous dépêcher ?</i>
Or— <i>Faut-il</i> que nous nous
dépêchions ? | Mais oui, puisqu' <i>il</i> vous <i>fau-</i>
<i>drant</i> être à votre destination à
midi |
| 3 <i>Faudrait-il</i> que je me tienne
prêt ? | Je crois que oui, <i>il</i> va <i>falloir</i>
dégainer |
| 4 J'ai égaré mon dictionnaire
de poche, que <i>faut-il</i> faire ? | <i>Il faut</i> vous en passer, ou en
acheter un autre |
| 5 Que <i>faut-il</i> avant tout pour
enseigner ? | <i>Il faut</i> la patience d'un ange |
| 6 <i>Faut-il</i> que Charles et moi,
nous recommencions ce thème ? | Cela va sans dire, puisque
vous ne l'avez pas fait <i>comme il</i>
<i>faut</i> |
| 7 <i>Faut-il</i> que je m'en aille ? | Oui, allez-vous-en (va-t'-en),
et cela tout de suite |
| 8 Pensez-vous qu'il <i>faille</i> †
croire tout ce qu'il dit ? | Quant à moi, je sais ce qu'en
vaut l'aune |
| 9 <i>Faut-il</i> que cette femme
sache la vérité ? | <i>Faut-il</i> que vous demandiez
une telle question ? |

† Remember that the pronunciation of *faille* is = *fah* ye (cf *aille*, p. 123, A 3)

(b) *Falloir*, with a *Verb-Complement* in the *Infinitive* (see Lesson 12, II), provided the *logical Subject* is a *Personal Pronoun* —

- | | |
|---------------------------------------|--|
| Il me faut commencer à midi * | <i>I must</i> begin at twelve o'clock |
| Il te faut revenir tout de suite | <i>Thou must</i> return immediately |
| Il lui faut rester jusqu'au soir | <i>He must</i> stay until evening |
| Il lui faut tricoter une paire de bas | <i>She must</i> knit a pair of stockings |
| Il nous faut vaincre ou mourir ! | <i>We must</i> conquer or die ! |
| Il vous faut renoncer à ce projet | <i>You must</i> renounce this project |
| Il leur faut corriger leurs thèmes | <i>They must</i> correct their exercises |

* Or also *without me, te, etc*, when it is plain from the context *who must*, or when used in a *general sense* —

- | | |
|---------------------------------------|---|
| Il faut payer | One <i>must</i> pay |
| Il faudra voir cela | That remains yet to be seen |
| Il faut être patient dans l'adversité | One <i>must</i> be patient in adversity |

Obs —If the *real Subject* is a *Noun*, the *Subjunctive* with *que must* be used instead of the *Infinitive*, see (c)

(c) Falloir, with *que* and a *Verb-Complement* in the *Subjunctive*—

(1) *the only correct construction*—if the *real Subject* is a *Noun*,

(2) *optional*—if the *Subject* is a *Personal Pronoun* —

(1) Il faut que Paul sache la vérité Paul must know the truth

Il fallait que Paul sût la vérité It was necessary that Paul should-know the truth

(2) Il faut que je revienne demain I must come back to-morrow

Il faudra que je revienne, I shall-have to come back

or, Il me faut (faudra) revenir

Il faut (faudra) que tu ailles You must go to the seaside

(il te faut aller) aux bords de mer

Il faut (faudra) qu'il s'en aille He must (will have to) go away

Il faut (faudra) que Berthe se hâte Bertha must (will have to) hasten

Il a fallu (faudra) que nous restions We have been (shall be) obliged to stay

Il fallut que je revinsse sur mes pas I had to retrace my steps

Il aurait fallu que tu y allasses It would have been necessary for you to go there.

DRILL (1) Put the sentences in (b) in the *Pres Perf* and *Future Pres* (the *Infinitive* must be left unchanged), (2) Conjugate in all persons singular and plural the sentences 1, 4, and 7 of (b) in their respective tenses and moods, (3) *Complement*—Il faut que Louis successively by the *Pres Subj* of all irregular Verbs which have occurred so far.

B 1 One must not believe² everything¹ 2 One must work in order to acquire knowledge (*partitive plur*) 3 They will have to undertake this journey, whether they like or not 4 You must not always talk, you must listen¹ 5 They would have been obliged to go away, if it had rained 6 We must always speak the truth 7 They must be very tired after this long journey 8 Must not this man know the truth?—Of course 9 One must strike the iron while it is hot 10 Will it be necessary for us to wait in the waiting-room? 11 They have been obliged (compelled) to stay till midnight 12 He is a gentleman, she is very ladylike 13 When one gives alms, the left hand must not know what the right hand is doing¹

Apprenez les Verbes *valoir*, *voir*, pp 32-35

- | | |
|---|--|
| A 1 Combien <i>vaut</i> cette étoffe ? | Quatre francs le mètre |
| 2 Quel est l'équivalent d'un mètre ? | Un mètre <i>équivalent</i> à 39 pouces, mesure anglaise |
| 3 A combien reviendrait donc le <i>yard</i> de cette étoffe ? | A environ trois schellings, qui <i>équivalent</i> à fcs 3 75 |
| 4 Combien <i>vaut</i> une livre sterling ? | Une livre sterling <i>vaut</i> vingt-cinq francs |
| 5 Pourquoi lui en voulez-vous ? | Il m'a desservi, mais je le lui <i>revaudrai</i> |
| 6 N'allez-vous pas <i>faire valoir</i> ce champ ? | Non, le jeu ne <i>vaudrait</i> pas la chandelle |
| 7 Ne <i>vaut-il</i> pas <i>mieux</i> se taire que de parler à tort et à travers ? | Si, car la langue d'un muet <i>vaut mieux</i> que celle d'un sot |
| 8 Quand nous <i>reverrons-nous</i> ? | J'espère que nous nous <i>reverrons</i> bientôt Au <i>revoir</i> ! |
| 9 Avez-vous jamais rien <i>vu</i> de plus beau ? | Non, je ne me souviens pas d' <i>avoir</i> jamais rien <i>vu</i> de pareil |

Expressions Idiomatiques

- | | |
|---|---|
| Il <i>vaut mieux</i> agir que de parler * | <i>It is better to act than to speak</i> |
| Le jeu ne vaut pas la chandelle | <i>The game is not worth the candle</i> |
| Il ne vaut pas la peine qu'on lui réponde | <i>It is not worth while (the trouble) replying to him (or, to her)</i> |
| Cela vaut bien la peine d'y penser | <i>It is well worth considering</i> |
| Rien qui vaille | <i>Worth nothing Not worth anything</i> |
| Aller voir quelqu'un | <i>To go and see, to call upon someone</i> |
| Ils ne se voient pas | <i>They do not keep company</i> |
| C'est ce qu'il faudra voir | <i>That remains to be seen</i> |
| Vois-tu ! Voyez-vous ! Voyons ! | <i>Look you ! Mind you ! Let us see !</i> |

* *que, than, after il vaut mieux takes the Infinitive with de*

DRILL Put the first idiom in all tenses of the Indicative (3d pers only) In Comp Tenses *mieux* is placed between the Auxil and Part Past

- | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|---------------------------------------|---|--------------------|---|----------------------------------|---|
| B 1 It is better to wait for a few minutes | 2 It would be better to go by the first train than to wait | 3 It would have been better to go back immediately | 4 Formerly (the) tea was worth more than now | 5 It will not be worth the trouble to come back | 6 Do you think this house is worth fifty pounds ? —I don't | 7 Probably we shall not see him again | 8 I should just (bien) like to see that | 9 Come, make haste | 10 Have you ever seen such a sight ? — <i>It is worth seeing</i> (= <i>this is a thing to see</i>) | 11 Those books are worth nothing | 12 It is not just that favour should prevail over merit |
|--|--|--|--|---|--|---------------------------------------|---|--------------------|---|----------------------------------|---|

Apprenez les Verbes *s'asseoir*, *déchoir*, etc, pp 34, 35

- | | | |
|-----|---|---|
| A 1 | <i>Asseyez-vous</i> auprès de moi, vous devez être fatigué ? | Je m' <i>assiérai</i> volontiers, j'ai couru à perte d'haleine |
| 2 | Où donc vous <i>êtes</i> - vous <i>assises</i> , mesdemoiselles ? | Nous nous <i>sommes assises</i> sur le gazon |
| 3 | Vous avez tort, il ne faut pas <i>vous asseoir</i> sur le gazon par ce temps humide | Eh bien, nous <i>nous assiérons</i> sur ce banc, à l'ombre de ce grand chêne |
| 4 | Il ne vous <i>sied</i> pas de contrarier vos parents ! | Il vous <i>sied</i> bien de vouloir réformer les autres ! |
| 5 | Le verbe <i>s'asseoir</i> ne s'emploie-t-il jamais sans le pronom réfléchi ? | Si, par exemple " <i>Asseyez cet enfant</i> " " <i>Les Romains assurent un camp</i> " |
| 6 | Où voulez-vous que nous <i>assieyons</i> ce malade ? | Où vous voudrez, sur le canapé ou sur (dans) le fauteuil |
| 7 | <i>Pourvoirez-vous</i> à ses besoins ? | J'y ai déjà <i>pourvu</i> |

DRILL Conjugate (1) the 2d sentence in A in all persons sing and pl of Past Indef, (2) the 1st sentence in all persons sing and pl of Pres Indic and Fut Pres

- B 1 They sat down by the road-side 2 [On] the eve of a battle the Romans used to pitch a camp 3 The king was seated on his throne 4 The foundations of this edifice are laid on the rock 5 Where have these children sat down ?—They have not sat down yet, they will sit down upon the turf 6 Sit down on this chair, my dear child, and keep quiet ! 7 Let us sit down in the shade of this large elm 8 Take a seat and make yourself at home ! 9 We provided (Pret) *for* (=to) his wants 10 Is this bill of exchange mature ?—No, it will be mature on the 30th instant 11 Do you think that the game is worth the candle ?—I don't

Apprenez les Verbes en -indre, pp 36, 37

- A 1 Qu'avez - vous à rire Je ris parce que vous avez
comme ça à gorge déployée ? dit le feu est-il sorti ?
2 Eh bien, cela ne veut-il pas Vous n'y êtes pas Dites —
dire *Is the fire out ?* Le feu est-il éteint ?
3 Ne craignez-vous pas d'ar- Allez toujours, je vous re-
river trop tard ? joindrai dans cinq minutes
4 Craignez-vous qu'il ne vienne Oui, je crains qu'il ne vienne
trop tard ? pas assez tôt
5 Tu ne craignais pas qu'il Au contraire, je craignais
vint, n'est-ce pas ? qu'il ne *vint* pas
6 De qui vous plaignez-vous ? Je me plains de mon bottier,
qui fait toujours mes bottes trop justes
7 De quoi se plaint-il donc ? Il se plaint de votre manque
de procédés envers lui
8 Que voulez - vous que je À coup sûr, vous n'avez rien
craigne ? à craindre, si votre conscience est tranquille
9 Pourquoi Brutus feignit-il Afin que la vengeance du
d'être imbécile ? roi ne l'atteignît pas
10 Le feu est-il éteint ? Oui, le feu étant éteint, je suis sorti

Construction de craindre —

(a) with *que* and the *Subjunct*, if the *Subject* of the *second Verb* is not the same as the *Subject* of *craindre* (see Lesson 21, a) —

Je crains qu'il ne vienne *I fear he is coming (he will come)*
Je crains qu'il ne vienne pas *I fear he is not coming*
Je ne crains pas qu'il vienne *I do not fear he will come*

(b) with *de* and the *Infinitive* (without *ne*), if both *Verbs* have the same *Subject* (see Lesson 21, a) —

Je crains fort de l'irriter *I much fear to irritate him*

DRILL Put the sentences in (a) in all persons of the *Imperf*

B 1 We fear the fire is out 2 Is Mr James in?—I am
afraid he is out 3 He was afraid of coming 4 Shall you
join us? 5 We pity these poor orphans 6 The masters
complain of the boys who infringe the rules 7 How do you
render the English proverb, "A burnt child dreads the fire"?—
[A] scalded cat fears (the) cold water 8 The day begins to
break 9 He pretends to be ill 10 I suppose he is afraid of
going to school 11 That spendthrift will not be able to make
both ends meet 12 By-the-bye, which is the easiest way of
making both ends meet? 13 *It (=ce)* is to light the candle
at both ends (=by the two ends) 14 What do you complain of?

Apprenez les Verbes en -uire, écrire, pp 36, 37

- A 1 Que traduisez-vous là ? Nous traduisons cette page de Virgile en anglais
- 2 Je crains que vous ne traduisez trop littéralement C'est qu'on nous a dit de traduire ainsi
- 3 Est-ce qu'il s'est bien conduit ? Il s'est conduit on ne pourrait plus mal
- 4 Il se nuira dans l'esprit de ses supérieurs Oui, il lui en nuira
- 5 Ne se sert-on pas en français du verbe cuire dans la signification de *to bake*, *to burn* ? Oui, on dit, par exemple, "des pommes cuites," "cuire de la brique (de la chaux)"
- 6 Comment se construisent les verbes réfléchis ? Ils se construisent tous⁺ avec le verbe être * (sounded.)
- 7 Comment expliquez-vous l'emploi de *ne* après les verbes et les conjonctions qui expriment la crainte ? C'est un latinisme facile à expliquer Craindre une chose, c'est espérer qu'elle n'arrive pas

Expressions Idiomatiques

- | | |
|-----------------------------------|--|
| Tout ce qui reluit n'est pas or | <i>All is not gold that glitters</i> |
| Cuire du pain Cuire un œuf | <i>To bake bread To boil an egg</i> |
| Il (<i>impers</i>) lui en cuira | <i>He (she) will rue it (smart for it)</i> |
| Les yeux me cuisent | <i>My eyes smart</i> |
| Comment écrit-on ce mot ? | <i>How do you spell this word ?</i> |
| Présenter quelqu'un à | <i>To introduce some one to</i> |

DRILL Conjugate (1) the answer to the 1st question in A. in all persons of Pres and Pret, (2) Il craint que je ne me conduise mal, Il craignait que je ne me conduisasse mal, in all persons, singular and plural, (3) Put *Il m'en cuira* and *les yeux me cuisent*, in all persons of their respective tenses

- B 1 Is there a good translation of Plutarch in French ?—Yes, Amyot (has) translated Plutarch *in* (=of) a superior² manner¹ 2 Have you boiled the eggs, Ann ?—No, sir 3 Why not ?—Because the water is not boiling yet 4 Do you like the meat overdone or underdone ? 5 Who destroyed the fortress of Sebastopol ?—The allied armies of the French, English, and Italians reduced it to (=en) dust 6 I thought I was instructing you (Lesson 17, b, 3), but it is you who instruct me 7 Who wrote *Paradise Lost* ?—*Paradise Lost* was written by Milton 8 Are the pears well baked ? 9 A star which was shining in the east led their way (march) 10 His faults do him more harm than all his enemies 11 Have these boys behaved well ? 12 No, they have behaved very disorderly, they shall rue it 13 They are afraid we shall not come.

Apprenez les Verbes *traire*, *vaincre*, *suivre*, pp 38, 39

- | | |
|---|--|
| <p>A 1 Il vous faut mettre à profit la lecture de cet excellent auteur !</p> <p>2 Qui m'aime, aime mon chien, et qui m'aime me <i>surve</i> !</p> <p>3 Quelle différence y a-t-il entre <i>conquérir</i>, <i>vaincre</i>, et <i>prendre</i> ?</p> <p>4 Par conséquent il faut dire la <i>conquête</i> d'un pays, la <i>victoire</i> sur l'ennemi, et la <i>prise</i> d'une ville !</p> <p>5 Pourquoi refusez-vous la porte à tout le monde ?</p> <p>6 "Je ne <i>suis</i> pas ce que je <i>suis</i>, car si j'étais ce que je <i>suis</i>, je ne serais pas ce que je <i>suis</i> !"</p> <p>7 C'est un ânier, c'est à dire un homme qui conduit des ânes</p> | <p>J'en <i>extrais</i> tous les passages qui me frappent le plus</p> <p>Allez toujours devant, je vous <i>suis</i></p> <p>On dit "<i>conquérir</i> un pays," "<i>vaincre</i> un ennemi," et "<i>prendre</i> une ville"</p> <p>Oui, monsieur, et il faut dire le <i>conquérant</i> de la Perse, le <i>vainqueur</i> des Perses (ou, Persans)</p> <p>Afin qu'on ne puisse me <i>distraindre</i> de mes études</p> <p>Devinez et traduisez ! — Fort bien ! mais encore faudrait-il savoir qui est censé dire cela !</p> <p>A la bonne heure ! J'y <i>suis</i> !</p> |
|---|--|

DRILL Conjugate in all persons of the Present Indicative (1) the Answer to A 1, (2) the Present and Imperfect of *Je ne suis pas ce que je suis*, in the sense explained in A 7

B 1 Night follows day 2 What am I to do?—Extract the square root of 144 3 Who conquered the Romans at the lake Trasimenus?—I don't know. 4 Who conquered the Cape of Good Hope?—The English conquered it in 1795, and again in 1806 5 The Italian robbers pursued the English travellers, but they did not overtake them 6 Have you overcome all difficulties? 7 The Swiss cowherds used to milk their cows twice a (par) day 8 Let us conquer or die! 9 No, no, for "He that fights and runs away, may live to fight another day" 10 These heedless boys do not follow the thread of your ideas 11 Have you followed my prescription?—No, for if I had, I should have broken my neck!—What do you mean?—The fact is, dear doctor, I threw it out of the window!

- | | |
|--|---|
| A 1 Dites-moi, s'il vous plaît,
à qui vous écrivez | Je vous le <i>dis</i> , quand
j'aurai fini ma lettre |
| 2 Pourquoi <i>redites</i> -vous tou-
jours la même chose ? | Afin que vous ne l'oubliez
pas, cela va sans <i>dire</i> |
| 3 Que voulez-vous que nous
<i>disions</i> ? | Nous voulons que vous <i>disiez</i>
la vérité |
| 4 Que <i>veut dire</i> l'expression <i>tut</i>
<i>for tat</i> ? | Elle <i>veut dire</i> à bon chat bon
rat, ou à beau jeu, beau retour |
| 5 Si vous écrivez à mademoi-
selle votre sœur, <i>dites-lui</i> bien
des choses de ma part | Je n'y manquerai pas
[<i>dra pour dit</i> |
| 6 Lui avez-vous <i>dit son fait</i> ? | Oui, j'espère qu'il <i>se le tien-</i> |
| 7 Ont-ils <i>ri</i> de ce bon mot ? | Oui, ils en ont <i>ri aux larmes</i> |
| 8 Pourriez-vous m'expliquer ce
que <i>veut dire Rire du bout des dents</i> ? | <i>Rire</i> sans en avoir envie,
ou, <i>rire à contre-cœur</i> |

Dire, rire (pp 38, 39)

Expressions Idiomatiques

- | | |
|---|--|
| Que dit-on ?—On dit que | <i>What do they say ?—It is said that</i> |
| Dire son fait à quelqu'un | <i>To tell a person his own</i> |
| Vouloir dire Que voulez vous dire ? | <i>To mean What do you mean ?</i> |
| Trouver à redire (à dire) à | <i>To find fault with</i> |
| Avoir beau — | <i>To be in vain, to be all very well —</i> |
| Vous avez beau dire | <i>It is in vain for you to talk</i> |
| Dis donc ! Dites donc ! (<i>familiar</i>) | <i>I say !</i> |
| Il va sans dire que | <i>It is a matter of course that</i> |
| Pour ainsi dire | <i>So to say, as it were</i> |
| Dire des injures (des sottises) à qqn | <i>To insult (abuse) some one [twice]</i> |
| Se le tenir pour dit | <i>To take the hint (not to require telling)</i> |
| Dites lui bien des choses de ma part | <i>Remember me to him</i> |
| Il n'y a pas de quoi rire | <i>It is no matter for laughing</i> |
| Eclater de rire, rire aux éclats | <i>To burst out laughing</i> |
| Rira bien qui rira le dernier | <i>Let him laugh who wins</i> |
| Se rire de quelqu'un | <i>To make fun (light) of some one</i> |

DRILL Conjugate in all persons (1) the Pres and Impf Ind of—I say *what* (= *ce que*) I know, (2) I must say what I know, (3) I make light of his threats

- B 1 What do you say ?—I say that *it* (= *cela*) is a matter of course 2 Do not always repeat the same thing 3 You must not repeat it 4 Do not contradict your parents 5 I say, Harry, don't speak ill of him 6 It is said that he has written a poem 7 She does not know *what to* (= *que*) say 8 What do you mean ? 9 What does this proverb mean ? 10 It is in vain for him to say that he is ill, I don't believe it 11 Remember me to them 12 What *would* (= *will*) he have me say ? 13 Have you said it *for fun* (*pour rire*) ?—Of course !

- A 1 Pourquoi ne faites-vous pas attention ? Faites-moi le plaisir de faire attention vous-même
- 2 Ne vaut-il pas mieux faire envie que pitié ?—Cela va sans dire
- 3 Ferez-vous un tour de jardin avec nous ? Je me ferai un grand plaisir de vous accompagner
- 4 Fallait-il que je le fisse ou non ? Non, il ne fallait pas le faire
- 5 Voulez-vous que je leur fasse une visite ? Oui, cela leur fera plaisir de vous revoir
- 6 Ne faites pas tant de façons, je vous en prie Je fais à ma guise, ne vous déplaie ! [souris.]
- 7 Pourquoi le chat fit-il le mort ? Pour faire main basse sur les

(a) Faire (pp 38, 39), used with a Noun-Object —

Les abeilles s'occupent à faire du miel	The bees are busy making honey
Il faut faire son devoir	One must do one's duty
Je vais faire une promenade	I am about to go for a walk
Faire un tour de jardin	To walk round the garden
Ils vont faire des démarches	They are going to take steps
Cela doit lui faire plaisir	That must give him pleasure
Cela a dû lui faire de la peine	That must have given him pain
Veux-tu faire une partie de whist ?	Will you have a game at whist ?
Il vous faut faire attention	You must pay attention
Elle compte vous faire une visite	She intends to pay you a visit
Il ne vous faut pas faire le malade	You must not sham (feign) illness
Il vaut mieux faire envie que pitié !	It is better to excite envy than pity
Pourquoi faire des façons ?	Why stand on ceremonies ?
Faire sa prière	To say one's prayers
Faire main basse sur	To lay violent hands on
Faire une question	To ask a question
Faire voile pour	To set sail for
Se faire soldat (matelot, etc)	To become a soldier (sailor, etc)

DRILL Conjugate in all persons (1) Je fais mon devoir, (2) Il faut que je fasse une visite, (3) Je le ferais, si j'avais le temps

- B 1 Let us take a walk in the garden 2 Do you know who made this discovery ?—I don't 3 To-morrow we shall set sail for America 4 Would you not do better to stay at home ? 5 Now pay attention, I am going to show you how you must do this 6 Have you paid him a visit ?—No, but if you wish me to pay him a visit, I will call on him this afternoon 7 I assure you that [cela] will give him much pleasure 8 Is it true that your brother has become [a] sailor ?—Yes, it grieves me much 9 That news must have given you much pain 10 He plays truant 11 When shall you take any steps on his behalf ? 12 Five times fifteen are seventy-five

- A 1 Avez-vous fait venir le tailleur ? Oui, le voici qui vient, faites-le entrer
 2 Faut-il le faire entrer dans la salle à manger ? Non, faites-le monter dans mon appartement.
 3 Faites-vous grand cas de son amitié ? Il va sans dire que j'en fais grand cas
 4 Vous a-t-on fait bon accueil ? Oui, on nous a fait voir toutes les curiosités
 5 Lui a-t-on fait tort ? Non, au contraire, on a fait des démarches en sa faveur
 6 Leur avez-vous fait part de la bonne nouvelle ? Non, mais nous la leur ferons tenir cet après-midi
 7 Vous êtes-vous fait mal en tombant ? Oui, je me suis donné une entorse au pied

(b) Faire, with a Noun or Infinitive, used to form Verbal Phrases —

faire bon accueil (à),	to welcome	faire part à de	to acquaint with
faire cas de,	to value	faire semblant de	to feign,
faire feu sur	to fire at		to do as if
faire mal (à),	to hurt	faire signe (à),	to beckon
faire peur (à),	to frighten	faire tort (à),	to wrong
faire plaisir (à),	to gladden	faire sa toilette,	to dress

faire aller,	to set in motion	faire paraître,	to evince, to show
faire bouillir (p 27)	to boil (trans)	faire tenir,	to transmit, to hand
faire dire,	to send word	faire valoir,	to make the most of
faire entrer,	to show in	faire venir,	to send for
faire monter,	to show upstairs	faire voir,	to show
faire mourir,	to put to death	faire savoir,	to let know
faire naître,	to give rise to	faire faire, to cause, etc	(see Ex 52)

DRILL Conjugate in all persons (1) Je ferai venir mon médecin (2) Il faudrait que je fisse voir mon passeport (3) Il fallut que je le fisse entrer

B 1 You hurt me 2 Show them upstairs 3 Have you sent for the dentist? 4 We have acquainted him with the circumstances 5 Let me know when you are ready 6 Show me your pictures 7 What are they doing? 8 These men do me wrong 9 The English soldiers fired at the enemies 10 Let us go for a walk 11 The quarrel between the Corsican chiefs gave rise to an irreconcilable hatred between the two families 12 Don't frighten that poor child! 13 What are you doing, John?—Nothing 14 And what are you doing, James?—Helping (= I help) John 15 Make the most of your talent!

- | | |
|--|--|
| A 1 Où faites-vous faire vos habits ? | Je les fais faire à Paris, autrefois je les faisais venir de Londres |
| 2 Je voudrais me faire faire une paire de bottes | Eh bien ! faites venir le maître bottier |
| 3 Chez quel relieur avez-vous fait relier ces volumes in-quarto (u pronounced) ? | Je les ai fait relier chez Rivière, je fais relier tous mes livres en maroquin |
| 4 Pourquoi avez-vous fait venir le tailleur ? | Pour me faire prendre la mesure |
| 5 Où vous êtes-vous fait couper les cheveux ? | Chez le coiffeur au coin de la rue |

(c) *Faire, to order, to cause, to have, to get, etc., with an Infinitive-Complement —*

(1) corresponding to English *Active Infinitive —*

Je le fais travailler	I make him work
Vous me faites rire	You make me laugh
Il le fit sortir	He ordered (caused) him to go out

(2) corresponding to the English *Partic. Pers., or Passive Infinit —*

Je fais raccommoder mes souliers	I get (have) my shoes mended
Il a fait relier ses livres	He has had his books bound
Ils ont fait repasser leur linge	They have had their linen ironed
Se faire payer (punir, etc.)	To get one's self paid (punished)
Se faire comprendre	To make one's self understood
Il s'est laissé tromper	He has allowed himself to be deceived

Caution.—In French the *Infinitive* after *faire, laisser*, is *never* used in the *Passive* as in English Compare the examples above (2)

DRILL Conjugate in all persons (1) Je me fais faire un habit, (2) Je me suis fait punir, (3) Il importe que je me fasse inscrire

B 1 I shall make you do it 2 I shall get my watch mended 3 Who has ordered you to come here?—It is the master who has ordered me to come here 4 Can you make yourself understood in Paris?—Yes, I have thoroughly mastered Macmillan's *French Course* 5 And can you manage to express yourself correctly?—Yes, I always use the *active Infinitive* after *faire* 6 Where do you get your linen washed? 7 I get it washed at home 8 Get these letters posted. 9 I have had my hair cut 10 You will get yourself punished, if you do not work more assiduously, you lazybones !

- | | |
|---|--|
| A 1 Vous ne faites que vous amuser ! | Eh bien ! qu'est-ce que cela vous fait ? |
| 2 Comment se fait-il que vous soyez si triste ? | J'ai fait de grandes pertes à la Bourse |
| 3 Cela fait-il votre affaire ? | Oui, cela m'arrange |
| 4 S'est-il fait à ce genre de vie ? | Je crois qu'il finira par s'y faire |
| 5 Fait-il cher vivre à Londres ? | Pas plus cher qu'à Paris |
| 6 Ne ferait-il pas mieux de se taire ? | Qu'il en fasse à sa tête ! Cela le regarde |

(d) Faire Expressions Idiomatiques

{ Ne faire que chanter	To do nothing but sing
{ Ne faire que de sortir	To have but just gone out
Comment se fait-il que	How is it that ?
Se faire à une chose	To get accustomed to a thing
N'avoir que faire d'une chose	To have no occasion for a thing
Faire l'affaire —	To suit, to meet the want —
Cela ne fait pas mon affaire	That won't do for me
Vous feriez mieux de rester ici	You had better stay here
Faire bien ses affaires	To get on well
En faire à sa tête	To have one's way
Cela ne fait rien	That does not matter (signify)
Qu'est-ce que cela me [Dat] fait ?	What is that to me ?
Il fait* cher vivre ici	It is expensive to live here

* For il fait, used in matters concerning temperature, see Impers Verbs, p 22

DRILL Conjugate in all tenses (1) Je ne fais que m'amuser, (2) Je ne faisais que de m'embarquer, (3) Croyez vous que je m'y fasse ?

B 1 I shall never get accustomed to that style of living
 2 We have no occasion for your old books 3 How is it that you get up so late ? 4 What is that to him ? 5 I have but just heard that he has become a sailor 6 That won't do for them 7 He could not make himself understood 8 Let me know what they are doing 9 They had better not go there 10 Why have you suffered yourself to be cheated ? 11 You must have your linen ironed 12 I will send for the laundress this evening 13 There are people who do nothing but eat, drink, and sleep ! 14 That would not do for you, would it ? 15 Is it not very expensive to live in hotels ? 16 Have your way 17 Let us have a game at chess !

Apprenez le Verbe *mettre*, pp 38, 39

- | | | |
|-----|---|--|
| A 1 | Lui avez-vous remis ma lettre ? | Je lui ai remis votre lettre ce matin à huit heures |
| 2 | Il vous faut <i>mettre à profit</i> la lecture de cet excellent auteur | J'en extrais tous les passages qui me frappent le plus |
| 3 | Quand vous <i>mettrez</i> -vous enfin à faire vos devoirs, farnéant que vous êtes ? | Ne vous mettez pas en colère, je m'y mettrai dès que j'aurai donné à manger à mes lapins |
| 4 | Mets ton chapeau et suis-moi ! | Je te suivrai, si bon me semble |
| 5 | Monsieur, le dîner est servi ! | Eh bien, mettons-nous à table |
| 6 | Qu'est-ce qu'il s'est mis en tête ? | Il s'est mis en tête de me suivre |
| 7 | Combien de temps avez-vous mis à venir ici ? | J'ai mis un jour entier à venir ici. |

Expressions Idiomatiques

mettre à profit, <i>to turn to account</i>	mettre le feu à, <i>to set fire to</i> {spirits
mettre à la voile, <i>to set sail</i>	mettre en train, <i>to set on, to put in</i>
mettre au jour, <i>to bring forth</i>	mettre par écrit, <i>to write down</i>
Mettre Se mettre	<i>To put on To dress</i>
Se mettre à	<i>To begin to, to set to</i>
S'y mettre	<i>To set about it</i>
Se mettre en colère (=se fâcher)	<i>To get angry</i>
Se mettre au lit (=se coucher)	<i>To go to bed</i>
Se mettre à table	<i>To sit down to table</i>
Se mettre en tête	<i>To take it into one's head</i>
Mettre de l'eau dans son vin [fig]	<i>To lower one's tone</i>
Mettre du temps à faire quelque chose	<i>To be a long time doing a thing</i>
Le temps se met au beau (à la pluie)	<i>The weather is becoming fair (rainy)</i>

DRILL Put in all persons (1) Je me mets à mon ouvrage ; (2) Je me mis en tête, (3) Avant que je me mette en train

B 1 Now let us begin to work 2 He got angry 3 I wish you to turn your time to account 4 Have you put on your new coat?—Yes, I put it on last Sunday 5 They have promised to write it down 6 The enemies set fire to the cottages 7 Our opponents lowered their tone 8 You ought to have had your boots cleaned 9 She dresses very well 10 They set sail for Egypt 11 Charles XII, king of Sweden, had taken it into his head to conquer Russia 12 They sat down to table

Apprenez les Verbes prendre et battre, pp 38, 39

- | | |
|--|--|
| A 1 Apprenez-vous à dessiner ? | Oui, il y a dix-huit mois que je <i>prends</i> des leçons de dessin |
| 2 Vous a-t-on pris votre montre ? | Non, mais on m'a <i>pris</i> mon porte-monnaie |
| 3 Cet homme voudrait m'emprunter mille francs, qu'en dites-vous ? | <i>Prenez garde</i> de vous y fier, un beau matin il <i>prendra</i> la clef des champs |
| 4 Prendrez-vous fait et cause pour nous ? | <i>Mal nous en prendrait</i> de prendre votre parti, quand vous avez tort |
| 5 Quand passerez-vous chez lui ? | J' <i>irai</i> le <i>prendre</i> à midi et demi |
| 6 Se peut-il que vous <i>prenez plaisir</i> à tourmenter ce pauvre petit chien ? | <i>Apprenez</i> à vous mêler de vos affaires, s'il vous plaît ! |
| 7 Allez à la fourmi, paresseux que vous êtes !—Moi ? | Oui, vous ! Considérez sa conduite, et <i>apprenez</i> à devenir sage ! |
| 8 <i>Prenez garde</i> à vous ! | Je me tiendrai sur r |

Expressions Idiomatiques

Prendre la parole	<i>To begin to speak</i>
Prendre son parti (de)	<i>To make up one's mind</i>
Prendre garde à	<i>To take care, to mind</i>
Prendre garde de (<i>with Infinit</i>)	<i>To take care (to mind) not to —</i>
Prenez garde de tomber	<i>Mind you don't fall</i>
N'avoir garde de (<i>with Infinit</i>)	<i>To take good care not to , to be very far from</i>
Prendre l'occasion aux cheveux	<i>To take time by the forelock</i>
S'y prendre —	<i>To set about it</i>
Il s'y prend bien (mal)	<i>He sets about it in the right (wrong) way</i>
S'en prendre à —	<i>To lay the blame on —</i>
Je m'en prendrai à vous	<i>I shall make you responsible for it</i>
Bien (mal) lui (en) prendra de	<i>It will be lucky (unlucky) for him</i>
Il lui en prendra mal de	<i>It will betide him to &c.</i>

Obs—Apprendre means both to learn and to teach —

Il apprend à dessiner
Je lui apprendrai à vivre

He learns drawing
I will teach him manners

Caution — Verbs which express *taking, borrowing, asking from*, etc., govern the same case as Verbs of *giving*, i.e. the name of the *thing given* or *taken* becomes the *Direct Object*, and the name of the *Person to whom it is given*, or *from whom it is taken*, becomes the *Indirect Object* —

On <i>lui</i> prit (vola) son argent	<i>They took his money from-him</i>
On <i>leur</i> ôta la vie	<i>Their life was taken from-them</i>
On <i>lui</i> a demandé une question	<i>They asked him a question</i>
Il emprunta cent francs à son ami	<i>He borrowed a hundred francs of his friend</i>
Mon chien <i>m'</i> échappa	<i>My dog escaped from-me</i>

DRILL Conjugate in all persons (1) Je m'en prends à elle, (2) Je pris mon parti, (3) Je me suis mis à rire, (4) Croit elle que je prenne garde?

B 1 Do they learn German?—They have already learned it 2 He wanted to borrow my knife, but I took good care not to lend it to him 3 They will lay the blame on us 4 Do you understand *what* (= *ce que*) he means? 5 When did the English take the fortress of Badajoz?—I don't remember exactly what year 6 You will have to take the steamboat at Calais 7 Mind you don't offend him 8 He does not set about it properly 9 Have they made up their mind to learn the poem by heart? 10 The enemy surprised us in the midst of the night 11 These boys do nothing but fight 12 Have our soldiers fought well?—Yes, they fought like lions 13 Verses (p 45, a) are more easily learned (= *reflex verb*) than prose

C 1 Prince Eugene of Savoy said of the French generals "If Villeroi is sent against me, I shall beat him, if it is Catinat, I shall be beaten, if it is Vendôme, we shall see" 2 We shall take our measures, so that we shall not be surprised 3 I take the liberty to tell you that you have taken a resolution of which you will repent. 4 Agesilas was asked what he would wish one should teach ^{children} children?—I wish, said he, one would teach them what they will have to do *when they are* (= *being*) men

Apprenez les Verbes en -aître, -ôître, pp 40, 41

- A. 1 Connais-tu ce monsieur ? Je le *connais* de vue, mais je ne *sais* pas son nom
- 2 Votre ami *connaît-il* beaucoup de monde ici ? Je ne saurais vous le dire [avoir connu]
- 3 Ne me *reconnaissez-vous* pas ? Mais oui, il me semble vous
- 4 Quand est-ce que les jours commencent à *croître* ? Ils *croissent* au printemps, et *décroissent* en automne
- 5 Savez-vous si ce maquignon *se connaît* en chevaux ? Je ne le *sais* que trop bien.
- 6 La maxime *Connais-tor toi-même* n'est-elle pas une des plus belles de la philosophie ancienne ? Oui, car ceux qui *se connaissent* savent ce qui leur est utile
- 7 Connais-tu cette sonate de Mozart ? Oui, je *la connais*, mais je ne *sais* pas la jouer
- 8 Comment Robinson Crusoe *connut-il* que son île était habitée ? En voyant des pas d'hommes sur le sable du rivage

Expressions Idiomatiques

- Se connaître en (s'y connaître) *To be a good judge of*
 Faire connaître *To make known, to introduce*
 Connaître à fond — Connu *To know thoroughly — That is an old dodge!*
 A ce qu'il me paraît *From what I can see*
 Mauvaise herbe croît toujours *All weeds grow apace*

DRILL Conjugate in all persons (1) Je me connais en chevaux, (2) Je suis né en France (3) Je connus mon ami à sa démarche

- B 1 Do you know Gray's Elegy? I know it well 2 Do you know it by heart?—Not quite, although I have read it several times 3 Do you know this naughty boy?—We only know him by name 4 Do you know whether his father is at home?—He is not at home 5 He is born [a] Frenchman 6 Did you recognise him?—I should recognise him out of a (=among) thousand 7 The Danube takes its rise in the Black Forest and empties itself into the Black Sea. 8 In autumn the days decrease in proportion as the nights increase 9 When was he born?—He was born (*Preterite active*) on the 27th of October 1831 10 Your brother seems [to be] in very good humour—Yes, he has a son (a son is born to him) 11 The cows are grazing in the meadows 12 Can you box?—No, in France we hardly know that fine sport.

Apprenez le Verbe croire, pp 40, 41

A 1 *Croyez-vous cette vieille dame ?*

~~2~~ *Vous en a-t-elle fait accroire ?*

3 *Croyez-vous pouvoir venir aujourd'hui ?*

4 *Lui croyez-vous des talents ?*

5 *Qui aurait jamais cru cela ?*

6 *Pourquoi confondez-vous toujours ~~cru~~ avec *cru* ?*

Autrefois je *croyais* tout ce qu'elle racontait.

Oui, elle voudrait me *faire croire* aux revenants

Non, je *crois* *devoir* vous avertir de ne pas m'attendre.

Oui, je *crois* qu'il en a

Pas moi, les bras m'en tombent !

Parce qu'il n'y a que la différence d'un accent circonflexe

Emplois du Verbe croire —

Croire quelque chose (quelqu'un)

Croire à quelque chose

Croire à quelqu'un

(Croire en Dieu)

{ Je crois que oui (que si)

{ Je crois que non

To believe something (some one)

To believe (to put one's trust) in something

To believe in the existence (skill, etc) of some one

I think so

I do not think so (I think not)

Croire suivi de l'Infinitif —

Je crois devoir vous informer

I think I ought (I think it my duty) to inform you

Je croyais vous avoir averti

I thought I had warned you

Constructions Elliptiques —

Je le crois honnête homme

I believe him to be an honest man

Je lui crois des moyens

(Possess Dative)

{ *I believe him to have* } talents
{ *I give him credit for* }

DRILL Conjugate in all persons (1) Je crois l'avoir vu, (2) Je le crus sur parole, (3) Faut-il que je le croie

B 1 Do you, then, believe this story?—As for me, I don't believe it 2 I have believed him once, but I shall not believe him again 3 Did you ever believe in ghosts?—When I was a child, our nurse used to tell us ghost stories 4 But do not fancy that I believed in ghosts 5 He thought he could sing 6 We thought we were doing well 7 Do you think he will come?—We think (it) not 8 I thought I had told you so 9 We believe them to be capable of anything 10 They believe us to have great wealth (*plur*) 11 *We* (p 75, b, 1) enlightened people of the 19th century do not believe in sorcerers

Apprenez les Verbes plaire, taire, lire, boire, conclure, pp 40, 41

- A 1 Vous *plairait-il* de m'accompagner ? Je le veux bien
 2 Mlle votre cousine *se plaît*-elle à Naples ? Non, elle ne *s'y plaît* pas, il y fait trop chaud
 3 Pourquoi donc ne *buvez-vous* pas ? Parce que nous *avons déjà* trop bu
 4 Vous êtes toujours à *lire*, que *lisez-vous* là ? Nous *relisons* les aventures de Robinson Crusoe
 5 Pourquoi ne *s'est-il* pas *tâ* ? Parce qu'il n'avait pas envie de *se taire*, il a la langue bien pendue
 6 *Taisez-vous* donc, je ne sais *Taisez-vous* le premier, si pas ce que je *lis* vous voulez qu'on *se taise*
 7 Quand j'ai de l'eau, je ne *bois* que du vin, Je *bois* de l'eau, quand l'eau manque au moulin !

Expressions Idiomatiques

- Cela lui *plaît* à dire He (she) is pleased to say so
 A Dieu ne *plaise* ! Plût à Dieu ! God forbid ! Would to God !
 Vous *plaisez-vous* dans ce pays ? Do you like this country ?—
 Oui, je m'y *plais* beaucoup I like it very much
 Faites ce qui (bon) vous *plaira* Do what you like ; (Ex 10)
 Plait-il ? What did you say ? What is it, please ?
 Taisez-vous donc, s'il vous *plaît* ! Do be silent, if you please !
 Comme bon vous *semblera* (Ex 10) As you please
 Je suis content (bien aise) que I am pleased* that

* Caution —As a rule, only *transitive Verbs* which take a *Direct Object* can be used in the *Passive Voice* in French, see Ex 25, now *plaire* takes à, & c it takes an *Indir Obj*, and hence we cannot say, as in English—I am pleased, say—Je suis bien aise, etc, nor, He is believed to be, say—On croit qu'il est, or, On le croit

DRILL Conjugate in all persons (1) Je me *plais* ici, (2) Je me *suis plu* à la campagne, (3) Je me *taïs*, (4) Je ne me *suis pas tâ*, (5) Je *lis* (lus) pour m'amuser, (6) Je *bois* pour me rafraîchir

B 1 These books do not please me 2 How do you like the country ?—I like it very well 3 We should be pleased to see you 4 What do you infer from his speech ? 5 What is he reading ?—He is reading the works of Shakspeare 6 When shall you read these French newspapers ?—I should have read them already, if you had been silent 7 What do they (= on) drink in (p 188, 1, b) Germany ?—They drink beer and wine (there) 8 As for us, we drink water 9 Be silent ! 10 I won't be silent, I will do as I please 11 A young man like you ought to be silent 12 They are believed to be rich

Apprenez le Verbe *vivre*, et ceux en *-oudre*, pp 42, 43

- | | |
|---|---|
| A 1 Pour qui <i>cousez-vous</i> ces chemises ? | Nous les <i>cousons</i> pour les pauvres |
| 2 Combien en <i>avez-vous</i> déjà <i>cousues</i> ? | Vingt-quatre, hier nous en <i>cousîmes</i> douze |
| 3 Qu'allez-vous <i>résoudre</i> , mes-sieurs ? | Nous nous <i>résoudrons</i> , si nous le pouvons |
| 4 Le prévenu <i>a-t-il été</i> <i>absous</i> ? | Non, mais sa complice <i>a été</i> <i>absoute</i> à l'unanimité |
| 5 Peut-on <i>dissoudre</i> le sel dans l'eau ? | Oui, l'eau est le <i>dissolvant</i> des sels |
| 6 A-t-il de quoi <i>vivre</i> ? | Oui, il <i>vit</i> de ses rentes |
| 7 Ne faut-il pas bien <i>vivre</i> pour bien mourir ? | Oui, car on meurt d'ordi-naire comme on <i>a vécu</i> |
| 8 Pourquoi fait-il la mine ? | Parce qu'on lui <i>a coupé les vivres</i> |

Expressions Idiomatiques

- | | |
|--|--|
| Ne savoir que <i>résoudre</i> | <i>Not to be able to make up one's mind</i> |
| <i>Vivre</i> au jour la journée | <i>To live from hand to mouth</i> |
| Qui <i>vive</i> ? <i>Vive</i> le roi ! | <i>Who goes there ? Long live the king !</i> |
| Être <i>sui le qui-vive</i> | <i>To be on the alert</i> |
| Savoir <i>vivre</i> , or, Avoir du <i>savoir-vivre</i> | <i>To be well bred</i> |
| On ne sait qui meurt, ni qui <i>vit</i> | <i>Life is uncertain</i> |

Examples illustrating the difference between vivre and demeurer —

- Vivre* quatre-vingts ans Il *vécut* heureux Il *vit* bien Ces oiseaux vivent de grains, etc Les poissons *vivent* dans l'eau
Demeurer (or, *vivre*) à la campagne, à la ville, à la cour Où *de-meurez-vous* ?—Je *demeure* dans telle rue Il *a demeure* trois ans à Madrid

- B 1 He cannot make up his mind 2 They lived from hand to mouth 3 Is it not expensive to live in Paris ? 4 I have made up my mind to go [and] live in France 5 How do you grind your coffee ?—We grind it in a coffee-mill 6 Does sugar dissolve itself in water ?—Yes, else we could not sweeten our tea and (our) coffee 7 I don't think the criminals have been acquitted 8 Did he live happy ? 9 Long live the Queen ! 10 In what century did Columbus live ?—In the fifteenth century, he discovered America in 1492 11 What difference is there between *vivre* and *demeurer* ?—*Vivre* means to live in the sense of *to exist, to subsist, to be alive, to spend one's life*, whilst *demeurer* means *to live* in the sense of *to dwell, to inhabit, to reside*

Apprenez les Verbes Défectifs, pp 42, 43

B 1 Do you like (the) fried fish?—Yes, I do 2 Then I shall order the cook to fry these haddocks 3 The water is gushing from the rock 4 This door does not close well 5 These beautiful roses and tulips will soon blossom 6 The waves of the sea were roaring 7 What [a] noisy demonstration! 8 It begins to dawn 9 We found him lying in the straw 10 We are resolved to conquer or to die!

Soixante et-unième Leçon *Shall, will, should, would*

Caution —Bear in mind—

(1) the peculiarities of English Conjugation —

I shall-go, you will-go, he will go J'irai, tu iras, il ira, etc
I should-go, you would go, etc J'irais, tu irais, etc

(2) the difference between—

(a) a mere Wish (or, *Willingness*) and *Determination* —

I shall go *I will (want to) go* J'irai Je veux aller
I should like to go there Je voudrais bien y aller

(b) *should, would*, in a *Principal Clause*, expressing *Contingency*,
 and *should* in a *Dependent Clause*, as the sign of the *Subjunctive* —

Conditionnel

We should-go, if we had time Nous irions, si n'avions le temps
You would go, if you had time Vous iriez, si v'aviez le temps

Subjonctif

It is necessary { *we should-go there* Il faut { nous y allions
 that { *you should go there* que { vous y alliez, etc

(c) *should*, as used in (b), and *should* in the sense of *ought to* —

You should-go (ought-to go) at once Vous devriez y aller tout de suite
You should-have gone (ought-to-have gone) at once Vous auriez dû y aller de ce pas.

Obs —Will you have wine or beer? Voulez vous du vin, ou de la bière?

B 1 I shall see him to-morrow 2 I want to see that 3 We should like to see that 4 I should see it, if it were not so dark 5 You should see it now 6 It is strange that you should not see it, 7 I am to see him to-morrow 8 Will you have apples or pears?—I will have apples, if you please 9 You would see better, if you used spectacles 10 You will soon see what he wants. 11 Will it be necessary for me to go away?

Récapitulation

I 1 Go away! 2 I shall not go away 3 We should send you a letter, if it were necessary 4 Brutus! art thou asleep? 5 Do not bring the water before it boils 6 My nieces have gone out 7 They have repented of it 8 They ran home 9 Is the duchess dead?—No, but she is dying 10 Have your aunts come at last?—They will come to-morrow 11 Their ill-gotten property will soon be squandered 12 We shall gather the cherries this evening 13 You must keep what you have promised 14 That smells very nice (good) 15 Help yourself to some cherries 16 Help yourself, and Heaven will help you 17 The Egyptian soldiers ran away 18 By whom was America discovered? 19 By whom was Mexico conquered? 20 And by whom were the Carthaginians conquered? 21 Why are all the windows open? 22 I open them every morning

II 1 We are to stay at home 2 Ought he to have done it? 3 How much do you owe him?—I owe nothing 4 You must be tired! 5 You must have been very angry! 6 Can it be that he does not know the good news? 7 Knowing myself, I know that I am not perfect 8 Know ye that I will not consent to it 9 Can you tell me what I am to do? 10 What do you want?—I want some potatoes 11 The pupils must pay attention 12 It would be better to be silent 13 I don't want you to come 14 Sit down! 15 He had just sat down to dinner, when the thunderstorm broke out 16 I shall never see them again

III 1 Did they not behave very badly? 2 The Romans destroyed Carthage 3 Show me the letters that you have written 4 I wrote yesterday to my partner 5 What do you want me to write? 6 Do you like the meat overdone or underdone? 7 What do you say?—I say what I know 8 They are believed to be very extravagant 9 It is in vain for you to repeat that 10 We have but just returned from the country 11 They set great value on your friendship 12 Is your sister

dressing? 13 To-morrow it will be very fine 14 Is it daylight?—No, it is still dark 15 I have had a new coat made 16 He will get himself punished 17. How do you like the sea-side? 18 We did not believe that he was ill 19 I fear it is too late 20 What do you complain of? 21 He was (is) born on the 31st of December 22 What are you doing?—We are doing our duty 23 They learn nothing 24 The measures you have taken are useless 25 The old man has lived a hundred years

Soixante-troisième Leçon Sommaire des Irrégularités de la Conjugaison Française

DRILL Give—

(1) the *Present Partic* of—choisir, partir, répartir, servir, asservir, vêtir, fuir, ouvrir, gésir, fleurir, concevoir, devoir, savoir, échoir, voir, s'asseoir, seoir, craindre, instruire, luire, écrire, traire, vaincre, suffire, dire, maudire, faire, prendre, paraître, paître, croître, naître, croire, plaie, taire, lire, conclure, boire, absoudre, résoudre, moudre, coudre

(2) the *Present Indicative* (and of those marked * the *Present Subjunctive*) of—s'en aller, * s'endormir, se repentir, bouillir, faillir, cucillir, tressaillir, couvrir, souffrir, acquérir, * tenir, * mourir, * courir, apercevoir, devoir, * savoir, * mouvoir, pouvoir, * vouloir, * valoir, * falloir, * s'asseoir, * peindre, * traduire, luire, écrire, * extraire, suivre, vivre, rire, * dire, faire, * mettre, prendre, * connaître, naître, * boire, résoudre, * appeler, céder, appuyer, acheter, se promener, partager, percer, prier, hair

(3) the *Preterite* (1st person sing and plural) and the *Participle Perfect* of—acquérir, venir, mourir, courir, devoir, savoir, mouvoir, pleuvoir, pouvoir, voir, s'asseoir, se plaindre, déduire, nuire, cuire, écrire, rire, dire, faire, mettre, prendre, connaître, croître, croire, naître, se plaie, se taire, lire, boire, résoudre, coudre, vivre

(4) the *Future* of—aller, envoyer, cueillir, acquérir, tenir, mourir, courir, avoir, devoir, savoir, mouvoir, pleuvoir, pouvoir, vouloir, valoir, falloir, déchoir, voir, s'asseoir, seoir, faire, être

(5) the *Present Perfect* (Past Indefinite) of—s'en aller, partir, sortir, courir, se repentir, venir, mourir, acquérir, devoir, savoir, pouvoir, voir, s'asseoir, se taire, naître, se plaindre, prendre, mettre, rire, suivre, croître, coudre, vivre, résoudre, plaie, lire, boire

(6) the *Conditional Perf* of—s'en aller, devoir, pouvoir

(7) the *Imperative* (2d pers sing and plur) of—s'en aller (*negatively*), s'asseoir, savoir, vouloir, dire, prédire, faire

I —Le Substantif déterminé par l'Article défini,
pp 44, 45

- A 1 Quels sont les principaux métaux ? L'or, l'argent, le mercure, le cuivre, le fer, le plomb, l'étain et le zinc
- 2 Le latin est-il difficile ? Oui, mais il n'est pas si difficile que le grec
- 3 Quel est le symbole de la sagesse ? C'est le sel, et le lys (*s sounded*) est le symbole de l'innocence
- 4 Que préférez-vous, le café ou le thé ? Ni l'un ni l'autre, je préfère le chocolat
- 5 L'Italie n'est-elle pas un beau pays ? Sans doute, néanmoins je voudrais plutôt rester en Angleterre
- 6 Le général Wolseley a-t-il vaincu le pacha Arabi ? Oui, il l'a battu à plate couture

Obs —Notice (1) *French Def Art*, = *English Indef Article* —
 Dix francs la livre (*weight, measure*) Ten francs a pound

(2) *French par*, = *Engl Indef Article* —
 Deux fois par jour Un franc par tête Twice a day One franc each

(3) *Fr Def Art + Noun + Predic Adj*, = *Engl Attribut Adj + Noun* —
 Il a les yeux bleus, les cheveux blonds He has blue eyes, fair hair (*lit He has the eyes blue*)

B 1 Man is mortal 2 Men are mortal 3 Beer is cheaper than wine 4 What mountains divide France from Spain?—The Pyrenees 5 Is it expensive to live in England?—Yes, it is dearer than in Germany 6 Has Dr Raymond come back from Italy?—Yes, and in a week he will set out again for France 7 Is not tea dearer than coffee?—Yes, it is sold from three to five shillings a pound 8 Has Captain Rouget travelled in Japan and in China?—Yes, he also visited the Brazils and Mexico 9 Tea is ready 10 Lombardy is the garden of Italy 11 Adversity is the touchstone of friendship 12 Truth inspires confidence 13 The spendthrift breakfasts with Plenty, he dines with Poverty, and sups with Distress

Pluriel des Substantifs et des Adjectifs, pp 48-51

- A 1 Avez-vous lu les *détails* de cette malheureuse expédition au Soudan ? Oui, je les ai lus dans les *journaux* du soir, j'en ai le cœur navré
- 2 N'admirez-vous pas ces *beaux tableaux* du Corrège ? Oui, ce sont de vrais *chefs-d'œuvre*
- 3 Vos *aïeux* ne sont-ils pas originaires de la Grèce ? Si, ils comptent des *héros* parmi leurs *aïeux*
- 4 Avez-vous mal *aux yeux* ? Non, mais j'ai froid *aux mains*
- 5 Votre frère cadet n'a-t-il pas une collection de *timbres-poste* de tous les *pays* ? Oui, il en a des *Pays-Bas*, des *Etats-Unis*, du Mexique et même de la Nouvelle Zélande
- 6 Où trouve-t-on ces *minéraux* précieux ? On tire tous ces *métaux* des *entrailles* de la terre

DRILL Give the Plural of (1) mon cher ami, leur beau cristal, votre ancien château, le moindre détail, ce jeune Anglais, son œil bleu, le corail rouge, du fromage de Hollande, de l'eau douce, son bijou précieux, le travail assidu

(2) un * nouveau timbre poste, le bel arc en ciel, votre beau frère, un * vrai chef d'œuvre, le gentilhomme anglais, son bijou, le vice roi de l'Inde, l'avant-coureur de la saison, le chef-lieu du canton, le ver à soie infatigable, ton vieux porte-manteau

* The plural of *un* to be rendered by the *Partitive Article*

B 1 Silkworms are very interesting insects 2 Pumice stones are very porous 3 The omnibuses start every quarter of an hour 4 What ails your little friend ?—He has a pain in his knees 5 The cattle are grazing in the green pastures of the Alps 6 In what countries are humming birds found ?—I think most of them *are to be found* (= *find themselves*) in South America. 7 And where do corals come from ?—They come from the bottom of the sea 8 The Bourbons were as unfortunate as the Stuarts 9 The servant has broken three teacups and two wineglasses 10 I *had* (= *took*) two cups of tea 11 Pebbles are more useful than jewels 12 Postscripts very often contain the gist of a letter 13 In the kingdom of the blind, the one-eyed are kings 14 We could see two rainbows at once

Le Nom déterminé par un Nom attributif, pp 50, 51

- A 1 Avez-vous une montre *d'or* ou une montre *d'argent* ? Non seulement j'ai une montre *d'or*, mais aussi des breloques *en or*
- 2 Comment distinguez-vous les différents genres de moulins ? Selon leur force motrice, il y a des moulins à *vent*, des moulins à *eau*, des moulins à *vapeur*, etc
- 3 Vous oubliez les moulins à *café* ! Oh, ça, c'est tout autre chose, ici à s'emploie pour marquer la *destination*
- 4 Et quelle est la fonction de la préposition *à* dans *café au lait*, *glace à la vanille* ? La préposition *à*, dans une infinité de cas, sert à indiquer avec son complément la *qualité*, *essentielle*
- 5 Et quels rapports la préposition *de* sert-elle à marquer ? *De* sert à marquer des rapports de *départ*, d'*extraction*, d'*origine*, d', de *matière*, de *contenu*, etc
- 6 Veuillez bien me citer des exemples à l'appui, vous savez qu'un bon exemple vaut dix préceptes Volontiers la pomme de *terre*, le bleu de *Prusse*, le chemin de *fer*, l'huile d'*olive*, le port de *mer*, une tasse de *the*
- 7 Qu'est-ce qu'une dorade ? C'est un poisson de mer à *ecailles dorées*
- 8 Qu'est-ce que c'est que cela ? C'est un service à thé en *porcelaine de Sèvres*

B 1 Is not the north wind very cold ? 2 The town hall is in the midst of the chief town 3 Go to the post-office and fetch me a postage-stamp 4 Have you read *Vanity Fair* ? 5 I wish (that) this money-bag were full of money 6 I prefer Champagne to Burgundy 7 The English steamboat entered the port at half-past twelve 8 I have had a cup of tea and a cream tart 9 Green's *History of England* is a masterpiece 10 "An iron hand in a velvet glove," answers to the Latin, "Fortiter in re, suaviter in modo" 11 The town mouse invited the country mouse to a sumptuous supper.

(b) Adjectives used *figuratively*, or as a merely ornamental epithet compare—

Les noirs (<i>gloomy</i>) chagrins	Un habit noir
Le cruel tyran	Un homme cruel
Le vaillant capitaine	Un peuple vaillant
Le savant professeur	Les Femmes Savantes

In *habit noir*, the Adjective is necessary to distinguish habit from other habits not of the same colour, whilst in *noirs chagrins*, the Adjective is not necessary (griefs as a rule being *gloomy*), but is simply added for the sake of *emphasis* or *picturesque effect* (As, for instance, in English—The *gallant* captain, etc.)

The same distinction holds good with the other examples

DRILL Give the Feminine of—Le martyr chrétien, le bon voisin, ce jeune jardinier, un fils obéissant, mon cher ami, votre petit frère, quel gentil enfant, leur père heureux, un dieu vengeur, son riche parrain, les pêcheurs écossais, leur maître bénin, ces lions furieux, ce vicieux juif, ton joli petit chien blanc (see pp 52 54 and 202 204)

B 1 'Your black ink is very thick, is it not? 2 This Greek history is very fine, but rather long 3 The dry figs that we have bought are very sweet 4 I am afraid (that) he deludes himself with foolish hopes 5 All men ought to be equal before the law 6 What enchanting music! 7 Which is your favourite colour?—Yellow 8 Yellow! what a funny taste you have! 9 The thistle is armed *with* (=of) sharp points 10 He was attacked by a malignant fever, his pains were very acute 11 This news is false 12 His conduct is not frank 13 The enchanting voice of the sirens was very deceitful 14 Is not a mutual esteem the first foundation of a true friendship?—Of course 15 He has red hair 16 Grandmother, do tell us the story of "Little Red Ridinghood!"

Soixante-neuvième Leçon Formation du Féminin, pp 52-54, 202-204

DRILL Give the Feminine of—L'ambassadeur anglais, ce gouverneur grec, votre humble serviteur, le grand duc, le prêtre romain, Louis, le jeune chasseur, l'empereur allemand, le héros grec, le loup affamé, le vieux devin, mon fidèle compagnon, leur esclave nègre, ce célèbre chanteur, le vieil enchanteur, le jeune maître, mon gendre, mon beau neveu, le pêcheur endurci, le pêcheur italien, le mulet (l'âne) têtue.

Dimensions (pp 56, 57)

Le mur est haut de trois mètres	} <i>The wall is three mètres high</i>
Le mur a 3 m de hauteur	
Ce jardin a cent trente-cinq pieds de long (de longueur)	<i>This garden is 135 feet long</i>
Une maison longue de soixante pieds	<i>A house sixty feet long</i>

Excess or Difference of measure is expressed by *de* —

Il est plus âgé que vous,	} de deux { <i>He is two years older than you</i>
Or—Il est votre aîné	
Le chameau portait plus de dix quintaux	<i>The camel was carrying more than ten quintals</i>
Un chameau peut porter plus que trois chevaux	<i>A camel can carry more than three horses (1 e can carry) *</i>

* It will be seen from these examples that the common Rule, "Render *than* by *de* before *Numerals*, and by *que* before other words," is quite misleading

The correct Rule, in the case of *Numerals* standing after *plus*, is—

- (1) use *de* before a Numeral qualifying an *Object* or *Complement*, as above,
- (2) use *que* before a Numeral qualifying a *Noun* (or *Pron*) which is virtually the *Subject* of a *Dependent Clause* (expressed or implied)

A Les pyramides d'Égypte étaient au nombre de vingt La plus grande, dont le circuit est de deux cent dix mètres, fut mise au nombre des sept merveilles du monde Cent mille ouvriers y travaillèrent pendant trente ans de suite; elle coûta des sommes immenses, puisqu'une partie des légifères fournis aux ouvriers coûtèrent plus de quatre-vingt-quinze mille sept cents francs. Elle occupe à elle seule quatre-hectares de terrain, les quatre faces ont chacune deux cent soixante mètres de hauteur

Système métrique—On mesure les longueurs avec le mètre Le décimètre est dix fois plus petit que le mètre Le centimètre est cent fois plus petit Le mètre est contenu quarante millions de fois dans le tour de la terre Mille mètres font un kilomètre

B 1 What is the height of this pine-tree?—It is forty-five feet high 2 The river is twelve feet deep 3 How much do $\frac{3}{4}$ and $\frac{1}{8}$ make?— $\frac{7}{8}$ 4 Molière, the great French poet, was born in Paris in 1622, and died there in 1673 5 How old is your grandmother?—She is ninety-two 6 In an hour and a half I shall have done 7 The new man-of-war is three hundred [and] twenty-five feet long 8 The old hunter used to eat two pounds of beefsteak, he could eat more than three ordinary mortals 9 He is a head taller than his brother 10 Who is the richest man in the town?—It is the banker

Adjectifs numéraux, pp 56, 57

- A 1 Quelle heure croyez-vous qu'il soit ? Je crois qu'il est onze heures vingt minutes
- 2 A-t-il sonné *midi* ? Il est déjà *midi et quart*
- 3 Il est *sept heures cinq* à ma montre, elle va comme le soleil Votre montre avance de dix minutes, car il n'est que *sept heures moins cinq*
- 4 A quelle heure passerez-vous chez nous ? Nous comptons passer chez vous *sur (vers) les dix heures*
- 5 Quel jour du mois avons-nous aujourd'hui ? C'est aujourd'hui le *trente et un janvier*
- 6 Je croyais que nous étions déjà au *premier février* Vous vous trompez d'un jour, c'est évident
- 7 Qui fut le successeur de *Henri IV* ? Ce fut *Louis XIII*
- Il y a huit jours (quinze jours) *A week (a fortnight) ago*
 D'aujourd'hui en huit (quinze) jours *To day week, fortnight*
- Je l'ai vu il y a (de cela) trois mois (six mois) *I saw him a quarter of (half) a year ago (since)*
- Il y a quinze (dix-huit) mois que je ne l'ai vu *I have not seen him for a year and a quarter (half)*
- Quelle heure est-il ?—*What o'clock is it ?—*
 Cinq heures (et) un quart *A quarter-past five*
 Il est cinq heures et demie *It is half-past five*
 Il est six heures moins dix minutes *It is ten minutes to six.*
 A *midi*, *minuit* * *At twelve o'clock (noon), midnight*
 Il est *midi et demi* *It is half-past twelve*
 Trois heures viennent de sonner (or, sont sonnées) *It has just struck three o'clock*
- Il s'en va *minuit* *It is going to strike twelve (midnight)*
 Il s'en faut d'un jour ou deux *It wants a day or two*

* *Never douze heures—which can only mean—twelve hours*

- B 1 Do you know what o'clock it is?—It is half-past eleven 2 I thought (that) it was already a quarter to twelve 3 Your watch gains a quarter of an hour 4 Could you tell me what day of the month it is?—To-day is the 21st 5 Shall you return to-day week?—No, we shall return to-day fortnight 6 Please to lend me the nineteenth volume of the works of Voltaire 7 You will find that passage in the forty-first chapter 8 Where did we leave off yesterday?—We left off at page 497 9 A quarter of a year ago we bought this house for £980, now it is worth more than £1000 10 We have been in Italy a year and a half 11 To-day week I shall be in Germany

Apprenez les Pronoms Personnels Conjoints, pp 58, 59

- | | |
|--|---|
| 1 Je vous demande de m'écouter ! Prêtez-moi l'oreille, je vous en prie ! | Eh bien, hâtez-vous de me dire en quoi je puis vous servir |
| 2 Permettez-moi de vous accompagner jusqu'à la gare | Je vous défends de m'accompagner où que ce soit |
| 3 Leur avez-vous dit de rester à la maison ? | Au contraire, je leur ai dit d'aller se promener |
| 4 Ne vous ai-je pas défendu de les fréquenter ? | C'est vrai, vous me l'avez répété maintes et maintes fois |
| 5 Allez-vous-en ! et qu'on ne vous revoie plus ici | Je m'en irai, quand bon me semblera |
| 6 Ne vous en allez pas encore ! | Nous ne nous en nous pas avant vous |
| 7 Laissez-moi en repos ! Vous m'agacez les nerfs (f silent) | Et vous, mêlez-vous de vos affaires ! |
| 8 Dépêche-toi donc ! | Dépêchez-vous vous-même |
| 9 Vous avez eu bon nez de venir nous voir !—Pourquoi ? | Parce que nous avons une heureuse nouvelle à vous apprendre |

B 1 I offer you my friendship 2 We shall send them to Brussels 3 Has the gardener gathered the walnuts ?—He has not yet gathered them 4 Has the cook boiled the eggs ?—She has boiled them long ago 5 Do you know the truth ?—I know it 6 Are you looking for me ?—No, I am not looking for you 7 Tell (to) him to stay 8 You did not expect him, did you ?—Yes, I did 9 Does he feel the draught ?—He does feel it 10 We wrote to them last week 11 Have you known my nephew ?—I have known him very well 12 Speak to him ! 13 Follow me !—I am ready to follow you to the end of the world ! 14 Then, don't follow me ! Stay rather at home ! 15 Don't bring me any wine, but bring me a glass of fresh water 16 Why won't you listen to him ?—Because he never tells me the truth 17 An old lady whose maid had asked her (=to-whom her maid-) for a Christmas-box, replied to her "Go to, I give and forgive you all that you have robbed me of in the course of the year !"

- A 1 Si vous venez *nous* voir, Je ne manquerai pas de
amenez votre frère l'amener et de *vous le* présenter
2 Apportez-vous les journaux Nous *vous les* apporterons ce
que vous *nous* avez promis ? soir, comptez-y !
3 Emmenez ce marmot, il *me* Eh bien, puisqu'il *vous* en-
rompt *la* tête avec ses cris nue, je l'emmenèrai
continuels !
4 Prêtez-*moi* cette revue pour Emportez-*la* chez vous, vous
un moment, je voudrais *en* la lire à loisir, *en* voici encore
lire quelques pages une autre qui *vous* intéressera
5 Veuillez *me* prêter votre Je *le* veux bien, si vous *me*
voiture, j'*en* ai besoin pour promettez de *me la* ramener
aller à Genève demain
6 Ne m'avez-vous pas dit que Oui, et je *vous le* répète je
vous m'*en* voulez ? (Ex 41) *vous en* veux de m'avoir trompé
7 Je conviens que ma faute Si vous *vous en* repentez, je
est grave, mais ne *me la* par- *vous la* pardonnerai
donnerez-vous pas ? 8 Ton thé t'a-t-il ôté ta toux ?

B 1 Do you tell me the truth ?—I always tell it to you
2 What a fine dog ! will you give it to me ?—I will give it to
you with pleasure 3 But you must promise me to treat him
well—I promise it to you 4 What a difficult passage this is,
please explain it to us 5 If you like these pictures, I will
give them to you 6 Have I already shown you my collection
of natural curiosities ?—No, you have not yet shown it to me
7 Bring your friend with you when you come to see me—We
shall not fail to bring him 8 Bring me a cup of coffee—I
have already brought it to you 9 How many times have I not
told it to him ! 10 He took up a stone and threw it at him

C Un paysan alla un jour chez son voisin, pour *le* prier de
lui prêter son âne Ce voisin *lui* répondit qu'il l'avait piété à
un autre Comme il s'excusait ainsi, l'âne *se* mit à braire
"Ah !" dit le paysan, "il faut avouer que vous êtes fort obli-
geant !" "Je *vous* trouve bien singulier," *lui* répliqua le voisin,
"de croire plutôt mon âne que moi-même"

D 1 Lend me your ass, I pray you (of-it) ! 2 I have
already lent him to somebody else 3 Have you really ?—
I thought I heard him bray just now ! 4 That may be, at the
same time, you ought to believe me rather than my ass

Apprenez les Pronoms—en, y, le, pp 59, 60

- | | |
|---|--|
| A 1 Venez-vous de Londres ? | Oui, j'en viens, et j'y retourne |
| 2 Vous souvenez-vous de cet incident ? | Non, je ne m'en souviens plus du tout |
| 3 Ce négociant n'est-il pas digne de ma confiance ? | Je crois qu'il en est digne |
| 4 Avez-vous besoin de votre parapluie ? | Oui, j'en ai besoin, il pleut à verse |
| 5 Votre élève a-t-il obtenu un prix ? | Il en a obtenu un, et moi, j'en ai obtenu deux |
| 6 Votre plume ne va-t-elle pas bien ? | Non, elle ne vaut rien, donnez m'en une autre |
| 7 Le temps ne passe-t-il pas bien vite ? | En effet, il passe sans que nous nous en apercevions |
| 8 Allez-vous à Douvres aujourd'hui ? | Non, je n'y vais pas, j'y ai déjà été |
| 9 Mademoiselle votre nièce est-elle malade ? | Elle l'est, et le sera encore longtemps |
| 10 On m'a dit que vos cousines sont enhumées, est-ce vrai ? | Oui, elles le sont depuis le dégel |
| 11 Quand on parle du loup, on en voit la queue (PROVERBE) | |

B 1 Was he not coming from home?—Yes, he was (*ie coming from there*) 2 Does he consent to our staying here?—No, he does not 3 Are you the three Romans selected for the fight?—Yes, we are 4 Are you ready?—Yes, we are 5 Are the masters satisfied with your conduct?—No, they are not 6 Do not think of it! 7 We repent of it 8 We have expected it long ago 9 If I want any money, I know that you will give me some 10 How many letters have you received from home?—I have not received any at all 11 Have you not been to the horse-fair?—No, but my brother-in-law has been there this morning 12 I have not remembered it 13 I don't like these steel pens, they are too sharp, give me some others 14 Here are some better ones, I use them every day

Apprenez les Pronoms Personnels Disjoints, p 63

- A 1 Parlez-vous de *lui* ou C'est de *lui* que je parle, et
d'elle ? non pas d'elle
- 2 Parle-t-on de la guerre ? Oui, on *en* parle continuelle-
ment
- 3 Le bruit court que l'Angle- Je n'*en* crois rien, nous n'au-
terre y prendra part, qu'*en* rons rien à y gagner
croyez-vous ?
- 4 Ne pensez-vous jamais à *lui* ? Non, mais je pense très sou-
vent à *elle*
- 5 Tu oublies qu'il est sans J'y songerai, je *te le* promets
aucune ressource, songes-y bien !
- 6 Vous adresserez-vous à *lui* Nous nous adresserons à *eux*,
ou aux directeurs ? c'est à *eux*, et non aux directeurs
qu'il appartient de s'*en* occuper.

Caution —Distinguish *Indirect Obj* He gave it (to) *me* Il *me* le donna,
from Adverbial Compl He came to *me* Il vint à *moi*

It will be seen that the *Conjunctive form* (*me, te, lui, etc*, before the Verb) is used only if standing *objectively* (as the *Dative case*), whilst the *Disjunctive form* (*à moi, à toi, à lui, etc*) is used *adverbially* or *emphatically*

The Principal Verbs after which this rule holds good, are —
courir (accourir) à, to run (hasten) to être (appartenir) à, to belong to
penser (songer) à, to think of s'adresser à, to apply to
renoncer à, to renounce aller à, to go to venir à, to come to,
and other *Verbs of motion*

DRILL (1) Conjugate in all persons Je suis chez moi, (2) Put in all persons Celui qui n'est pas pour moi est contre moi

B 1 Do you sometimes think of me ?—I often think of you, I assure you. 2 Are they speaking of us or of you ?—They are not speaking of us, they are speaking of him 3 Did you know that the war had been declared ?—I knew nothing about (of) it 4 Shall you contribute to the fund ?—No, but my brothers will certainly contribute to it 5 Are you not sorry for it ? 6 Is he angry with you ?—No, it is with you (that) he is angry 7 Remember it well !—I shall remember it 8 Don't blame me for it 9 The victory is ours ! 10 Shall you be at home ?—Yes, we shall be at home from seven till half-past eight in the evening 11 My friend and I have returned home

Apprenez les Pronoms Possessifs, pp 64, 65

- A 1 Vous êtes bien pâle, qu'avez-vous ?—J'ai mal à l'estomac
 2 M'apportez-vous quelque chose de bon ? Oui, fermez les yeux, et ouvrez la bouche.
 3 J'ai bien froid aux mains et aux pieds Eh bien, approchez-vous du feu, et chauffez-vous les pieds et les mains
 4 Vous m'avez marché sur le pied ! Je vous demande mille pardons
 5 Viendriez-vous à ma rencontre ? Je crains de me tromper de route
 6 Ce cheval est-il à vous ou à eux ? Il n'est pas à nous, il est à elles
 7 Quelle mauvaise écriture que la vôtre ! Quel griffonnage illisible ! Vous trouvez ?—Oui, vos lettres sont de véritables pattes de mouches !

Caution —The Definite Article is used instead of the Possessive Pronoun, in speaking of *parts of the body*, whenever the context clearly shows who the possessor is —

J'ai mal à la tête	I have a pain in <i>my</i> head (<i>My</i> head aches)
Il a mal aux dents	He has the toothache
Il a mal (froid) aux pieds	<i>His</i> feet are sore (cold)
Elle a perdu la vue	She has lost <i>her</i> sight
Donnez-moi la main	Give me <i>your</i> hand

Notice also—French *Pers Pron* + *Def Art*, = Engl *Possess Adj* —
 Il s'est cassé le bras He has broken *his* arm
 Un boulet lui emporta la jambe A cannon ball carried off *his* leg

Obs —On the other hand, the French use the *Possessive Pron* in a few idiomatic expressions where the English use the *Personal Pron* —

Avez-vous eu de ses nouvelles ?	Have you heard from <i>him</i> ?
Iront-ils à sa rencontre ?	Will they go to meet <i>him</i> ?
Saluez-le de ma part !	Greet him from <i>me</i>
Serez-vous des nôtres ?	Shall you join <i>us</i> ?

B 1 What is the matter with him ?—He has a pain in his chest 2 Shall we soon hear from you ?—Yes, you will hear from me in a week 3 We shall send our coachman to meet them 4 This poor child has cold hands 5 What ails your sister ?—She has sore eyes 6 Are these postage-stamps his or yours ?—They are mine. 7 What an awkward fellow ! he trod upon her *toes* (=foot) 8 He has sprained his foot 9 My feet are warm 10 His foot slipped 11 Have you the toothache ?

Apprenez les Pronoms Démonstratifs, pp 66-70

- A 1 Qu'est-*ce* que c'est que *cela*? C'est de la compote aux pommes
 2 Quelle est cette montagne *C'est* le Mont Blanc, la plus majestueuse? haute montagne de l'Europe
 3 *Ceci* est bon, *cela* est mauvais Eh bien, donnez-moi de *ceci*
 4 Quel livre est-*ce*? C'est un livre très intéressant
 5 Quelle heure est-*il*? Il est midi et demi
 6 N'est-*ce* pas Molière qui est Oui, c'est un grand poète, *il* votre auteur favori? est incomparable

B 1 Who has said that?—It is Cicero who has said that
 2 It is possible that they are right 3 They are wrong, it is easy to see 4 *What sort of a* (= *quel*) man is he?—He is an honest man 5 Is it not Spanish wine that you prefer?—Yes, it is excellent 6 That is excellent 7 Why do you not read Shakspeare instead of those insipid novels? 8 I know that he is the greatest poet, but he is so difficult to understand 9 This is his, and that is hers 10 Does he know these gentlemen or those? 11 That does not concern us.

C Un paysan coupait un arbre au bord d'une rivière Sa cognée se détacha, tomba dans l'eau et il ne la retrouva plus Ses plaintes attirèrent Mercure "*Est-ce là ta cognée, mon ami?*" dit le dieu en lui montrant une cognée d'or Le paysan répondit que non — "*Celle-ci* peut-être," continua le dieu en lui présentant une cognée d'argent — "Non plus," dit l'honnête paysan — "*C'est* alors *cette* cognée-là que tu as perdue?" C'était, *cette* fois-ci, une cognée ordinaire en fer "Oui, oui," s'écria le paysan, "*la voici*!" Le dieu des voleurs fut charmé de trouver tant d'honnêteté parmi les hommes "Prends tous ces instruments," dit-il, "tu les a mérités par ta bonne foi"

D An Emperor of the Turks, having *heard* (= *learned*) that the famous General Scanderbeg had a sabre with which he cut off, with (of) one blow, the head of the greatest ox, asked him [for] it (After) having received it, the fancy took him to try it, but he could not succeed in it Then he reproached Scanderbeg with having deceived him "Sire," Scanderbeg wrote to him, "I had sent you my sabre, but not my arm."

Pronoms Interrogatifs, p 71

- A 1 *Quel* général a remporté la victoire de Tel-el-Kebr ? C'est le général Wolseley qui l'a remportée
- 2 *Lequel* de ces deux généraux a été blessé ? C'est celui de la 1^{re} division qui a été blessé
- 3 *De qui* parlez-vous donc ? Est-ce de moi ou de lui ? Ce n'est pas de vous que nous parlons ! *De quoi* vous mêlez-vous ?
- 4 *De quoi* s'agit-il ? *De quoi* est-il question ? Il s'agit de vaincre ou de mourir, n'est-ce pas ?
- 5 *Qui* avez-vous invité ? Nous avons invité tous nos amis
- 6 *Que* faites-vous là (*Qu'est-ce que vous faites là*) ? *Que* vous importe ? Nous faisons nos devoirs pour demain
- 7 *A qui* vous adresserez-vous ? Je m'adresserai au ministre de l'intérieur
- 8 *A quoi* aboutissent leurs raisonnements ? Ils n'aboutissent à rien du tout ! *À quoi* bon me demander cela ?

Caution —The English way of putting the *Preposition*, governing an Interrogative or Relative Pronoun, at the end of the sentence, is never allowed in French —

What is it about ?

De quoi s'agit-il ?

The house I live in

La maison dans laquelle je demeure

B 1 In which form are you ?—In the sixth 2 To which of these two forms would you give the preference ?—To the one in which you are, of course 3 What prevents you from going for a walk more frequently ?—It is the bad weather 4 To what do you attribute his failure ? 5 What is that magnificent building yonder on the hill ? 6 What does this word mean ? 7 On whom will the choice of the king fall ? 8 What did he die of ? 9 What is that ? 10 Whose are all those mills ? 11 Does he know what this word means ? 12 What do they complain of ? 13 What are you thinking about ? 14 What are you laughing at ?—I cannot help laughing, because you said —“*Que pensez-vous de,*” and “*Que riez-vous de ?*”—which is execrable French (See pp 184, 186)

Apprenez les Pronoms Relatifs, pp 74-76

- | | |
|---|--|
| A 1 Vous occupez-vous de botanique ? | Oui, c'est une science à laquelle je m'intéresse |
| 2 Connaissez-vous cet homme ? Savez-vous <i>qui</i> il est ? | Oui, c'est un homme à <i>qui</i> (<i>auquel</i>) on peut se fier |
| 3 Pensez-vous à l'affaire <i>dont</i> je vous ai entretenu, et <i>dont</i> le succès me tient au cœur ? | Non, car c'est une affaire à la réussite de laquelle je ne suis pas intéressé |
| 4 Avez-vous des amis sincères, sur l'assistance de qui vous pouvez compter ? | Oui, j'en ai dans l'expérience de <i>qui</i> (or, <i>desquels</i>) j'ai une entière confiance |
| 5 Qu'est-ce que c'est qu'une boussole ? N'est-ce pas un instrument très utile ? | C'est une sorte de cadran au centre <i>duquel</i> est fixée une aiguille |
| 6 Et qu'est-ce qu'il y a de remarquable dans cette aiguille ? À <i>quoi</i> sert-elle ? | C'est une aiguille <i>dont</i> la pointe aimantée se dirige toujours vers le nord |

B 1 Where is the messenger who has brought me this parcel? 2 Here is the messenger whom he has sent to you 3 Do you know the man of whom we are speaking? 4 Yes, he is the man whose son obtained the first prize 5 This is the friend to whom I owe everything 6 (The) botany is a science to which I devote all my time 7 The pens with which I write are steel pens 8 The traveller with whom we went to Venice has not yet returned. 9 That is an event which I do not recollect 10 Those are actions (of) which you will repent 11. Every family is a natural society whose chief is the father 12 He is rich who earns more than he spends, he is poor whose expenses exceed *his* (= *the*) income,

Pronoms Relatifs (*Suite*)

A 1 We must be careful in the choice of the persons to whom we give our confidence 2 You have habits (to) which you must renounce 3 Conscience is a judge whose decisions must be respected 4 I perceive in the distance an object the form of which I cannot distinguish 5 A man on whose promises we cannot rely does not deserve our confidence 6 The Alps are mountains the summits of which are covered *with* (= *of*) snow 7 The first person is the one that speaks, the second is that to whom one speaks, the third is that of whom one speaks 8 Stop ! said the soldier from whose hands the prisoner tried to escape 9 I have friends on whose faith I can rely 10 The place in which you have hidden your treasure is not safe

B 1 What one has is better than what one hopes 2 Enjoy (of) what you possess 3 He asked the king what he was thinking about so seriously 4 He gives a pleasant turn to everything that he says 5 I *cannot* (= *do not*) see in what I can be useful to you 6 They consented at last to that which I proposed 7 What surprises me is the audacity with which he maintains his falsehood 8 Tell me what you complain of 9 They say it will rain, which is not probable 10 We know what you know 11 He never returns what one lends to him

Quatre-vingt-deuxième Leçon Pronoms Indéfinis,
pp 75, 76

B 1 We travelled the whole day and the whole night 2 There was such a crowd of people that one could not move 3 No power on earth can help us 4 Give me another glass of wine 5 They avoid each other 6 The heavenly bodies act upon each other 7 Both have come 8 Neither the one nor the other has come 9 Such a man is rewarded who deserves to be punished 10 Has the minister received reliable intelligence? 11 *The* Englishmen are not so frivolous as *you* Frenchmen! 12 The whole town knows [of] it 13 Such behaviour is unworthy of an honest man 14 Such terms will not be accepted 15 These rose-trees cost five francs each 16 Is there anybody at the carriage-gate? 17 If he is fond of pine-apples, give him a few 18 You are wanted

Apprenez les Adverbes, pp 77-80

- | | |
|--|--|
| A 1 Vous avez placé cela <i>trop haut</i> ! | Et moi qui croyais l'avoir placé <i>trop bas</i> ! |
| 2 Pourquoi ces œufs <i>sentent-ils mauvais</i> ? | Parce qu'ils ne sont pas <i>frais</i> pondus |
| 3 Cette plante est-elle <i>rare</i> ? | Oui, on la trouve assez <i>rarement</i> dans cette contrée |
| 4 Sa conduite n'est-elle pas <i>inconsidérée</i> ? | Oui, je trouve qu'il a agi très <i>inconsidérément</i> |
| 5 Ces écoliers sont-ils <i>attentifs</i> ?
Vous prêtent-ils l'oreille ? | Je crois <i>que oui</i> , du moins ils semblent écouter très <i>attentivement</i> |
| 6 Les nôtres ne se sont-ils pas montrés très <i>courageux</i> dans cette affaire ? | Oui, ils se sont battus fort <i>courageusement</i> , ils ont <i>complètement</i> dérouteré les ennemis |
| 7 Ces demoiselles ne sont-elles pas <i>fort bien</i> ? | Oui, l'aînée n'est <i>pas mal</i> du tout, elle a le teint frais |
| 8 Comment dit-on en français pour <i>The more the merrier</i> ? | "Plus on est de fous, plus on rit" |
| 9 Que veut dire le proverbe "Le mieux est l'ennemi du bien ?" | Il veut dire que quand on est bien, il faut s'y tenir <i>Let well alone</i> ! |

- | | |
|--|--|
| Ton exercice est bon, il est bien écrit | Your exercise is good, it is well written |
| Celui-ci est meilleur, il est mieux écrit | This one is better, it is better written |
| Celui là est le meilleur, c'est le mieux écrit | That one is the best, it is written the best |

Form *Adverbs* from the following *Adjectives* — constant, vif, entier, bon, mauvais, grand, petit, frais, exprès, doux, sec, nouveau, biave, joli, lent, décidé, beau, énorme, valeureux, bief, vite

- B 1 Is not his letter very well written ?—Yes, it is better written than yours 2 Do not speak so low 3 I cannot hear you distinctly 4 Gently, my friend 5 These fresh roses smell very sweet 6 These landscapes by Turner *are* (= cost) very dear 7 It is better late than never 8 I think quite differently 9 Don't speak so quick, if you wish me to understand you 10 Six persons can sit very comfortably in this carriage 11 Do you know anything new ?—Yes, Queen Anne is dead 12 If you explained yourself more clearly, I should understand better what you mean

Pronoms indéfinis et Adverbes employés négativement, pp 76, 78, 79

- | | |
|--|---|
| - A 1 Pourquoi Alexandre le Grand adopta-t-il les coutumes des Perses ? | Pour leur prouver qu'il voulait être pour eux un roi, et <i>non pas</i> un conquérant despote |
| 2 Il faut faire de nécessité vertu, <i>n'est-ce pas ?</i> | Oui, il faut vouloir ce qu'on ne peut empêcher |
| 3 <i>N'est-ce pas</i> en 390 avant J C que les Gaulois s'emparèrent de Rome ? | Oui, et <i>peu</i> s'en fallut qu'ils ne détruisissent presque à son berceau la future maîtresse du monde |
| 4 <i>Ne savez-vous pas</i> qu'on ne doit <i>pas</i> disputer des goûts ? | D'accord, mais cela <i>n'empêche pas</i> qu'il n'y ait un bon et un mauvais goût |
| 5 Cet homme n'est-il <i>pas</i> très défiant ? | En effet, il ne croit que ce qu'il voit |
| 6 N'avez vous <i>pas</i> un peu embellì le joli conte que vous venez de nous débiter ? | Non, je ne retranche <i>ni</i> n'ajoute <i>rien</i> aux histoires que je raconte |
| 7 <i>Personne</i> oserait-il nier cela ? | Je doute que <i>personne</i> s'avise de se refuser à l'évidence |

B 1 Shall you ever forgive me ?—Yes but *don't do it* (say —*do not come to-it*) again 2 I do not owe you anything, do I ? 3 Nothing passes more quickly than time. 4 Is it well done ?—I think so—But I think not 5 I thank you very much 6 He has only done five sentences 7 She has never refused (to) her children anything 8 Has anybody been here ?—Nobody 9 This sick child hardly eats anything 10 I do not eat anything either 11 There is nothing that I would not do (*Pres Subj*) to oblige you. 12 I have never seen anything so beautiful as the sunrise in the Alps 13 He nearly fell down 14 Is there anybody here who can tell me what has become of him ?—I cannot tell you —Nor I either !

Government of Verbs (Syntax of Prepositions)

(a) *Verbs which require no Preposition in English, but à in French* —

to allow (permit),	{ permettre à accorder à	to please, plaire à (p 155)
to answer, répondre à		to remedy, { remédier à porter remède à
to ask, demander à (or de)		to relieve, subvenir à
to command, commander à.		to renounce, renoncer à
to order, ordonner à		to resemble, } ressembler à
to forbid, défendre à		to be like, }
to forgive, pardonner à		to resist, résister à
to injure (wrong), nuire à		to succeed, succéder à
to like (a place),* se plaire à		to survive, survivre à
to obey, obéir à		to touch, toucher (à)
to persuade, persuader à		to trust, se fier à,

to which must be added those numerous English Verbs of *giving, telling, etc*, which—though virtually requiring to (*i.e.* an indirect person-object)—are frequently used without *to*, especially if the *Person-Object* is placed before the *Thing-Object* —

I gave him my money	} Je lui donnai mon argent
I gave my money to him	
He owes his friend everything	
He owes everything to his friend	

(b) *Verbs which require no Preposition in English, but de in French* —

to abuse (misuse) abuser de	to mistrust, se méfier de
to approach, s'approcher de *	to distrust, se défier de
to call (names), traiter de	to remember, } se souvenir de
to change, changer de	to recollect, } (se rappeler)
to doubt (suspect), (se) douter de	to use, user de,
to enjoy, jouir de	(user, with acc, to wear out)
to mistake, se tromper de	to play (music), jouer de
to own (admit), convenir de	to lack (want), manquer de

* And thus many Verbs which are reflexive in French, but not in English — *s'apercevoir de, to perceive, to notice, etc*

Cautions —(1) In English either the *Direct (Nearer) Obj* or the *Indirect (Remoter) Obj* of an *Active Verb* may be made the *Subject* of the same Verb in the *Passive Voice*, but in French only the *Direct Object* Compare—

<i>Active</i> —	
I told him that, <i>i.e.</i> —	} Je lui ai dit cela
I told that (Du Obj) to him (Ind Obj)	

Passive —

The truth was told him	La vérité lui a été dite
but—He was told the truth	On lui a dit la vérité
(but not on any account—)	

(2) If followed by an *Infinitive*, as—*They are forbidden to stay*, turn (a) by the *Active*, with *on* for Subj —*On leur défend de rester* or (b) by the *Passive*, with *il* (*Impr*) —*Il leur est défendu de rester*

- ✓
A 1 *Lui* ont-ils demandé s'il leur est permis de toucher à cet album ? Oui, mais il leur a répondu qu'il leur est défendu d'y toucher
- 2 Comment vos parents se plaisent-ils aux bains de mer ? S'y délassent-ils de leurs fatigues ? Ils s'y plaisent tellement qu'ils ont grande envie d'y rester jusqu'à la rentrée des classes
- 3 Ne lui pardonnerez-vous pas de vous avoir nui dans cette affaire ? Je lui pardonne pour cette fois, mais je lui conseille de n'y pas retourner
- 4 Ces jumeaux ne ressemblent-ils pas frappamment à leur père ? Oui, et ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau
- 5 N'abusez pas de sa patience, ou bien il vous en aura ! Je vous sers gré de votre avis
- 6 Puis-je me fier à cet homme ? Non, méfiez-vous-en, c'est un chevalier d'industrie
- 7 Vous apercevez-vous enfin de votre erreur ? Oui, j'en conviens, je me suis trompé de date
- 8 Il ne manque de rien, n'est-ce pas ? Au contraire, il jouit d'une honnête aisance

B 1 Ask them if we are allowed to stay another fortnight
2 Forgive them, they won't do it again 3 Do you remember him?—No, I don't remember having known him 4 How do you like this country?—I don't like it, it is too expensive to live in it 5 Don't trust that mealy-mouthed man!
6 Do you doubt his sincerity?—I do 7 Children should obey their parents 8 I play the violin, and my youngest sister plays the piano 9 I have advised her not to answer his letters
10 What mistakes you have made in your French exercise!—One would say you had never been taught your grammar 11 As he lacks authority he cannot make himself obeyed 12 You are forbidden to go there 13 That cannot be remedied 14 He has been persuaded to renounce his claims 15 He fell downstairs and broke his arm

Summary of the different equivalents of to in French —

(a) *to*, before a Noun standing as *INDIRECT OBJECT* (§ 12) —

I am writing to my banker	J'écris à mon banquier
Apply to the doorkeeper	S'adresser au concierge

Thus also before *Pronouns* (other than *Personal Conjective*, see c, 1)

Obs —to listen to, écouter —Ecoutez la raison

(b) *to*, before a Noun standing as *ADVERBIAL COMPLEMENT* after a *Verb of Motion* —

(1)=à, if the Noun is the name of a *Locality* (town, village, public or private edifice) —

He is gone to Antwerp	Il est allé à Anvers
Let us go to church, to school, etc	Allons à l'église, à l'école, etc

(2)=en, if the Noun is the name of a *Continent, Country, Province*, etc —

They have emigrated to America.	Ils ont émigré en Amérique
Thus—Le papillon voltige de fleur en fleur	
Cela va de mal en pis (from bad to worse)	

Obs —Before names of *Countries*, however, which (by exception) are *masc*, or used in the *plural* only, à is preferred —

Aller au Canada, au Pérou, au Japon, aux Etats-Unis, etc

(c) *to*, before a *PERSONAL PRONOUN-OBJECT* —

(1) by the objective form of the *Pronoun*, if it is *Conjunctive* (§ 25) —

They give it to-me, to you, to-him,	On me (te, lui, etc) le donne
etc	
Send it to me, etc	Envoyez-le-moi, etc

(2) by à, if the *Pron* is *Disjunctive* (*Emphatic*, § 31, and Ex 76) —

Apply to him, and not to-her	Adressez-vous à lui, et non pas à elle
------------------------------	--

Obs —After *Verbs of motion*, however, complemented by *Nouns* or *Pronouns* denoting *Persons*, à is often best avoided —

Venez auprès de moi	Venez me voir	Allons chez lui
---------------------	---------------	-----------------

(d) *to*, before a *VERBAL NOUN* (*Infinitive*, or *Gerund* in -ing) must be rendered according to Exs 18-20 —

I prefer to stay	J'aime mieux rester
I am pleased to see you	Je suis charmé de vous voir
We are ready to start	Nous sommes prêts à partir

- | | |
|--|--|
| A. 1 Comment voulez-vous que je subvienn ^e à tous leurs besoins ? | Donnez toujours, car donner aux pauvres c'est prêter à Dieu |
| 2 Est-il résigné à son sort ? | Oui, il y est résigné |
| 3 Est-ce à votre cuisinier ou à votre cocher que vous voulez parler ? | Ni à l'un ni à l'autre, c'est au jardinier que j'en veux |
| 4 Est-ce bien là la route de Paris, ou me serais-je trompé de chemin ? | Allez tout droit devant vous, et quand vous serez arrivé à la fontaine, prenez à droite, et ensuite à gauche |
| 5 Veuillez, je vous en prie, me prêter l'oreille pour un moment ! | Vous n'avez qu'à parler, je vous écoute |
| 6 Lui avez-vous fait savoir à qui s'adresser | Oui, je lui ai envoyé dire de s'en remettre au ministre |
| 7 Leur avez-vous entendu dire cela ? | Non, au contraire, nous leur croyons assez de discrétion pour se taire |

B 1 The way to hell is said to be paved with good intentions
 2 Help thyself, and heaven will help thee ! 3 If you will not listen to reason, you will rue it when it is too late 4 Come to us and tell us what has happened to you 5 Bring him a wine-glass 6 Where has your grandfather gone to ?—He has gone to Spain, and my aunt has gone to Brazil 7 The approach of night made him quicken his steps 8 The conceited raven listened to the flattering voice of the sly fox 9 Let them know to whom they are indebted for this important service 10 I have never heard him say that he is not ready to listen to you 11 What is (say—does) that to me ? 12 We shall be pleased to go and meet them 13 Our journey to France has been postponed 14 Am I to apply to him or to them ?—You had better apply to us

Summary of the different French equivalents of OF —

(a) OF, before a NOUN, or PRON standing as Indir Obj or Compl, = de

Le retour de l'hirondelle annonce l'approche du printemps
 Le flambeau des lettres a dissipé la nuit de l'ignorance

Obs 1 — Verbs of *thinking*, however, take à —

to think of, penser (singer) à, * réfléchir à, to dream of, rêver (singer) à —

A qui penses tu? — A lui Y songez vous? (Seriously?)

* Penser de, means to have an opinion about —

Que pensez vous de cette entreprise?

Qu'en pensez vous? — What do you think of it?

Notice also—

It is very kind (unkind) of him	C'est fort aimable (mal) à lui
A friend of mine	Un ami à moi
What will become of me?	Que deviendrai-je?

Obs 2 — The following take no preposition —

to admit of, admettre, to accept of, accepter, to approve of, approuver, trouver bon

J'approuve vos sentiments. Cela n'admet aucune exception

(b) OF, before a PERS PRON of the 3d pers denoting a thing (§ 26) —

We shall speak of-it again Nous en reparlerons

(c) OF, before a RELAT PRONOUN (§ 35) —

An enterprise the success of which is doubtful	Une entreprise dont le succès est douteux
There is the very man of whom I was speaking	Voilà l'homme même dont (de qui, or duquel) je parlais

- B 1 Was it not very kind of them to have come to see us?
 2 What on earth (= donc) are you thinking of? — I am thinking of you
 3 Reflexive Verbs are conjugated with être in the compound tenses that is a rule which admits of no exception
 4 What has become of him? — That is no concern of mine
 5 Do you approve of his staying here another week? — I do
 6 I have a house of my own
 7 There is nothing of (about) which I am (Ex 13) more certain
 8 That is a venture the end of which it is difficult to foresee
 9 Since I have lost my companion, I always dream of her
 10 What do you think of it?

English Prepositions and their renderings in French

ABOUT

(1) in the sense of *around*—

Look about you Regardez autour de vous. Prenez garde à vous
Why keep such people about you? Pourquoi garder de telles gens
auprès de vous?

(2) denoting *nearness in time and space*—

He is about ten years old Il a environ dix ans
It is about noon Il est vers midi Il s'en va midi ~
About eight o'clock Sur les (vers) huit heures
I am (I was) about to leave { Je vais (j'allais) partir
Je suis (étais) sur le point de partir
Have you your knife about you? Avez vous votre couteau sur vous?

(3) in the sense of *concerning, with regard to*—

What are you talking about? De quoi parlez-vous?
What are you thinking about? A quoi songez-vous?
I am uneasy about him. Je suis inquiet sur son compte
Much ado about nothing Beaucoup de bruit pour rien
What is it all about? De quoi s'agit-il? De quoi est-il question?

ABOVE

In the sense of *higher than, more than, upwards of*—

2000 feet above the sea level 2000 pieds au dessus du niveau de la mer
Above an hour Plus d'une heure [eliose
He is above doing such a thing Il est trop fier pour faire une telle

N B—Adverbially —en haut, là-haut, d'en haut (from above)
Above mentioned Ci dessus mentionné

AFTER

(1) with respect to *time, place, order, rank*—

After noon Après midi
After a time Au bout de quelque temps
Day after day The day after De jour en jour Le lendemain
Let us breakfast, after which we Déjeunons, après quoi nous nous
will start mettrons en route

(2) in the sense of *from, according to*—

After nature D'après nature
After the French fashion A la (mode) française

AT

(1) *Time when, Place where*—

At what time?—*At noon* *At night* A quelle heure?—A midi De nuit
At the same time *At that time* { En même temps A cette époque
A la maison (chez moi, etc.)
At home Chez le confiseur
At the confectioner's A l'école, à l'église
At school, at church Sur mer, sous la main
At sea, at hand Il entra par la fenêtre
He entered at the window Auprès d'une fontaine
At a fountain

(2) answering to the question *at what?*—

<i>To play at cards</i>	Jouer aux cartes
<i>To be at war (at peace)</i>	Etre en guerre (en paix)
<i>To be good (a good hand) at</i>	S'entendre (se connaître) en
<i>What is he at?</i>	Qu'est-ce qu'il fait?
<i>Life is at stake</i>	Il y va de la vie
<i>To be astonished (surprised at)</i>	{ Etre étonné (surpris) de S'étonner de (§ 6)
<i>To rejoice at</i>	Se réjouir de
<i>To laugh at</i>	Rire de, se moquer de
<i>To be at an end</i>	Etre fini
<i>To look at, to aim at</i>	Regarder, viser

BEFORE

(1) in *time, rank, order*—

<i>Before ten o'clock</i>	Avant dix heures
<i>The day before yesterday</i>	Avant hier
<i>The adjective in English is put before the noun</i>	En anglais l'adjectif se place avant le substantif

(2) in *place*—

<i>Before the house</i>	Devant la maison	Sous mes yeux
<i>Before my eyes</i>	Un an auparavant	
<i>N.B. —(a) A year before (adverb)</i>		
<i>(b) Before you go there (conj.)</i>	Avant d'y aller, or avant que vous y alliez	

BY

(1) indicating *neighbourhood, nearness*—

<i>By the fire</i>	Close by	Près du feu	Tout près
<i>By the wayside</i>		Sur le bord de la route, au bord du chemin	
<i>Sit by me</i>		Assieds-toi à côté de moi	
<i>I have none by me</i>		Je n'en ai pas sur moi	

(2) indicating *time*—

<i>By day, by night</i>	De jour, de nuit
<i>By the end of the week</i>	Vers la fin de la semaine
<i>By this, by this time twelve months</i>	A ce moment, d'ici à un an

(3) denoting *instrument, medium, way, test, etc*—

<i>By post, by this means</i>	Par la poste, par ce moyen
<i>By land and by water</i>	Par terre et par eau
<i>To know by name, by sight</i>	Connaître de nom, de vue
<i>He is an Englishman by birth</i>	Il est Anglais de naissance
<i>He is by trade a greengrocer</i>	Il est fruitier de son état
<i>It is six by my watch</i>	Il est six heures à ma montre
<i>To judge by his appearance</i>	A en juger d'après son air
<i>You will gain nothing by it</i>	Vous n'y gagnerez rien
<i>To sell by the pound, by weight</i>	Vendre à la livre, au poids
<i>By the week</i>	A la semaine

(4) denoting *comparison, proportion*—

<i>Older by ten years</i>	Plus âgé (oi — moi, ton, etc ainsi) de dix ans
<i>The wall is 10 feet high, by 15 long</i>	Le mur a 10 pieds de hauteur, sur 15 pieds de longueur

FOR

(1) in the sense of *instead of, in exchange, in behalf (for the sake) of*—
To die for the fatherland Mourir pour la patrie
He offered me a pound for my dog Il m'offrit vingt-cinq francs de
 (pour) mon chien
That will serve me for a blanket Cela me servira de couverture
In reward for his services En récompense de ses services
For example, for instance Par exemple

(2) in the sense of *concerning, about, as regards, with respect to*—
As for me (for my part) Quant à moi

(3) in the sense of *because of, out of*—
He cannot contain himself for joy Il ne se sent pas de joie
For fear of offending him De crainte de l'offenser
I am sorry for it J'en suis fâché

(4) denoting *fitness, meetness, duty, etc*—
It is for tyrants to fear C'est aux tyrans à trembler
It was for you to obey C'était votre devoir (à vous)
 d'obéir

Notice also—Engl *for*, (5) = French *Accusative (Dir Obj)*—
To ask for, demander | *To look (search) for, chercher*
To hope for, espérer | *To wish for, désirer*

(6) = French *de*—
To answer for, répondre de | *Sorry for, fâché de*
To care for, se soucier de | *To thank for, remercier de*

(7) = French *à*—
Fit for, propre (convenable) à | *To be for to, être à de (or à)*
Ready for, prêt à | (see 4)

(8) = French *Verb in the Infinitive*—
To call for, venir (aller) prendre
To go for, aller chercher (aller faire)
To send for, envoyer chercher, faire venir

Caution — *For*, denoting a period (past or pending), is generally
 not to be rendered by *pour*, see p 91 —

I have not seen him for a long time Il y a longtemps que je ne l'ai vu
He has been playing for this hour Voilà une heure qu'il est à jouer
He only stayed for a week Il ne s'arrêta qu'une semaine
He travelled for several years Il voyagea pendant plusieurs années
We have watched him for hours Nous l'avons regardé faire des heures
 entières, or, Nous avons passé
 des heures à le regarder faire
He has been known for many years On le connaît depuis bien des années

FROM

(1) in the sense of *away from*—*From Paris to Lyons*

De Paris à Lyon

I come from there

J'en viens

He was from home

Il était sorti

(2) in the sense of *down from*—*He looked from the hill*

Il regarda du haut de la colline

(3) in the sense of *on the part of*—*Give it him from me*

Saluez-le de ma part

Have you heard from him?

Avez-vous eu de ses nouvelles?

I have not heard from home.

Je n'ai pas eu de nouvelles de chez moi

(4) in the sense of *according to, after*—*From what I can see*

D'après ce que je puis voir

(5) in the sense of *because of, out of*—*He did it from ignorance*

Il le fit par ignorance

I speak from my heart

Je parle du cœur

(6) in the sense of *since, from the time of*—*From his infancy*

Depuis (dès) sa jeunesse

From this day henceforward

A partir d'aujourd'hui

On and from the 1st of July

A partir du premier juillet

Caution —From, after Verbs of *taking, removing, concealing*, etc., is generally rendered by *à*, if followed by a Personal Pronoun, by the Indirect Objective case —

They took his watch from him

On lui prit sa montre

Thus—

*To borrow from, emprunter à**To hide from, cacher à**To escape from, échapper à (de)**To snatch from, arracher à*

IN

(1) in the sense of *inside, into, place where, time when*—

(a) before Nouns qualified by an Article, Adjective, or Pronoun —

In this house (town)

Dans cette maison (ville)

*In Southern France*Dans la France méridionale, or
dans le midi de la France*In the winter of 1812*

Dans l'hiver de 1812

In the Crimean War

Dans la guerre de Crimée

In a month (fortnight)

Dans un mois (quinze jours)

Early in the morning

De grand matin, de bonne heure

(b) before Nouns not qualified by any Determinative Art or Adj —

In town, in France

En ville, en France

In winter, in times of war

En hiver, en guerre

In a month's time

En un mois

Obs —Not infrequently, no preposition is used —

La fourmi jouit l'hiver du fruit cueilli pendant l'été

N.B.

(c) before Names of Towns, Villages, Localities, etc —

<i>In Paris, in Dom Remy</i>	A Paris, à Dom Remy
<i>In the first floor</i>	Au premier étage
<i>In the kitchen, garden, etc</i>	A la cuisine, au jardin, etc
<i>Sword in hand</i>	L'épée à la main

(d) after a Superlative —

<i>The finest house in the town</i>	La plus belle maison de la ville
-------------------------------------	----------------------------------

(e) in the sense of *during* —

<i>In this bad weather</i>	Par ce mauvais temps, or, Par le mauvais temps qu'il fait
----------------------------	--

(f) in the sense of *under* —

<i>In the reign of William the Third</i>	Sous le règne de Guillaume III
--	--------------------------------

(2) in the sense of *with respect to, according to* —

<i>In this manner</i>	De cette manière
<i>The manner in which he sets about it</i>	La manière dont il s'y prend

(3) denoting *proportion* —

<i>One in a thousand</i>	Un sur mille
<i>Nine times in ten</i>	Neuf fois sur dix

For *in*, followed by a Verb in *-ing*, see p 105 —

<i>He succeeded in escaping</i>	Il réussit à échapper
N B — <i>in it, dedans</i> — S'il n'est pas dedans, il est dehors	

INTO

(1) generally *dans* or *à* — *Tomber dans l'eau*

but (2) after Verbs of *changing, dividing, translating*, = *en* —

<i>To change into, changer en</i>	<i>To transform into, transformer en</i>
<i>To divide into, diviser en</i>	<i>To translate into, traduire en</i>

OFF

<i>A mile off the coast</i>	A un mille de la côte
<i>The ship lay off Dover</i>	Le vaisseau était à la hauteur de Douvres
<i>Dido dined, it is said, off the back of a fat turkey</i>	"Didon dîna, dit-on, du dos d'un dodu dindon"

ON, UPON

(1) denoting *position above* —

<i>On (upon) the table</i>	Sur la table
<i>Frankfort on the Main</i>	Frankfort sur-le-Main
<i>On our knees</i>	A genoux
<i>On board a ship</i>	A bord d'un vaisseau
<i>On horseback, on foot</i>	A cheval, à pied

(2) denoting *position, nearness, direction*, etc —

<i>On the right (left) side</i>	A droite, à gauche, du côté droit (gauche)
<i>On this side, on my side</i>	De ce côté-ci, de mon côté

(3) denoting time, dates, circumstances, occasion, etc —

<i>On the 30th of June, on the eve</i>	<i>Le 30 juin, la veille</i>
<i>On Monday next, on the next day</i>	<i>Lundi prochain, le lendemain</i>
<i>On a dark night</i>	<i>Par une nuit sombre</i>
<i>On his arrival</i>	<i>A son arrivée</i>
<i>On being told</i>	<i>Lorsqu'on lui-dit</i>
<i>On (upon) it</i>	<i>Dessus</i>

N B — With names of—

(1) Titles, headings — <i>On Usury</i>	<i>De l'Usure</i>
(2) Instruments — <i>To play on the flute</i>	<i>Jouer de la flûte</i>
(4) Clothing — <i>With his gloves (boots) on</i>	<i>Ganté Botte, chaussé</i>

OUT OF

(1) in the sense of *outside, without*—

<i>He ran out of the house</i>	<i>Il courut hors de la maison,</i>
<i>To throw out of doors</i>	<i>Mettre à la porte</i>

(2) in the sense of *through, across*—

<i>She looks out of the window</i>	<i>Elle regarde par la fenêtre</i>
------------------------------------	------------------------------------

(3) in the sense of *from out*—

<i>He drank out of my glass</i>	<i>Il but dans mon verre.</i>
---------------------------------	-------------------------------

(4) in the sense of *on account of*—

<i>Out of spite (courage)</i>	<i>Par dépit (lâcheté)</i>
<i>Out of fun (fear)</i>	<i>Par plaisanterie (peur)</i>

OVER

(1) implying motion, excess, across, beyond, etc —

<i>The dog leapt over the table</i>	<i>Le chien sauta par-dessus la table</i>
<i>The fog spreads over the town</i>	<i>Le brouillard se répand sur la ville</i>
<i>He is over head and ears in debt</i>	<i>Il a des dettes par-dessus la tête</i> <i>(Il est cablé (abîmé) de dettes)</i>
<i>To wander over the whole land</i>	<i>Errier par (parcourir) tout le pays</i>
<i>The sailor swam over the river</i>	<i>Le matelot traversa la rivière à la nage</i>

(2) implying rest, situation, etc —

<i>The heavens over our heads</i>	<i>Le ciel au-dessus de nos têtes</i>
<i>Over the hills</i>	<i>Par delà les montagnes</i>
<i>The house over the way</i>	<i>La maison vis-à-vis (en face)</i>

(3) implying superiority, sway, etc —

<i>Cæsar gained a victory over Pompey</i>	<i>César remporta une victoire sur Pompée</i>
---	---

(4) implying duration of time—

<i>I cannot stay over the week</i>	<i>Je ne puis rester au delà de la semaine</i>
<i>Keep it over the winter</i>	<i>Gardez-le pendant l'hiver</i>
<i>It is all over with him</i>	<i>C'en est fait de lui</i>

N B — For SINCE, see p 91

THROUGH

(1) in the sense of *across, athwart, via*—

<i>He cut his way through the enemy</i>	<i>Il se fit jour à travers (au travers de) l'ennemi</i>
<i>On going to Paris, I passed through Rouen</i>	<i>En allant à Paris, je passai par Rouen</i>

(2) in the sense of *because of, owing to, thanks to, by means of*—

<i>Through neglect (want of skill)</i>	<i>Par négligence (maladresse)</i>
<i>It is through him that I obtained it</i>	<i>C'est grâce à lui que je l'ai obtenu</i>
<i>Through the senses</i>	<i>Au moyen des sens</i>

ADVERBIAL — <i>To be wet through</i>	<i>Etre trempé jusqu'aux os</i>
<i>To read a letter through</i>	<i>Lire une lettre d'un bout à l'autre</i>
<i>I have heard him through</i>	<i>Je l'ai écouté jusqu'au bout</i>

TILL, UNTIL

<i>Till to-morrow</i>	<i>Jusqu'à demain, d'ici à demain</i>
<i>It was not until then</i>	<i>Ce ne fut qu'alors</i>
<i>Not until this evening</i>	<i>Pas avant ce soir</i>

N B — Till, conjunction —

<i>Stay till he returns (Ex 16)</i>	<i>Attendez jusqu'à ce qu'il revienne.</i>
-------------------------------------	--

UNDER

(1) in the sense of *below, beneath, underneath*—

<i>Under my roof, under lock and key</i>	<i>Sous mon toit</i>	<i>Sous clef (clé)</i>
<i>He carried a parcel under his arm</i>	<i>Il portait un paquet sous le bras</i>	

(2) in the sense of *less than*—

<i>All men under seventy</i>	<i>Tous les hommes au-dessous de soixante dix ans</i>
<i>You will not get it under a hundred francs</i>	<i>Vous ne l'aurez pas à moins de cent francs</i>

Sans dessus dessous (*topsy turvy*) se dit en parlant de la situation d'un objet tourné de manière que ce qui devrait être dessus ou en haut, se trouve dessous ou en bas

WITH

(1) denoting *together with, attended by, material or instrument—*

<i>Come with me</i>	Venez avec moi
<i>To pave with bricks</i>	Carneler avec de la briques
<i>To write with a pen</i>	Écrire avec une plume

(2) denoting *the manner—*

<i>To defend one's self with courage</i>	Se défendre avec courage
<i>With all my heart</i>	De tout mon cœur
<i>To light with gas</i>	Éclairer au gaz

(3) denoting *an accessory circumstance or characteristic feature—*

<i>With tears in his eyes</i>	Les larmes aux yeux.
<i>The man with the red nose</i>	L'homme au nez rouge

(4) in the sense of *at the house (home) of, in possession of—*

<i>How is it with you?</i>	Comment cela va-t-il chez vous?
<i>Such was the custom with the Romans</i>	Telle était la coutume chez les Romains

(5) denoting *measure, fulness—*

<i>Supplied (replete, filled, covered, crowned, etc) with</i>	Fourni, pourvu (empli, couvert, couronné, etc) de
---	---

Thus—

<i>To arm with, armer de</i>	<i>To overwhelm with</i> { accabler de <i>To endow with, douer de</i> { combler de <i>To honour with, honorer de</i> { faire cadeau de <i>To load with, charger de</i> { faire présent de <i>Attended with, accompagné de</i> <i>To surround with, entourer de, etc</i> <i>To comply with, se conformer à, accéder à, satisfaire à, observer</i>
<i>To arm with, armer de</i>	
<i>To endow with, douer de</i>	
<i>To honour with, honorer de</i>	
<i>To load with, charger de</i>	

(6) denoting *cause, feeling—*

<i>To blush with shame</i>	Rougir de honte
<i>To be satisfied with</i>	Être content (satisfait) de

Thus—

<i>Delighted with, charmé (ravi) de</i>	<i>Enchanted with, enchanté de</i> <i>Impressed with, frappé de</i> <i>Smitten with, épris de</i>
<i>To die with, mourir de</i>	
<i>Disgusted with, dégoûté de</i>	

Notice also—

<i>To be acquainted with, connaître</i>	
<i>To reproach some one with, reprocher à quelqu'un —</i>	
<i>What have you to reproach him with? Qu'as-tu à lui reprocher?</i>	
<i>I profess the same faith with you Je professe la même foi que vous</i>	

Prépositions 88^{ième} Leçon about, above, after, at, before

De quoi

(pp 185-186)

De quoi

1 What were they talking about?—About nothing 2 How old is she?—She says she is about seventeen, but I think she is above twenty-seven 3 We were just about to go to church when he entered 4 Pray, don't be uneasy about me, I know what I am about. 5 Is it not very hot to-day?—Yes, the thermometer is at eighty degrees above zero That is equivalent to about thirty degrees centigrade 6 Don't throw the helve after the hatchet. 7 I shall pay you the day after to-morrow, that is to say, if I happen to have any money about me 8 Is not this etching after Rembrandt? 9 Before starting, let me know your address 10 You ought to have told me that before 11 I expect to be there before you 12 The tree stands (is) before the house 13 We were dressed after the Greek fashion. 14 Let us have a game at chess! 15 We heartily rejoice at his success 16 What are you laughing at?—I laughed, because you used the preposition *a* after rire, and *de* after s'engager! 17 Just look at her! What is she at? 18 Are you not surprised at his discomfiture? 19 Our honour was at stake 20 We were delighted at having succeeded at last.

Il y va de la l'honneur

Qu'est-ce qu'il

89^{ième} Leçon by (p 186),

à côté de

1 My partner came and sat by me. 2 The King ended by giving his consent 3 Where is the post-office?—It is close by the Exchange 4 Robinson Crusoe travelled a great deal by land and by water, by day and by night 5 Do you know these gentlemen?—We know them by sight 6 There are people who grow richer by giving than others by receiving 7 What time is it?—It is a quarter-past twelve by my watch 8 The chief was preceded by scouts and followed by his retainers 9 Who is he?—He is an Italian by birth and a musician by profession 10 By what I have heard and read, these Indians are by far the most bloodthirsty tribe in this district 11 It is by persevering that you will succeed 12 The poor slave was bitten by a rattlesnake.

90ième Leçon *for* (p 187)

1 Is it not glorious to die for one's country?—Of course!
 2 Don't wait for me 3 Have you sent for the doctor?—We have
 4 As for me, I don't ask for anything better 5 This blanket will serve me for a rug 6 It is for them to do it, and not for us 7 Are you not sorry for his mishap?—No, we are, not at all sorry for it, for he has well deserved it 8 When the raven heard the flattering voice of the fox, he could not contain himself for joy 9 For heaven's sake, don't tell him that! Why not?—For fear of arousing his anger 10 Call for me at half-past twelve. 11 We have not seen them for a long time 12 The naughty boy was punished for telling an untruth!—Serves him right. 13 Translate this passage word for word 14 This horse is too dear for me to think of buying it 15 As for me, I shall not ask them for anything 16 I don't care for it, do you?—No, all I wish for, is to be let alone

91ième Leçon *from* (p 188)

1 Where did the pupil come from?—From school 2 When you look down from the top of the Righi, you can see eleven lakes 3 Have you heard from your friends in Canada?—We have not heard from them for a long time 4 From what we gather, they are now in the United States 5 France extends from the Mediterranean and the Pyrenees in the south to the Channel in the north 6 The Italian brigands took all our money from us 7 The poor sparrow was so hungry that he picked the breadcrumbs from my hand 8 Men do not gather figs from thistles 9 Look at those naughty little urchins, they are actually playing with a matchbox! take it from them 10 Our gallant soldiers took several hundred prisoners from the enemy 11 If you have a secret, don't conceal it from me, I am discretion itself!—So am I!

92^{ème} Leçon *in, into* (pp 188-189)

1 In summer we get up before sunrise. 2 In the summer of last year it rained almost continually. 3 Rubens lived in Belgium. In what part of Belgium?—In Antwerp. 4 Molière was born in 1622. In what town?—In Paris. 5 Walter Scott wrote that novel in a fortnight. 6 In a fortnight we shall leave for the Engadine. In what country is the Engadine situated?—In South-Eastern Switzerland. 7 In the winter of 1812 a great part of the French army perished in the snow (plur.) of Russia. 8 Don't go out in this damp weather, or you will catch a cold. 9 Translate this beautiful passage of Pascal's *Pensées* into English. 10 When the miser Harpagon found that some one had taken his money from him, he flew into a passion. He declared he would have everybody hanged for it. 11 He persists in repeating that old story, although nobody will believe in it. 12 The Jacobins entered the royal palace sword in hand. 13 We shall have great pleasure in seeing you next week. 14 In this manner you will never succeed in persuading anybody.

93^{ème} Leçon *off, on, upon* (pp 189-190)

1 On Christmas Day we dined off a fat turkey. 2 The French fleet lay off Cape Gibraltari. 3 Some of the guests came on horseback, others on foot. 4 On our arrival we were shown into the dining-room, where the family were (was) sitting at table. 5 Put your hat on. 6 On being told that the house was inhabited by ogres, the poor babes burst into tears. 7 "Have pity on us poor starvelings," cried they in a lamentable voice, on the ogres desiring them to enter the parlour. 8 I insist upon your returning there at once. 9 The rich upstart had heavy gold rings on his fingers. 10 The traveller came on an important business. 11 Racine was born on the 20th of December 1639. 12 Shall you come on Monday?—No, I shall be on duty. 13 That depends on you.

94ième Leçon *out of, through, till, towards, over, under*
(pp 190-191)

1 Turn these brawlers out of doors 2 Whilst we were looking out of the window, the thieves rushed out of the house 3 The bird was so tame that it drank out of my glass 4 Taking snuff is now quite out of fashion 5 Travelling from England to Switzerland we passed through Calais, Rheims, and Belfort 6 It is through the minister that I obtained my situation 7 When we reached home, we were wet through and through 8 Will you not wait until we have made up our minds to start? 9 I shall wait for you until next Wednesday 10 We shall not reply to this letter until we know with whom we have to deal 11 Towards the end of the week we shall sail to Antwerp 12 Can you jump over this hedge?—I can 13 Robinson Crusoe wandered over his island 14 My nephew and I are living under the same roof 15 Children under twelve will have free admission

95ième Leçon *with* (p 192)

1 Will you come with me?—With great pleasure 2 The summits of the Alps are covered with snow even in summer 3 Are you angry with me, dear Charlie?—Yes, it is all over with our friendship 4 You ought to blush with shame! 5 What is the matter with him?—He is dying with rage 6 Do you think he will comply with my request?—With all his heart 7 The poor captives entreated the proud conqueror in a low voice and with tears in their eyes to deal leniently with them 8 What will you take?—Steak with potatoes, and coffee with milk 9 We nearly died with laughter 10 It is customary with the English and Germans to keep Christmas as a merry festival 11 Are you acquainted with that man there with the red nose?—No, I don't keep company with snobs 12 It does not rest with me to comply with your demand 13 On being told that I was bringing him money, the miser received me with open arms 14 With these words the poor girl burst into tears. 15 I have nothing to reproach myself with

APPENDICES

I	RULES OF GENDER <i>Gender of Nouns ascertained—</i>	PAGE
	(a) <i>by Meaning</i>	198
	(b) <i>by Ending</i>	198
	(c) <i>by Derivation</i>	199
II	NOUNS OF BOTH GENDERS, WITH DIFFERENT MEANINGS—	
	(a) <i>Masc</i> denoting a being, <i>fem</i> a thing (or action)	200
	(b) <i>Homonyms</i> of different origin and gender	200
	(c) Names of <i>colours</i>	201
	(d) Names of <i>produce</i> , etc	201
	(e) <i>Feminine</i> Names applied to <i>Males</i>	202
III	IRREGULAR FEMININE-FORMATIONS—	
	(a) <i>Feminine</i> in -sse, (b) <i>Feminine</i> in -eresse	202
	(c) <i>Feminine</i> in -ice, -ante, -ine, elle, etc	203
	(d) Names of <i>Males</i> and <i>Females</i> altogether different	203
	(e) Alphabetical List of Irregular <i>Feminine</i> Forms of Adjectives	204
IV	PLURAL OF NOUNS—	
	(a) Nouns not used in the Singular	204
	(b) Nouns with additional meaning in the Plural	205
V	ADJECTIVES WITH DIFFERENT MEANINGS BEFORE OR AFTER THE NOUN	206
VI	ALPHABETICAL LIST OF IRREGULAR VERBS	207
VII	COMPARATIVE TABLE OF FRENCH, LATIN, AND ENGLISH SUFFIXES	208
VIII	DIVISION OF SYLLABLES	209

I — GENDER OF NOUNS

(a) GENDER OF NOUNS ASCERTAINED BY MEANING —

N B — Exceptions to Rules are not given

MASCULINE <i>the Names of</i> —	FEMININE <i>the Names of</i> —
(1) Males — l'homme, le lion	(1) Females — la femme, la lionne
(2) Days, Months, Seasons, and Winds —	(2) Virtues and Vices —
le lundi, le mai, le printemps, l'aquilon, le mistral	la foi; la charité, l'espérance, la paresse, l'avarice
(3) Metals, Mountains, Trees —	(3) Arts and Sciences —
le fer, le Vésuve, le pommier	la médecine, la botanique
	<i>Plur Names of Mountains — les Pyrénées</i>
(4) Countries and Towns —	
<i>not ending in -e mute</i> —	<i>ending in -e mute</i> —
le Portugal, le Danemark	la France, la Grande Bretagne
Paris est bien beau	Venise la belle
(5) Flowers, Fruits, and Precious Stones —	
<i>not ending in -e mute</i> —	<i>ending in -e mute</i> —
le raisin (<i>grape</i>), le lis (<i>lily</i>)	la pomme, la rose
le diamant, le rubis	la topaze, la perle
(6) Other Parts of Speech used as Nouns —	
le boire et le manger,	
le pourquoi et le parce que	

(b) GENDER ASCERTAINED BY ENDING —

MASCULINE <i>Nouns ending in—</i>	FEMININE <i>Nouns ending in—</i>
(1) a Sounded Vowel or Diphthong —	(1) e mute preceded by a Vowel or Double Consonant —
l'opéra, le café, le feu, le clou, le château, l'emploi	la proie, la pluie
(2) a Consonant (b, c, d, g, l, p, q, z, <i>without exception</i>)—	la bataille, la consonne
le plomb, le suc, le laid, le sang, le col, le soleil, le moment, le cap, le coq, le nez	(2) -eur, -ion, -son, -çon, <i>if abstract</i> — la peur, la nation, la raison, la leçon
(3) -aire, -age, -ège, -asme, -isme, -iste, -cle, -ème, -ôme —	<i>Masc if concrete</i> — le semeur, le poisson, le bastion, le soupçon
le dictionnaire, le voyage, le cortège, l'enthousiasme, le schisme, un article, un obstacle, le système, le diplôme	(3) -ance, -ence, -ace, -ude, -ade, une, -ure, -ière, -oire, -té, -tié —
	la constance, la présence, la face, l'étude, la salade, la lune, la nature, la prière, la gloire, la beauté, la pitié

(c) GENDER ASCERTAINED BY DERIVATION
(for Latin Students)

Upwards of 90 per cent of French Nouns have the same gender as the Latin Nouns from which they are derived, reckoning the French *Masculine* as the substitute for the Latin *Neuter* Nouns (most of which were merged into the *Masculine* in French) —

RULES

| CHIEF EXCEPTIONS

(1) French Nouns derived from LATIN MASCULINE Nouns are
MASCULINE —

I le poète (poetam) *	la comète, la planète
II le mur (murum)	la rame
le livre (librum)	la grenouille (ranunculus)
III le pied (pedem)	la cendre (cinerem), la dent (dentem)
un ordre (ordinem)	la souris (soriceum), la fin (finem)
IV le fruit (fructus)	
<i>Nearly all Nouns in -or, -os, however, have become Feminine in French —</i>	
la douleur, la fleur, la peur, etc.	<i>Only honneur, labeur, pleurs, amour (sing.), have remained masc.</i>

* The Accusative of Latin Nouns is given, from which form most French Nouns are derived

(2) Most Nouns derived from LATIN NEUTER Nouns have become
MASCULINE in French —

II le verbe (verbum)	About 120, however, have become <i>feminine</i> , evidently owing to their frequent occurrence in the <i>plural</i> , the endings <i>a</i> , <i>ia</i> of which caused them to be mistaken for <i>fem</i> Nouns in <i>-a</i> , <i>ia</i> of the first Declension. Notice especially—
l'argent (argentum)	
le voyage* (viaticum)	
III le corps (corpus)	
le marbre (marmor)	une arme (pl. arma), la bible (pl. biblia),
le lait (lac), un os (os)	la date (pl. data), la dette (pl. debita),
* As there are hundreds of Nouns in age, all <i>masc</i> (except six or seven only), notice this important Rule	l'étude (pl. studium), la feuille (pl. folia),
	l'huile (oleum), la joie (pl. gaudia),
	la mer (maria), etc

(3) Most Nouns derived from LATIN FEMININE Nouns have remained
FEMININE in French —

I la famille (familia)	un épi (spica, Low Lat. spicus), un
l'eau (aqua)	ongle (ungula)
II la méthode (methodus)	le dialecte (dialectus)
III la charité (caritatem)	le front (frontem)
la vertu (virtutem)	un arbre (arbores), and most names of
IV la main (manus)	trees — le pin le cyprès, etc
V la face (faciem)	le porche (porticus)
	un rien (rem)

II — NOUNS WHICH ARE MASCULINE OR FEMININE, ACCORDING TO MEANING

† Not a few of these are *homonyms* of altogether different origin, the identity of the words being quite fortuitous

(a) *Masc* if denoting a *living being*, *Fem* if denoting a *thing* (or *action*)

un aide, <i>assistant</i>	une aide, <i>assistance</i>
un aigle, <i>eagle</i>	une aigle, <i>standard</i>
le critique, <i>critic</i>	la critique, <i>criticism</i>
un enseigne (obsol.), <i>ensign</i>	une enseigne, <i>flag</i>
le foudre (de guerre, d'éloquence), <i>used metaphorically</i>	la foudre, <i>lightning, thunderbolt</i>
le fourbe, <i>knave</i>	la fourbe, <i>knavery</i>
le garde, <i>keeper</i>	la garde, <i>watch, nurse, hilt</i>
le guide, <i>guide</i>	les guides (f pl), <i>reins</i>
le manoeuvre, <i>labourer, workman,</i> <i>hodman, etc</i>	la manoeuvre, <i>handwork, seaman-</i> <i>ship, rigging</i>
le mousse, † <i>cabin-boy</i>	la mousse, † <i>moss, froth</i>
le page, † <i>page (boy)</i>	la page, † <i>page (of a book)</i>
le paillassé, <i>clown</i>	la paillassé, <i>mattress</i>
le pivoine, <i>bullfinch</i>	la pivoine, <i>peony</i>
le statuaire, <i>statuary (sculptor)</i>	la statuaire, <i>statuary (art)</i>
le teneur, <i>holder, keeper</i>	la teneur, <i>tenour, purport</i>
le trompette, * <i>trumpeter</i>	la trompette, * <i>trumpet</i>

* As a rule, however, the gender of the musical instrument is applied to the player (see p 202)

N B — le mort la morte, <i>the dead person</i>	la mort, <i>death, demise</i>
le (or la) pupille, <i>ward (m or f)</i>	la pupille, <i>pupil (of eye)</i>
la personne, <i>person</i>	personne ne (Pron.), <i>nobody, no one</i>

(b) *Homonyms denoting different things according to gender* —

un aune, † <i>alder tree</i>	une aune, † <i>ell</i>
le barbe, † <i>barb</i>	la barbe, † <i>beard</i>
le couple, <i>pair, couple</i>	la couple, <i>brace, couple</i>
le erêpe, <i>crape</i>	la ciêpe, <i>pancake</i>
le faux, † <i>forgery</i>	la faux, † <i>scythe</i>
le foiet, † <i>drill, gimlet</i>	la forêt, † <i>forest</i>
le greffe, <i>record-office</i>	la greffe, <i>graft</i>
un hymne, <i>lyric poem</i>	une hymne, <i>hymn, anthem</i>
le livre, † <i>book</i>	la livre, † <i>pound</i>
le manche, <i>handle</i>	la manche, <i>sleeve</i>
le mémoire, <i>memorandum</i>	la mémoire, <i>memory</i>
le merci, <i>thanks</i>	la merci, <i>mercy, pity</i>
le mode, <i>mood, manner</i>	la mode, <i>fashion</i>

le moule, † *mould, cast*
 l'œuvre, *collected works of an en-*
graver or musician
 un office, *office*

l'orgue (sing.), *organ*
 le palme, *hand-breadth*
 Pâque(s), *Easter*

le parallèle, *comparison*
 le pendule, *pendulum*
 le période, *highest pitch*
 le physique, *bodily constitution*
 le pique, *spade at cards*
 le plane, † *Norway maple*
 le platine, *platinum*
 le poêle, *stove, pall*
 le poste, *post, station*
 le prétexte, † *pretext*
 le relâche, *relaxation*
 le remise, *fly (coach)*

le solde, *balance (of account)*
 le somme, † *slumber, nap*
 le tour, † *turn, tour, trick* *lathc, etc*
 le triomphe, *triumph*
 le vague, † *vagueness*
 le vapeur, *steamer*
 le vase, † *vase, vessel*
 le voile, *veil*

la moule, † *mussel, cockle*
 une œuvre, *work, deed*

une office, *larder, pantry, servant's hall*

les orgues (see p 199, 2), *organs*

la palme, *palm tree*

la Pâque, *Passover*

Pâques fleuries, *Palm Sunday*

la parallèle, *parallel line*

la pendule, *clock, time piece*

la période, *period, epoch*

la physique, † *natural philosophy*

la pique, *pique, pique, spite, etc.*

la plane, † *draw knife, etc.*

la platine, *lock-plate, etc*

la poêle, *frying pan*

la poste, *post office*

la prétexte, † *pretext, Romantic*

la relâche, *putting into port*

la remise, *coach house, remittance, delay*

la solde, *soldier's pay*

la somme, † *sum, burden*

la tour, † *tower*

la triomphe, *trump*

la vague, † *wave, billow*

la vapeur, *steam, vapour*

la vase, † *slime, mud*

la voile (see p 199, 2), *sail*

(c) Names of *colours* derived from names of *flowers, fruits, etc*, are made, though the name of *the thing* from which they are derived is *Fem* —

la cerise, *cherry*

la paille, *straw*

la pourpre, *purple, imperial dignity*

la rose, *rose*

le cerise, *cerise, cherry colour*

le paille, *straw-coloured*

le pourpre, *purple (purple)*

le rose, *rose coloured, pink*

(d) The same distinction holds good with names of *wines, cigars, etc* —

la Bourgogne, *Burgundy*

la Champagne, *Champagne*

la Havane, *Havanna*

la Ginyère (a district in Switzer-
 land)

la Saxe, *Saxony*

le bourgogne, * *Burgundy wine*

le champagne, *champagne*

le havane, *Havanna cigar*

le gruyère, *Gruyère cheese*

le Saxe, *Dresden porcelain, etc*

* Purists, however, will have it that *vin de Bourgogne*, etc, alone is correct. Compare the amusing story *Le dîner de l'abbé Delille*

(e) Nouns, *feminine* in gender, though denoting males —

la caution, <i>baul, surety</i>	la pratique, <i>customer</i>
la connaissance, <i>acquaintance</i>	la victime, <i>victim</i>
la dupe, <i>dupe</i>	la visite, <i>visitor</i>

and the following military terms —

une estafette, <i>express messenger</i>	la sentinelle, <i>sentinel, sentry</i>
la recrue, <i>recruit</i>	la vedette, <i>mounted sentry</i>
la ronde, <i>round</i>	la vigie, <i>look-out</i>

la clarinette, <i>clarionettist</i>	la flûte, <i>flutist</i>
la basse-taille, <i>bass, base</i>	la trombone, <i>trombone</i>

III.—IRREGULAR FORMATION OF FEMININE OF NOUNS AND ADJECTIVES

(a) Nouns which take -sse [esse = Lat -issa] in the Feminine—

un abbé, <i>abbot</i>	une abbesse	un ogre, <i>ogre</i>	une ogresse
un âne, <i>ass</i>	une ânesse	le pair, <i>peer</i>	la païesse
le chanoine, <i>canon</i>	la chanônesse	le pauvre, * <i>poor</i>	la pauvresse
le comte, <i>carl</i>	la comtesse		(<i>fam</i>)
le druide, <i>Druid</i>	la druidesse	le prêtre, <i>priest</i>	la prêtresse
l'hôte, <i>host</i>	l'hôtesse	le prince, <i>prince</i>	la princesse
le larron, <i>thief</i>	la larronnesse	le prophète, <i>prophet</i>	la prophétesse
le maître, <i>master</i>	la maîtresse	le Suisse, * <i>Swiss</i>	la Suissesse
le nègre, * <i>negro</i>	la négresse	le tigre, <i>tiger</i>	la tigresse
		le traître, <i>traitor</i>	la traîtresse

* If used *adjectively*, those marked * remain unchanged in the Fem

Thus also, but with alteration of the Stem—

le dieu, <i>god</i>	la déesse	le duc, <i>duke</i>	la duchesse
---------------------	-----------	---------------------	-------------

(b) For Nouns which form their Feminine by changing their ending -eur into -eresse (instead of eur-esse), see p 54

(The tonic accent falling on -esse, the accented -eur- is weakened into unaccented -er-, cp —je viens, n venons, etc)

Notice also—

le devin, <i>soothsayer</i>	la devineresse
le doge, <i>doge (of Venice)</i>	la dogaresse
le diacre, <i>deacon</i>	la diaconesse, or la diaconesse, <i>Protestant sister of mercy</i>

(c) *Nouns which form their Feminine in -ice, -ante, -ine, -elle, -e, etc (in most cases with alteration of the Stem)—*

Le chanteur, *singer*, la cantatrice, *professional singer*
but—la chanteuse, *amateur singer*

l'empereur,	<i>emperor,</i>	l'imperatrice
le procureur,	<i>proctor,</i>	la procuratrice
le gouverneur,	<i>governor,</i>	la gouvernante
le serviteur,	<i>servant,</i>	la servante
le pastoureaux,	<i>shepherd-boy,</i>	la pastourelle
le jeune homme,	<i>lad,</i>	la jeune fille
le compagnon,	<i>companion,</i>	la compagne
le chevreuil,	<i>roe buck,</i>	la chevrete
le héros,	<i>hero,</i> l'héroïne	le czar, <i>tzar,</i> la czarine
le roi,	<i>king,</i> la reine	le dindon, <i>turkey,</i> la dindé
le chameau, <i>camel,</i> la chamelle		le caneton, <i>duckling,</i> la canette
le jumeau, <i>twin,</i> la jumelle		le bailli, <i>high-bailiff,</i> la baillive
le cochon, <i>pig,</i> la coche		le daim, <i>fallow deer,</i> la dame
le loup, <i>wolf,</i> la louve		le canard, <i>duck,</i> la cane
le mulet, <i>mule,</i> la mule		le vieillard, <i>old man,</i> la vieille
le cheval, <i>horse,</i> la cavale		le neveu, <i>nephew,</i> la nièce
le fils, <i>son,</i> la fille		le nourricier, <i>foster-father,</i> la nourrice

(d) *Names of Persons and Animals which differ radically in the Masculine and Feminine—*

l'homme, <i>man,</i> la femme, <i>woman</i>	le bouc, <i>he goat,</i> la chèvre, <i>she goat</i>
le mari, <i>husband,</i> la femme, <i>wife</i>	le bœuf, <i>ox,</i> la vache, <i>cow</i>
monsieur, <i>Mr,</i> madame, <i>Mrs</i>	le coq, <i>cock,</i> la poule, <i>hen</i>
<i>Sir,</i> etc ,	l'étalon, <i>stallion,</i> la jument, <i>mare</i>
le père, <i>father,</i> la mère, <i>mother</i>	le jais, <i>gander,</i> l'oie, <i>goose</i>
le frère, <i>brother,</i> la sœur, <i>sister</i>	le lièvre, <i>hare,</i> la hase, <i>doc hare</i>
le garçon, <i>boy,</i> la fille, <i>girl</i>	le perroquet, <i>parrot,</i> la perruche, <i>hen-</i>
l'oncle, <i>uncle,</i> la tante, <i>aunt</i>	<i>parrot</i>
le gendre, <i>son-in-law,</i> la bru, <i>daughter-</i>	le sanglier, <i>wild boar,</i> la laie, <i>wild sow</i>
<i>law,</i> <i>in-law</i>	<i>boar,</i> [monkey]
le parrain, <i>god-father,</i> la marraine, <i>god-</i>	le singe, <i>monkey,</i> la guenon, <i>she-</i>
<i>father,</i> <i>mother</i>	le taureau, <i>bull,</i> la génisse, <i>heifer</i>
le bélier, <i>ram,</i> la brebis, <i>ewe</i>	le verrat, <i>boar,</i> la truie, <i>sow</i>

Obs 1—Many names of living beings have no special forms to denote their sex, and are either *mas* or *fem.* in gender, irrespective of sex as,

le léopard, la panthère le renne, la souris, etc
The distinction of sex is expressed by adding *mâle*, or *féelle* as,

Un canari mâle, un canari femelle, un démon femelle, a *she-devil*
Thus also with names of plants —un palmier mâle, un palmier femelle

Obs 2—Most names of Professions remain unaltered, if applied to women —
l'amateur, le docteur, le défenseur, l'auteur, l'écrivain, etc

Thus also—un ange, un témoin

* la garce is only used in a bad sense

(c) *Alphabetical List of Adjectives which form their Feminine irregularly*

N B—Not included in the list are—Adjectives ending in *e* mute (unchanged in the fem.), those in *-f* (*-ve*), in *-x* (*-se*), in *-c* (*-que*), in *-eur* (*-euse* or *-eure*), and those in *-n* (*-nne*), or *el*, *eil* (*elle*, *eille*) Cf pp 52 54

<i>Masc</i>	<i>Fem</i>	<i>Masc</i>	<i>Fem</i>	<i>Masc</i>	<i>Fem</i>
absous,	absoute	fat,	<i>no fem</i>	mou (mol),	molle
		faux,	fausse	muet,	muette
bas,	basse	favori,	favorite	net,	nette
beau (bel),	belle	fluet,	flurette	nouveau (nouvel),	nouvelle
bénin,	benigne	fou (fol),	folle	nnl,	nulle
bigot,	bigotte	frais,	fraiche		
blanc,	blanche	franc,	franche	oblong,	oblongue
brunet,	brunette	(but, langue franque)			
		gentil,	gentille	pécheur,	peeheresse
châtain,	<i>no fem</i>	gras,	grasse	profes,	professe
coi,	coite	gree,	grecque	provocateur,	provocatrice
coquet,	coquette	gros,	grosse		
<i>no masc</i>		hébreu,	<i>no fem</i>	roux,	rousse
créateur,	créatrice	(hébraïque)		sec,	seche
		jumeau,	jumelle.	sot,	sotte
dispos,	<i>no fem</i>			sujet,	sujette
dissous,	dissoute	las,	lasse		
dominateur,	dominatrice	long,	longue	tiers	tierce
doux,	douce			traître,	traïtesse
épais,	épaisse	maître,	maîtresse	vengcur,	vengeresse
expres,	expresse	malin,	maligne	vieux,	vieille.
				vieillot,	vieillotte

IV—PLURAL OF NOUNS

(a) *List of Nouns NOT USED IN THE SINGULAR* —

N B—Those marked * are occasionally used in the Singular

les aguets, <i>m</i> , watch, look-out,	les frais, <i>m</i> , expenses,
les alentours, <i>m</i> , neighbourhood,	les funérailles, <i>f</i> , funeral,
*les ancêtres, <i>m</i> , ancestors,	les gens, <i>m</i> , people (la gent, fam.),
*les annales, <i>f</i> , annuals, records,	les hardes, <i>f</i> , wearing-apparel,
les appointements, <i>m</i> , salary,	les intestins, <i>m</i> , entrails,
emoluments, [offices]	les mânes, <i>m</i> , manes,
les archives, <i>f</i> , archives, record-	les mœurs, <i>f</i> , manners, morals,
*les armoiries, <i>f</i> , coat of arms	les mouchettes, <i>f</i> , snuffers,
les arréages, <i>m</i> , arrears,	les nippes, <i>f</i> , clothes, apparel,
*les aïhes, <i>f</i> , earnest-money,	les obsèques, <i>f</i> , obsequies,
les atours, <i>m</i> , attire,	les oubliettes, <i>f</i> , trap dungeon,
les balayures, <i>f</i> , sweepings,	les pénates, <i>m</i> , household gods,
les catacombes, <i>f</i> , catacombs,	les pierreries, <i>f</i> , jewels,
les confins, <i>m</i> , borders,	les pleurs, <i>m</i> , tears,
les décombres, <i>m</i> , rubbish,	les prémices, <i>f</i> , first-fruits,
*les délices, <i>f</i> , delight,	les proches, <i>m</i> , relatives,
les dépens, <i>m</i> , cost, expense,	les sévices, <i>f</i> (law) cruelty,
les entrailles, <i>f</i> , † entrails, bowels,	les ténèbres, <i>f</i> , darkness,
les environs, <i>m</i> , environs,	les thermes, <i>m</i> , hot springs, baths,
les épinards, <i>m</i> , spinach,	les vêpres, <i>f</i> , vespers,
les fonts, <i>m</i> , font (baptismal),	les vivres, <i>m</i> , provisions, victuals

† And thus all words ending in *-ailles* [Lat *-alia*] les fiançailles, betrothal

(b) Nouns which in the Plural assume an additional meaning —

Obs — Most of these are also used in the Plural with the same meaning as in the Singular

l'aboi, *m*, bark, barking,

l'arme, *f*, weapon,

l'arrêt, *m*, stoppage, judgment,

l'assise, *f*, layer, stratum

l'auspice, *m*, augury,

la bonne grâce, gracefulness,

le eiseau, chisel,

la défense, defence,

le denier, farthing,

l'échec, *m* (*c*=*k*), check, repulse,

l'effet, *m*, effect,

l'enfer, *m*, hell,

l'esprit, *m*, spirit, ghost, mind,

l'état, *m*, state, condition,

l'être, *m*, being,

le faste, pomp, show,

le fer, iron,

le gage, pledge, pawn,

la harde, herd of deer, cash,

l'honneur, *m*, honour,

l'instance, *f*, instance, lawsuit,

le jour, day,

la lettre, letter,

la limbe, limb (of sun, moon),

la lumière, light,

la lunette, telescope,

le neveu, nephew,

le papier, paper,

la poursuite, pursuit,

la pratique, practice, customer,

la tablette, shelf, lozenge,

la troupe, band, drove,

la trousse, bundle, truss,

la vacance, vacancy,

la veille, watch, vigil, eve,

les abois, last extremity,

aux abois, at bay,

les armes, coat of arms, bearings,

les arrêts, arrest,

les assises, assizes,

les auspices, auspices,

les bonnes grâces, good graces, favour,

les ciseaux, the scissors,

les defenses, tusks,

les deniers, funds,

les échecs (*c* silent), chess,

les effets, goods, effects,

les enfers, infernal regions,

les esprits, senses, spirits,

les états (généraux, etc.), the States-General,

les êtres, parts of a house,

les fastes, annals, records,

les fers, fetters, chains,

les gages, wages,

les hardes, clothes,

les honneurs, dignities, honours,

les instances, entreaties,

les jours, life,

les lettres, literature,

les limbes, limbo, outskirts of hell,

les lumières, intelligence, knowledge,

les lunettes, spectacles,

les neveux, descendants,

les papiers, documents, passport,

les poursuites, proceedings (law),

les pratiques, intrigues, observances,

les tablettes, writing tablets,

les troupes, troops, forces,

les trousses, breeches (fig heels),

les vacances, vacations,

les veilles, night labours

V—ADJECTIVES THE MEANING OF WHICH IS AFFECTED BY THEIR POSITION BEFORE OR AFTER THE NOUN

une certaine chose, <i>some thing</i> ,	une chose certaine, <i>a sure thing</i> ,
cher père, <i>dear father</i> ,	un habit cher, <i>an expensive coat</i> ,
différentes choses, } <i>several (sundry)</i>	des articles diffé-
diverses choses, } <i>things</i> ,	rents, } <i>various, differ-</i>
	des articles divers, } <i>ent things</i> ,
une fausse clef, <i>a skeleton key</i> ,	une clef fausse, <i>wrong key</i> (mus),
une fausse porte, <i>a secret door</i> ,	une porte fausse, <i>sham door</i> ,
un honnête homme, <i>honest man</i> ,	un homme honnête, <i>civil man</i> ,
un malhonnête homme, <i>dishonest</i>	un homme malhonnête, <i>uncivil</i>
<i>man</i> ,	<i>man</i> ,
un pauvre auteur, <i>indifferent author</i> ,	un auteur pauvre, <i>needy author</i> ,
un plaisant conte, <i>ridiculous tale</i> ,	un conte plaisant, <i>amusing tale</i> ,
mon propre habit, <i>my own coat</i> ,	un habit propre, <i>clean coat</i> ,
mon seul ami, <i>my only friend</i> ,	un ami seul, <i>a friend alone</i> ,
un vrai conte, <i>a regular fib</i> ,	un conte vrai, <i>a true story, tale</i>

A few change their meaning only occasionally—

un brave homme, <i>worthy man</i> ,	un homme brave, <i>courageous man</i> ,
d'une commune voix, <i>unanimously</i> ,	une voix commune, <i>vulgar voice</i> ,
la dernière année, <i>the last year of</i>	l'année dernière, <i>last year</i> ,
<i>a period</i> ,	
un grand homme, <i>man of genius</i> ,	un homme grand, <i>tall man</i> ,
une grande dame, <i>lady of rank</i> ,	une dame grande, <i>tall lady</i> ,
un méchant homme, <i>wicked man</i> ,	un homme méchant, <i>slandorous</i>
	<i>man</i> ,
de méchants vers, <i>poor verses</i> ,	des vers méchants, <i>stinging verses</i>
un petit homme, <i>a short man</i> ,	un homme petit, <i>mean fellow, etc</i>

VI — ALPHABETICAL LIST OF IRREGULAR VERBS

N B — For Compound Irregular Verbs, see the *simple* Verbs from which they are severally derived, thus, for *s'endormir*, see *dormir*, for *ressortir*, see *sortir*, for *rasseoir*, see *asseoir*, etc. Except the following, the simple forms of which are quite obsolete or wanting —

- For those in *-sailir* (as *tressailir*), see *assailir*, pp 28, 29
 „ „ *-cevoir* (as *apercevoir*, etc), see *recevoir*, pp 32, 33
 „ „ *-duire* (as *produire*, etc), see *conduire*, pp 36, 37
 „ „ *-(s)truire* (as *instruire*, etc), see *construire*, pp 36, 37
 „ „ *-(s)crire* (as *transcrire*), see *écrire*, pp 36, 37
 „ „ *-aindre*, *-eindre* (as *contraindre*), see *plandre*, *ceindre*, pp 36, 37

The Compounds in *-soudre*, *-choir*, *-clure*, *-fire*, *-seoir*, are all given separately, see *absoudre*, *résoudre*, p 42

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
absoudre	42	croître	40	maudire	38	requerr	31
acquérir	30	cueillir	28	mentir	26	résoudre	42
aller	24	cuire	36	mettre	38	rire	38
apparoir	34	déchoir	34	moudre	42	sailir	28
assailir	28	devoir	32	mourir	30	savoir	32
asseoir	34	dire	38	mouvoir	32	seoir	34, 35
asservir	27	dormir	26	naître	40	sentir	26
battre	38	échoir	34	nuire	36	servir	26
boire	40	éclore	42	oindre	37	sortir	26
bouillir	26	écrire	36	offrir	28	souffrir	28
braire	39	s'en aller	25	our	28	sourdre	42
bruire	42	s'enquerir	31	ouvrir	28	suffire	38
ceindre	36	envoyer	25	paître	40	suiuro	38
choir	35	faillir	26	paraître	41	surseoir	34
clore	42	faire	38	partir	26	taire	40
conclure	40	fallour	32	peindre	37	teindre	37
conduire	36	feindre	37	plandre	36	tenir	30
confiro	39	férir	30	plane	40	traire	38
connaître	40	frîre	42	pleuvour	32	tressailir	29
conquérir	31	fure	28	poindre	37	vaincre	38
coudre	42	gésir	30	pourvoir	35	valoir	32
couvrir	28	hair	17	pouvoir	32	venir	30
courir	30	issir	31	prendre	38	vêtir	28
courre	31	joindre	36	quérir	31	vivre	42
craindre	37	luire	36	recevoir	32	voir	34
croire	40	lire	40	repentir	26	vouloir	32

VII—TABLE OF FRENCH, LATIN, AND ENGLISH SUFFIXES.

(a) Suffixes generally spelt alike in French and English—

-al (alis) —canal, original	-ège (egium) —sacrilège, cortège
-able (abilis) —affable, capable	-ude (udo) —platitude, altitude
-ible (ibilis) —possible, sensible	-ice (itium) —vice, solstice
-ence (entia) —absence, science	-ice (itia) —notice, avarice
-ent (entem) —prudent, impudent	-ile (ilis) —fragile, agile
-ant (antem) —constant, abundant	-ine (ina) médecine
-acle (aculum) —spectacle, oracle	ion (ion-em) —opinion, oration
-âge (aticum) —âge, voyage	-ure (ura) —nature, figure

(b) Suffixes generally spelt differently in French and English—

French	Latin	English	Examples
-aire	(aiius, arium)	ary —	ordinaire = <i>ordinary</i>
-ain	(anus, a, um)	an —	humain = <i>human</i>
-oire	(ornis, a, um)	ory —	victoire = <i>victory</i>
-ance	(antia)	ancy —	enfance = <i>infancy</i>
-eur	(or)	our —	honneur = <i>honour</i>
-teur	(tor)	or —	pasteur = <i>pastor</i>
-eux	(osus)	{ ous —	copieux = <i>copious</i>
-ée	(ata)	y —	spongieux = <i>spongy</i>
-é	(atus)	y —	armée = <i>army</i>
-té	(tas)	y —	député = <i>deputy</i>
-ie	(ia)	y —	charité = <i>charity</i>
-ide	(idus)	id —	furie = <i>fury</i>
-isme	(ismus)	ism —	frigide = <i>frigid</i>
-iste	(ista)	ist —	prisme = <i>prism</i>
-ien	(ianus)	ian —	copiste = <i>copyist</i>
-if (f ive)	(ivus)	ive —	chrétien = <i>Christian</i>
-ique	(icus, a, um)	ic —	captif = <i>captive</i>
			musique = <i>music</i>

(c) Verbal Suffixes—

-er = <i>ate</i> —terminer = <i>to terminate</i>	-iser = <i>ise, ize</i> —fraterniser = <i>to fraternise</i>
-fier = <i>fy</i> —gloifier = <i>to glorify</i>	-user = <i>use</i> —refuser = <i>to refuse</i>
-ir = <i>ish</i> —établir = <i>to establish</i>	-uter = <i>ute</i> —computer = <i>to compute</i>

DIVISION OF SYLLABLES

In French the division of words into syllables is radically different from English, no regard being paid to the *etymological* components of a word Compare—

English—Sumpt-u-ous, dict-ion-ar-y, pre-emin-ence
French—Somp-tueux, dic-tion-nai-re, préé-mi-nen-ce

The general Rules are that—

- (1) *every successive syllable should, so far as practicable, begin with a consonant* (a consonant between two vowels belonging to the following vowel) —

gé-né-ro-si-té, ré-vo-lu-tion

- (2) *two successive consonants are separated* —

feuil-le, im-mo-dé-ré, im-pos-si-ble,* ex-tinc-tion, etc.

* Except—bl, cl, fl, gl, pl, } *ic l* preceded by b, c, f, g, p,
 br, cr, dr, fr, gr, } and r preceded by b, c, d, f, g, p,
 pr, tr, vr, } t, v
 and ch, ph, th, and gn, as —
 pro-blè-me, é clair, pan-tou-fle, pro-gram-me, ap-pren-dre,
 é trois, poi-vre, é-pi-ta-phe, a po stro phe, cam pa-gne,
 etc

- (3) *two or more successive vowels should, if possible, not be separated* —

pa-pier, in-dus-trieux, im-pé-tueux, vou-laient,
 cin-quiè-me, etc

Thus—bien, rien, ciel, miel, pays, hier, fier (adj),
 vieux, vieil, Dieu, lieue, fruit, etc, being mono-
 syllables, cannot be divided at all

Obs—An inflectional *e* mute added to an *Adjective*, *Noun*, or *Verb*, forms an additional syllable with the preceding consonant —

m rond (one syllable), *f* ron-de (two syllables)

Il vend (one syllable), *qu'il* ven de, *Subjunctive* (two syllables)

m heu-reux (two syllables), *f* heu-reu-se (three syllables), etc

VOCABULARIES.

N B —The *Numbers* refer to the *pages*, except those preceded by a §, which refer to the *Sections*

I —FRENCH ENGLISH VOCABULARY

A

à, *to, at, in*, 105, 180-186, in compound Nouns, 50 (3)
abat jour, *m*, lamp-shade, 51 (d)
abattoirs, *les, m*, slaughter house
aboutir à, *to end in*
absolu, absous, *P P* of absoudre
absoudre, *to absolve*, 156
absous, absoute, *absolved*, 54
s'abstenir de, *to abstain from*
accès, *m*, fit
accompagner, *to accompany*
accomplir, *to accomplish, fulfil*
accord, *m*, agreement, d'—, *agreed*
accourir, *to hasten (run) to*, 31
accroire, faire —, *to make believe*,
41
accroître, *to grow*, 40
accueil, *m*, reception
accueillir, *to welcome*, 29
acheter, *to buy, purchase*, 16*
achever, *to finish, accomplish*, 16
acquérir, *to acquire*, 30, 128
acquitter, s', *to pay one's debt*
actrice, *f*, actress, 54 (q), 3
adieu, *good-bye, farewell*
s'adresser à, *to apply to*
affliger, *to afflict, to grieve*
âgé (de), 168
agir, *to act*, il s'agit de, 23
aïeul, aïeuls, *grandfather*
aïeux, *ancestors*, 49 (d)
aigu, *sharp*, 52, Obs 1
aiguille, *f*, needle

ail, aulx, 49 (d), Obs
aimanté, *magnetised*
aimer, *to love, to like*
aimer (à), *to be fond of*, 105
aimer mieux, *to prefer, have rather*
aîné, *elder, eldest*, 168
ainsi, *thus, so*
aisance, *f*, easy circumstances, competency
aise, *glad, happy* (aisé, *easy*)
ajouter, *to add*
Allemagne, *f*, Germany
allemand, *German*
aller, s'en aller, *to go (away)*, 122
123, y aller, § 7,
aller prendre, *to call for*
alors, *then*
âme, *f*, soul
amener, *to bring, lead*
ami, *f* amie, *friend*
amitié, *f*, friendship
amusant, *amusing*
amuser, *to amuse*
an, *m*, year
ancien, -ne, *ancient, old*
âne, *m*, ass
anglais, *English*
Anglais, -e, *Englishman (woman)*
Angleterre, *f*, England
année, *f*, year, year's duration
annoncer, *to announce*
à peine, *hardly, scarcely*, 92
apercevoir, *to perceive*, 32, 129
apparaître, 34

appartenir, *to belong*, 30
 il appartient (à), *it belongs*
 appât, *m*, 49 (d), *Obs*
 appeler, *to call*, 16
 s'appeler, *to be called*, 118
 s'appliquer, *to apply (one's self)*
 apporter, *to bring, carry*
 apprendre, *to learn*, 38, *to teach*,
 151
 approche, *f*, *approach*
 approcher, *to approach, to come*
near
 appui, *m*, *support, corroboration*
 après, *after*, *prep*, 107
 après que, *after*, *conj*, 92
 après demain, *day after to-morrow*
 à présent, *now*
 arbre, *m*, *tree*
 arc en ciel, *m*, 51 (b), *rainbow*
 argent, *l'*, *m*, *silver, money*
 arranger, *to arrange, to suit*
 arriver, 13, *to arrive, to happen*,
impers, 22
 assaillir, *to assault*, 28
 asseoir, *to seat*, 34
 s'asseoir, *to sit down*, 141
 asservir, *to enslave*, 26
 assez de, *enough*, 78
 astreindre, *to compel*, 37
 attaquer, *to attack*
 atteindre, *to reach*, 37, 142
 attendre, *to wait (for), expect*, 83
 attente, *f*, *waiting, expectation*
 attirail, *m*, 48 (b), *Obs*
 attirer, *to attract, draw on*
 au, *aux*, *to the, at the, for-the, in-*
the, 44, 45
 auberge, *f*, *inn*
 aubergiste, *m*, *innkeeper, land-*
lord
 aucun, *ne, no, none*, 75 (b)
 aujourd'hui, *to day, this day*
 aune, *f*, *ell*, *savoir ce qu'en*
vaut l'aune, to know by experi-
ence, to have learnt at one's cost
 auprès de, *near*
 aussi, *adv*, *also*, *conj*, *with in-*
version of verb and subject, =
consequently
 aussi bien, *in fact, anyhow*

aussitôt, *adv*, *immediately, in-*
stantly
 aussitôt que, *conj*, *as soon as*, 92
 autant(de), 77 (c), *as much, as many*
 auteur, *m*, *author, authoress*
 automne (*m* silent), *m*, *autumn*
 autre, *other*, 75, 76
 autrefois, *formerly*
 avancer, *to advance, to gain*
 avant, *prep*, *before*, 101
 avant de, avant que, *conj*, *before*
 avant-hier, *the day before yesterday*
 avec, *with*
 avertir, *to inform, warn*
 avis, *m*, *advice, warning*
 s'aviser (de), *to think of, to take*
it into one's head
 avoine, *f*, *oats*
 avoir, *to have*, 4, 5, *y* —, 23
 avouer, *to own, to confess, to admit*

B

baigner, *se, to bathe*
 bal, *le*, *pl of*, 48 (b), *Obs*
 banc, *le*, *bench, seat, form*
 bannir, *to banish*
 bas, basse, *low*, 54, § 17
 bâtir, *to build*
 battre, *to beat*, 38, 151
se battre, to fight
 beau, *bel, belle, fine, beautiful*, 53
 beaucoup, 46 (b), 77 (c), *much,*
many, a great deal
 bégayer, *to stammer*
 bénin, *bénigne, benign*, 54, § 17
 bénir, *to bless*, 17
 bercail, *le*, *pl of*, 48 (b)
 besoin, *le*, *need, want, avoir*
besoin de, to be in need of, to want
 besogne, *f*, *work, job*
 bête, *la*, *beast, animal, brute,*
adj, *stupid*
 beurre, *le*, *butter*
 bien, *well, very, very much*, 79
 bientôt, *soon*
 bienvenu, -e (*le, la*), *welcome*
 bière, *la*, *beer, ale*
 bijou, *le*, *trinket*, 48 (a), *Obs* 2
 bis, *brown*

blanc, blanche, *white*, 54
 blesser, *to wound, hurt*
 bleu, *blue*, 48 (a), Obs 1
 blond, *blonde, fair*
 boire, 40 (g), *to drink*
 bois, *le, wood*
 bon, bonne, *good, kind*
 faire bon, *to be comfortable*
 bonheur, *le, happiness, luck*
 bon mot, *le, witty saying*
 borne, *la, limit*
 botanique, *la, botany*
 botte, *la, boot, truss, thrust*
 bottier, *le, bootmaker*
 bouche, *la, mouth*
 bouillir, *to boil*, 26, 125
 boulanger, *le, baker*
 bourse, *la, purse, exhibition, bursary, Exchange*
 boussole, *la, compass*
 bout, *le, end, bit, short space*
 braire, *to bray*, 39
 bras, *le, arm, les bras m'en tombent, I am dumfounded*
 breloque, *la, trinket*
 brique, *la, brick*
 bruire, *to rustle, to roar*, 42
 bruissement, *le, roaring*
 bruit, *le, noise*
 brûler, *to burn*
 brun, *brown*
 bu, P P of boire, 40 (g)
 buvard, *le, blotting-pad*

C

cacher, *to conceal*
 cacheter, *to seal*
 cadavre, *le, corpse*
 cadeau, *le, present*
 cadet, *le, younger, youngest, junior*
 cadran, *le, dial, face (of a watch)*
 café, *le, coffee, coffee-house*
 cahier, *le, copybook*
 caillou, *le, pebble*, 48 (a)
 cal, *le, pl, 48 (b)*
 camarade, *le, comrade*
 camp, *le, camp*
 campagne, *la, country, fields, country-seat, campaign*

canapé, *le, sofa, sofa-bedstead*
 cantatrice, *la, 203*
 capituler, *to capitulate*
 car, *for (conjunction)*
 carnaval, *le, pl of, 48 (b)*
 carte, *la, card, map*
 casser, *to break*
 cavalerie, *la, cavalry*
 ce, cet, cette, *adj, this, 66, ce, pron, 67*
 c'est and il est compared, 70
 ceci, cela, 67 (b)
 ceindre, § 11 (a), *to gird*
 celui, celle, ceux, 68 (d)
 celui-ci, celui là, 68 (c)
 ce que, ce qui, 74
 censé, *supposed*
 centimètre, *le, = $\frac{1}{100}$ mètre*
 cependant, *yet*
 cerf-volant, *le, kite*, 51 (a)
 cerise, *la, cherry*
 certain, 75
 chacal, *le, pl of, 48 (b)*
 chacun, *each, every one*, 76 (c)
 chaque, *adj, each, every*, 75, 76
 chambre à coucher, *la, bedroom*
 champ, *le, field*
 chandelle, *la, candle*
 changer, *to change, alter*, 16, 17
 chant du coq, *cock's crowing*
 chanter, *to sing*
 chapeau, *le, hat*
 chaque, *each, every*, 75 (a)
 charge, *la, load*
 charmé (de), *charmed, delighted*
 chasseur, *le, huntsman, hunter*, 54
 chat, *le, cat*
 châtain, *chestnut coloured*
 château, *le, castle, country-seat*
 chaud, *warm, hot, il fait chaud, it is warm*
 chauffer, *to warm*
 chaud, *la, lime*
 chef, *le, chief*
 chef-d'œuvre, *le, 50 (1) β, masterpiece*
 chemin, *le, road, way, grand —, high road, faire du —, to get on*
 cheminée, *la, chimney*
 chemise, *la, shirt*

- chêne, le, *oak*
 cher, f chère, *dear, expensive*
 chercher, to seek, search, look for
 cheval, le, *horse*
 chevalier, le, *knights*, — d'industrie, *swindler*
 cheveu, le (capillum), *hair*, single
 cheveux, les, (la chevelure),
 hair (collectively)
 chez, at the house of, 63 (5)
 chien, le, *dog*
 choir, to fall, 35 (d)
 choisir, to choose, select
 choquer, to shock
 chose, la, *thing*, bien des choses
 de ma part, my kind regards
 chou, le, *cabbage*
 chou-fleur, le, *cauliflower*, 51,
 cf, 66, 68
 ciel, le, *heaven*, 49 (d)
 cinq, five
 circonstance, la, *circumstance*
 citer, to cite, quote
 clef, la (pron = clé), *key*, prendre
 la clef des champs, to make
 off, to bolt
 clore, to close, 42
 cocher, coachman
 cœur, le, *heart*
 cognée, la, *axe, hatchet*
 coiffeur, le, *hair-dresser*
 coin, le, *corner, wedge, mark*
 colère, la, *anger*
 combien, how much, how many,
 46 (b), — de temps, how long,
 77
 comme, as, like, 78
 comme il faut, properly
 comment, how, 78
 commettre, to commit
 commission, la, *errand*
 compagnon, m, compagne, f,
 companion
 complaisance, la, *kindness*
 complice, le or la, *accomplice*
 compote, la, aux, stewed
 comprendre, to understand, 38 (c)
 compte, le, account, bill, reckon
 compter, to count, to reckon, num-
 ber, rely, expect
 comte, le, count, earl (conte, le,
 tale, compte, le, account)
 concevoir, to conceive, 33
 conclure, to conclude, 40 (g)
 condisciple, le, *fellow student*
 conduire, to conduct, lead, 36,
 se —, to behave
 conduite, la, conduct, behaviour
 confiance, la, confidence, trust
 (confidence, la, secrecy)
 confier, to trust, confide
 confire, to preserve, to pickle, 39
 confondre, to confound
 connaître, to know, 40 (f), 158
 connaître and savoir compared,
 132
 conquérant, le, conqueror, 31 (c)
 conquérir, to conquer
 conquête, la, capture, taking
 conseil, le, council, counsel, advice
 conseiller, to advise
 conserver, to keep, preserve
 consommer, to consume
 construire, to construct, build,
 36 (b), 143
 contenir, to contain, 31 (c)
 content, content, satisfied, pleased
 contenter, to satisfy, please, gratify
 contenu, le, contents
 continuellement, continually
 contraindre, to compel, 37 (a)
 contraire, au, on the contrary
 contrarier, to counteract, thwart,
 vex, etc
 contre-amiral, le, pl, 51
 contre-cœur, à, reluctantly,
 grudgingly
 contredire, to contradict, 39 (d)
 convaincre, to convince, 39 (c)
 convenir, to agree, suit, 31 (c)
 copier, to copy
 coq, le, cock
 corne, la, horn
 corriger, to correct
 coucher, se, to go to bed, to set (intr)
 coudre, to sew, 42 (h)
 coup, le, blow
 à coup sûr, surely
 couper, to cut
 courant d'air, le, draught

courir, *to run*, 30 (c), 128
 couronner, *to crown*
 coûter, *to cost*
 couture, *la, seam, à plate — completely, utterly*
 couvrir, *to cover*, 28, 125
 craindre, *to fear*, 38, 142
 crainte, *la, fear, de — de, for fear of, de — que ne, lest*
 crevette, *la, shrimp*
 cri, *le, cry*
 crier, *to cry*
 croire, *to believe, think*, 40 (g), 154
 croître, *to grow*, 40, 153
 crosse, *la, crosier, bat, butt-end, etc*
 cueillir, *to gather*, 28, 125
 cuire, *to cook*, 36, 143
 cuisinier, *le, cook*
 cure dents, *le, toothpick*, 51 (c)
 curiosité, *la, curiosity, inquisitiveness, rarity*

D

dame, *la, lady, dame*
 dangereux, -se, *dangerous, critical*
 davantage, *more (used absolutely)*, 80
 de, *of, from, at, with, possess*, 44, 184, *partit*, 46, 162, *in Compounds*, 50, 51, *with Infinit*, 104
 débattre, *to discuss*
 débiter, *to retail, to relate*
 décerner, *to award*
 décevoir, *to deceive, disappoint*, 33, 129
 déchoir, *to decay*, 34, 140
 décimètre, *le, = $\frac{1}{10}$ mètre*
 découvrir, *to discover*, 28
 décrire, *to describe*, 37
 décroître, *to decrease*, 41
 dedans, dehors, 77 (a)
 défenseur, *le*, 54 (4)
 défendre, *to defend, forbid, prohibit*
 défiant, *distrustful*
 défilé, *le, defile, mountain pass*
 dégainer, *to unsheath, to draw*
 dégel, *le, thaw*

déjà, *already*, 77 (b)
 déjeuner, *to breakfast*
 délasser, *se, to rest from*
 demain, *to-morrow*, 77 (b)
 demander, *to ask, to demand*
 demandeur, *le*, 54 (4)
 demeurer, *to stay, to live, to reside*
 demi, *half*, 57, 168
 dent, *la, tooth*
 départ, *le, departure, leaving, starting*
 se dépêcher, *to make haste, to hurry*
 dépense, *la, expense, score, outlay*
 dépenser, *to spend (money) (to spend time = passer)*
 déplaire, *to displease*, 41 (g)
 depuis, *since, prepos*, 90, 91
 dernier, *last, latter*
 derrière, *behind*, 77 (a)
 des, *of the, some, any*, 44, 46
 descendre, *to descend, to go (come) down (stairs, etc)*, 13
 désespéré, *despairing*
 désirer, *to desire*, 102
 désir, *le, desire, wish*
 dès que, *as soon as*, 92
 dessein, *le, design, plan*
 desservir, *to serve a bad turn*
 dessin, *le, design, drawing*
 dessiner, *to draw*
 dessus, dessous, 77 (a)
 détacher, *se, to become loose*
 détail, *le, pl of*, 48 (b), *Obs*
 détester, *se, to hate one another*
 détour, *le, turn*
 détruire, *to destroy*, 37 (b)
 deux, *two*
 devant, *before*, 77 (a)
 devenir, *to become*, 31, 126
 deviner, *to guess, divine*
 devoir, *le, duty, task, lesson*
 devoirs, *les, m, task, home lesson*
 devoir, *to owe*, 32 (a), 102, 130
 dévorant, *ravenous*
 dictionnaire, *le, dictionary*
 difficile, *difficult, hard*
 digue, *la, dyke, embankment*
 dîner, *le, dinner*
 dire, *to say, tell*, 38 (d), 145

diriger, *se*, to turn towards
 disconvenir (*de*), to deny, disown
 disparaître, to disappear, § 11 (a)
 dissolvant, *le*, solvent
 domestique, *m* and *f*, servant
 dommage, *le*, damage,
 quel dommage, what a pity,
 c'est —, it is a pity
 donc, then, therefore
 (*then*, referring to time, = *alors*)
 donner, to give, to bestow, 8
 dont, whose, § 35
 dorade, *la*, goldfish
 dore, gilt
 dormir, to sleep, 26, 124
 douter, to doubt, to question, 98
 se douter de, to suspect, 118
 Douvres, Dover
 doux, douce, sweet, gentle, 54, § 17
 douzaine, *la*, dozen
 douze, twelve
 dresser, to dress, *se* —, to stand up
 du, of the, from the, some, any,
 see de
 dû, P P of *devoir*, 32 (a)
 -duire, Verbs in, 36
 dureté, *la*, hardness, hardhearted
 ness, harshness

E

eau, *l'*, *f*, water
 écaille, *f*, scale
 écarter, *s'*, to deviate
 échecs, *m* pl, chess, échec,
 check
 échouer, to run aground, fig to fail
 échu, P P of *échoir*, 34 (d)
 éclair, *m*, lightning
 éclairer, to lighten, 22, 23
 éclore, to blow, to hatch, 42 (i)
 école, *f*, school
 écolier, *m*, schoolboy
 économe, economical, saving
 écorce, *f*, bark
 écossais, Scotch
 écouter, to listen (to), 83, 182
 écrire, to write, 36 (b)
 effet, *m*, effect, *en* —, truly, in
 deed

égal, equal, like
 égard, *m*, regard, respect
 égarer, to mislay, lead astray
 égarer, *s'*, to go astray, to miss one's
 way
 eh bien ! well then !
 élève, *m* and *f*, pupil
 élevé, bred, brought up, reared
 élire, to elect, 41 (g)
 elle(s), she, they, 58, *disj*, 63
 eux, *m* they, *disj*, 63
 embaumer, to embalm
 embellir, to embellish, to adorn
 embrasser, *s'*, to embrace
 émerveiller, *s'*, to be astounded
 emmener, to take away, amener,
 to bring, conduct
 s'emparer de, to seize, take possession of
 empêcher, to prevent
 employer, to employ, to use
 emporter, to carry off
 emprunter, to borrow
 en, prep, in, in Compounds, 50 (4)
 en, pron, 59, 62, 171
 enchanté, enchanted, delighted
 enchanteur, enchanteresse, 54
 encore, yet, still, 77 (b)
 encore un, another
 endoctriner, to school
 enfermer, to shut (lock) up
 enfin, at last
 enfreindre, to infringe, 37 (a)
 enfuir, *s'*, to run away, 29 (b)
 ennemi, *m*, enemy, *adj*, hostile
 ennuyer, to weary, bore
 s'ennuyer, to feel weary
 ennuyeux, *se*, wearisome, tiresome
 (ennuyant, annoying)
 enragé, mad, enraged
 s'enrhumer, to catch a cold
 s'enrichir, to get rich
 enseigner, to teach, 112
 ensemble, together
 ensuite, then
 entendre, to hear, understand, 89
 entendre dire, to hear, to be told
 entier, whole
 entorse, *f*, sprain
 entrailles, *les*, *f*, bowels, entrails

entre, *between*

s'entre-déchirer, *to tear each other to pieces, be at daggers drawn*

entreprendre, *to undertake*, 39

entrer, *to enter, to go (come) in*, 83

entretenir, *to maintain*

s'entretenir de, *to converse, talk about*

envers, *towards (feeling —)*

(vers, *towards, direction —*)

envie, *f*, *envy, longing*

avoir envie de, *to have a mind*

environ, *prep*, *about*

envoyer, *to send*, — chercher, *to send for*, 25, 122

épais, -se, *thick*

épaule, *f*, *shoulder*

épouvantail, *m*, *pl*, 48 (b), Obs

équivaloir, *to be equal (equivalent) to*

erreur, *f*, *error, mistake*

espérer, *to hope*, 16, 121

esprit, *m*, *spirit, mind, opinion*

essayer, *to try*, 17, 121

essuie-mains, *m*, *towel*, 51 (c)

estime, *f*, *esteem*

estomac (c silent), *m*, *stomach*

étang, *m*, *pond*

Etats Unis, les, *m*, *United States*

été, *m*, *summer*

éteindre, *to extinguish*, 37, 142

étendard, *m*, *standard*

étouffe, *f*, *stuff*

étrange, *strange, peculiar*

étranger, *stranger, foreign, foreigner*

être, *to be*, 6, 113

s'étonner, *to be astonished*, 118

étude, *f*, *study, lawyer's office*

éventail, *l'*, *m*, *pl* of, 48 (b), Obs

éviter, *to avoid*

examen, *m*, *examination*

excepte, *excepted*, *save*

exemplaire, *m*, *copy (of a book, etc.)*

exercice, *m*, *exercise*

exiger, *to require*

expliquer, *to explain*

exprès, *express*

express, *m* *express train*

exprimer, *to express*

extraire, *to extract*, 39

F

face, *la*, *front, face*

se fâcher (de), *to get angry (at)*

fâché contre, *angry with*

fâché de, *sorry for*

facile, *easy*

façon, *la*, *manner, fashion*

façons, les, *f*, *ceremony, fuss*

faillir, *to fail*, 26, 125

faim, *la*, *hunger*

avoir faim, *to be hungry*

fainéant, *le*, *idler*

faire, *to do, to make*, 38, 146-149

il fait, *impers*, 22

fait, *le*, *fact*, prendre fait et

cause pour, *to espouse the cause of*

falloir, *must, to be necessary, to*

want, 32, 100, 136-139

fardeau, *le*, *load, burden*

fat, *le*, *fop*

fatigué, *tired, weary*

faut, *il*, *must (see falloir)*

fauteuil, *le*, *easy chair*

faux, fausse, 54, §17

favori, favorite, §16

feindre, *to feign*, 37, 142

fendre, *to cleave, split*

fenêtre, *la*, *window*

fermer, *to shut, lock, close*

fermier, *le*, *farmer*

feu, *le*, *fire*

février, *m*, *February*

fier (à), *se*, *to trust*

fier (one syl), *adj*, *proud*

fièvre, *la*, *fever*

figure, *la*, *figure, face*

filie, *la*, *daughter, girl*

fil, *le* (pron = *fiss*), *son*

fin, *la*, *end, close, aim*

finir, *to finish, end, have done*, 15

fixement, *fixedly*

flagorneur, *le*, *toady, toad-eater*

fiairer, *to scent, to smell*

fiâneur, *le*, *lounger, stroller, idler*

se flatter, 118

flatteur, *le*, *flatterer*
 fleurir (fiorissant), *to blossom*, 17
 flottant, *waving, floating*
 foin, *le*, *hay*
 fois, *la*, *time(s)*, 57, § 23
 fondre, *to melt*,
 fondre sur, *to rush (pounce) upon*
 fontaine, *la*, *fountain, well*
 à force de, *by dint of*
 forêt, *la*, *forest, wood*
 forger, *to forge*
 forgeron, *le*, *blacksmith*
 fort, *adj*, *strong, solid*
 fort, *adv*, *very, very much*
 fouetter (from fouet), *to whip, flog*
 foule, *la*, *crowd*
 fourmi, *la*, *ant*
 foyer, *le*, *hearth, fig home*
 frais, fraîche, *fresh*, 54, § 17
 franc, franche, 54, § 17
 franc, *le*, *French coin*, 5 francs = 4 shillings
 français, *-e*, *French*
 franchise, *la*, *frankness, candour*
 frapper, *to strike*, frappant, *striking*
 frire, *to fry*, 42, 157
 froid, *cold, frigid*
 fromage, *le*, *cheese*
 front, *le*, *forehead*
 fuir, *to flee*, 28
 fusil, *le* (*l* silent), *gun*

G

gagner, *to gain, win, earn*
 garçon, *le*, *boy, waiter, bachelor*
 garde, *le*, *keeper*, 51 (d), Obs
 gare, *la*, *railway-station (terminus)*
 garnison, *la*, *garrison*
 Gaulois, *le*, *Gaul*
 gazon, *le*, *turf*
 geler, *to freeze*, 16, 121, geler à pierre fendre, *to freeze hard*
 genou, *le*, *knee*, 48 (a), Obs 2
 genre, *le*, *gender, kind, style*, (le gendre, *son-in-law*)
 gens, *les*, *f*, *people, folks*
 gentil, *-le*, 54, § 17

gésir, *to lie*, 30, 128
 glace, *la*, *ice, plate glass, carriage window*
 glauque, *sea-green*
 gouvernail, *le*, *pl*, 48 (b), Obs
 grâce, *la*, *grace, gracefulness, favour, mercy, etc.*, grâces, *thanks, action de —s, thanks-giving*, les bonnes grâces, *favour, goodwill*
 grammaire, *la*, *grammar*
 grand, *great, large, big, tall, grand*
 grandeur, *la*, *greatness, size*
 gras, grasse, *fat*, 54, § 17
 gré, *m*, bon gré, *thanks, goodwill*
 grec, *f* grecque, 53 (d), Obs
 grêler, *to hail*, 22
 grelotter, *to shiver*
 grimper, *to climb*
 grommeler, *to grumble*
 gronder, *to scold, rumble, boom*
 guère, *ne*, *hardly, scarcely*, 15
 guerre, *la*, *war, warfare*
 guise, *la*, *own way, fancy*

H

(NB —'h=aspirate h')
 habit, *m*, *coat*
 habitant, *m*, *inhabitant*
 habiter, *to inhabit*
 haïr, *to hate*, 17, 121, se haïr, 118
 haleine, *f*, *breath*
 haut, *le*, hauteur (*la*), *height, top*, 159
 haut, *adj* and *adv*, *high, loud, aloud*
 hectare, *m* (=100 ares), =2½ acres
 hériter, *to inherit*
 héros, *le*, hero, l'héroïne, 203 (e)
 hésiter, *to hesitate*
 heure, *f*, hour, 168, de bonne heure, *early*, à la bonne heure! *that's right! well and good*
 heureux, *happy, fortunate*
 hibou, *le*, owl, 48 (a), Obs 2
 hier (one syl p 209, 3), *yesterday*

hirondelle, *f*, swallow
 histoire, *f*, story, history
 hiver, *m* (pron = *ivère*), winter
 homme, *m*, man
 honoier, to honour, 19
 'honte, *la*, shame, disgrace
 (avoir honte, to be ashamed)
 honteux, -se, shameful, disgrace-
 ful, ashamed, bashful
 huile, *f*, oil
 huit, eight, le huit, 56, 57
 huit jours, a week, 168
 humide, damp, moist

I

ici, here, hither
 il, impers, 22, 23, il and ce, 70,
 108
 il y a, there is, 23, 90
 île, *f*, island
 imaginer, *s'*, to imagine, fancy
 importe, *il*, § 7 (b), it is important,
 n'importe, no matter
 improvisé, à l', unawares, un-
 expectedly
 inattendu, unexpected
 inconsideré, inconsiderate
 indigène, *adj*, indigenous, native,
 subst *pl* aborigines
 indiquer, to indicate
 ingrat, ungrateful
 inscrire, to inscribe, 36
 institutrice (*f* of instituteur),
 governess
 instruire, to instruct, 37
 intéresser, *s'*, to interest one's self
 intérieur, interior, inward, mini-
 stre de l'—, Home Secretary
 interrompre, to interrupt
 introduire, to introduce, 37

J

jacinthe, *la*, hyacinth
 jamais, ever, à jamais, for ever,
 ne jamais, never, 15
 jambe, *la*, leg
 jardin, *le*, garden
 jardinier, *le*, gardener
 jeter, to throw, to cast, 16, 121

jeu, *le*, play, game
 jeune, young
 joindre, to join, 36 (a), 142
 joli, pretty, nice
 jouer de, to play (an instrument)
 jouer à, to play at (a game)
 joujou, *le*, plaything, 48 (a), Obs 2
 jour, *le*, day, daylight
 journal, *le*, journal, newspaper
 journée, *la*, day, day's work, etc
 juste, just, right, narrow

K

kilomètre, *le* = 1000 mètres

L

la, the, 44, 45
 la, pers pron, 58-62, 169, 170
 là, adv, there, 66
 là-bas, yonder
 laisser, to allow, let, leave, 102
 (b), 2
 lait, *le*, milk
 laitue, *la*, lettuce
 langage, *le*, language, way of
 talking
 langue, *la*, tongue, language
 lapin, *le*, rabbit
 Laponie, *la*, Lapland
 larme, *la*, tear
 las, lasse, tired, 54, § 17
 laver, *se*, to wash one's self, 20, 21
 le, les, the, 44, 45, 160, 173
 le, les, pers pron, 58-62, 169-171
 leçon, *la*, lesson
 lecture, *la*, reading
 lequel, interrog, which? 71, 175
 lequel, relat pron, 73, 176, 177
 lettre, *la*, letter
 leur, pers pron, 58-62
 leur, leurs, poss pron, 64, 65
 lever, *se*, to get up, rise
 lèvres, *la*, lip
 ligne, *la*, line
 lire, to read, 40, 155
 lit, *le*, bed
 littéralement, literally
 livre, *le*, book
 livre, *la*, pound, £

livrer, *to deliver, hand over, give*
 loge, *la, lodge, box (theatre)*
 loin, *far, afar, distant*
 lointain, *le, distance*
 loisir, *le, leisure, spare time*
 Londres, *m, London*
 long, *long, 53 (d), le long de, along*
 longtemps, *a long time, long*
 longueur, *la, length*
 lorsque, *when, 95*
 louer, *to hire*
 louer, *to praise*
 loyer, *le, rent*
 lui, *conj pers prou, 58-62, disj prou, 63, 169 172*
 luire, *to shine, 36, 143*
 lundi, *m, Monday*

M

Madame, Mesdames, *Mrs*
 mademoiselle, *pl mesdemoiselles, miss, 51 (c)*
 mail, *le, pl of, 48 (b), Obs*
 main, *la, hand, quire of paper*
 maint, *e, many*
 maintenant, *now*
 mais, *but, however, interj, why!*
 maison, *la, house, household*
 à la maison, *at home, in doors*
 maître, *m, master, f maîtresse*
 mal, *badly, ill, 79, 80, avoir*
 mal à, *173, pas mal, not amiss, not a little*
 malade, *ill, sick, poorly*
 malheur, *le, misfortune, mishap, ill-luck*
 malheureux, *unhappy, unlucky, unfortunate*
 malin, *malicious, 54, § 17*
 manger, *to eat, devour, consume*
 manière, *le, manner, way, de —, 101, 107*
 manquer, *le, want*
 manquer, *to miss, to be missing, to fall short*
 manquer à, *to fail in, to be wanting in respect*
 manquer de, *to fail, to be wanting (deficient) in, to lack*

maquignon, *le, horse jockey, jobber*
 marche, *le, market, bargain*
 (à) bon marché, *cheap*
 marcher, *to march, walk, tread*
 maree, *la, tide, sea fish*
 marmot, *le, bat, chat*
 matin, *le, matinée, la, forenoon, morning, de grand (bon) matin, very early*
 maudire, *to curse, 38*
 mauvais, *bad, ill, evil, 79, 80*
 me, *58 62*
 médecin, *m, medical man, physician*
 médire, *to speak ill, back-bite, 39*
 méfier, *se, to distrust*
 meilleur, *79, 80, better*
 mêler, *to mix, mingle*
 se mêler de, *to meddle with*
 même, *adj, same, self, 75, adv, even, very*
 mener, *to lead, conduct, 16*
 mentir, *to lie, to tell a falsehood, 26, 124*
 menton, *le, chin*
 mer, *la, sea*
 merci, *la, grace*
 merci, *m, thanks*
 mercure, *le, mercury, quicksilver*
 méridional, *southern*
 merveille, *la, marvel, wonder*
 à merveille, *capitally*
 mésaventure, *la, mishap*
 mesure, *la, measure*
 mettre, *to put, place, 38, 150, mettre à la voile, to set sail*
 mi juillet, *la, middle of July*
 midi, *m, mid-day, twelve o'clock, noon, south, 168*
 mien, *le, 65*
 mieux, *better, le mieux, best, 79, 80*
 mignon, *ne, pretty, nice*
 mince, *thin*
 mine, *la, men, face*
 ministre de l'intérieur, *Ex 79*
 minuit, *f, midnight, twelve o'clock in the night, 168*
 moi, *conj pr, 60, 62, disj, 63*
 moindre, *least, 79, 80*

moins, *less*, 79, 80

pas le moins du monde, *not in the least*

moins moins, 166

mois, *le, month*

mon, *ma, mes*, 64, 173

monde, *le, world, people, company*

tout le monde, *everybody*

monsieur, *pl messieurs, Mr, sir, gentleman*, 51 (e), 160

montagnard, *le, highlander*

montagne, *la, mountain*

monter, *to mount, to ascend, to go upstairs*

monter à cheval, *to ride*

montre, *la, watch*

montrer, *to show, to display*

moquer de, *se, to laugh at, to make fun of*

mort, *P P of mourir, to die*

mort, *la, death*

mot, *le, word*

bon mot, *withness, witty saying*

motrice (f of moteur), *adj, force —, motive (moving) power*

mou, *mol, molle, soft*, 53 (f)

moudre, *to grind*, 42

mouillé, *wet, soaked*

moulin, *le, mill*

mourir, *to die*, 30, 128

moutarde, *la, mustard*

mouvoir, *to move*, 32

muet, *-te, mute, dumb*, 54, § 17

mugissement, *le, roaring*

mûr, *ripe, mature*

N

nager, *to swim*

naître, *to be born, to rise*

ne pas (point, plus, pas

non plus, guère, jamais, rien,

personne), 79 (f), 86, 179, ne

que, *only*

néanmoins, *nevertheless, notwithstanding*

nécessaire, *necessary*

négligent, *careless*

négliger, *to neglect*

négociant, *le, merchant*

neige, *la, snow*

il neige, *it snows*, 22 (a)

net, *nette, adj, clear, neat*, 54,

§ 17, *adv, flatly*

nez, *le, nose, fig scent,*

avoir bon nez, *to be sagacious*

nier, *to deny*, 102

noir, *black, dark, swarthy*

nom, *le, name, noun*

nombre, *le, number*

nombre d'années, *many years*

non, *no, not (adv)*, 79 (f)

nord, *le, north, north wind*

notre, *nos, our*, 64, 173

le (la) nôtre, *les nôtres, ours*, 65

nous, *pers pion*, 58-63

nouveau, *nouvelle*, 53 (f)

nouvelle, *la, news, intelligence, tidings, avoir (recevoir) des*

nouvelles de, *to hear from*

nuire (à), *to hurt, harm, injure*, 36, 143

nuir, *la, night, darkness*

nul, *nulle*, 54, § 17, 76

O

obéir à, *to obey*, 83, 180 (a)

obéissance, *f, obedience, compliance*

obligeance, *f, kindness*

s'obstiner à, *with Infin, to persist in*

obtenir, *to obtain, get*, 31

occasion, *f, opportunity*

occuper de, *s', to attend to, to employ (busy, apply) one's self*

œil, *m, pl yeux, eye*, 49 (d)

œuf, *m, egg*

œuvre, *f work*, 201 (b)

offrir, *to offer*, 28, 125

oignon, *or ognon, m, onion*

oindre, *to anoint*, 37

oiseau, *m, bird*

ombre, *une, shadow, shade*

on, *one, they, people*, 76 (c)

oncle, *m, uncle*

or, *m, gold, d'—, en—, gold, adj*

ordinaire, *ordinary, d'—, or,*

ordinairement, *adv, generally, commonly, usually*

ordonner, to order, ordain
 ordre, m, order
 oreille, f, ear
 originale, native
 oser, to dare, venture, 102
 ou, where, adv, 77 (a), rel pr
 73 (d), d'ou, whence, par ou?
 which way?
 ou, conj, or, ou ou, either or
 oublier, to forget, omit
 ouest, m, west, west wind
 oui, yes, 79 (f)
 ouïr, to hear, 28
 ours, m, bear
 ouvert, P P of ouvrir, to open
 à cœur ouvert, candidly
 ouvrir, to open, 28, 125

P

pain, le, bread, loaf
 paître, to graze, feed, 40
 paix, la, peace
 pal, le, slake, 48 (b), Obs
 palais, le, palace
 par, by, through, out of, 107, 191
 par contre, in compensation
 par ici, par là, 77 (a), this (that)
 way, par où? which way?
 paraître, to appear, 41, 153
 parapluie, le umbrella, 51 (e)
 parce que, because
 parcourir, to run through, peruse,
 travel (go) over, 31
 pardonner à, to forgive, 83, 180 (a)
 pareil, -le, such, like, similar
 parents, les, m, parents, relations
 paresseux, idle, lazy
 parfois, adv, sometimes, at times
 parler, to speak, 14
 parmi, among(st)
 part, la, share, allowance, portion,
 faire — de, to inform of, to com-
 municate, bien des choses
 de ma — à, my kind re-
 gards to
 parti, le, party, side, resolution,
 prendre le — de, to take the
 side of, prendre son —, to
 make up one's mind

partie, la, part, match (of a game)
 partir, to start, to set out, to go off,
 26, 113, 124
 parvenir à, to succeed in, 31
 pas, le, step, pace, stride, footprint
 passé, past, last, all over
 passer, to pass, spend, — chez, to
 call on, se —, to happen, se —
 de, to do without
 patiner, to skate
 patrie, la, native country, father
 land, birthplace, home
 pauvre, poor, indigent
 payer, to pay
 pays, le, country
 les Pays Bas, Netherlands
 paysan, peasant, countryman
 peau, la, skin, hide
 pêche, la, peach, fishing
 pêcheur, le, fisherman
 pécheur, le, sinner, 54 (g), 4
 peindre, to paint, depict, 37
 peine, la, trouble, difficulty
 à peine, adv, hardly, scarcely
 pendant, prep, during, pending
 pendant que, conj, while,
 whilst
 penser (à), to think (of), 184 (a)
 perdre, to lose, to ruin
 père, le, father
 permettre, to allow, permit, 38
 perroquet, le, parrot
 personne, la, person, personne
 ne, m, nobody, 15, 86, 179
 perte, la, loss, ruin, courir à
 perte d'haleine, to run out of
 breath
 petit, little, small, tiny, short, 55
 petit-fils, grandson
 peu, adv, little, few, scanty, 77
 (c), 162
 peur, la, fear, fright, dread,
 avoir peur, to be afraid, de
 peur que ne, lest, 101
 pied, le, foot, footing, à pied, on
 foot, sur —, standing
 pierre, la, stone, rock
 pire, adj,, worse, le pire, worst,
 80
 pis, adv, worse, le pis, worst, 80

pitié, la, *pity (piété, piety)*
 placer, to place, 17
 plaindre, to pity, 36, 142
 se plaindre (de), to complain of
 plainte, la, *complaint, lamenta-
 tion, (law) charge, action*
 plaître à, to please, 40, 155
 se plaître à, to take pleasure in
 plaisir, le, *pleasure, delight*
 planche, la, *board, plank*
 faire la planche, to float
 plat, flat, dull
 plein, full, replete
 pleuvoir, to rain, 22, 32
 ployer, to fold, 17
 pluie, la, *rain*
 plume, la, *feather, pen*
 plus, more, 55, 80, *partit, 78*
 ne, no more, no longer, 15
 plus plus, 166
 plusieurs, several, 75 (b)
 plus tôt, sooner, earlier
 plutôt, rather, in preference
 poche, la, *pocket, pouch*
 poindre, to dawn, 37
 point, le, *point, dot, stitch, mark,
 dawn*
 pointe, la, *point, sharp end, tag,
 peak*
 poire, la, *pear*
 poitrail, le, pl of, 48 (b), Obs
 poivre, le, *pepper*
 pomme, la, *apple*
 pomme de terre, *potato*
 pommette, la, *cheekbone*
 pondu (frais —), *new land*
 porc, le, *pig, pork*
 portail, le, pl of, 48 (a), Obs
 porte, la, *door, gate*
 porte-monnaie, le, *purse*
 porter, to bear, to carry, — à la
 tête, to be heady, se —, to be, to
 do (in health)
 pouce, le, *thumb, inch*
 poule, la, *hen*
 pour, with Infinit, for
 pourquoi, why
 poursuivre, to pursue, 38
 pourvoir, to provide, 35
 pourvu que, conj, provided, 101

pousser, to push, thrust, utter,
 — jusqu'au bout, to go through
 with
 pouvoir, to be able, 32, 132, 133
 se pouvoir, to be possible
 prédire, to predict, 39
 premier, le, *first, former, foremost*
 prendre, to take, 38, 151
 préparer, to prepare
 présent, n m, adj, *present*
 présent, à, adv, *now, at present*
 présenter, to offer, to introduce
 presque, almost, nearly
 pressé, in a hurry, eager
 prêt (à), ready
 prétendre, to pretend, mean
 prêter, to lend
 preuve, la, *proof*
 prevaloir, to prevail, 33
 prevenant, engaging, obliging
 prévenir, to inform, to forewarn,
 forewarn, be beforehand with, an-
 ticipate, to prevent
 prévenu, le, *prisoner*
 prévoir, to foresee
 prier, to pray, beg, ask, invite, 16
 printemps, le, *spring-time*
 pris, P P of prendre, to take,
 38
 prise, la, *capture, taking*
 prix, le, *price, prize*
 probablement, probably
 procédé, le, *proceeding, procedure,
 behaviour, le manque de —,
 want of courtesy*
 produire, to produce, 37
 profit, le, *profit*
 mettre à —, to turn to account
 profond, deep, profound
 promener, se, to take a walk
 promesse, la, *the promise*
 promettre, to promise
 propos, le, *subject, matter, dis-
 course, talk*
 proposition, la, *proposal, proposi-
 tion*
 puisque, since, as, conj, 91
 punir, to punish, 8
 punition, la, *punishment*
 pupitre, le, *desk*

Q

quand, *when*
 quant à, *as for, as regards*
 quart, *le, quarter, fourth*, 57, 168, § 21
 que? quel? qui? quoi? 71, 175
 que, after a comparative, *than*
 que, after aussi, *as*
 que, for quand, 91 (3)
 quelconque, *indef pr*, 75 (a)
 quelque, *indef pr*, 75 (a)
 quelques, *some*, 75 (a)
 quelqu'un, *some one (body)*, 76 (c)
 quern, or quérir, *to fetch*, 31
 queue, *la, tail*
 qui, que, quoi, *relat pron*, 72
 qui que ce soit, 76 (c)
 quiconque, *whosoever*, 76 (c)
 quint, *the fifth*, 57, § 21
 quinze, *fifteen*, — *jours, a fortnight*, 168
 quitter, *to quit, to leave*
 quoi? *what*
 quoique, with Subj, *although*, 101
 quoi que, *whatever*, 76 (c)

R

raconter, *to relate, tell*
 raisin, *le, grape (la grappe, bunch)*
 raison, *la, reason, avoir —, to be right*
 raisonnement, *le, argument*
 ramener, *to bring back*
 ranger, *to put (set) in order*
 rappeler à, *to remind*
 se rappeler, *to recollect*
 rapport, *le, bearing, profit, report, relation*
 raviser, *se, to think better of it*
 rebuter, *se, to be disheartened*
 recevoir, *to receive*, 32 (a), 129
 reconnaître, *to recognise*, 40
 recueillir, *to gather*, 29
 redire, *to repeat*, 39
 réduire, *to reduce*, 37
 réfléchir, *to reflect, to bethink one's self*

réformer, *to reform, correct*
 refuser, *to refuse, deny*, — *la porte, to deny one's self*, se — à, *to resist*
 régat, *le, treat*, 48 (b), Obs
 regarder, *to look (at), concern*, 83
 rejoindre, *to join, overtake*, 37
 réjouir, se (de), *to rejoice (at)*
 relier, *to bind (books)*
 relieur, *le, bookbinder*
 remercier, *to thank*
 remettre, *to deliver, to hand, put off*, s'en — à, *to leave it to*
 remplir, *to fill, fulfil*
 remporter, *to carry*
 renard, *le, fox*
 rencontre, *la, meeting, encounter*
 rencontrer (se), *to meet, to come across*, 83
 rendre, *to return (transit), to give back, render, make*
 rentes, *les, f, income, funds, stocks, annuity*
 rentrer, *to enter again, to return home*
 repentir, *se, to repent*, *rue*, 27, 118
 répéter, *to repeat*
 répondre (à), *to reply, to answer*, en —, *to warrant*
 réponse, *la, reply, answer*
 repos, *le, repose, rest*
 laisser en repos, *to let alone*
 reprendre, *to reply*
 résoudre, *to resolve*, 42, 156
 rester, *to stay, to remain, to be left*
 restreindre, *to restrict*, 37
 retard, *le, delay*, en retard, *late, behindhand*
 retarder, *to delay*
 retenir, *to detain, secure, hold back, withhold*, 31
 retirer, *se, to withdraw, retire*
 retour, *de, back again*
 retourner, *to return, go back*
 retrancher, *to retrench, cut off*
 retranché, *entrenched*
 retrouver, *to find again, to recover*
 réussir, *to succeed*

réussite, *la, success*
 revaloir, *to pay out, 33*
 revanche, *en, in compensation*
 réveille-matin, *le, alarm, 51*
 réveiller, *to wake, awaken*
 revenant, *le, ghost*
 revenir, *to come back*
 revenir à, *to come (amount) to, cost*
 revêtir, *to invest, 29*
 revoir, *to see again, 35*

au revoir! *till I see you again*
 revoltant, *shocking*
 rien, *ne, nothing, 15, 76, 179*
 rire, *to laugh, 38, 145*
 rivage, *le, bank, shore, beach*
 rive, *la, bank, shore, riverside*
 rivière, *la, river, stream*
 riz, *le, rice*
 roi, *le, king*
 Romain, *Roman*
 rompre, *to break, snap, sever*
 rond, *round*
 rouge, *red*
 route, *la, road, way, route*
 roux, rousse, *red, (hair, etc.), 54, § 17*
 rue, *la, street*

S

sable, *le, sand*
 sage, *wise, good (as to conduct)*
 sagesse, *la, wisdom*
 saillie, *faire, to stand out*
 saillir, *to project*
 salé, *adj, salt(ed)*
 salir, *to soil, to stain, to dirty*
 sans, *with Infinit, without, but for, 107*
 santé, *la, health*
 satisfaire, *to satisfy, 39*
 sauter, *to jump, spring, burst*
 sauver, *to save, rescue*
 se sauver, *to run away, to be off*
 savant, *adj, learned, subst, scholar*
 savoir, *to know (how), 32, 102, 132, — bon gré, to take it kindly, — mauvais gré, to take it unkindly*

savoir-vivre, *le, good breeding*
 schelling, *le, shilling*
 scrupuleusement, *conscientiously*
 sec, sèche, *dry, arid, 54, § 17*
 séduire, *to seduce, 37*
 sel, *le, salt*
 selon, *according to*
 semblant, *faire, to feign, pretend*
 sembler, *to seem*
 sens, *le, sense, opinion, direction*
 sentier, *le, footpath*
 sentir, *to feel, to smell, 26, 102, 124*
 seoir, *to be fitting, 34*
 sept, *seven*
 sérieux, -se, *serious, grave*
 servante, *la, maid-servant*
 servir, *to serve, 26, 124*
 servir à, *to be good for*
 seul, *alone, only, sole*
 seulement, *only*
 si, *adv, so, in answer to a negative question, yes, 86*
 si, *conj, if, whether, 94, 95*
 sien, *le, 65, 173*
 singe, *le, monkey, ape*
 société, *la, society, company*
 sœur, *la, sister*
 soif, *la, thirst*
 soir, *le, evening*
 soirée, *la, evening's duration, party*
 soldat, *le, soldier*
 soleil, *le, sun*
 sombre, *dark, dusky*
 son, sa, ses, *64, 173*
 songer à, *to dream, to think of*
 sonner, *to ring, to ring for, to strike*
 sorte, *la, sort, kind*
 sortir, *to go out, 26, 113, 124*
 sot, sotte, *foolish, silly*
 sou ($\frac{1}{20}$ of a franc), *halfpenny*
 soufflé, *le, breath*
 souffrir, *to suffer, to allow, 28, 125*
 souhait, *le, wish*
 souhaiter, *to wish*
 soulagé, *relieved*
 soupe, *la, soup*
 souper, *le, supper*

source, la, *source*
 sourdre, to rise (water), 42
 sourire, to smile, 39
 sous, under
 souscrire, to subscribe, 37
 sous officier, la, pl of, 51 (c)
 soustraire, to abstract, 39
 souvenir, se, to remember, 31, 118
 souvent, often
 soyeux, silky
 spectacle, la, sight
 subvenir à, to supply, 31
 suffire, to suffice, 38
 Suisse, la, *Switzerland*
 suite, la, the continuation, retinue
 tout de suite, instantly
 de suite, without intermission
 suivant, following, next
 suivre, to follow, 38, 144
 sujet, le, subject, cause
 supérieur(e), m or f, superior
 sur, on, upon
 sûr, sure, certain, safe, reliable
 surmonter, to overcome
 surseoir, to suspend, 34

T

tableau, la, picture, painting,
blackboard, list, scene
 tâche, la, task, job
 tache, la, spot, stain
 tailleur, le, tailor
 taire, se, to be silent, 40, 155
 tant (de), so much, so many, 78
 tante, la, aunt
 tapis, le, carpet, rug, — de table,
table-cover
 tard, late
 tarder à (with Infinit), to be long
 (in)
 tarder de (impers), to long to
 tasse, la, cup
 taupe, la, mole
 te, 58 62
 teindre, to dye, tinge, stain, 37
 tel, such, un tel, such a, 75, 76
 temps, le, time, weather, tense
 tenir, to hold, keep, 30, se —, to
 keep, to behave

terrain, le, ground
 terre, la, earth, ground, land, estate
 tête, la, head
 thé, le, tea
 thème, le, exercise, theme
 tien, le, 65
 tiers, tierce, third, 57
 timbre - poste, le, postage-stamp,
 51 (b)
 tirer, to draw, pull, fire
 toi, conj pr, 60, 62, disj, 63
 tomber, to fall, tumble, — d'ac-
 cord, to agree
 ton, ta, tes, 64
 ton, le, tone, sound, le bon —,
 good manners
 tonner, to thunder
 tonnerre, le, thunder
 tort, le, wrong, avoir —, to be
 wrong, à — et à travers, at
 random
 tôt, early, soon
 toucher, to touch, feel, concern
 toujours, always, still, ever
 tour, la, tower, castle (at chess)
 tour, le, turn, circumference,
 stroll
 tourmenter, to torment
 tout, -e (pl tous, toutes), all,
 every, whole, 75 (b)
 tout, adv, quite, altogether, du —,
 at all, tout net, flatly, tout
 à l'heure, just now, by and by
 toux, la, cough
 tracer, to trace
 traduction, la, translation
 traduire, to translate, 37
 traire, to milk, 38
 traiter, to treat
 tranquille, tranquil, quiet
 travail, work, labour, 48 (b)
 travailler, to work, to labour
 traverser, to cross, go through,
 athwart
 treize, thirteen
 trembler, to tremble, quake, fear
 très, very, before a Part Perf,
 very much, highly
 triple, 57
 tromper, to deceive

tromper, *se*, to be mistaken (*deceived*)

trop (*de*), too, too much, too many, 46 (b), 1, 77

troupe, *f*, troop, gang, band

trouver, to find, *se trouver*, to be, to happen to be, trouver bon, to approve, trouver mauvais, to disapprove, to find fault

tuer, to kill, to destroy

tutoyer, to thee and thou

U

un, une, a, an, 47, one, 56

uni, even, smooth

utile, useful, serviceable

V

vaincre, to conquer, 38

vainqueur, le, victor, conqueror

valoir, to be worthy, 32, faire —, 147

vécu, P P of vivre, lived

vendeur, le, 54 (g), 4

vendre, to sell, 9

vengeur, vengeresse, 54 (g), 4

venir, to come, 30, 113, 126

verbe, le, verb, theol, word

verger, le, orchard

vérité, la, truth

verre, le, glass

verse, pleuvoir à, to pour

version, translation (from a foreign language into the vernacular)

vêtir, *se*, to clothe (oneself), 28, 125

vide, empty, void

vie, la, life, livelihood

vieillesse, la, old age

vieux, vieille, old, 53 (f)

vif, vive, alive, lively, quick

village, le, village

ville, la, town, city

vin, le, wine

vite, adj and adv, § 34, quick, quickly

vivre, to live, to exist, to be alive, 42, 156

les vivres, m, victuals, provisions

voici, here is, here are, me —, here I am

voilà, there is, there are, — comme, that is how, le —, there he is

voile, le, veil

voile, la, sail

voir, to see, 34, 102, 140

voiture, la, coach, carriage

aller en voiture, to go for a drive

voix, la, voice, vote

voler, to steal, to fly

voleur, le, thief

volonté, la, will, wish

volontiers, willingly, with pleasure

votre, vos, adj, 64

le (la) vôtre, les vôtres, pron, 65

voyage, le, travel, journey

voyager, to travel

voyageur, le, traveller

vouloir, to want, to be willing, 32, 102, 134

vous, pers pron, 58-63

vrai, true, real, right, downright

vraiment, truly, indeed, 86

vue, la (from P P of voir), sight

Y

y, there, thither, to-it, 59, 171

yeux, pl of œil, eyes, 49 (d)

II — ENGLISH-FRENCH VOCABULARY

A

- a (an), *un, f une*, 47, III
 able, to be, *pouvoir*, 32, 132
 about, to be, 122, 185
 above, *en haut*, 185
 absence, *l'absence*, f
 abstain (from), to, *s'abstenir (de)*
 abundance, *l'abondance*, f
 accept, to, *accepter*
 accident, *l'accident*, m
 accompany, to, *accompagner*
 accustom, to, *accoutumer*, to
 get —, *s'— à*
 acquainted (with), to be, *connaître*
 acquire, to, *acquérir*, 30
 acquit, to, *absoudre*, 42, *acquitter*
 act, to, *agir*
 action, *l'action*, f
 active, *actif*
 acute, *aigu*, 52, Obs 1
 address, the, *l'adresse*, f
 address, to, *adresser la parole à*
 admiral, *l'amiral*, m
 admire, to, *admirer*
 admission, *l'entrée*, f
 advance, to, *avancer*
 adversity, *l'adversité*, f
 advice, *le conseil, l'avis*, m
 advise, to, *conseiller*
 affair, *l'affaire*, f
 afraid, to be, 142
 Africa, *l'Afrique*, f
 after, prep, *après*, 185
 after, conj, *après que*
 afternoon, *l'après-midi*, f or m
 again, *de nouveau, encore une fois*,
 not again, *ne plus*,
 with Verbs, generally *re—*, as —
 to see again, *revoir*, to open
 again, *rouvrir*
 against, *contre, envers*
 age, *l'âge*, m
 ago, see E\ 8
 agree, to (=to admit), *convenir*
 (*de*), 126, (=to come to terms),
 s'accorder, convenir (de)
 agreeable, *agréable*, to be —, 135
 ail, to, *avoir* (personal)
 alas, *hélas*
 alike, to be, *se ressembler*
 all, tout (e), (pl tous, toutes)
 allied, *allié (e)*
 allow, to, *permettre, laisser*
 almost, *presque*
 alms, *l'aumône*, f, *la charité*
 alone, *seul*, to let —, *laisser tran-*
 quille
 Alps, *les Alpes*, f
 already, *déjà*
 also, *aussi*
 although, *quoique*, with Subj, 101
 always, *toujours*
 America, *l'Amérique*, f
 among, *parmi, chez*
 amuse one's self, to, *s'amuser (à)*
 ancient, *ancien (-ne)*
 and, *et*
 anger, *la colère*
 angry (with), *fâché, en colere*
 (*contre*), to get —, *se fâcher*
 (*contre*), *se mettre en colere*
 Ann, *Anne*
 announce, to, *annoncer*
 annoy, to, *ennuyer, vexer*
 another, *encore un*, 75 (b)
 answer, to, *répondre (à), répondre*,
 à, correspondre
 antlers, *le bois*
 Antwerp, *Anvers*
 anxious (to), to be, *avoir envie (de),*
 tenir à, tenir à cœur de (impers)
 any, 59
 anything, 59, 76
 appease, to, *apaiser, pacifier con-*
 cilier
 appetite, *l'appétit*, m
 apple, *la pomme*
 approach, to, (*s'*)*approcher (de)*
 approach, the, *l'approche*, f

approve, to, *approuver*, *trouver bon*
 April, *avril*, m
 arena, *l'arène*, f
 arm, the, *le bras*, (= weapon),
l'arme, f
 arm with, to, *armer de*
 army, *l'armée*, f
 arouse, to, *exciter*
 arrival, *arrivée*, f
 arrive, to, *arriver*
 art, *l'art*, m
 as, *comme*. as as, *aussi que*
 as far as, *jusque, jusqu'à*, as
 for —, *quant à —*, as much,
autant (de), as soon as, *aussi-*
tôt que, dès que
 ashamed, to be, *avoir honte (de)*
 Asia, *l'Asie*, f
 ask (for), to, *demander*, 83 (with
 dative of person)
 asleep, to be, *dormir, être endormi*
 assail, to, *assaillir, attaquer*, 28
 assiduously, *assidûment*
 assurance, *l'assurance*, f
 assure, to, *assurer*
 astonish, to, *étonner*
 astray, to go, *s'égarer*
 at, à (place), 44, 185, *chez* (person),
 63 (5), at all, *du tout*, at last,
enfin, at least, *au moins*, at
 once, *immédiatement*, at the
 same time, *en même temps*, *à*
la fois, at the house of, *chez*
 Athens, *Athènes*, f
 attack, to, *attaquer, assaillir*
 attention, *l'attention*, f
 attentive, *attentif*
 attraction, *l'attraction*, f
 audacity, *l'audace*, f
 August, *août* (pron = ou), m
 aunt, *la tante*
 Austrian, *autrichien*
 author, *l'auteur*, m, no fem form
 authority, *l'autorité*, f
 autumn, *l'automne*, m (f in poetry)
 avoid, to, *éviter*
 awaken, to, *réveiller, éveiller*
 aware of, to be, *s'apercevoir de*
 awkward, *gauche, maladroit*
 aye, *oui vraiment*

B

babe, baby, *le bébé, l'enfant*, m
 and f
 bad, *mauvais, méchant*
 badly, *mal*, 79, 80
 bake, to, *cuire*
 banker, *le banquier*
 banner, *la bannière, le drapeau*
 basket, *le panier, la corbeille*
 bathe, to, *se baigner*
 battle, *la bataille*
 be, to, *être*, 6, 7, (in health), *se*
porter
 bear, to, *porter*, — ill will, 135
 bear, the, *l'ours*, m
 beast, *la bête, l'animal*, m
 beat, to, *battre*, (*bâti* = to build)
 beautiful, *beau*, 53
 because, *parce que*
 become, to, *devenir*, 126, 184 (a)
 bed, *le lit*, to go to —, *se coucher*,
aller se coucher
 beef, *le bœuf* (f silent in plu)
 beefsteak, *le bifteck*
 beer, *la bière*
 before, adv, *avant, auparavant*
 before, prep, *avant* (time), *devant*
 (place), 186
 before, conj, *avant que*, with
 Subj, 101, *avant de*, with Infin,
 109
 beg, to, *demander, prier (de)*, (—
 alms), *mendier*
 begin, to, *commencer* (with à or de)
 to begin again, *recommencer*
 behalf of, on, *en faveur de*
 behave, to, *se conduire, se com-*
porter
 behaviour, *la conduite, le procédé*
 Belgium, *la Belgique*
 believe, to, *croire*
 bell, *la cloche*, house —, *la son-*
nette
 belong to, to, *appartenir à, être à*
 best, adj, *meilleur*, adv, *mieux*
 bestir, to, *se dépêcher, se hâter*
 better, adj, *meilleur*, adv, *mieux*,
 to be better, *valoir mieux*, 140
 between, *entre*

bill, *le compte, la note*, — of exchange, *la lettre de change*
 bind, to, *lier*, (books), *relier*
 bird, *l'oiseau*, m
 birth, *la naissance*, *l'origine*, f,
 — day, *le jour (l'anniversaire) de naissance*
 bite, to, *mordre*
 black, *noir*
 blackberry, *la mûre*
 blame, the, *le blâme*, see also 151
 blanket, *la couverture*
 bless, to, *bless*, 17
 blind, *aveugle*
 blood, *le sang*, — thirsty, *altéré de sang, sanguinaire*
 blossom, to, *fleurir*
 blow, *le coup*
 blush, to, *rougir*
 body, *le corps*
 boil, to, *bouillir* (intrans), *faire bouillir* (trans)
 book, *le livre*, old book, *le bouquin*
 bookbinder, *le relieur*
 boot, *la botte, la bottine*
 horn, to be, *naître*, 40
 borrow (from), to, *emprunter* (de or à)
 botany, *la botanique*
 both, (tous) *les deux, l'un et l'autre*, 75
 both and et et
 bottom, *le fond*
 box, to, *boxer, faire le coup de poing*
 boy, *le garçon*
 brawler, *le brailleur*
 Brazil, *le Brésil*
 bread, *le pain*, — crumb, *la miette de pain*
 break, to, *casser, briser*, intrans, *poindre*, 37, to — out, *éclater, se déchaîner*
 breakfast, the, *le déjeuner*
 breakfast, to, *déjeuner*
 brick, *la brique*
 brigand, *le brigand*
 bring, to (=to carry), *apporter*
 bring, to (=to lead), *amener*
 brook, *le ruisseau*

brother, *le frère*
 brother-in law, *le beau frère*
 Brussels, *Bruzelles*
 build, to, *bâter, construire*
 building, *le bâtiment, l'édifice*, m
 bun, *la brioche*
 Burgundy, *la Bourgogne, le vin de Bourgogne*
 burn, to, *brûler*
 burst, to, *éclater*, — into tears, *fondre en larmes*
 business, *les affaires*, f
 but, conj, *mais*
 but, adv, ne que, but just, 149
 butter, *le beurre*
 buy, to, *acheter*, 16*
 by, prep, *par*, 186
 by the bye, à propos, *par parenthèse*
 by dint of, *a force de*

C

cake, *le gâteau*
 call, the, *la visite*
 call, to, *appeler*, 16, — for, *demandeur, venir prendre*, to — on, *passer chez, aller voir, faire (une) visite*, call one's self, to be called, *s'appeler*, 118
 camp, *le camp* (pron = can)
 can, *pouvoir, savoir*, 32, 132
 can it be? *se peut-il?* 133
 candle, *la chandelle*
 Cannes, *Cannes*
 capable, *capable (de)*
 cape, *le cap, le promontoire*
 captain, *le capitaine*
 captive, *le captif*
 care, the, *le soin, le souci*, to care (for), *tenir à, se soucier de*, to take — not to, *se garder de*
 careful, to be, *avoir soin (de)*
 careless, *négligent, négligé, irréfléchi*
 carriage, *la voiture*, — and pair, *voiture à deux chevaux*
 carriage gate, *la porte cochère*
 carry, to, *porter*, — out, *exécuter*

Carthage, *Carthage*, f
 Carthaginian, *le Carthaginois*
 cat, *le chat*
 catch, to, *prendre, attraper, saisir*
 to — a cold, *s'enrhumer*
 cattle, *le bétail, les bestiaux*
 cause, to, 148 (c)
 cautious, *prudent*, —ly, *prudem-*
ment
 cavern, *la caverne*
 cease, to, *cesser*
 century, *le siècle*
 certainly, *certainement, assuré-*
ment
 chair, *la chaise, (la chair c, pulpit)*
 champagne, *le vin de Champagne*
 Channel, *la Manche*
 chapter, *le chapitre*
 charming, *charmant*
 chatter, to, *babiller, causer*
 cheese, *le fromage*
 cherish, to, *chérir*
 cherry, *la cerise*
 chess, *échecs*, m. pl., a game
 at —, *une partie d'—*
 chest, *la poitrine*
 chestnut, *la châtaigne*
 chief, *le chef*
 child, *l'enfant*, m and f in sing,
 m in pl
 China, *la Chine*
 choice, *le choix*
 choose, to, *choisir*
 Christmas, *Noël*, f, — box, *les*
étrennes, f pl.
 church, *l'église*, f
 circumstance, *la circonstance*
 claim, *la prétention, le droit*
 clean, to, *nettoyer*, 17
 clear, *clair*
 clearly, *distinctement, clairement,*
avec clarté
 clever, *habile, adroit*
 climb, to, *grimper*
 close to, *près de*
 close, to, *clorc*, 42
 cloth (linen), *la toile*, (woollen)
le drap
 clothes, *les habits*, m, *le vêtement*
 clumsy, *maladroit, gauche*

coach, *la voiture*
 state —, *le carrosse*
 coachman, *le cocher*
 coat, *l'habit*, m
 cock, *le coq*
 coffee, *le café*
 cold, *froid*, 22, to be (feel) —,
avoir froid, to catch a —, *s'en-*
rhumer
 collection, *la collection, le cabinet*
 colour, *la couleur*
 Columbus, *Colomb* (pron *Colon*)
 come, to, *venir*, 30
 come back, to, *revenir* (not *re-*
tourner)
 come down (stairs), to, *descendre,*
venir en bas
 come home again, to, *revenir*
 come in, to, *entrer*
 comfort, to, *consoler, reconforter*
 comfort, the, *le confort, le confort-*
able, le bien-être, le soulage-
ment, la consolation
 comfortable, *confortable, com-*
mode, à son aise, à l'aise
 company, *la compagnie*, to
 keep — with, *fréquenter*
 compassionate, *compatissant*
 complain (of), to, *se plaindre (de)*
 comply with, to, 192
 compose, to, *composer*, to be
 — d, *se composer (de)*
 compound, *composé*
 comrade, *le camarade*
 conceal, to, *cacher, celer*, 16*
 concerted, *suffisant, vain, in-*
fatigé
 conceive, to, *concevoir*
 concern, to be the, *regarder*
 concert, the, *le concert*
 conduct, to, *conduire*, 36
 conduct, the, *la conduite*
 confide, to, *confier (à)*
 confidence, *la confiance*
 conjugate, to, *conjuguer*
 conquer, to, *conquérir*, 31, *vaincre*
 conqueror, *conquérant*
 conscience, *la conscience*
 consecrate, to, *benir*, 17
 consent, to, *consentir*, 26

consent, the, *le consentement*
 consider, to, *réfléchir (à), considérer*
 construction, *la construction*
 contain, to, *contenir*, 26, I cannot — myself for, *je ne me sens pas de*
 continually, *continuellement, sans cesse*
 contradict, to, *contredire*, 39
 contrary, *le contraire*, on the —, *au —*
 contribute, to, *contribuer (à)*
 convenient, *convenable*
 cook, to, *cuire*, 36
 cook, the, *le cuisinier, la cuisinière*
 copy, to, *copier*
 copy, the, *la copie*, (of a book), *l'exemplaire*, m
 copy-book, *le cahier*
 coral, *le corail*, 48 (b)
 correct, to, *corriger*
 correctly, *correctement*
 correspondent, *le correspondant*
 Corsican, *Corse*
 cost, to, *coûter, revenir à*
 cottage, *la chaumière, la maisonnette*
 cough, to, *tousser*
 country (fields), *la campagne*
 country (native), *la patrie*
 country (land), *le pays, la contrée*
 country mouse, *le rat des champs*
 courage, *le courage*
 course, the, *le cours, la course*
 course, of, *cela va sans dire*
 cousin, *le cousin, la cousine*
 cover (with), to, *couvrir (de)*
 cow, *la vache*
 cowherd, *le pâtre, le vacher*
 coxcomb, *le fat (t sounded)*
 cream-tart, *la tarte à la crème*
 create, to, *créer*
 criminal, *criminel (-le)*
 cross, to, *traverser, passer, franchir*
 Cross, the, *la croix*
 crow, to, *chanter*
 crowd, *la foule*

crown (with), to, *couronner (de)*
 crown, the, *la couronne*
 Crusaders, *les Croisés*, m
 cry, to, *crier, s'écrier, pleurer*
 cup, *la tasse*
 curiosity, *la curiosité*
 customary, to be, *être l'usage*
 cut, to, *couper, tailler*, — off, *trancher*
 Cyclops, *le Cyclope*

D

damp, *humide*
 dance, to, *danser*
 danger, *le danger*
 Danube, *le Danube*
 dare, to, *oser*
 dark, *sombre, obscur*, to be —, *faire nuit (sombre)*
 daughter, *la fille*
 dawn, to, *poindre*, 37
 day, *le jour, la journée*
 day after to-morrow, *après demain*
 day before yesterday, *avant-hier*
 dead, *mort* (P P of *mourir*)
 deaf, *sourd*
 deal with, to, *traiter*, to have to — with, *avoir affaire à*
 deal, a great, *beaucoup*
 dear, *cher, f, chère*
 death, *la mort, le décès*
 deceitful, *trompeur (g)*, 2
 deceive, to, *tromper, decevoir*
 December, *décembre*, m
 decision, *la décision*
 declare, to, *déclarer*
 decline, to, *refuser*
 decrease, to, *décroître*, 40
 deep, *profond*
 defend, to, *défendre*
 degree, *le degré*
 delay, to, *différer, remettre*
 delay, the, *le délai*
 delighted, *enchanté, charmé, ravi, bien aise*
 delude one's self, to, *se bercer (de), se faire illusion*
 demolish, to, *démolir*
 demonstration, *la démonstration*

den, *l'autre*, m
dentist, *le dentiste*
depend, to, *dépendre (de)*
deserve, to, *mériter (de)*
design (drawing), *le dessin*
design (purpose), *le dessein*
desire, to, *desirer, vouloir, (=ask) prier (de)*
destroy, to, *détruire*, 37
detain, to, *retenir*
devastate, to, *dévaster*
devote (to), to, *vouer, consacrer*
devour, to, *dévorer*
dial, *le cadran*
dictionary, *le dictionnaire*
Dido (queen), *Didon*
die, to, *mourir*, 30
difference, *la différence*
different, *différent, autre*
difficulty, *difficile, malaisé*
difficulty, *la difficulté*
dine, to, *dîner*
dining-room, *la salle à manger*
dint of, by, *à force de*
direction, *la direction*
disappoint, to, *décevoir*, 33
discomfiture, *la déconfiture*
discover, to, *découvrir*, 29
discovery, *la découverte*
discretion, *la discrétion*
disorderly, *mal, d'une manière déréglée*
displease, to, *plaire (à)*, 40
disposed (to), *disposé (de or à)*
dissolve, to, *dissoudre*, 43
distance, *la distance, le lointain*
distinctly, *distinctement*
distinguish, to, *distinguer, discerner*
distress, *la détresse, la misère*
district, *le district*
divide, to, *diviser, séparer*
do, to, *faire*, 38, 146-149, interrog or neg, 14, 15, emphatic, 86
do, to (health), *se porter, aller*
doctor, *le docteur, le médecin*
dog, *le chien*
doll, *la poupée*
door, *la porte, carriage —, la portière*

doubt, to, *douter*
doubt, the, *le doute*
Dover, *Douvres*
down (stairs), *en bas*, to come —, *descendre, to fall —, tomber du haut de l'escalier*
dozen, *la douzaine*
draught, the, *le courant d'air, le vent coulis*
dread, to, *craindre, redouter*
dress, to, *se mettre, s'habiller, vêtir*
drink, to, *boire*, 40
drive, *aller en voiture*
drop, to, *laisser tomber*, — a line, *écrire deux lignes*
dry, see, 54, § 17
to dry, *sécher, essuyer*
duchess, *la duchesse*
during, prep, *pendant*
dust, *la poussière*
Dutch, *'hollandais*
duty, *le devoir*

E

each, 76 (c)
each other, *l'un l'autre, les uns les autres*, 76 (c), 118 (2)
early, *tôt, de bonne heure*, — in the morning, *de grand matin*
earth, *la terre*, why on —? *pour quoi donc?*
east, *l'est (t sounded), l'orient*, m
easy, *facile, aisé, commode*
eat, to, *manger*, 17
edifice, *l'édifice*, m.
effort, *l'effort*, m
egg, *l'œuf*, m (f silent in pl)
Egypt, *l'Égypte*, f
elder, *eldest, aîné (-e)*
election, *l'élection*, f
elegy, *l'éloge*, f
elevate, to, *élever*
elm, *l'orme, l'ormeau*, m
else, *sans cela, autrement*
elsewhere, *ailleurs*
embankment, *le quai, la digue*
embellish, to, *embellir*
emperor, *l'empereur*
empty, to, *vider*, — itself, *se jeter*

empty, *adv*, vide
 enabled, to be, *pouvoir*, être à
 même de
 enchanting, *enchanteur*, 54 (g)
 encourage, to, *encourager*
 end, the, *la fin*, le bout
 end (by), to, *finir* (par), terminer
 enemy, *l'ennemi*, m
 England, *l'Angleterre*, f
 English, *anglais*, — language,
l'anglais
 Englishman(woman) *l'Anglais(e)*
 engraving, *la gravure*
 enjoy, to, *jouir de*
 enlightened, *éclairé*
 enough, *assez*, 78
 enter, to, *entrer* (dans)
 enterprise, *l'entreprise*, f
 entreat, to, *supplier*, conjurer
 equal, *égal*
 equivalent to, to be, *équivaloir* à
 err, to, *errer*
 escape, to, *échapper*
 especially, *surtout*, particulière-
 ment
 estate, *le domaine*, la terre
 esteem, to, *estimer*
 esteem, the, *l'estime*, f
 etching, *l'eau-forte*, f
 eve, *la veille*
 even, *adj*, *un*, *adv*, même
 evening, *le soir*, la soirée
 event, *l'événement*, m
 ever, *jamais*
 every, 75 (b), everything, tout
 everywhere, *partout*
 evil, *le mal*
 exactly, *exactement*, justement
 examination, *l'examen*, m
 examiner, *l'examineur*
 example, *l'exemple*, m
 exceed, to, *excéder*
 exclaim, to, *s'écrier*
 execrable, *exécrable*
 exercise, *le thème*, *l'exercice*, m
 exhibition, *l'exposition*, f
 expect, to, *attendre*, s'attendre à,
compter, espérer
 expedition, *l'expédition*, f
 expenses, *les dépenses*, f

expensive, *cher*, *dispendieux*
 experience, to, *éprouver*, ren-
 contrer
 explain, to, *expliquer*
 expose, to, *exposer*
 express, to, *exprimer*
 extend, to, *s'étendre*
 extract, to, *extraire*, 39
 extravagant, *extravagant*
 eye, *l'œil*, m pl *les yeux*

F

fable, *la fable*
 fail, to, *faillir*, manquer (de),
échouer
 failure, *l'insuccès*, m
 fair, the, *la foire*
 fair, *adj*, *clair*, blond, beau
 faith, *la foi*
 faithful, *fidèle*
 fall, to, *tomber* (choir, obsol)
 false, *faux*, 54, § 17
 falsehood, *le mensonge*
 family, *la famille*
 famous, *fameux*
 fancy, to, *s'imaginer*, se figure
 just —, *imaginez-vous* ! the
 fancy takes me to —, *je*
m'avise de
 far (off), loin (de), to be — from,
n'avoir garde de, by —, *de beau-*
coup
 fast, *adv*, 79 (4)
 fat, *gras*, dodu
 fault, *la faute*, le défaut
 favour, *la faveur*
 favourite, *favori* (-te)
 fear, to, *craindre*, 37
 fear, *la peur*, crainte, for —, *de*
crainte que —, 101
 feather, *la plume*
 February, *février*, m
 feel, to, *sentir*, 26
 fellow, *le compagnon*, *camarade*,
pareil, *membre*, *l'égal*, etc, to be
 rendered according to the con-
 text — awkward —, *maladroit*,
 bad —, *mauvais garnement*,
 base —, *miserable*, *un infâme*,
 cunning —, *rusé compère*, *fine*

- , *beau garçon*, good —, *bon enfant* (*bon garçon*), lazy —, *paresseux*, *fainéant*, my good —, *l'amr' mon brave*, odd (queer) —, *di ôle de corps*, old —, *vieux bonhomme*, poor —, *pauvre diable*, sad —, *triste* *sire*, saucy —, *effronté*, stout —, *gros gaillard*, young —, *jeune homme*
- festival, *la fête*
- fetch, to, *aller chercher*, to send to —, *envoyer chercher*
- fever, *la fièvre*
- few, *peu* (de), a few, adj, *quelques*, subst, *quelques-uns*
- fewer, *moins* (de)
- field, *le champ*, *la campagne*
- fierce, *feroce*, *farouche*, *sauvage*
- fig, *la figue*
- fight, to, *combattre*, *se battre*
- fight, the, *le combat*
- find, to, *trouver*
- fine, *beau*, 53 (f)
- finger, the, *le doigt*
- finish, to, *finir*, *achever*
- fire, the, *le feu*, the fireside, *le coin du feu*, *le foyer*
- fire, to, *faire feu*, *tirer*, 147
- fireman, *le pompier*, *le sapeur-pompier*
- first, *le premier*, adv, *d'abord*, *premierement*
- fish, the, *le poisson*
- to fish, *pêcher*
- fit, to, *aller*, 122, *convenir*
- flatter, to, *flatter*
- flattering, *flatteur*
- flea, *la puce*
- flee, to, *fuir*, *s'enfuir*, 28
- fleet, *la flotte*
- flourishing, *florissant*
- flower, *la fleur*
- fly, the, *la mouche*
- fly, to, *voler*, — into a passion, *se fâcher*, 150
- fog, *le brouillard*, *la brume*
- foggy, to be, *faire du brouillard*
- follow, to, *suivre*, 38
- to be followed by, *être suivi de*
- fond (of), to be, *aimer* (à, with Infinit)
- fool, foolish, *sot*, *fou*, 53 (f)
- foot, footing, *le pied*, on —, *à pied*
- footpath, *le sentier*, footprint, *le pas*
- for, prep, 187
- for, conj, *car*
- forbid, to, *défendre*
- foresee, to, *prévoir*
- forest, *la forêt*
- forget, to, *oublier* (de)
- forgive, to, *pardonner* (à)
- form, *la forme*, *la classe*
- formerly, *autrefois*
- fortnight, a, *quarante jours*, *la (une) quinzaine*
- fortress, *la forteresse*
- found, to, *fonder*
- foundation, *la fondation*
- fountain, *la fontaine*
- fox, *le renard*
- Francis, *François*
- Frederick, *Frédéric*
- free, *libre*
- freeze, to, *geler*, 16*
- frequently, *fréquemment*, *souvent*
- French, *français*
- Frenchman, *le Français*
- fresh, *frais*, f *fraîche*, 54, § 17
- Friday, *vendredi*, m
- friend, the, *l'ami* (-e)
- friendship, *l'amitié*, f
- frivolous, *frivole*
- from, *de*, *des*, *depuis*, 188, after verbs of taking, 152
- fry, to, *frir*, *faire frire*, 42
- fugitive, *le fugitif*
- fun, *la plaisanterie*, *l'amusement*, m, for —, *pour rire*
- fund, *le fonds* (*le fond*, bottom)
- funny, *drôle*, — fellow, *un drôle de corps*, — name, *di ôle de nom*
- future (tense), *le futur*, (coming events), *l'avenir*, m., for the —, *à l'avenir*
- G
- gain, to, *gagner*, (watch), *avancer* (de)

gallant, vaillant, brave
 game, (play), le jeu, (hunt), le gibier
 garden, le jardin
 gardener, le jardinier
 gather, to, cueillir, 28, 125, recueillir, (=hear) apprendre
 gender, le genre
 general, le général
 Geneva, Genève (Genoa, Gènes)
 gentleman, monsieur, pl mes sieurs, 51 (e)
 gentlemanly, comme il faut
 gently, doucement, tout doucement
 German, allemand
 Germany, l'Allemagne, f
 get, to, faire, 148 (e)
 get up, to, se lever
 get angry (with), to, se fâcher (contre)
 ghost, le revenant
 gist, l'essentiel, m, le fin mot, le point capital
 give back, to, rendre
 glad, aise, fort (bien) aise, content
 gladiator, see 208 (b)
 glass, le verre
 glove, le gant
 go, to, aller, 24, 122
 go away, s'en aller, 123
 go out, sortir, 26, 124
 go to bed, se coucher, aller se coucher
 go up, monter
 gold, l'or, m, adj, d'or, en or
 good, bon, bonne
 govern, to (gram), régir
 governess, la gouvernante
 grace, la grâce, la faveur
 the good graces, les bonnes grâces
 grammar, la grammaire
 grandfather, le grand-père
 grandmother, la grand-mère; mère-grand (fam)
 grape, le raisin
 grass, l'herbe, f
 graze, to, paître, 40
 great, grand
 Greece, la Grèce

Greek, grec, f grecque, 53 (d), Obs
 green, vert
 greet, to, saluer
 grieve, to (intrans), s'affliger, (trans), chagriner, fâcher, faire de la peine
 grind, to, moudre, 42
 ground, le sol, on the —, par terre, à terre
 grow, to, croître, devenir
 grudge, to bear a, en vouloir (a), 135
 grumble, grommeler
 gudgeon, le goujon
 guest, l'hôte, le convié
 guide, le guide
 guilty, coupable
 gun, le fusil (l silencieux)
 gush, to, jaillir, saillir, 28

H

habit (custom), l'habitude, f, la coutume
 habit (dress), l'habit, m
 haddock, la merluche
 hail, to, grêler, 22
 hair (collective), les cheveux, la chevelure (le cheveu, a single hair)
 half, adj, demi (-e), subst, la moitié
 half past —, et demi (-e)
 hand, la main, from — to mouth, 182 (b), 2
 hang, to, pendre, suspendre
 happen, to, impers, arriver, survenir
 happy, heureux (se)
 hard, adj, dur, (difficult), difficile, adv, fort, it rains —, il pleut à verse, it freezes —, il gèle à pierre fendre, to work —, fam piocher
 hardly, adv, ne guère, conj à peine, ne pas plus tôt
 harm, le mal
 to do —, nuire (à), faire mal (à)
 haste, la hâte, to make —, to hasten, se hâter, se dépêcher
 hat, le chapeau

hatchet, *la cognée*
 hate, hatred, *la haine*
 hate, to, *haïr*, 17, *détester*
 have, to (to get), 148, to have
 better, 149, to have just,
 venir de, 126, to have rather,
 aimer mieux, vouloir (in the
 Condit) *plutôt*
 he, *il, lui, celui*, 58, 63, 69 (a)
 head, *la tête*
 health, *la santé*
 healthy, *sain, salubre, bien portant*
 hear, to, *entendre*
 hear from, to, *avoir (recevoir) des*
 nouvelles de, 173
 heart, *le cœur*, by —, *par cœur*
 heartily, *cordialement*
 heat, *la chaleur*
 heaven(s), *le ciel, les cieux*
 heavenly, *céleste*
 heavy, *lourd, pesant, gros, mué*
 hedge, *la haie*
 heedless, *étourdi, inattentif*
 height, *la hauteur*
 hell, *l'enfer*, m
 help, to, *aider, assister*, to help
 to, *servir*, 124
 help one's self, *s'aider*, — to, *se*
 servir de, I can't help, *je ne*
 puis m'empêcher de
 helve, *le manche*
 Helvetian, *l'Helvétique, l'Helvète*
 her, pers pron, 58-63, 69
 her, poss adj, 64
 hers, poss pron, 65
 herd, *le troupeau*
 here, *ici*, — I am, *me voici*
 hero, *le héros*, 203 (c)
 hide, to, *cacher, celer*
 high, *haut, élevé*
 hill, *la colline, le coteau, la hauteur*
 him, *le, lui*, 58-63
 hold, to, *tenir*, 30
 holiday, *jour de congé*, m
 holidays, *les vacances*, f
 home, *la maison, le chez soi*, 63,
 at —, *chez soi, à la maison*, at
 my —, *chez moi*, to make
 one's self at —, *ne pas se gêner*

honest, *honnête, probe*
 honey, *le miel*
 honour, *l'honneur*, m
 hope, *l'espoir*, m, *l'espérance*, f
 hope, to, *espérer*, 16
 horse, *le cheval*, on — back, a
 cheval
 hot, *chaud*, 22
 hotel, *l'hôtel*, m
 how, *comme*, interrog., *comment*,
 — long, *combien de temps*,
 — many, (much), *combien*
 (de), how old is ? *quel âge a ?*
 however, adv, *quelque*, § 36
 however, conj, *cependant*
 human, *humane, humain*
 humming bird, *l'oiseau-mouche*, m
 humour, *l'humeur*, f
 hundredweight, *le quintal*
 hunger, *la faim*, to be hungry,
 avoir faim
 hunt, to, *chasser*
 hunter, *le chasseur*
 hurry, to be in a, *être pressé*,
 avoir hâte (de), in a great —,
 très pressé
 hurt, to, *faire mal (à)*
 husband, *le mari, l'époux*
 hydrogen, *l'hydrogène*, m

I

I, *je, moi*, 58 63
 idea, *l'idée*, f
 idle, *paresseux*
 idler, *le paresseux, le fainéant*
 if, *si*, 94
 ill, adj, *malade*, adv, *mal*
 ill-gotten, *mal acquis*
 ill-will, *see* 135
 image, *l'image*, f
 imitate, to, *imiter*
 immediately, *immédiatement, aus-*
 sitôt, sur-le-champ
 impatient, *impatient*
 impertinent, *impertinent*
 important, *important*
 to be — (impais), *importer*
 in, *en, dans*, 188, to be —, *être à*
 la maison, y être, être chez soi
 in order that, *afin que*, 101

inattentive, *inattentif, étonné*
 incapable, *incapable*
 income, *le revenu, les recettes*
 incomparably, *incomparablement*
 increase, to, *croître, 40*
 indebted, to be, *devoir, 32, 130, 131*
 indeed, *vraiment, en effet*
 Indian, *l'Indien(ne)*
 infallible, *infaillible*
 infer, to, *conclure, 40*
 inform, to, *informer, instruire, 37*
 infringe, to, *enfreindre, 37*
 inhabit, to, *habiter*
 inhabitant, *l'habitant, m*
 ink, *l'encre, f*
 insect, *l'insecte, m*
 insist, to, *insister, 97*
 inspire, to, *inspirer*
 instant, the, *l'instant, m, adj, courant (in dates)*
 instruct, to, *instruire, 37, informer*
 intelligence, *l'intelligence, f, la nouvelle, l'avis, m, le renseignement, m*
 intend, to, *vouloir, se proposer (de), avoir l'intention (de)*
 interesting, *intéressant*
 interference, *l'intervention, f*
 invade, to, *envahir*
 invite, to, *inviter (u), prier (de)*
 inwards, *en dedans*
 iron, the, *le fer, adj, de fer to iron, repasser*
 irreconcilable, *irreconcilable*
 island, *l'île, f*
 it, *il, ce, le, 70*
 Italian, *italien (-ne)*
 Italy, *l'Italie, f*
 itself, *même, reflex, se, 20, 117*

J

James, *Jacques*
 January, *janvier, m*
 Japan, *le Japon*
 jewel, *le bijou, 48 (a), Obs*
 jew's harp, *la guimbarde*
 John, *Jean*

join, to, *joindre, rejoindre, 36, 142*
 journey, the, *le voyage*
 judge, to, *juger*
 judge, the, *le juge*
 July, *juillet, m*
 jump, to, *sauter*
 June, *juin, m*
 just, *juste, un peu, to have just, 126, 149 (d)*
 just now, *tout à l'heure*

K

keep, to, *tenir, garder, observer*
 intians, *se tenir*
 kettle, *la bouilloire*
 kid, *le chevreau*
 kill, to, *tuer*
 kindly, *avec bonté, obligeamment*
 kindness, *l'obligeance, f, la bonté*
 king, *le roi, —dom, le royaume*
 knee, *le genou, pl —x*
 knife, *le couteau*
 knocked up, to be, *n'en pouvoir plus*
 know, to, *connaître, 40, savoir, 32, 132, 153*
 knowledge, *les connaissances, f*

L

lack, to, *manquer de*
 lady, *la dame*
 ladylike, *comme il faut*
 lake, *le lac*
 lamentable, *lamentable*
 land, *le pays, la terre*
 landscape, *le paysage*
 language (tongue), *la langue, (any way of conveying one's thoughts, or manner of speaking) le langage*
 last, *dernier, passe, at last, enfin, last night, hier (au) soir*
 late, *tard, to be late, être en retard, to grow late, se fureter tard*
 Latin, *latin, la langue latine*
 laugh, to, *rire, — at, se moquer de*
 laughter, *le rire*

laundress, the, *la blanchisseuse*
 law, *la loi*
 lay, to, *poser, mettre*, 38, *asseoir*,
 to lay the blame on, 150
 lazy, *paresseux*, — bones, *le*
fainéant
 lead, to, *conduire*, § 11 (b), *mener*
 learn, to, *apprendre*, § 11 (c)
 least, the, *le (la) moindre*
 least, at, *au moins*
 leave, to, *quitter*, — for, *partir*
 — out, *omettre*, — off
 —, *en rester à*
 left, P P, see leave
 left, adj, *gauche*
 lend, to, *prêter*
 leniently, *avec indulgence*
 less, *moins (de)*, § 38
 lest, *de crainte que* ne, with
 Subj
 let, to, *laisser faire*, Aux Verb
 to form the Imperat, 4, 6,
 10, 19, 20, (houses, etc), *louer*
 letter, *la lettre*
 liberty, *la liberté*
 lie, to, *gésir*, § 9 (c), to — off,
être à la hauteur de
 life, *la vie*
 lift (up), to, *lever*
 light, to, *allumer*
 light, the, *la lumière*, *le jour*
 lighten, to, 22
 like, to, *aimer, vouloir, trouver à*
son goût, how do you like ?
Comment trouvez-vous ?
 how do you like Paris? *Com-*
ment vous plaisez-vous à Paris ?
 like, adv, *comme, semblable à*
 line, *la ligne*
 linen, *le linge*
 lion, *le lion, la lionne*
 listen (to), to, *écouter*, (with Dir
 Obj), *entendre raison*, Ex 11 (b)
 little, adj, *petit*, adv, *peu (de)*
 live to (to be alive), *vivre*, §
 11 (c), (=to reside), *demeurer*
 Lombardy, *la Lombardie*
 long, long, f *longue*, § 16, (a)
 long time, *longtemps*, for a —,
pendant longtemps, to be — in,

tarder à, I long to, *il me tarde*
de, impies
 look (at), to, *regarder*
 look for, to, *chercher*
 looking-glass, *le miroir, la glace*
 lose, to, *perdre*, (watch), *retarder*,
 — courage, *se décourager*
 loud, *haut, à haute voix*
 love, to, *aimer*
 love, the, *l'amour*, m in sing,
 f in pl
 low, *bas (-se)*
 lower, to, *baisser*, see also 150
 luggage, *le bagage*
 lynx, *le lynx, loup-cervier*

M

Madam, *madame*
 magnificent, *magnifique, superbe*
 maid-servant, *la servante, bonne*
 maintain, to, *maintenir, soutenir*
 majority, *la plupart*
 make to, *faire*, with an adj,
rendre, to — meet, *joindre*,
 to — up, *se dédomnager, se*
rattraper, to — up one's mind,
se résoudre (à), prendre son parti
 malignant, *malin, f, maligne*
 man, *l'homme, m*
 man-of war, *le vaisseau de guerre*
 manage, to, *réussir à*
 manner, *la manière*, in a —,
d'une —
 many, *beaucoup de, bien des*, 46
 (b), 77 (c)
 March, *mars, m*
 march, the, *la marche*
 marry, to, *se marier, épouser*
 master, the, *le maître*, (tutor),
l'instituteur, professeur
 master thoroughly, to, *étudier*
à fond, se rendre maître de
 masterpiece, *le chef-d'œuvre*, 51 (b)
 match-box, *la boîte aux allumettes*
 matter, *la matière*, to be a — of
course, aller sans dire, what
 is the —? *qu'est-ce qu'il y a?*
 what is the — with you?
qu'avez-vous?

mature, *mûr*, (bill), *échu*,
to be (become) —, *échoir*
May, *mai*, *m*
may, 101, *pouvoir*, 133
maze, *le dédale*, *le labyrinthe*
me, *me*, *moi*, 58-63
meadow, *la prairie*, *le pré*
mealy-mouthed, *doucecreux*
mean, to, *vouloir dire*, *signifier*
measure, *la mesure*
meat, *la viande*
Mediterranean, *la Méditerranée*
meet, to, *rencontrer*, to go to —,
aller à la rencontre de, to make
—, *joindre*
men (people), *les gens*, *m* or *f*
mend, to, *raccommoder*
merchant, *le négociant*
merit, *le mérite*
merry, *gai*, *joyeux*
messenger, *le messager*
Mexico, *le Mexique*, (city), *Mexico*
midst, middle, *le milieu*
mild, *doux*, *tempéré*
milk, the, *le lait*
milk, to, *traire*, 38
mill, *le moulin*, (= factory),
l'usine, *f*, *la fabrique*, *la filature*
mind, to, *prendre garde*, 151
mind, the, *l'esprit*, *m*, *la raison*,
to have a —, *avoir envie*, to
change one's —, *changer de*
dessein, to make up one's —,
prendre son parti
minister, *le ministre*
minute, *la minute*
mirror, *le miroir*, *la glace*
miser, *l'avare*
misery, *la misère*, *le supplice*
mishap, *la mésaventure*, *le contre-*
temps
Miss, *mademoiselle*, 51 (c)
miss, to, *manquer*
mistake, *la faute*, *l'erreur*, *f*, *la*
méprise
mistaken, to be, *se tromper*
Monday, *lundi*, *m*
money, *l'argent*, *m*
month, *le mois*
moon, *la lune*

more, the, *plus* (de), 55, 78 (c),
80, 167
morning, *le matin*, *la matinée*,
good morning! *bonjour*! I
wish you a good —, *Je vous*
souhaite le bonjour!
mortal, *mortel* (-le)
mortar, *le mortier*
most, 80, most part, most of
them, *la plupart*
mountain, *la montagne*
mouse, *la souris*, church
rat d'église
mouth, *la bouche*, (river), *l'em-*
bouchure, *f*, (cavern), *l'entrée*, *f*
move, to, *remuer*, *mouvoir*, §10
(a), (intrans), *bouger*, *se remuer*
Mr, *monsieur*, *M*
Mrs, *madame*, *Mme*
much, *beaucoup* (de)
music, *la musique*
musician, *le musicien*
must, *il faut*, 32, 100, 138
mutton, *le mouton*
mutual, *mutuel* (-le)
my, *mon*, *ma*, *mes*, 64

N

name, *le nom*, by name, *de nom*
native, *natif*, *natal*, *indigène*
— country *la patrie*, *le pays*
natal
natural, *naturel* (-le)
nature, *la nature*
naughty, *mechant*, *vilain*
near, *près*, *près de*
nearly, *presque*, see also 125
necessary, *nécessaire*, to be —,
il faut, 136, 137
neck, *le cou*
necklace, *le collier*
neglect, to, *négliger*
neighbour, *le voisin*, *la voisine*,
in Scriptural sense, *le prochain*
neither nor, *ni ni*
nephew, *le neveu*
never, *ne jamais*, 14
new, *neuf*, *nouveau*, 53
news, *la nouvelle*

newspaper, *le journal, la gazette*
 next, *prochain*
 niece, *la nièce*
 night, *la nuit*
 no, adj, *pas de, point de*, 78 (e)
 no, adv, *non*, 79 (f)
 nobody, no one, *personne ne*,
 or *ne personne*, m, 76 (c)
 noise, *le bruit, vacarme, tapage*
 noisy, *bruyant, tapageur*
 noon, *midi*, m
 north, *le nord*, — wind, *le vent*
 du nord
 nose, *le nez*
 not, *ne pas, ne point*
 note, *le billet, la note*
 nothing, *ne rien*, 76 (c)
 nothing but, *ne rien que (de)*
 notice, *to, remarquer, s'apercevoir*
 noun, *le nom, le substantif*
 novel, *le roman*
 November, *novembre*, m
 now, *à présent, maintenant*, or
 nowhere, *nulle part*
 nurse, *la bonne*
 nut (walnut), *la noix*, (wood-
 nut), *la noisette*

O

obedient, *obéissant, soumis*
 obey, *to, obéir (à)*
 object, *the, l'objet*, m
 oblige, *to, obliger*
 obliged, *to be, être obligé de, de-*
 voir, 130, 131, *falloir*, 136, 137
 obtain, *to, obtenir*
 occasion, *l'occasion*, f, *to have*
 no — for, n'avoir que faire de
 o'clock, *heure(s)*, f
 October, *octobre*, m
 of, *de*, 44, *in compounds*, 50, 184
 of course, *cela va sans dire*
 of it, *en*, 59, 171
 off, 189
 offend, *to, offenser*
 offer, *l'offre*, f
 offer, *to, offrir*, 28, 125
 officer, *l'officier*
 ogre, *l'ogre*, f, *ogresse*

old, *vieux*, 53, *how — are you?*
 quel âge avez-vous?
 omlet, *l'omelette*, f
 omnibus, *l'omnibus*, m (*sounded*)
 on, *sur*, 189
 on account of, *à cause de*
 once, *une fois*, *at once*, *see at*
 one, *on*, 76 (c), *the one, celui*, 68
 (d), — *eyed, borgne*
 one another, *l'un l'autre, les uns*
 les autres, 76 (c), 118
 only, *seulement*, *ne que*
 open, *to, ouvrir*, 28, *adj, ouvert*
 opinion, *l'opinion*, f, *l'avis*, m
 opponent, *l'adversaire*, m
 opportunity, *l'occasion (de)*, f,
 (*l'opportune*, f, = *opportune*
 ness)
 opposite, *opposé, vis-à-vis, en face*
 or, *ou*, *either or, ou ou*
 orange, *l'orange*, f
 orchard, *le verger*
 order, *the, l'ordre*, m
 order, *to, commander, faire*, 148,
 in order to, pour, afin de, 107
 orphan, *l'orphelin(e)*
 Ostend, *Ostende*
 other, *autre*, 75, 76
 ought, *devoir*, 32, 130, 131
 our, *notre*, *ours, le nôtre*, 64, 65,
 173
 out, *out of*, 190
 out, *to be, être sorti, en ville*
 to go —, sortir, (fire), s'éteindre
 over, *sur, par-dessus*, 190
 overcoat, *le pardessus, le surtout*
 overcome, *to, surmonter, vaincre*
 overdone (meat), *trop cuit(e)*
 overtake, *to, rejoindre*, 36
 owe, *to, devoir*, 130, 131
 ox, *le bœuf (f silent in pl.)*
 oxygen, *l'oxygène*, m

P

pain, *la peine, la douleur, la souffrance*, *to have a — in*,
 avoir mal à
 pair, *la paire*, *a carriage and —*,
 une voiture à deux chevaux

palace, *le palais*
 palate, *le palais*
 paper, *le papier*
 paradise, *le paradis*
 parcel, *le paquet*
 pardon, to, *pardonner* (a)
 pardon, the, *le pardon*
 parents, *les parents*, m
 parlour, *le petit salon*
 parrot, *le perroquet*
 part, *la partie*
 particular, *particulier*, to be
 — about, *tenir à*, 127
 partner (in business), *l'associé*,
 (at games), *partenaire*
 pass, to, *passer* (se)
 passage, *le passage*
 passion, *la passion*, *la colère*
 pasture, the, *le pâturage*
 pave, to, *paver*
 pay, to, *payer*
 peace, *la paix*
 pear, *la poire*
 peasant, *le paysan*
 pebble, *le caillou*, 48 (a)
 pen, *la plume*
 people, *les gens*, m and f, *on*, 76
 per cent, *pour cent*
 perceive, to, *apercevoir*, *s'aper-*
cevoir de, 33
 perfect, *parfait*
 perhaps, *peut-être*
 Pericles, *Périclès* (s sounded)
 permission, *la permission*
 persevere, to, *persuérer*
 persist, to, *persister*
 persuade, to, *persuader*
 physician, *le médecin*
 piano, *le piano*
 pick out, to, *choisir*
 pick up, to, *ramasser*
 picture, *le tableau*, *l'image*, f,
la peinture (painting)
 piece, *la pièce*, (= bit), *le mor-*
ceau
 piercing, *perçant*
 pine apple, *l'ananas*, m
 pine tree, *le pin*
 pitch, to (trans), *dresser*, — (a
camp), *asseoir*

pity, to, *plaindre*, 36, 142, *avoir*
pitié de
 pity (on), *la pitié* (de)
 place, *la place*
 plain, *simple*
 plant, *la plante*
 play, *le jeu*, *le spectacle*
 play, to, *jouer* (de with the name
 of a musical instrument, a with
 the name of a game)
 pleasant, *agréable*, *aimable*, *gra-*
cieux, *plaisant* (placed after the
 Noun)
 please, to, *plaire* (à), 40, 155
 pleased, to be, *être content*, 155
 pleasure, *le plaisir*
 plentiful, *abondant*
 plenty, *l'abondance*, f, — of, *force*
(without de)
 plum, *la prune*
 plunder, to, *piller*
 Plutarch, *Plutarque*
 poacher, *le braconnier*
 poem, *le poème*
 poet, *le poète*
 point, the, *le point*, *la pointe*
 point, to, *se diriger*, *se tourner*
 policeman, *le gendarme*, *le sergent*
de ville
 poor, *pauvre*, (— meal), *maigre*
 poorly, *indisposé*
 porous, *poreux*
 port, *le port*
 possess, to, *posséder*, 16, *avoir*
 post, to, *expédier*
 postage-stamp, *le timbre-poste*,
 50
 postman, *le facteur*
 post office, the, *la poste*, *le bureau*
de poste
 postpone, to, *renvoyer*, *remettre*,
differer
 postscript, *le postscriptum*, 49 (3)
 potato, *la pomme de terre*
 pound, *la livre*
 poverty, *la pauvreté*
 power, *la puissance*, *le pouvoir*
 powerful, *puissant*
 praise, to, *louer*
 prefer, to, *préférer*, 16

preference, *la préférence*
 prepare, to, (*se*) *préparer*
 prescription, *la prescription*
 present, *le présent, cadeau*
 press, to, *presser*
 pretend, to, *pretendre, feindre*,
 37, *faire le*, 146
 pretty, *joli*
 prevail, to, *prévaloir, l'emporter*
 prevent (from), to, *empêcher (de)*
 price, *le prix*
 prince, the, *le prince*
 prisoner, *le prisonnier, le détenu*
 prize, *le prix*
 probable, *probable*
 profession, *la profession, l'état*,
m
 professor, *le professeur*
 promise, to, *promettre*, 38, 150
 promise, the, *la promesse*
 properly, *comme il faut*
 property, *le bien*, (landed), *la*
propriété, les terres (la propriété,
cleanliness)
 proportion as, *in, à mesure que*
 proposal, *la proposition*
 propose, to, *proposer*
 prose, *la prose*
 proud, *fier* (one syllable)
 proverb, *le proverbe*
 provide for, to, *pourvoir a*, 35,
 141
 provided that, *pourvu que*, with
 Subj, 101
 province, *la province*
 prudently, *prudemment, avec pru-*
dence, sagement
 pumice stone, *la pierre-ponce*
 punctual (-ly), *punctuel (-lement)*
 punish, to, *punir*
 pupil, *l'élève, m and f (la pupille,*
the ward)
 pure, *pur*
 pursue, *poursuivre*, 38
 put, to, *mettre*, 38, 150
 put off, to, *différer*, 16
 put on, to, *mettre*, 38, 150
 to — on one's hat, *se couvrir*
 put the horse to, to, *atteler*, 16
 Pyrenees, *les Pyrénées, f*

Q

quarrel, *la querelle*
 quarter, *le quart*, a — of an
 hour, *un quart d'heure*
 queen, *la reine*
 quench, to, *étancher*
 question, the, *la question*, what
 is the — about? *de quoi*
s'agit-il?
 quick, quickly, *vite*, 79 (4),
prompt, lesté, to be — at
 answering, *être prompt à la*
répandre, or, *avoir la répartie*
prompte
 quicken, to, *accélérer*
 quiet, *tranquille, calme*
 quite, *tout à fait, complètement*,
 as a qualifying adj, *tout, très*

R

radish, *le radis*
 rage, *la rage*
 railway, *le chemin de fer*
 railway-station, *la gare, station*
 rain, *la pluie*, — bow, *l'arc-en-ciel*
 rain, to, *pleuvoir*, 22, 32
 rather (= sooner), *plutôt*, (= *some-*
what), *tant soit peu*,
quelque peu, to have —, *aimer*
mieux
 rattlesnake, *le serpent à sonnettes*
 raven, *le corbeau*
 reach, to, *attendre, parvenir a*,
arriver a
 read, to, *lire*, 40, 155
 reading, the, *la lecture*
 ready, *prêt (a)*
 really, *vraiment, vraiment*
 reason, the, *la raison*
 reason, to, *raisonner*
 receive, to, *recevoir*, 32, 129
 reckon, to, *compter* (pron = *conter*)
 recognise, to, *reconnaître*, 41, 153
 recollect, to, *se souvenir de, se*
rappeler
 recommend, to, *recommander*
 red, *rouge*, (hair, etc), *roux, -sse*
 redouble, to, *redoubler (de)*

reduce (to), to, *réduire* (en), 37
 reflect, to, *réfléchir*
 reflexively, *pronominalement*
 refuse, to, *refuser* (à)
 regret, to, *regretter*, être *fâché*
 regular, *régulier*
 rejoice, *se réjouir*
 relate, to, *raconter*, *conter*
 reliable, *sûr*, *digne de confiance*
 rely on, to, *se fier à*, *compter sur*
 remain, to, *rester*, with être, 113
 remarkable, *remarquable*
 remedy, to, *remédier à*
 remember, to, *se souvenir de*, 31,
se rappeler, see also 145, Idioms
 render, to, *rendre*
 renounce, to, *renoncer à*
 repeat, to, *répéter*, 16, *redire*, 39,
 145
 repent, to, *se repentir*, 26, 118,
 124
 reply, to, *répondre* (à), *répliquer*
 reply, the, *la réponse*
 reproach with, to, *reprocher à qqn.*
 request, to, *demandeur*, *faire*, 148
 request, the, *la demande*
 require, to, *exiger*
 resist, to, *résister* (à)
 resolution, *la résolution*
 resolve, to, *résoudre* (de)
 respect, to, *respecter*
 rest, to, *se reposer*, — with, *dé-*
pendre de
 retainers, *les gens, vassaux*
 return, to (into), *retourner*, être *de*
retour, (tr), *rendre*, (money),
rembourser
 return, the, *le retour*, by — of
 post, *par retour* et *courrier*
 revive, to (tr), *ranimer*, *ré-*
générer, (intrans), *revivre*
 reward, *la récompense*
 reward, to, *récompenser*
 rich, *riche*, (cake, etc.), *lourd*
 ride, to, *aller (monter) à cheval*
 riding-hood, *chaperon*
 right, adj, *droit*, to be —, *avoir*
raison, to think it —, *croire*
devoir, 102 (b, 3)
 ring, to, *sonner*

ring, the, *la bague*, *l'anneau*, m
 ripe, *mûr*
 rise, to (get up), *se lever*
 rise, the, *le lever*, to take its —,
prendre sa source, *naître*
 risk, the, *le risque*
 river, *la rivière*, *le fleuve*
 road, *la route*, *le chemin*
 roadside, *le bord du chemin*
 roar, to, *bruire*, 42
 roast, *rôti*
 rob, to, *voler*, *dévaliser*
 robber, *le voleur*, *brigand*
 rock, *le roc*, *rochers*, *la roche*
 Roman, *Romain*, adj, *romain*
 roof, *le toit*
 room, *la chambre*, (space), *la place*,
l'espace, m
 root, *la racine*
 round, *ronde*
 rose, *la rose*
 rose tree, *le rosier*
 row, to, *ramer*, *canoter*, to go for
 a —, *aller en bateau*
 royal, *royal*
 rue, to, 143
 rug, *le tapis*, *la descente de lit*
 run, to, *ruiner*
 rule, *la règle*, as a —, *règle générale*
 run, to, *courir*, 30, — away, *s'en-*
fuir, 28, — through, *parcou-*
rir, 30
 rush, to, *se précipiter*, *s'élancer*
 Russia, *la Russie*
 Russian, *Russe*, adj, *russe*

S

sabre, *le sabre*
 sad, *triste*
 safe, adj, *sûr*, *en sûreté*
 sail, the, *la voile* (le *voile*, v)
 sail, to, set —, *faire (r)*
voile
 sailor, *le matelot*, *l'usier*, *mettre à la*
 sake, for, *à cause de*, *le motif*
 salt, *le sel*, — pour l'amour de
 —, *le (la) même*
 Saracen, *le Sarrasin*

- satisfied (with), *satisfait* (de),
content (de)
 Saturday, *samedi*, m
 savage, *sauvage*, *farouche*, *féroce*
 Savoy, *la Savoie*
 say, to, *dire*, 38, 145
 scald, to, *échauder*
 school, *l'école*, f, at —, à l—
 scissors, *les ciseaux*, m
 scout, *l'éclaireur*, m
 sea, *la mer*
 seaside, *le bord de la mer*
 season, to, *assaisonner*
 season, the, *la saison*
 seat, *le siège*, *la place*, to take
 a —, *s'asseoir*
 second-hand, *d'occasion*, *de ren-*
contre
 secret, *le secret*
 see, to, *voir*, 34, 140
 to — again, *revoir*
 seem, to, *sembler*, *paraître*, 41
 seize, to, *saisir*, *se saisir de*, *s'em-*
parer de
 select, to, *choisir*
 sell, to, *vendre*
 send, to, *envoyer*, to — for, *en-*
voyer chercher, — word, *en-*
voyer dire
 sense, *le sens* (sounded), *la signi-*
fication
 sentence (gram), *la phrase*, *pro-*
position, (judgment), *la sentence*
 September, *septembre*, m
 serious, *sérieux*
 servant, *le (la) domestique*, *la ser-*
vante
 serve, to, *servir*, 26, 124
 set about, to, 151, to — out, *par-*
tir, 26, *se mettre en route*, to
 — sail, *mettre à la voile*, to
 — value on, *faire cas de*
quelq., *plusieurs*, m and f
couture machine, *la machine à*
shade, *shab*
brage, m
ombre, f, *l'om-*
brage, m
 shall and will, 157
 shame, *la honte*, *vergogne*
 sharp, *argu*, *tranchant*, *pointu*
 she, *elle*, 58-63, 69 (a)
 shed, to, *répandre*, *verser*
 shell, *la coquille*, *le coquillage*
 shilling, *schelling*, m
 shine, to, *lucir*, 36, *briller*
 shocked, *choqué*, *indigné*
 shoe, *le soulier*
 shore, *le rivage*, *la rive*
 short, *court*, *bref*, 79 (3)
 should and would, 96, 157
 shout, to, *crier*
 show, to, *montrer*, *faire voir*,
 — into, *faire entrer*, 146
 shrimp, *la crevette*
 shut, to, *fermer* (*clôre*, obsol)
 sick, *malade*, *indisposé*
 sight, *la vue*, *le spectacle*, by —,
de vue
 signify, to, *signifier*, *vouloir dire*
 silent, to be, *se taire*, 40, 155
 silkworm, *le ver à soie*
 silver, *l'argent*, m
 since, prep, *depuis*, 90, 91
 since, conj, *depuis que*, 90, 91
 since (=as), *puisque*
 sincerity, *la sincérité*
 sing, to, *chanter*
 singular, *le singulier*
 siren, *la sirène*
 sister, *la sœur*
 sit (down), to, *s'asseoir*, 34 (c), 141
 situated, *situé*
 situation, *la situation*, *la place*
 skate, to, *patiner*
 skin, *la peau*
 slave, *l'esclave*, m and f
 sleep, to, *dormir*, 26, 124
 sleepy, to be, *avoir sommeil*, *avoir*
envie de dormir
 slip, to, *glisser*, my foot slipped,
le pied m'a glissé, *j'ai fait un*
faux pas
 slow (to), *lent à*
 to be — in, *tarder à*
 smell, to, *sentir*, 26, 124, *flairer*
 smile, to, *sourire*, 38, 145
 snob, *le faquin*, *le poseur*
 snow, *la neige*, — clad, *neigeux*,
 snow, to, *neiger*, 16
 snuff, *le tabac à priser*

so, adv, *si, aussi*, (= thus),
ainsi
 so, adv, *le*, neutral pron, 60, 171
 so, conj, *si*
 so as to, *de manière à*, 109
 so many, so much, *tant, autant*
 so so, *tout doucement*
 so that, *pour que*, 109 (3)
 society, *la société*
 Socrates, *Socrate*
 soft, *mou*, 53
 soldier, *le soldat*
 solidity, *la solidité*
 some, *quelques*, 75 (a), *en*, 59, 171
 something, *quelque chose*, m
 sometimes, *quelquefois*
 sometimes *sometimes, tan*
tôt tantôt
 soon, *bientôt*, as — as, *aussitôt*
que, dès que
 no sooner, *ne pas plus*
tôt, à peine
 sorcerer, *le sorcier*
 sore, *mal*, to have a sore ,
avoir mal à
 sorrow, *le chagrin, la peine*
 sorry (for), *fâché (de)*
 soul, *l'âme*, f
 source, *la source*, to take its —,
naître, 40 (f)
 south, *le sud, le midi*, — eastern,
sud-est (it sounded)
 South America, *l'Amérique du*
Sud
 sovereign, *le souverain*
 sow, to, *semer*, 16 (e)
 Spain, *l'Espagne*, f
 Spanish, *espagnol, d'Espagne*
 sparrow, *le moineau*
 speak, to, *parler*
 speak ill, *médire*, 39
 spectacles, *les lunettes*, f
 speech, *la (les) parole(s), le dis-*
cours
 spend, to (money), *depenser*
 spend, to (time), *passer*
 spendthrift, *le prodigue, le diss-*
pateur, le bourreau d'argent
 spindle, *le fusau*, — shanks,
jambes de fusau

sport, *le divertissement*
 sprain, to, (se) *fouler, (se) donner*
une entorse à
 spread, to, *répandre*, to — out,
étendre
 spreading, *loupé, vaste*
 spring (season), *le printemps*
 squander, to, *gaspiller*
 square, adj, *carre (-e)*
 stag, *le cerf*
 stairs, *l'escalier*, m
 stake, at see 2 (b)
 stand, to, *se tenir debout*
 stand out, *sauter*, 28
 stand straight, *se tenir droit*
 star, *l'étoile*, f, *l'astre*, m
 start, to (= to shudder), *tressaillir*
 start, to (= to set out), *partir*
 starveling, *l'affamé, le meurt de*
faim
 station, *la station, la gare*
 stay, to, *rester, demeurer*
 steak, *le bifteck*
 steamboat, steamer, *le bateau à*
vapeur, le vapeur, steamer (pron
stimaer)
 steel, *l'acier* m, steel pen, *la*
plume d'acier, plume métallique
 step, *le pas, la démarche*, car-
riage —, le marche pied
 still, adv, *encore*
 stirrup leather, *des coups d'étri-*
vière
 stone, *la pierre, le pavé*
 stop, to, (s) *arrêter*
 story, *l'histoire*, f, *le conte*
 strange, *étrange*
 stranger, *étranger, étrangère*
 straw, *la paille*
 strawberry, *la fraise*
 stray about, to, *errer*
 street, *la rue*
 strike, to, *frapper, battre*, (clo-
sement)
 strong, *fort*
 study, to, *étudier*, m, *l'usage*
 study, the , *l'usage*
 style, to, *faire — of, se servir de*
to, employer, 17, *se servir de*
avoir coutume, see also 88

threaten, to, *menacer*
 three, *trois*
 throne, *le trône*
 through, *par, à travers, au travers de*, 191
 throw away, to, *jeter*, 16
 thunder, to, *tonner*
 thunder, the, *le tonnerre*
 — storm, *l'orage*, m
 Thursday, *jeudi*, m
 tight, *étroit, juste*
 till, prep, *jusqu'à*, 191, conj, *jusqu'à ce que*, 101
 time, *le temps*
 time(s) (multiplication), *la fois*, 57, § 23
 tired, *fatigué, las*, f *lasse*
 to, 44, 182
 to day, *aujourd'hui*, — week, *d'aujourd'hui en huit (jours)*
 together, *ensemble*
 to morrow, *demain*
 Tom, *Thomas*
 too, *trop (de)*, 46 (b)
 too much, too many, *trop (de)*
 top, *le haut, le sommet, la cime*
 touch, to, *toucher (a)*
 touchstone, *la pierre de touche*
 towards, *vers, envers*
 town, *la ville*, — mouse, *le rat de ville*
 town-hall, *l'hôtel de ville*, m
 train, *le train, le convoi*
 translate, to, *traduire*, 37, 143
 translation, *la traduction, la version*
 Trasimeneus, *Trasimene*
 travel, to, *voyager*, to — from to, *aller de à*
 travel, the, *le voyage*
 traveller, *le voyageur*
 tread, to, *marcher*
 treasure, *le trésor*
 treat, to, *traiter*
 tree, *l'arbre*, m
 tremble (with), to, *trembler (de)*
 tribe, *la tribu, la peuplade*
 trouble, *la peine, le souci*
 truant, to play, *faire l'école buissonnière*

true, *vrai, véritable*
 trusty, *fidèle, éprouvé*
 truth, *la vérité*
 try, to, *essayer (de)*, 17, *tâcher (de)*, *chercher (a)*
 Tuesday, *mardi*, m
 tulip, *la tulipe*
 Turkey, *la Turquie*
 turkey-cock, *coq d'Inde, dindon*
 turf, *le gazon*
 turn, to, *tourner*
 turn, to, intrans, *retourner*, — to account, *mettre à profit*, — out of doors, *mettre à la porte, chasser*
 turn, the, *le tour*, it is your —, *c'est à vous à*
 twelve, *douze*, — o'clock (noon), *midi*, m, (midnight), *minuit*, f

U

Ulysses, *Ulysse*
 under, *sous*, 191
 underdone (meat), *saignant*
 underline, to, *souligner*
 understand, to, *comprendre*, 39, *entendre*
 undertake, to, *entreprendre*
 undertaking, *l'entreprise*, f
 uneasy, *inquiet*
 unfortunate, *infortuné, malheureux*
 unfortunately, *malheureusement*
 ungrateful, *ingrat*
 unless, *à moins que* ne, 101
 until, conj, *jusqu'à ce que*, prep, *jusqu'à*
 unworthy, *indigne*
 upon, *sur*, 189
 upstairs, *en haut*, see also 147
 to come (go) —, *monter*
 upstart, *le parvenu*
 urchin, *le moutard*
 us, *nous*, 58 63
 use, the, *l'emploi*, m, *l'usage*, (= custom, *l'usage*)
 to make — of, *se servir de*
 use, to, *employer*, 17, *se servir de, avoir coutume*, see also 88

useful, *utile*
 useless, *inutile, en vain*
 usurer, *l'usurier*

V

vain, in, *en vain*, to be in — for
 , avoir beau
 valet, *le valet*
 value, the, *la valeur*, to set —
 on, faire cas de
 vanity, *la vanité*
 veal, *le veau*
 Venice, *Venise, f*
 venture, the, *l'entreprise, f, la*
 spéculation
 verb, *le verbe*
 verse, *le vers*
 very, *très, bien, fort*
 very much, *fort, beaucoup* (never
 très beaucoup), *infiniment*
 vessel, *le vaisseau, le navire*
 victory, *la victoire*
 view, *la vue, l'aspect, m*
 vinegar, *le vinaigre*
 violin, *le violon*
 visit, *la visite, 146*
 voice, *la voix*
 volume, *le volume*

W

wait (for), to, *attendre*
 waiting-room, *la salle d'attente*
 walk, the, *la promenade, le tour*
 de promenade
 walk, to, *marcher, se promener,*
 cheminer
 wall, *le mur*, (of a room), *la paroi*
 wander, to, *errer*, — over, *par-*
 courir
 want, *le besoin, le manque*
 want, to, *fallon, 32, 136, 137,*
 vouloir, 134, 135, désirer, (=
 to be in need of), avoir besoin de
 war, *la guerre*
 warm, to be (peis), *avoir chaud,*
 (impers), faire chaud
 warn, to, *avertir*
 wash, to, *laver, blanchir*

watch (time-keeper), *la montre*
 water, *l'eau, f*
 water, to (plants), *arroser*
 (beasts), abreuver
 wave, the, *la vague, la lame*
 way, *le chemin*, which way?
 par ou? this way, par ici,
 that —, par là
 we, *nous, 58-63, 196-172*
 weak, *faible*
 wealth, *la richesse, les richesses*
 wealthy, *riche, opulent*
 weather, *le temps, la température*
 Wednesday, *mercredi, m*
 week, *la semaine*, every —, *tous*
 les huit jours, to-day —, *dans*
 huit jours
 welcome, *le (la) bienvenu (-e), pl*
 les bienvenu-s (-es)
 well, *bien*, interj, *eh bien*
 west, *l'ouest, m*, *l'occident, m*
 western, *occidental, de l'ouest*
 what, relat pron, *que, quoi, 74,*
 interrog pron, *quel, 71*
 whatever, *quoique, quelque, § 36*
 when, *quand, lorsque, que, 91 (3)*
 when? *quand*
 whenever, *toutes les fois que,*
 chaque fois que
 where, *ou*
 whether, *si, whether or,*
 que. ou
 which, interj, *71 (b)*, relat, *72,*
 73
 while, whilst, *pendant que, tandis*
 que
 white, *blanc, § 16 (d)*
 who, interj, *71 (b)*, relat, *72, 73*
 whoever, *quiconque, 76 (c)*
 whole, the, *tout le, toute la,*
 le entier, la entière
 why? *pourquoi? why not*
 ? que ne ? why! interj,
 mais
 wicked, *méchant, mauvais*
 wild, *sauvage, farouche*
 will, *vouloir, will and shall,*
 157
 will, the, *la volonté, ill-will,*
 135

willing, to be, *vouloir*, 32 (c), 134
 willingly, *volontiers*
 win, to, *gagner obtenir, acquérir*
 wind, the, *le vent*
 window, *la fenêtre, la croisée*
 carriage window, *la glace*
 wine, *le vin*, — glass, *le verre à vin*
 winter, *l'hiver*, m
 wise, *sage*
 wish, to, (1)=to desire, *désirer, vouloir*, (2) greeting, *souhaiter*, to — well, 135
 with, 192
 withdraw, *se retirer*
 without, *sans* (with Infinit.), *sans que* (with Subj), Ex 20
 wolf, *le loup*, f *la louve*
 wont, to be, 87
 word, *le mot, la parole*
 work, *le travail, l'ouvrage*, m
 works of an author, *œuvres*, f
 work, to, *travailler*, fam *piocher*
 world, *le monde, l'univers*, m
 worse, adj, *pire, plus mauvais*, adv, *pis, le plus mal*, 79, 80
 so much the —, *tant pis*

worst, *le pire, le plus mal*, 79, 80
 worth, the, *la valeur*
 worth, to be, *valoir*, 140
 would and should, 157
 write, to, *écrire*, 36
 wrong, to be, *avoir tort*, to do — (to), *faire tort* (u)

Y

yard, *le yard*, (10 yards = 9 metres)
 year, *l'an*, m, *l'année*, f
 yellow, *jaune*
 yes, *oui, que oui* (si, in answer to a negative question), 79 (f)
 yesterday, *hier* (in one syllable) -
 yet, adv, *encore*, not yet, *pas encore*
 yet, conj, *cependant*
 yonder, *là bas*
 young, *jeune*
 you, *vous*, 58-63
 your, 64, yours, 65

Z

zero, *zéro*, m.

THE END

By G EUGÈNE FASNACHT,

Sometime Assistant-Master in Westminster School

MACMILLAN'S COURSE OF FRENCH COMPOSITION

I —FIRST COURSE Parallel French English Extracts and Parallel English French Syntax Globe 8vo 2s 6d

II —SECOND COURSE, for Advanced Students Parallel French English Passages and Classified French Model Extracts Globe 8vo 5s

THE TEACHER'S COMPANION TO MACMILLAN'S COURSE OF FRENCH COMPOSITION

First Course Globe 8vo 4s 6d

Second Course With an Appendix Translation of Select Passages from Green's "History of the English People" Globe 8vo 5s net

MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH READERS

I —FIRST YEAR, containing Fables, Historical Extracts, Letters, Dialogues, Ballads, Nursery Songs, etc., with Two Vocabularies (1) in the order of subjects, (2) in alphabetical order Extra Fcap 8vo 2s 6d

II —SECOND YEAR, containing Fiction in Prose and Verse, Historical and Descriptive Extracts, Essays, Letters, Dialogues, etc Extra Fcap 8vo 2s. 6d

MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH COURSE

I —FIRST YEAR, containing Easy Lessons on the Regular Accidence Extra Fcap 8vo 1s

II —SECOND YEAR, containing an Elementary Grammar, with Copious Exercises, Notes, and Vocabularies New Edition 2s.

III —THIRD YEAR, containing a Systematic Syntax, and Lessons in Composition Extra Fcap 8vo 2s 6d

SUPPLEMENTARY EXERCISES TO "MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH COURSE—FIRST YEAR" Globe 8vo, sewed 1s

THE TEACHER'S COMPANION TO MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH COURSE

With Copious Notes, Hints for Different Renderings, Synonyms, Philological Remarks, etc. Globe 8vo First Year, 4s 6d Second Year, 4s 6d Third Year, 4s 6d

A SYNTHETIC FRENCH GRAMMAR FOR SCHOOLS Crown 8vo 3s 6d

THE ORGANIC METHOD OF STUDYING LANGUAGES

Extra Fcap 8vo I French 3s 6d

SELECT SPECIMENS OF THE GREAT FRENCH WRITERS

IN THE SEVENTEENTH, EIGHTEENTH, AND NINETEENTH CENTURIES With Literary Appreciations by the most eminent French Critics, and a Historical Sketch of French Literature Crown 8vo 7s 6d

MACMILLAN AND CO, LONDON

MACMILLAN'S FOREIGN SCHOOL CLASSICS.

Edited by G EUGÈNE FASNACHT,
Sometime Assistant-Master in Westminster School Pot 8vo

FRENCH.

- CORNEILLE—LE CID Edited by G. E FASNACHT 1s.
DUMAS—LES DEMOISELLES DE ST CYR Edited by VICTOR
OGER, Lecturer in University College, Liverpool 1s 6d
DUMAS—LES TROIS MOUSQUETAIRES Edited by J H T
GOODWIN 2s 6d
FRENCH READINGS FROM ROMAN HISTORY Selected
from various Authors, and Edited by C. COLBECK, M A 4s 6d
MÉRIMÉE—COLOMBA Edited by G E FASNACHT. 2s
MOLIÈRE—L'AVARE Edited by L M MORIARTY, B A 1s
MOLIÈRE—LE BOURGEOIS GENTILHOMME. By the same
1s. 6d
MOLIÈRE—LES FEMMES SAVANTES Edited by G. E
FASNACHT 1s
MOLIÈRE—LE MALADE IMAGINAIRE By the same 1s 6d.
MOLIÈRE—LE MISANTHROPE By the same 1s
MOLIÈRE—LE MÉDECIN MALGRÉ LUI By the same 1s
MOLIÈRE—LES PRÉCIEUSES RIDICULES By the same 1s
RACINE—BRITANNICUS Edited by EUGÈNE PELLISSIER 2s.
SAND, GEORGE—LA MARE AU DIABLE Edited by W E
RUSSFELL, M A., Assistant-Master in Haileybury College 1s
SANDEAU, JULES—MADEMOISELLE DE LA SEIGLIÈRE
Edited by H C. STEEL, Assistant-Master in Winchester College 1s 6d
VOLTAIRE—CHARLES XII Edited by G E FASNACHT 3s. 6d

GERMAN

- GOETHE—GOTZ VON BERLICHINGEN Edited by H A BULL,
M A, Assistant Master in Wellington College 2s
GOETHE—FAUST PART I, followed by an Appendix on PART II.
Edited by JANE LEE 4s 6d
HEINE—SELECTIONS FROM THE REISEBILDER AND
OTHER PROSE WORKS Edited by C. COLBECK, M A 2s 6d
SCHILLER—LYRICAL POEMS Selected and Edited, with Intro-
duction and Notes, by E J TURNER, B A, and E D A. MORSHEAD, M A. 2s 6d
SCHILLER—DER NEFFE ALS ONKEL "The Nephew His
Own Uncle" Edited by LOUIS DYER, M A, Lecturer in Modern Languages at
Balliol College, Oxford. 2s
SCHILLER—DIE JUNGFAU VON ORLEANS Edited by
JOSEPH GOSTWICK 2s 6d
SCHILLER—WILHELM TELL Edited, with an Historical Intro-
duction and Notes, by G E FASNACHT 2s 6d
SCHILLER—MARIA STUART Edited by C. SHELDON, M A,
D Litt., of the Royal Academical Institution, Belfast 2s 6d
SCHILLER—WALLENSTEIN PART I—DAS LAGER Edited
by H B. COOPER, M A. 1s. 6d
UHLAND—SELECT BALLADS Adapted as a First Easy Reading
Book for Beginners With Vocabulary, Edited by G E FASNACHT 1s

MACMILLAN AND CO, LONDON.

